叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥兹国的魔法模仿者(the Magical Mimics In Oz) 000001

2. 奥兹国的魔法模仿者(the Magical Mimics In Oz) 000002

3. 奥兹国的魔法模仿者(the Magical Mimics In Oz) 000003

4. 奥兹国的魔法模仿者(the Magical Mimics In Oz) 000004

5. 奥兹国的魔法模仿者(the Magical Mimics In Oz) 000005

6. 奥兹国的魔法模仿者(the Magical Mimics In Oz) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹国的魔法模仿者(The Magical Mimics in Oz)
第1/6页

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['mɪmɪks] [ɪn] [ˌəʊ 'zed]
THE MAGICAL MIMICS IN OZ
这 神奇 模仿 在 盎司

绿野仙踪里的神奇模仿者

[baɪ][dʒæk] [snəʊ] , ['faʊndɪd] [ɒn][ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ]
by JACK SNOW , founded on and continuing
经过 杰克 雪 , 创立 在 和 继续

由杰克·斯诺创立并延续

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌəʊ 'zed] ['stɔːriz] [baɪ][el] . [fræŋk] [baʊm]
the famous OZ STORIES by L . FRANK BAUM
这 著名的 盎司 故事 经过 L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆的著名作品《绿野仙踪》

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] ['kreɪmər]
ILLUSTRATED BY FRANK KRAMER
插图 经过 坦率 克莱默

由弗兰克·克莱默绘制插图

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
THE REILLY & LEE CO .
这 赖利 & 李 一氧化碳 .

雷利和李公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['mɪmɪks] [ɪn] [ˌəʊ 'zed]
THE MAGICAL MIMICS IN OZ
这 神奇 模仿 在 盎司

绿野仙踪里的神奇模仿者

['kɒpiraɪt] -
COPYRIGHT 1946
版权 -

版权所有 1946 年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
THE REILLY & LEE CO .
这 赖利 & 李 一氧化碳 .

雷利和李公司

['prɪntɪd] [ɪn]
PRINTED IN
打印 在

印刷于

[ðə; ði]
THE
这

这

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . **S** . **A** .
U . S . 一个 .

美国

[[-] [nəʊt] : [ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

[ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [fluː] [ðə; ði] [bɜ˞dz]
Straight for the mountain flew the birds
直的 为了 这 山 飞翔 这 鸟类

鸟儿径直飞向山顶。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
TO THE CHILDREN
到 这 孩子们

致孩子们

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ˌəʊ ˈzed] [bʊks] ,
As long as I can remember , I have been reading Oz books ,
作为 长的 作为 我 能 记住 , 我 有 到过 阅读 奥兹 图书 ,

我从小就读奥兹系列小说，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt]
and now I am very proud and happy to have been permitted to write
和 现在 我 是 非常 自豪的 和 快乐的 到 有 到过 允许 到 写
[ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈhæpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] .
a book about the latest happenings in the Land of Oz .
一个 书 关于 这 最新的 事件 在 这 土地 的 奥兹 .

现在我非常自豪和高兴能够获准撰写一本关于奥兹国最新事件的书。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkreɪmər] [hæz; həz] [meɪd] [ˈmeni] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] ,
Mr . Kramer has made many delightful illustrations for this book ,
先生 . 克莱默 有 制成 许多 愉快 插图 为了 这 书 ,

克莱默先生为这本书创作了许多精美的插图。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [ˈskɪlfʊli] [pʊt]
and I know you will enjoy the fun and life that he has so skillfully put
和 我 知道 你 将要 享受 这 乐趣 和 生活 那 他 有 所以 巧妙地 放
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] .
into his pictures .
进入 他的 图片 .

我知道你一定会喜欢他巧妙地融入到照片中的乐趣和生活气息。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈmɪmɪks] ,
As for the Magical Mimics ,
作为 为了 这 神奇 模仿 ,

至于魔法模仿者们，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðiːz] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [meɪd] [θɪŋz] [ˈprɪti]

I	think	you	will	agree	with	me	that	these	surprising	creatures	made	things	pretty
我	思考	你	将要	同意	和	我	那	这些	奇怪	生物	制成	事物	漂亮的

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˌəʊ ˈzed] [frendz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeməræld] [ˈsɪti] .

exciting	for	our	Oz	friends	while	they	were	in	the	Emerald	City	.
激动人心	为了	我们的	奥兹	朋友们	尽管	他们	是	在	这	翠	城市	.

我想你会同意我的看法，这些奇特的生物让我们的奥兹朋友们在翡翠城里玩得非常开心。

[ˌnevəðəˈles] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪmɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpaʊələs] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [fəˈgɪv]

Nevertheless	,	now	that	the	Mimics	are	powerless	,	I	am	inclined	to	forgive
尽管如此	,	现在	那	这	模仿	是	无力	,	我	是	倾斜	到	原谅

[ðem; ðəm] ; [sɪns] ,

them	;	since	,
他们	;	自从	,

然而，既然模仿者们已经无能为力，我倾向于原谅它们；因为，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

had	it	not	been	for	them	,
有	它	不是	到过	为了	他们	,

如果不是因为他们，

[ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪzəd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈwɪnsəm] [ˈlɪt(ə)l][oʊzænə][ænd; ənd]

Dorothy	and	the	Wizard	would	not	have	discovered	winsome	little	Ozana	and
多萝西	和	这	巫师	会	不是	有	发现	迷人的	小的	奥扎纳	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [ˈblɒsəm] [ˈgɑːd(ə)n] .

her	Story	Blossom	Garden	.
她	故事	开花	花园	.

多萝西和魔法师就不会发现可爱的小奥扎娜和她的故事花园了。

[ai] [həʊp] [ðɪs] [ˈstɔːri] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ˈlɛtəz] — [ɔːl][ɒv; əv]

I	hope	this	story	pleases	you	and	that	you	will	write	me	many	letters	—	all	of
我	希望	这	故事	请	你	和	那	你	将要	写	我	许多	信件	—	全部	的

[wɪtʃ] [ai] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

which	I	promise	to	answer	as	soon	as	possible	.
哪个	我	承诺	到	回答	作为	很快	作为	可能的	.

我希望你喜欢这个故事，也希望你能给我写很多信——我保证会尽快回复每一封信。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd][aɪˈdiəz] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

I	am	sure	that	your	suggestions	and	ideas	will	be	of	great	help	to	me
我	是	当然	那	你的	建议	和	想法	将要	是	的	伟大的	帮助	到	我

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfjuːtʃə(r)][ˌəʊ ˈzed] [bʊks] ,

in	writing	future	Oz	books	,
在	写作	未来	奥兹	图书	,

我相信您的建议和想法对我未来创作绿野仙踪系列书籍将大有裨益。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	am	looking	forward	with	much	pleasure	to	receiving	them	.
和	我	是	寻找	向前	和	很多	乐趣	到	接收	他们	.

我非常期待收到它们。

[dʒæk] [snəʊ] .

Jack	Snow	.
杰克	雪	.

杰克·斯诺。

[ˈdʒænjʊəri] - , - .

January	10	,	1946	.
一月	-	,	-	.

1946年1月10日。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
This Book Is Dedicated to
这 书 是 投入的 到

本书献给

[maɪ] ['mʌðə(r)]
My Mother
我的 母亲

我的母亲

['rɑzəlɪn] [haɪd] [snəʊ]
Roselyn Hyde Snow
罗丝琳 海德 雪

罗丝琳·海德·斯诺

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .

目录1.

['təʊtəʊ] ['kæriz] [ə; eɪ] Message2 .
Toto Carries a Message2 .
托托 携带 一个 Message2 .

Toto 传递信息2。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [gəʊ] Away3 .
Ozma and Glinda Go Away3 .
奥兹玛 和 格琳达 去 Away3 .

Ozma 和 Glinda 走开3.

[maʊnt] Illuso4 .
Mount Illuso4 .
山 Illuso4 .

幻影山4。

[ðə; ði] ['mɪmɪks] [miːn] Mischief5 .
The Mimics Mean Mischief5 .
这 模仿 意思是 Mischief5 .

模仿者们心怀恶意5。

['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] Mimics6 .
Prisoners of the Mimics6 .
囚犯 的 这 Mimics6 .

拟态囚徒6。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [spiːk] Strangely7 .
Dorothy and the Wizard Speak Strangely7 .
多萝西 和 这 巫师 说话 Strangely7 .

多萝西和巫师说话很奇怪7。

[ɪn][ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] Doomed8 .
In the Cavern of the Doomed8 .
在 这 洞穴 的 这 Doomed8 .

在厄运洞穴8。

['təʊtəʊ] [meɪks] [ə; eɪ] Discovery9 .
Toto Makes a Discovery9 .
托托 制作 一个 Discovery9 .

Toto 有了新发现9。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haɪ] - Lo10 .
Mr . and Mrs . Hi - Lo10 .
先生 . 和 太太 . 你好 - Lo10 .

Hi-Lo10先生和夫人。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] Pineville11 .

The	Village	of	Pineville11	.
这	村庄	的	Pineville11	.

派恩维尔村11。

[ˌprɪn'ses] Ozana12 .

Princess	Ozana12	.
公主	Ozana12	.

奥扎娜公主12。

['stɔːri] ['blɒsəm] Garden13 .

Story	Blossom	Garden13	.
故事	开花	Garden13	.

故事花园13。

[ðə; ði] [θriː] Swans14 .

The	Three	Swans14	.
这	三	Swans14	.

三只天鹅14。

[ðə; ði] ['mɪmɪk] ['mɔnəks] [lɒk] [ðəm'selvz] In15 .

The	Mimic	Monarchs	Lock	Themselves	In15	.
这	模仿	君主	锁	他们自己	In15	.

拟态君主把自己锁在里面15。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] Magic16 .

In	the	Chamber	of	Magic16	.
在	这	商会	的	Magic16	.

在魔法密室16。

[ə; eɪ] [web] [ɪz] Woven17 .

A	Web	Is	Woven17	.
一个	网站	是	Woven17	.

一张网正在编织17。

[ðə; ði] ['mɪmɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] City18 .

The	Mimics	in	the	Emerald	City18	.
这	模仿	在	这	翠	City18	.

翡翠城的拟态怪18.

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] Glinda19 .

The	Return	of	Ozma	and	Glinda19	.
这	返回	的	奥兹玛	和	Glinda19	.

奥兹玛和格琳达的回归19。

- ['feəri] Arts20 .

Ozana's	Fairy	Arts20	.
-	仙女	Arts20	.

奥扎纳的仙女艺术20。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪrəd] Ballroom21 .

In	the	Mirrored	Ballroom21	.
在	这	镜像	Ballroom21	.

在镜面宴会厅21。

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] Mirrors22 .

The	Shattering	of	the	Mirrors22	.
这	破碎	的	这	Mirrors22	.

镜子的破碎22。

[wɒt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃə(r)] Revealed23 .

What	the	Magic	Picture	Revealed23	.
什么	这	魔法	图片	Revealed23	.

神奇照片揭示了什么23.

[ðə; ði] [grænd] ['bæŋkwɪt]

The	Grand	Banquet
这	盛大	宴会

盛大宴会

['tʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	1
章	1

第一章

['təʊtəʊ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

Toto	Carries	a	Message
托托	携带	一个	信息

托托传递信息

" ['təʊtəʊ] , " [kɔːld] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

"	Toto	,	"	called	Princess	Ozma	of	Oz	,
"	托托	,	"	称为	公主	奥兹玛	的	奥兹	,

“托托”，被称为奥兹国的奥兹玛公主

[æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [dɒg] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

as	a	small	black	dog	trotted	down	the	corridor	past	the	open	door	of	her
作为	一个	小的	黑色的	狗	小跑	向下	这	走廊	过去的	这	打开	门	的	她

['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

study	in	the	Royal	Palace	of	the	Emerald	City	,
学习	在	这	皇家	宫殿	的	这	翠	城市	,

一只黑色小狗小跑着经过翡翠城皇宫里她书房敞开的房门。

" ['təʊtəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ? "

"	Toto	,	will	you	do	me	a	favor	?	"
"	托托	,	将要	你	做	我	一个	偏爱	?	"

“托托，你能帮我个忙吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Certainly	,	"	answered	the	little	dog	,	his	bright	eyes	regarding	the	Princess	questioningly	.
"	当然	,	"	回答	这	小的	狗	,	他的	明亮的	眼睛	关于	这	公主	质疑地	.

“当然，”小狗回答道，它明亮的眼睛疑惑地看着公主。

" [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ?

"	What	can	I	do	for	your	Majesty	?
"	什么	能	我	做	为了	你的	威严	?

“我能为陛下做些什么？”

" ['ɑːzmə] [smaɪld] .

"	Ozma	smiled	.
"	奥兹玛	微笑	.

奥兹玛笑了。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] ['dɔːrəθiz] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

"	I	wonder	if	you	would	go	to	Dorothy's	rooms	and	ask	her	to	join	me	here	as	soon	as	possible	.	"
"	我	想知道	如果	你	会	去	到	多萝西的	房间	和	问	她	到	加入	我	这里	作为	很快	作为	可能的	.	"

“我想知道你是否可以去多萝西的房间，尽快请她来这里和我一起住。”

" ['ðæt|] [biː; bi] ['iːzi] , ['ɑːzmə] , " [sed] ['təʊtəʊ] , " [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [siː] ['dɒr(ə)θi] .

"	That'll	be	easy	,	Ozma	,	"	said	Toto	,	"	I	was	just	on	my	way	to	see	Dorothy	.
"	那将	是	简单的	,	奥兹玛	,	"	说	托托	,	"	我	曾是	只是	在	我的	方式	到	看	多萝西	.

“那很容易，奥兹玛，”托托说，“我正要去见多萝西呢。”

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [rɒmp] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] . "

It's	**time**	**for**	**our**	**morning**	**romp**	**in**	**the**	**garden**	**.**	**"**
它是	时间	为了	我们的	早晨	欢蹦乱跳	在	这	花园	.	"

是时候去花园里晨跑玩耍了。

" [wel] , " [lɑːft] ['ɑːzmə] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['dɒr(ə)θi] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**laughed**	**Ozma**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**keep**	**Dorothy**	**for**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
"	出色地	,	"	笑了	奥兹玛	,	"	我	将	保持	多萝西	为了	仅有的	一个	很少	分钟	,

“好吧，”奥兹玛笑着说，“我只留多萝西几分钟时间。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] . "

then	**she**	**can**	**join**	**you**	**in**	**the**	**garden**	**for**	**your**	**play**	**.**	**"**
然后	她	能	加入	你	在	这	花园	为了	你的	玩	.	"

然后她就可以和你一起在花园里玩耍了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːzmə] ,

"	**Thank**	**you**	**,**	**Ozma**	**,**
"	感谢	你	,	奥兹玛	,

谢谢你，奥兹玛，

" [rɪ'plaɪd] ['təʊtəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

"	**replied**	**Toto**	**as**	**he**	**turned**	**and**	**trotted**	**down**	**the**	**corridor**	**leading**	**to**
"	回复	托托	作为	他	转向	和	小跑	向下	这	走廊	领导	到

['dɔːrəθiz] [swiːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] .

Dorothy's	**suite**	**of**	**rooms**	**.**
多萝西的	套房	的	房间	.

“托托一边回答，一边转身小跑着沿着通往多萝西套房的走廊走去。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] [smaɪl] ['sləʊli] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] - [feɪs] ,

As	**the**	**little**	**dog**	**disappeared**	**,**	**the**	**smile**	**slowly**	**faded**	**from**	**Ozma's**	**face**	**,**
作为	这	小的	狗	消失	,	这	微笑	缓慢地	褪色	从	-	脸	,

随着小狗的消失，奥兹玛脸上的笑容也慢慢消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feərilænd] [lʊkt]

and	**the**	**lovely**	**little**	**ruler**	**of**	**the**	**world's**	**most**	**beautiful**	**fairyland**	**looked**
和	这	迷人的	小的	统治者	的	这	世界的	最多	美丽的	仙境	看起来

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['sɪəriəs] .

unusually	**serious**	**.**
异常地	严肃的	.

而世界上最美丽仙境的可爱小统治者，看起来却异常严肃。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːzmə] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['meni]

The	**truth**	**was**	**that**	**Ozma**	**was**	**thinking**	**of**	**events**	**that**	**had**	**happened**	**many**
这	真相	曾是	那	奥兹玛	曾是	思维	的	活动	那	有	发生	许多

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .

years	**before**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**
年	前	在	这	历史	的	这	土地	的	奥兹	.

事实上，奥兹玛想起的是奥兹国历史上很多年前发生的一些事情。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˌəʊ 'zed] [biːn] [ə; eɪ] ['feəri] [relm] .

Not	**always**	**had**	**Oz**	**been**	**a**	**fairy**	**realm**	**.**
不是	总是	有	奥兹	到过	一个	仙女	领域	.

奥兹国并非一直都是仙境。

[ɪn] [ðəʊz] ['əʊldən] [taɪmz] [ˌəʊ 'zed] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	**those**	**olden**	**times**	**Oz**	**had**	**been**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**remarkably**	**beautiful**
在	那些	古老的	时代	奥兹	有	到过	没有什么	更多的	比	一个	非常	美丽的

['kʌntri] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [pleɪnz] ,

country	**of**	**rolling**	**plains**	**,**
国家	的	滚动	平原	,

在远古时代，奥兹国只不过是一个风景绝美的广袤平原。

['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [fɑːm] [lændz] .

wooded	hills	and	rich	farm	lands	.
树木繁茂的	丘陵	和	富有的	农场	土地	.

树木葱郁的山丘和肥沃的农田。

[ɪn'diːd] , [ˌəʊ 'zed][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Indeed	,	Oz	had	not	been	so	much	different	from	our	own	United	States	,
的确	,	奥兹	有	不是	到过	所以	很多	不同的	从	我们的	自己的	团结的	各州	,

事实上，奥兹国与我们自己的美国并没有太大的不同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] ['dedli] ['dezət] .

except	that	it	was	surrounded	on	all	sides	by	a	Deadly	Desert	.
除了	那	它	曾是	包围	在	全部	侧面	经过	一个	致命	沙漠	.

只不过它四周都被一片致命的沙漠包围着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['dezət] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] ['kjʊəriəs] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld]

It	was	this	desert	which	prevented	curious	men	from	the	great	outside	world
它	曾是	这	沙漠	哪个	阻止	好奇的	男人	从	这	伟大的	外部	世界

[frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] .

from	finding	their	way	to	Oz	.
从	寻找	他们的	方式	到	奥兹	.

正是这片沙漠阻止了来自外界的好奇者找到通往奥兹国的路。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuːmz] [ænd; ənd] [gæsiz] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]

For	the	fumes	and	gasses	that	rose	from	the	shifting	sands	of	the	desert
为了	这	烟雾	和	气体	那	玫瑰	从	这	转变	沙子	的	这	沙漠

[wɜː(r); wə(r)] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

were	deadly	poison	to	all	living	things	,
是	致命	毒	到	全部	活的	事物	,

因为从沙漠流沙中升腾而起的烟雾和气体对所有生物来说都是致命的毒药。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][tuː; tə][hæv; həv][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [wʊd] [hæv; həv] [ment]

and	for	a	human	to	have	set	foot	on	the	desert	would	have	meant
和	为了	一个	人类	到	有	放	脚	在	这	沙漠	会	有	意思是

['ɪnstənt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [deθ] .

instant	and	terrible	death	.
立即的	和	糟糕的	死亡	.

人类一旦踏上沙漠，就意味着立即惨死。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['dedli] ['dezət] ,

Consequently	,	all	living	things	avoided	the	Deadly	Desert	,
最后	,	全部	活的	事物	避免	这	致命	沙漠	,

因此，所有生物都避开了那片致命沙漠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [went]

and	it	is	no	wonder	that	Oz	was	so	entirely	secluded	and	went
和	它	是	不	想知道	那	奥兹	曾是	所以	完全	僻	和	去

[ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] .

unnoticed	by	the	rest	of	the	world	for	so	many	long	years	.
未被察觉	经过	这	休息	的	这	世界	为了	所以	许多	长的	年	.

难怪奥兹国如此与世隔绝，多年来一直不为人知。

[ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [pɔːzd] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] [waɪd] ['sɜːklz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [lænd]

The	Fairy	Queen	paused	,	flying	in	wide	circles	over	the	peaceful	land
这	仙女	女王	暂停	,	飞行	在	宽的	界	超过	这	和平	土地

仙后停了下来，在宁静的土地上空盘旋。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]

Meanwhile	**,**	**the**	**Oz**	**people**	**were**	**happy**	**and**	**contented**	**,**	**living**	**their**	**simple**
同时	,	这	奥兹	人们	是	快乐的	和	满足	,	活的	他们的	简单的

['keəfriː] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['wʌrɪs] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] .

carefree	**lives**	**without**	**worries**	**or**	**troubles**	**.**
畅快	生活	没有	担忧	或者	麻烦	.

与此同时，奥兹国的人们幸福满足，过着简单无忧无虑的生活，没有烦恼和麻烦。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dʌstriəs] ,

The	**soil**	**of**	**Oz**	**was**	**fertile**	**and**	**the**	**people**	**naturally**	**industrious**	**,**
这	土壤	的	奥兹	曾是	沃	和	这	人们	自然	勤劳	,

奥兹国的土壤肥沃，那里的人民天性勤劳。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .

so	**there**	**was**	**always**	**an**	**abundance**	**of**	**everything**	**for**	**everyone**	**.**
所以	那里	曾是	总是	一个	丰富	的	一切	为了	每个人	.

所以，每个人都能得到充足的东西。

[hens] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wˈɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ˌəʊ 'zed]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['əʊldən]

Hence	**destructive**	**and**	**terrible**	**wars**	**were**	**unknown**	**in**	**Oz**	**even**	**in**	**the**	**olden**
因此	破坏性的	和	糟糕的	战争	是	未知	在	奥兹	甚至	在	这	古老的

[deɪz] .

days	**.**
天	.

因此，即使在古代，奥兹国也从未发生过破坏性和可怕的战争。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] , ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

One	**fine**	**day**	**Queen**	**Lurline**	**,**	**Ruler**	**of**	**all**	**the**	**fairies**	**in**	**the**	**world**	**,**
一	美好的	天	女王	卢琳	,	统治者	的	全部	这	仙女	在	这	世界	,

在一个阳光明媚的日子里，统治着全世界所有仙子的露琳女王，

[tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['feəri][bænd] .

chanced	**to**	**be**	**flying**	**over**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**with**	**her**	**fairy**	**band**	**.**
偶然	到	是	飞行	超过	这	土地	的	奥兹	和	她	仙女	乐队	.

她碰巧和她的仙女乐队一起飞越了奥兹国。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['kʌntri] .

She	**was**	**greatly**	**impressed**	**with**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**hidden**	**country**	**.**
她	曾是	非常	印象深刻	和	这	美丽	的	这	隐	国家	.

她被这个隐秘国度的美景深深打动了。

[ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [pɔːzd] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] [waɪd] ['sɜːklz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [lænd] .

The	**Fairy**	**Queen**	**paused**	**,**	**flying**	**in**	**wide**	**circles**	**over**	**the**	**peaceful**	**land**	**.**
这	仙女	女王	暂停	,	飞行	在	宽的	界	超过	这	和平	土地	.

仙后停了下来，在宁静的大地上空盘旋。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə]

Here	**was**	**a**	**country**	**so**	**entirely**	**beautiful**	**and**	**charming**	**that**	**it**	**deserved**	**to**
这里	曾是	一个	国家	所以	完全	美丽的	和	迷人	那	它	应得的	到

[biː; bi][ə; eɪ]['feəri] [relm] .

be	**a**	**fairy**	**realm**	**.**
是	一个	仙女	领域	.

这是一个如此美丽迷人的国家，简直就像童话世界一样。

[kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvəd] [lænd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

Queen	**Lurline**	**sought**	**out**	**the**	**King**	**of**	**this**	**favored**	**land**	**and**	**found**	**him**	**to**	**be**
女王	卢琳	寻求	出去	这	国王	的	这	受青睐	土地	和	成立	他	到	是

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [nəʊ] [sʌn] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

an	**old**	**man**	**with**	**no**	**son**	**or**	**daughter**	**to**	**whom**	**he**	**could**	**pass**	**on**	**his**	**crown**	**.**
一个	老的	男人	和	不	儿子	或者	女儿	到	谁	他	可以	经过	在	他的	王冠	.

卢琳女王找到了这片受眷顾之地的国王，发现他已年迈，没有儿女可以传王位。

[wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['taɪni] ,

With	great	joy	the	old	King	accepted	the	tiny	,
和	伟大的	喜悦	这	老的	国王	公认	这	微小的	,

老国王欣然接受了这个小小的礼物。

['beɪbi] ['feəri] [huːm] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] .

baby	fairy	whom	Queen	Lurline	placed	in	his	care	.
婴儿	仙女	谁	女王	卢琳	放置	在	他的	关心	.

卢琳女王托付给他照顾的小仙女。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] ['feəri] [ə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] ([nəʊ]['feəri]['evə(r)] [ə'pɪəz]

When	the	baby	fairy	attained	her	full	age	of	girlhood	(	no	fairy	ever	appears
什么时候	这	婴儿	仙女	已达到	她	满的	年龄	的	少女时代	(	不	仙女	曾经	出现

[tuː; tə][biː; bi]['əʊldə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn])

to	be	older	than	a	young	girl	of	fourteen	or	fifteen	)
到	是	老	比	一个	年轻的	女孩	的	十四	或者	十五	)

当小仙女长到少女的年纪时（仙女的年龄似乎从未超过十四五岁的年轻女孩）。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

she	was	to	be	crowned	Princess	Ozma	of	Oz	.
她	曾是	到	是	加冕	公主	奥兹玛	的	奥兹	.

她将被加冕为奥兹国的奥兹玛公主。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] - ['vɪzɪt] , [ˌəʊ 'zed] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feərilænd] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]

From	the	time	of	Lurline's	visit	,	Oz	became	a	fairyland	,	abounding	in
从	这	时间	的	-	访问	,	奥兹	成为	一个	仙境	,	丰富	在

[ɪn'tʃɑːntmənt, en-][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] .

enchantments	and	strange	happenings	.
魔法	和	奇怪的	事件	.

自从露琳造访奥兹国以来，奥兹国就变成了一个充满魔法和奇异事件的仙境。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [fel] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [aːts] [ænd; ənd]

several	of	the	inhabitants	of	Oz	fell	to	studying	the	magic	arts	and
一些	的	这	居民	的	奥兹	跌倒	到	学习	这	魔法	艺术	和

[bɪ'keɪm] [witʃiz] [ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,

became	witches	and	magicians	,
成为	女巫	和	魔术师	,

奥兹国的一些居民迷上了魔法，成为了女巫和魔法师。

['veri] ['nɪəli] [prɪ'ventɪŋ] ['ɑːzmə][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feərilænd] .

very	nearly	preventing	Ozma	from	becoming	the	rightful	ruler	of	the	fairyland	.
非常	几乎	预防	奥兹玛	从	成为	这	正当的	统治者	的	这	仙境	.

几乎阻止了奥兹玛成为仙境的合法统治者。

['ɑːzmə][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] - ['feəri][bænd] ,

Ozma	was	fully	aware	that	she	was	a	member	of	Queen	Lurline's	fairy	band	,
奥兹玛	曾是	完全	意识到的	那	她	曾是	一个	成员	的	女王	-	仙女	乐队	,

奥兹玛完全清楚自己是卢琳女王仙子乐队的一员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['herɪtɪdʒ] .

and	she	was	justly	proud	of	her	immortal	heritage	.
和	她	曾是	公正地	自豪的	的	她	不朽	遗产	.

她为自己不朽的血统感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] ['li:dʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['feəri] [kwiːn] ,

She	knew	,	too	,	that	she	owed	allegiance	to	the	powerful	Fairy	Queen	,
她	知道	,	也	,	那	她	欠款	忠诚	到	这	强大的	仙女	女王	,

她也知道自己要效忠于强大的仙后。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	that	was	the	reason	she	appeared	so	thoughtful	this	morning	as	she
和	那	曾是	这	原因	她	出现	所以	周到	这	早晨	作为	她

[ə'weɪtɪd] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] .

awaited	Princess	Dorothy	.
等待中	公主	多萝西	.

这就是为什么今天早上她在等待多萝西公主时显得如此若有所思的原因。

- ['revəri] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ræp][ɒn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

Ozma's	reverie	was	broken	by	a	gentle	rap	on	the	open	door	.
-	遐想	曾是	破碎的	经过	一个	温和的	说唱	在	这	打开	门	.

奥兹玛的沉思被一阵轻轻敲门声打断了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɒr(ə)θi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Looking	up	,	she	saw	Dorothy	standing	in	the	doorway	.
寻找	向上	,	她	锯	多萝西	常设	在	这	门口	.

她抬头一看，发现多萝西站在门口。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Come	in	,	my	dear	,	"	said	Ozma	,	"	there	is	something	I	must	discuss	with	you	.
"	来	在	,	我的	亲爱的	,	"	说	奥兹玛	,	"	那里	是	某物	我	必须	讨论	和	你	.

“进来吧，亲爱的，”奥兹玛说，“我有件事要跟你商量。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]

"	CHAPTER	2
"	章	2

第二章

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [gəʊ] [ə'weɪ]

Ozma	and	Glinda	Go	Away
奥兹玛	和	格琳达	去	离开

奥兹玛和格琳达走开

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːzmə] ?

"	What	is	it	,	Ozma	?
"	什么	是	它	,	奥兹玛	?

“什么事，奥兹玛？”

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	Dorothy	asked	,	as	she	sat	down	beside	her	friend	.
"	多萝西	问	,	作为	她	卫星	向下	旁	她	朋友	.

多萝西一边问，一边在她朋友旁边坐了下来。

" ['dɒr(ə)θi] , " ['ɑːzmə][bɪ'gæn] , ['θɔːtfəli] ,

"	Dorothy	,	"	Ozma	began	,	thoughtfully	,
"	多萝西	,	"	奥兹玛	开始	,	深思熟虑	,

“多萝西，”奥兹玛若有所思地开口道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [left] [ˌem 'iː][hɪə(r)]

"	you	have	heard	me	tell	the	story	of	how	the	good	Queen	Lurline	left	me	here
"	你	有	听到	我	告诉	这	故事	的	如何	这	好的	女王	卢琳	左边	我	这里

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "

as	a	baby	to	become	the	Ruler	of	the	Land	of	Oz	.	"
作为	一个	婴儿	到	变得	这	统治者	的	这	土地	的	奥兹	.	"

“你们都听我讲过，善良的卢琳女王把我留在这里，当时我还是个婴儿，她要成为奥兹国的统治者。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːzmə] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][baɪ][əʊld]['mɑːmbiː] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

"	Of	course	,	Ozma	,	and	how	you	were	stolen	by	old	Mombi	,	the	witch	,
"	的	课程	,	奥兹玛	,	和	如何	你	是	被盗	经过	老的	蒙比	,	这	巫婆	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

“当然，奥兹玛，还有你被老巫婆蒙比偷走的事，还有——”

" [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːzmə] , ['smaɪlɪŋ] , " [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

"	Yes	,	"	interrupted	Ozma	,	smiling	,	"	all	that	is	true	,
"	是的	,	"	中断	奥兹玛	,	微笑	,	"	全部	那	是	真的	,

“是的，”奥兹玛笑着打断道，“这一切都是真的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt][ɪz] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [aɪ][mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)]

but	the	important	fact	is	that	now	the	day	has	arrived	when	I	must	answer
但	这	重要的	事实	是	那	现在	这	天	有	到达的	什么时候	我	必须	回答

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['feəri] [kwiːn] .

the	summons	of	the	great	Fairy	Queen	.
这	传票	的	这	伟大的	仙女	女王	.

但重要的是，现在我必须回应伟大的仙后召唤的日子已经到来。

[juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] ['ruːlə(r)] ['sɪəriəsli] ,

You	see	,	"	continued	the	girlish	ruler	seriously	,
你	看	,	"	持续	这	少女	统治者	严重地	,

你看，”少女统治者严肃地继续说道，“

" ['evri] - [j'iəz] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [kwiːn] - ['feəri][bænd]['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	every	200	years	all	the	members	of	Queen	Lurline's	fairy	band	gather	for	a
"	每一个	-	年	全部	这	成员	的	女王	-	仙女	乐队	收集	为了	一个

[grænd]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [laɪz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dedli]

Grand	Council	in	the	beautiful	Forest	of	Burzee	which	lies	just	across	the	Deadly
盛大	理事会	在	这	美丽的	森林	的	-	哪个	谎言	只是	穿过	这	致命

['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "

Desert	to	the	South	of	Oz	.	"
沙漠	到	这	南	的	奥兹	.	"

“每隔 200 年，卢琳女王的所有仙子都会聚集在美丽的布尔齐森林举行大议会，这片森林位于奥兹国南部，隔着致命沙漠。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [ænd; ənd]

"	Isn't	that	the	forest	where	Santa	Claus	was	found	as	an	infant	and
"	不是	那	这	森林	在哪里	圣诞老人	克劳斯	曾是	成立	作为	一个	婴儿	和

[ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [nɪmf] ?

adopted	by	the	Forest	Nymph	?
已采用	经过	这	森林	仙女	?

“那不就是圣诞老人小时候被发现，并被森林仙女收养的那片森林吗？”

" [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ['iːgəli] .

"	asked	Dorothy	eagerly	.
"	问	多萝西	急切地	.

“多萝西急切地问道。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] , " - [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɒrɪst] .

"	Yes	,	"	replied	Ozma	,	"	Burzee	is	indeed	a	famous	forest	.
"	是的	,	"	回复	奥兹玛	,	"	-	是	的确	一个	著名的	森林	.

“是的，”奥兹玛回答说，“布尔齐的确是一片著名的森林。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld] ['sentʃəriz] [ɪts] [kuːl] [grəʊvz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kwiːn]

For	untold	centuries	its	cool	groves	have	been	the	meeting	place	of	Queen
为了	不明	几个世纪	它是凉爽的	小树林	有	到过	这	会议	地方	的	女王	

['lɜːrˌlaɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

Lurline	and	her	subjects	.
卢琳	和	她	主题	.

无数个世纪以来，这片凉爽的树林一直是卢琳女王和她的臣民们聚会的场所。

[ðeɪ] ['gæðə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd][plæn][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː]
They gather to discuss and plan the work they will do during the next two
他们 收集 到 讨论 和 计划 这 工作 他们 将要 做 期间 这 下一个 二
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

他们聚集在一起，讨论和计划未来两个世纪要开展的工作。

" [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , " - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]
" In the old days , " Ozma's voice was musing and thoughtful as she continued
" 在 这 老的 天 , " - 嗓音 曾是 沉思 和 周到 作为 她 持续
,
,
,

“在过去，”奥兹玛的声音带着沉思和感慨，她继续说道，“

" [wen] [mæn'kaɪnd][wɒz; wəz] ['sɪmplə] [ænd; ənd]['dʒentlə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
" when mankind was simpler and gentler of nature ,
" 什么时候 人类 曾是 更简单 和 更温和 的 自然 ,

“当人类天性较为单纯温和的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [gʊd] [wɜːks] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd]
it was easier for the fairies to do their good works and to aid
它 曾是 更轻松 为了 这 仙女 到 做 他们的 好的 作品 和 到 援助
[ðə; ði] ['helpləs] ['hjuːmənz] .
the helpless humans .
这 无助 人类 .

这样一来，仙女们更容易行善，也更容易帮助无助的人类。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [fjuː] ['hjuːmənz] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] . "
But today few humans believe in fairies . "
但 今天 很少 人类 相信 在 仙女 . "

但如今很少有人相信仙女的存在。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də] , " ['dɒr(ə)θi] [sə'dʒestid] .
" The children do , " Dorothy suggested .
" 这 孩子们 做 , " 多萝西 建议 .

“孩子们确实会这样，”多萝西说道。

" [jes] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [grəʊ] ['əʊldə][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
" Yes , " said Ozma , " but unfortunately as the children grow older and become
" 是的 , " 说 奥兹玛 , " 但 很遗憾 作为 这 孩子们 生长 老 和 变得
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,

“是的，”奥兹玛说，“但不幸的是，随着孩子们长大成人，

[ðeɪ] [fə'get] [ɔːl] [ðeɪ] ['evə(r)] [njuː] [ə'baʊt] ['fɛəriz] .
they forget all they ever knew about fairies .
他们 忘记 全部 他们 曾经 知道 关于 仙女 .

他们忘记了所有关于仙女的知识。

[aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] ,
I wish , " she added wistfully ,
我 希望 , " 她 额外 怅然地 ,

“我希望，”她怅然地补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd]
" that the men and women of the world would keep a bit of their childhood
" 那 这 男人 和 女性 的 这 世界 会 保持 一个 少量 的 他们的 童年
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

“希望全世界的男男女女都能保留一些童年的美好回忆。”

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] . "
They would find it a valuable thing . "
他们 会 寻找 它 一个 有价值的 事物 . "

他们会觉得这东西很值钱。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , ['ɑːzmə] ?
" When will you be going , Ozma ?
" 什么时候 将要 你 是 去 , 奥兹玛 ?

奥兹玛，你什么时候走?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" Dorothy asked softly .
" 多萝西 问 轻轻 .

“多萝西轻声问道。”

" [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " ['ɑːzmə] [rɪ'plaɪd] .
" Tomorrow morning , " Ozma replied .
" 明天 早晨 , " 奥兹玛 回复 .

“明天早上，”奥兹玛回答道。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɑːskt] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə]
" And so important is this meeting that I have asked Glinda the Good to
" 和 所以 重要的 是 这 会议 那 我 有 问 格琳达 这 好的 到
[ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,
accompany me ,
陪伴 我 ,

“这次会面非常重要，所以我请了善良的格琳达陪同我出席。”

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] - ['feəri] [bænd] . "
although she is not a member of Queen Lurline's fairy band . "
虽然 她 是 不是 一个 成员 的 女王 - 仙女 乐队 . "

虽然她并非卢琳女王仙子乐队的成员。

" ['ɑːzmə] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['sɪəriəsli] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['kʌpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
" Ozma , " said Dorothy seriously , her chin cupped in her hand ,
" 奥兹玛 , " 说 多萝西 严重地 , 她 下巴 杯状 在 她 手 ,

“奥兹玛，”多萝西严肃地说，手托着下巴。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] .
" there is one thing I have often wondered about .
" 那里 是 一 事物 我 有 经常 想知道 关于 .

“有一件事我一直很疑惑。”

[wɒt] [dɪd] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv]
What did Queen Lurline do after she left you here to become the Ruler of
什么 做过 女王 卢琳 做 后 她 左边 你 这里 到 变得 这 统治者 的
[ˌəʊ 'zed] ? "
Oz ? "
奥兹 ? "

卢琳女王离开你成为奥兹国的统治者之后，她做了什么?

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " ['ɑːzmə] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" There is a story , " Ozma began with a far - away look in her eyes ,
" 那里 是 一个 故事 , " 奥兹玛 开始 和 一个 远的 - 离开 看 在 她 眼睛 ,

“有个故事，”奥兹玛眼神迷离地开口说道。

" [ðæt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌəʊ 'zed][ə; eɪ]['feərilænd] , [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv]
" that after she made Oz a fairyland , Queen Lurline flew away to the Land of
" 那 后 她 制成 奥兹 一个 仙境 , 女王 卢琳 飞翔 离开 到 这 土地 的
[ðə; ði] - ,
the Phanfasms ,
这 - ,

“据说，在将奥兹国变成仙境之后，卢琳女王飞去了幻影之地。”

[ðæt] [streɪndʒ] [relm] ['laɪɪŋ] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
that strange realm lying southeast of Oz ,
那 奇怪的 领域 说谎 东南 的 奥兹 ,

位于奥兹国东南方的那个奇异国度，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] . "
across the Deadly Desert and bordering the Kingdom of the Nomes . "
穿过 这 致命 沙漠 和 毗邻 这 王国 的 这 诺姆斯 . "

横跨死亡沙漠，与诺姆王国接壤。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] - , " ['dɒr(ə)θi] [nˈɒdɪd] .
" I remember the Phanfasms , " Dorothy nodded .
" 我 记住 这 - , " 多萝西 点头 .

“我记得那些幻影，”多萝西点点头。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃəz] [huː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l]
" They are the wicked creatures who came with the Nome King through his tunnel
" 他们 是 这 邪恶 生物 WHO 来了 和 这 诺姆 国王 通过 他的 隧道
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed] . "
under the Deadly Desert to conquer Oz . "
在下面 这 致命 沙漠 到 征服 奥兹 . "

“他们是邪恶的生物，跟随诺姆国王穿过致命沙漠下的隧道来到奥兹国，企图征服这里。”

" [jes] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪməs] ['skeəkrəʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" Yes , and thanks to the wisdom of our famous Scarecrow , we were
" 是的 , 和 谢谢 到 这 智慧 的 我们的 著名的 稻草人 , 我们 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['hɑːmləs] ,
able to render them harmless ,
有能力的 到 使成为 他们 无害 ,

“是的，多亏了我们著名的稻草人的智慧，我们才能让他们失去危害。”

" ['ɑːzmə][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Ozma recalled with a smile .
" 奥兹玛 召回 和 一个 微笑 .

奥兹玛笑着回忆道。

" [dɪd] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ˌəʊ 'zed] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Did Queen Lurline go to see the Phanfasms after she left Oz ? " asked Dorothy .
" 做过 女王 卢琳 去 到 看 这 - 后 她 左边 奥兹 ? " 问 多萝西 .

“露琳女王离开奥兹国后，有没有去看幻影精灵？”多萝西问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
" No , " replied Ozma .
" 不 , " 回复 奥兹玛 .

“不，”奥兹玛回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [maʊnt] - , [weə(r)] [ðə; ði] -
" It seems that instead of going to Mount Phantastico , where the Phanfasms
" 它 似乎 那 反而 的 去 到 山 - , 在哪里 这 -
[dwel] ,
dwell ,
住 ,

“看来他们并没有前往幻影山，也就是幻影精灵居住的地方，

[kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði][twɪn] [piːks] — [tuː; tə] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] , [həʊm]

Queen	**Lurline**	**flew**	**to**	**the**	**second**	**of**	**the**	**twin**	**peaks**	**—**	**to**	**Mount**	**Illuso**	**,**	**home**
女王	卢琳	飞翔	到	这	第二	的	这	双	高峰	—	到	山	幻觉	,	家

[ɒv; əv][ðə; ði] [dred] ['mɪmɪks] . "

of	**the**	**dread**	**Mimics**	**.**	**"**
的	这	恐惧	模仿	.	"

卢琳女王飞向了双峰中的第二座——伊鲁索山，那里是可怕的拟态怪的家园。

" [aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪmɪks][bɪ'fɔː(r)] .

"	**I**	**don't**	**remember**	**hearing**	**about**	**the**	**Mimics**	**before**	**.**
"	我	不	记住	听力	关于	这	模仿	前	.

“我之前好像没听说过Mimics乐队。”

[dʒʌst] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['ɑːzmə] , " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] ['ɪntrəst] .

Just	**who**	**are**	**they**	**,**	**Ozma**	**,**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**with**	**interest**	**.**
只是	WHO	是	他们	,	奥兹玛	,	"	问	多萝西	和	兴趣	.

“他们到底是谁，奥兹玛？”多萝西饶有兴趣地问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] ['sɪəriəsli] ,

"	**Not**	**a**	**great**	**deal**	**is**	**known**	**about**	**them**	**,**	**"**	**replied**	**Ozma**	**seriously**	**,**
"	不是	一个	伟大的	交易	是	已知	关于	他们	,	"	回复	奥兹玛	严重地	,

“人们对他们知之甚少，”奥兹玛严肃地回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ɪz][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['mɪmɪks][ɑː(r); ə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz]

"	**and**	**what**	**we**	**do**	**know**	**is**	**so**	**unpleasant**	**that**	**the**	**Mimics**	**are**	**avoided**	**as**
"	和	什么	我们	做	知道	是	所以	令人不快的	那	这	模仿	是	避免	作为

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

a	**subject**	**of**	**conversation**	**.**
一个	主题	的	对话	.

“而我们所知道的事情非常令人不快，以至于人们都避而不谈模仿者。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hjuːmənz] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mɔːrtlz] .

They	**are**	**not**	**humans**	**,**	**nor**	**are**	**they**	**immortals**	**.**
他们	是	不是	人类	,	也不	是	他们	不朽者	.

他们既不是人类，也不是永生者。

[laɪk] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] ,

Like	**the**	**Phanfasms**	**,**	**to**	**whom**	**they**	**are**	**closely**	**related**	**,**
喜欢	这	-	,	到	谁	他们	是	密切	有关的	,

就像与他们关系密切的幻影族一样，

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [reɪs] [ɒv; əv][ɜːrbz] — ['kriːtʃəz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [lɒŋ]

they	**belong**	**to**	**the**	**ancient**	**race**	**of**	**Erbs**	**—**	**creatures**	**who**	**inhabited**	**the**	**Earth**	**long**
他们	属于	到	这	古老的	种族	的	厄布斯	—	生物	WHO	有人居住的	这	地球	长的

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

before	**the**	**coming**	**of**	**mankind**	**.**
前	这	未来	的	人类	.

它们属于古老的埃尔布人种族——在人类出现之前很久就居住在地球上的生物。

[bəuθ][ðə; ði]['mɪmɪks][ænd; ənd][ðə; ði] - [heɪt] [ɔːl]['hjuːmənz][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrtlz] , [fɔː(r); fə(r)]

Both	**the**	**Mimics**	**and**	**the**	**Phanfasms**	**hate**	**all**	**humans**	**and**	**immortals**	**,**	**for**
两个都	这	模仿	和	这	-	恨	全部	人类	和	不朽者	,	为了

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [mæn'kaɪnd] ,

they	**feel**	**that**	**mankind**	**,**
他们	感觉	那	人类	,

拟态怪和幻影怪都憎恨所有人类和不朽者，因为他们认为人类，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] , [hæz; həz]['stəʊlən][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "

aided	**by**	**the**	**immortals**	**,**	**has**	**stolen**	**the**	**world**	**from**	**them**	**.**	**"**
协助	经过	这	不朽者	,	有	被盗	这	世界	从	他们	.	"

在诸神的帮助下，他从他们手中夺走了世界。

" [ðeɪ] [doʊnt] [saʊnd] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	They	don't	sound	very	nice	to	me	,	"	said	Dorothy	with	a	shudder	.
"	他们	不	声音	非常	好的	到	我	,	"	说	多萝西	和	一个	不寒而栗	.

“听起来他们不太友善，”多萝西打了个寒颤说道。

" [waɪ] [dɪd] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃəz] ?

"	Why	did	Queen	Lurline	go	to	see	such	dreadful	creatures	?
"	为什么	做过	女王	卢琳	去	到	看	这样的	可怕	生物	?

“卢琳女王为什么要去看那些可怕的生物？”

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Ozma's	voice	was	grave	as	she	answered	.
"	-	嗓音	曾是	严重	作为	她	回答	.

奥兹玛回答时声音很严肃。

" [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɪmɪks] ['bɪtəli] [heit] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi]

"	Queen	Lurline	knew	that	the	Mimics	bitterly	hated	all	that	was	good	and	happy
"	女王	卢琳	知道	那	这	模仿	苦涩地	憎恨	全部	那	曾是	好的	和	快乐的

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	just	in	the	world	.
和	只是	在	这	世界	.

“卢琳女王知道，模仿者们对世间一切美好、幸福和公正的事物都怀有深深的仇恨。”

[ðə; ði][waɪz] [kwiːn] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪvəd]

The	wise	Queen	fully	realized	that	now	that	Oz	was	so	beautiful	and	favored
这	明智的	女王	完全	已实现	那	现在	那	奥兹	曾是	所以	美丽的	和	受青睐

[ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ə; eɪ]['feəri][fəʊk] ,

and	its	people	so	happy	and	contented	a	fairy	folk	,
和	它是	人们	所以	快乐的	和	满足	一个	仙女	民间	,

睿智的女王完全意识到，如今奥兹国如此美丽，如此受人眷顾，那里的人民——仙子们——如此幸福满足，

[ðə; ði]['mɪmɪks] [wʊd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] .

the	Mimics	would	lose	no	time	in	seeking	to	bring	unhappiness	to	Oz	.
这	模仿	会	失去	不	时间	在	寻求	到	带来	不快乐	到	奥兹	.

模仿者们会立即着手给奥兹国带来不幸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ðæt] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] [maʊnt] [ɪluːsoʊ]

It	was	to	prevent	this	,	that	Queen	Lurline	paid	her	visit	to	Mount	Illuso
它	曾是	到	防止	这	,	那	女王	卢琳	有薪酬的	她	访问	到	山	幻觉

. "

: "

. "

正是为了阻止这种情况发生，卢琳女王才前往伊卢索山。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [səkˈsiːd] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	And	did	she	succeed	?	"	asked	Dorothy	.
"	和	做过	她	成功	?	"	问	多萝西	.

“她成功了吗？”多萝西问道。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

"	Yes	,	my	dear	,	"	replied	Ozma	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	"	回复	奥兹玛	.

“是的，亲爱的，”奥兹玛回答道。

" [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [pleɪst] [ə; eɪ] ['feəri] [spel] [ɒn][ðə; ði]['mɪmɪks][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

"	Queen	Lurline	placed	a	fairy	spell	on	the	Mimics	to	make	it	impossible	for
"	女王	卢琳	放置	一个	仙女	拼写	在	这	模仿	到	制作	它	不可能的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

them	to	attack	the	inhabitants	of	Oz	.
他们	到	攻击	这	居民	的	奥兹	.

“卢琳女王对拟态怪施了一个仙女魔法，使它们无法攻击奥兹国的居民。

[bʌt; bət] [lets] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['mɪmɪks] ['eni] ['fɜːðə(r)] , " ['ɑːzmə] [kən'kluːdɪd] .

But	**let's**	**not**	**discuss**	**the**	**unpleasant**	**Mimics**	**any**	**further**	**,**	**"**	**Ozma**	**concluded**	**.**
但	我们来吧	不是	讨论	这	令人不快的	模仿	任何	更远	,	"	奥兹玛	结束	.

“但我们还是不要再讨论那些令人不快的模仿者了，”奥兹玛总结道。

" [θæŋks] [tuː; tə] [gʊd] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	**Thanks**	**to**	**good**	**Queen**	**Lurline**	**we**	**don't**	**even**	**have**	**to**	**think**	**about**	**the**
"	谢谢	到	好的	女王	卢琳	我们	不	甚至	有	到	思考	关于	这

['kriːtʃəz] .

creatures	**.**
生物	.

“多亏了善良的卢琳女王，我们甚至不必去想那些生物。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

Let	**us**	**return**	**to**	**our**	**conversation**	**about**	**you**	**.**	**"**
让	我们	返回	到	我们的	对话	关于	你	.	"

我们还是继续聊你的事吧。

" [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	**About**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**.**
"	关于	我	?	"	问	多萝西	.

“关于我？”多萝西问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Ozma**	**.**
"	是的	,	"	回复	奥兹玛	.

“是的，”奥兹玛回答道。

" [kænt] [juː; jʊ] [ges] [waɪ] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	**Can't**	**you**	**guess**	**why**	**I**	**asked**	**you**	**to**	**see**	**me**	**this**	**particular**	**morning**	**?**	**"**
"	不能	你	猜测	为什么	我	问	你	到	看	我	这	特别的	早晨	?	"

“你难道猜不到我今天早上为什么叫你来见我吗？”

" [waɪ] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['glində] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] , " [sed]

"	**Why**	**,**	**to**	**tell**	**me**	**about**	**the**	**trip**	**you**	**and**	**Glinda**	**are**	**planning**	**,**	**"**	**said**
"	为什么	,	到	告诉	我	关于	这	旅行	你	和	格琳达	是	规划	,	"	说

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

“为什么？你想告诉我你和格琳达计划的旅行吗？”多萝西说。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːzmə] .

"	**And**	**something**	**more**	**,**	**too**	**,**	**"**	**continued**	**Ozma**	**.**
"	和	某物	更多的	,	也	,	"	持续	奥兹玛	.

“还有更多，”奥兹玛继续说道。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [ruːl] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

"	**Who**	**do**	**you**	**think**	**will**	**rule**	**the**	**Emerald**	**City**	**and**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**
"	WHO	做	你	思考	将要	规则	这	翠	城市	和	这	土地	的	奥兹	,

你认为谁会统治翡翠城和奥兹国?

[waɪl] [bəuθ] ['glində] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] ? "

while	**both**	**Glinda**	**and**	**I**	**are**	**absent**	**?**	**"**
尽管	两个都	格琳达	和	我	是	缺席的	?	"

格琳达和我都不在的时候?

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , " ['ventʃəd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	**I**	**suppose**	**either**	**the**	**Little**	**Wizard**	**or**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**"**	**ventured**	**Dorothy**	**,**
"	我	认为	任何一个	这	小的	巫师	或者	这	稻草人	,	"	冒险	多萝西	,

“我猜要么是小巫师，要么是稻草人，”多萝西试探性地说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][bəuθ][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] [ruːld]

remembering	that	in	the	past	both	the	Wizard	and	the	Scarecrow	had	ruled
记住	那	在	这	过去的	两个都	这	巫师	和	这	稻草人	有	裁决

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

the	Land	of	Oz	.
这	土地	的	奥兹	.

别忘了，在过去，巫师和稻草人都曾统治过奥兹国。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] ['kɑːmli] .

"	No	,	"	replied	Ozma	calmly	.
"	不	,	"	回复	奥兹玛	平静地	.

“不，”奥兹玛平静地回答道。

" [juː; jʊ] , ['dɒr(ə)θi] ,

"	You	,	Dorothy	,
"	你	,	多萝西	,

“你，多萝西，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪn][maɪ] ['æbsəns]

will	be	the	ruler	of	the	Emerald	City	and	the	Land	of	Oz	in	my	absence
将要	是	这	统治者	的	这	翠	城市	和	这	土地	的	奥兹	在	我的	缺席

. "

:	"
.	"

在我不在的时候，他将成为翡翠城和奥兹国的统治者。

" [aɪ] ? " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	?	"	cried	Dorothy	.
"	我	?	"	哭	多萝西	.

“我？”多萝西喊道。

" [əʊ] , ['ɑːzmə] , [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] !

"	Oh	,	Ozma	,	I'm	only	a	little	girl	!
"	哦	,	奥兹玛	,	我是	仅有的	一个	小的	女孩	!

“哦，奥兹玛，我只是个小女孩！”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ruːlɪŋ] ! "

I	don't	know	the	first	thing	about	ruling	!	"
我	不	知道	这	第一的	事物	关于	裁决	!	"

我对统治一窍不通！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " ['steɪtɪd]['ɑːzmə] [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	You	are	a	Princess	of	Oz	,	"	stated	Ozma	with	dignity	.
"	你	是	一个	公主	的	奥兹	,	"	声明	奥兹玛	和	尊严	.

“你是奥兹国的公主，”奥兹玛庄严地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [əd'vaɪzə] .

"	I	shall	appoint	the	Wizard	as	your	Counselor	and	Advisor	.
"	我	将	委	这	巫师	作为	你的	顾问	和	顾问	.

“我将任命巫师为你们的顾问和导师。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

With	his	wisdom	and	your	honesty	of	heart	and	sweetness	of	nature	,
和	他的	智慧	和	你的	诚实	的	心	和	甜味	的	自然	,

凭借他的智慧、你诚实的心和温柔的性情，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ruːld] .

I	am	confident	the	Land	of	Oz	will	be	well	ruled	.
我	是	自信的	这	土地	的	奥兹	将要	是	出色地	裁决	.

我相信奥兹国将会得到良好的统治。

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [kən'sɪdərɪŋ] .

"	Dorothy	was	silent	,	considering	.
"	多萝西	曾是	沉默的	,	考虑	.

多萝西沉默不语，陷入沉思。

" [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['ɑ:zmə] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Come	,	my	dear	,	"	said	Ozma	with	a	smile	.
"	来	,	我的	亲爱的	,	"	说	奥兹玛	和	一个	微笑	.

“来吧，亲爱的，”奥兹玛笑着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [gɒn] ['əʊnli] [θri:] [ʃɔ:t] [deɪz] .

"	I	shall	be	gone	only	three	short	days	.
"	我	将	是	已消失	仅有的	三	短的	天	.

“我只会离开短短三天。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wʌns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ,

I	am	sure	once	you	have	become	accustomed	to	the	idea	,
我	是	当然	一次	你	有	变得	习惯	到	这	主意	,

我相信一旦你习惯了这个想法，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl]['ru:lə(r)] , [səʊ][du:; də][nɒt] ['wʌri] .

you	will	enjoy	the	novel	experience	of	being	a	real	ruler	,	so	do	not	worry	.
你	将要	享受	这	小说	经验	的	存在	一个	真实的	统治者	,	所以	做	不是	担心	.

你会享受到成为真正统治者的新奇体验，所以不用担心。

" ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɪ'væn] , ['ɑ:zmə] [kən'klu:dɪd] :

"	Rising	from	the	divan	,	Ozma	concluded	:
"	崛起	从	这	迪万	,	奥兹玛	结束	:

奥兹玛从沙发上起身，总结道：

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ðɪ] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][maɪ]

"	I	must	go	now	to	inform	the	Courtiers	and	Lords	and	Ladies	of	my
"	我	必须	去	现在	到	通知	这	朝臣	和	领主	和	女士们	的	我的

['dʒɜ:ni] .

journey	.
旅行	.

“我现在必须去通知朝臣、贵族和夫人我的行程。”

[aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['regjələ(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɒn][ɪn][maɪ]

I	will	instruct	them	in	the	regular	affairs	of	state	to	be	carried	on	in	my
我	将要	指示	他们	在	这	常规的	事务	的	状态	到	是	携带	在	在	我的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

我将指示他们在我不在期间如何处理日常国事。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ði:z] [ru:'ti:n] ['mætəz] .

so	that	you	will	not	be	annoyed	with	these	routine	matters	.
所以	那	你	将要	不是	是	恼怒	和	这些	常规	事情	.

这样你就不会被这些日常琐事所困扰。

" ['ɑ:zmə] [kɪst] ['dɒr(ə)θi] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃi:k] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [g'ɜ:lz] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] ,

"	Ozma	kissed	Dorothy	on	the	cheek	and	the	two	girls	left	the	room	arm	in	arm	,
"	奥兹玛	亲吻	多萝西	在	这	脸颊	和	这	二	女孩们	左边	这	房间	手臂	在	手臂	,

奥兹玛亲吻了多萝西的脸颊，两个女孩手挽着手离开了房间。

['pɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][æz; əz]['ɑ:zmə] [went] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]

parting	a	few	minutes	later	as	Ozma	went	about	making	preparations	for
离别	一个	很少	分钟	之后	作为	奥兹玛	去	关于	制作	准备工作	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] .

her	journey	.
她	旅行	.

几分钟后，奥兹玛开始为她的旅程做准备，两人就此告别。

['dɒr(ə)θi] [dʒɔɪnd]['təʊtəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['gaːdnz]
Dorothy joined Toto who was waiting patiently for her in the lovely gardens
多萝西 加入 托托 WHO 曾是 等待 耐心 为了 她 在 这 迷人的 花园
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
of the Royal Palace .
的 这 皇家 宫殿 .

多萝西来到皇家宫殿美丽的花园，与耐心等待她的托托会合。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ['kwɪkli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['keəfriː] [ɪn]
The little dog quickly noticed that his mistress was not nearly so carefree in
这 小的 狗 迅速地 注意到 那 他的 情妇 曾是 不是 几乎 所以 畅快 在
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
her play as usual ,
她 玩 作为 通常 ,

小狗很快注意到，女主人玩耍时远没有往常那么无忧无虑。

[bʌt; bət] [siːmd] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
but seemed more serious and thoughtful .
但 似乎 更多的 严肃的 和 周到 .

但看起来更严肃、更深思熟虑。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɑːzmə]
He wondered if this had anything to do with her conversation with Ozma
他 想知道 如果 这 有 任何事物 到 做 和 她 对话 和 奥兹玛
,
,
,

他想知道这是否与她和奥兹玛的谈话有关。

[bʌt; bət] [sɪns] ['dɒr(ə)θi] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]
but since Dorothy didn't mention the subject to him and seemed to be so
但 自从 多萝西 没有 提到 这 主题 到 他 和 似乎 到 是 所以
['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,
busy with her own thoughts ,
忙碌的 和 她 自己的 想法 ,

但由于多萝西没有向他提起这件事，而且似乎一直沉浸在自己的思绪中，

['təʊtəʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] .
Toto , being a wise little dog , refrained from troubling her with questions .
托托 , 存在 一个 明智的 小的 狗 , 克制 从 令人不安的 她 和 问题 .

托托是一只很懂事的小狗，没有问她任何问题。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
Dorothy had a long talk with the Wizard later in the day .
多萝西 有 一个 长的 讲话 和 这 巫师 之后 在 这 天 .

当天晚些时候，多萝西和魔法师进行了长时间的谈话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['dɔːrəθiz] ['djuːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːlə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [slaɪt] ,
The little man pointed out that Dorothy's duties as a ruler would be very slight ,
这 小的 男人 尖 出去 那 多萝西的 职责 作为 一个 统治者 会 是 非常 轻微 ,

小个子男人指出，多萝西作为统治者的职责非常轻微。

[səʊ] [wel] - ['gʌvənd] [wɒz; wəz][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][səʊ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] .
so well - governed was Oz and so well - behaved were the Oz people .
所以 出色地 - 受统治 曾是 奥兹 和 所以 出色地 - 表现 是 这 奥兹 人们 .

奥兹国的治理非常良好，奥兹国的人民也非常守规矩。

[ˌnevəðə'les] , ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['prɒmɪst]

Nevertheless	,	Dorothy	was	greatly	cheered	and	relieved	when	the	Wizard	promised
尽管如此	,	多萝西	曾是	非常	欢呼	和	松了口气	什么时候	这	巫师	承诺

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	help	her	,
到	帮助	她	,

然而，当魔法师答应帮助她时，多萝西感到非常高兴和欣慰。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['prɒbləm] [ə'raɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['trʌb(ə)lɪŋ] .

should	any	problem	arise	that	she	found	troubling	.
应该	任何	问题	出现	那	她	成立	令人不安的	.

如果出现任何令她感到困扰的问题。

- [taɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni]

Ozma's	time	was	so	entirely	taken	up	with	affairs	of	state	and	the	many
-	时间	曾是	所以	完全	已采取	向上	和	事务	的	状态	和	这	许多

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,

preparations	for	her	absence	from	her	beloved	country	,
准备工作	为了	她	缺席	从	她	心爱	国家	,

奥兹玛的全部时间都投入到了国家大事和她离开挚爱祖国后的种种准备工作中。

[ðæt] ['dɒr(ə)θi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] ['ruːlə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

that	Dorothy	saw	nothing	of	the	girlish	ruler	during	the	remainder	of	the	day	.
那	多萝西	锯	没有什么	的	这	少女	统治者	期间	这	余	的	这	天	.

当天剩余的时间里，多萝西再也没有见到那位少女统治者。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,

The	morning	of	Ozma	and	Glinda's	departure	dawned	bright	and	clear	,
这	早晨	的	奥兹玛	和	-	离开	黎明	明亮的	和	清除	,

奥兹玛和格琳达出发的那天早晨，阳光明媚，万里无云。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['emərəldz] .

with	the	sunlight	shining	brilliantly	on	the	beautiful	city	of	Emeralds	.
和	这	阳光	灼灼	精彩	在	这	美丽的	城市	的	祖母绿	.

阳光灿烂地照耀着美丽的翡翠之城。

['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [wen] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːsərəs]

Breakfast	had	been	over	for	several	hours	when	Glinda	the	Good	Sorceress
早餐	有	到过	超过	为了	一些	小时	什么时候	格琳达	这	好的	巫婆

[ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːs(ə)l] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [ðə; ði] - ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

arrived	from	her	castle	far	to	the	South	in	the	Quadling	Country	of	the
到达的	从	她	城堡	远的	到	这	南	在	这	-	国家	的	这

[lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .

Land	of	Oz	.
土地	的	奥兹	.

早餐结束几个小时后，善良的女巫格琳达从她位于奥兹国南方夸德林国的城堡里赶了过来。

['glɪndə] [ænd; ənd] ['ɑːzmə] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [θrəʊn] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs]

Glinda	and	Ozma	went	immediately	to	the	Royal	Throne	Room	where	the	famous
格琳达	和	奥兹玛	去	立即地	到	这	皇家	王座	房间	在哪里	这	著名的

[ˌəʊ 'zed] ['pɜːsənɪdʒz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Oz	personages	waited	to	witness	their	departure	.
奥兹	人物	等待	到	证人	他们的	离开	.

格琳达和奥兹玛立即前往皇家宝座厅，奥兹国的著名人物们在那里等候，见证她们的离去。

[æt; ət] [ɪg'zæktli] - [ə'klɑːk] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['emərəld] [θrəʊn] ,

At	exactly	10	o'clock	Princess	Ozma	seated	herself	in	her	Emerald	Throne	,
在	确切地	-	点钟	公主	奥兹玛	坐着	她自己	在	她	翠	王座	,

十点整，奥兹玛公主端坐在她的翡翠宝座上。

[waɪl] [ðə; ði] ['steɪtli] ['glɪndə] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

while	the	stately	Glinda	stood	at	her	right	.
尽管	这	庄严	格琳达	站立	在	她	正确的	.

而仪态高贵的格琳达则站在她的右边。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['nəublz] ,

Before	them	was	as	strange	and	impressive	an	assemblage	of	Nobles	,
前	他们	曾是	作为	奇怪的	和	感人的	一个	装配	的	贵族	,

他们面前是一群奇特而令人印象深刻的贵族。

['kɔːtiːəz] [ænd; ənd][əʊld] [frendz] [æz; əz]['evə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['eni] ['feəri] [relm] .

Courtiers	and	old	friends	as	ever	gathered	together	in	any	fairy	realm	.
朝臣	和	老的	朋友们	作为	曾经	聚集	一起	在	任何	仙女	领域	.

朝臣和老朋友们一如既往地聚集在仙境之中。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] : [ðə; ði] ['feɪməs] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['haɪli]

Among	those	present	were	:	the	famous	Scarecrow	of	Oz	with	his	highly
之中	那些	展示	是	:	这	著名的	稻草人	的	奥兹	和	他的	高度

['pɒlɪʃt] [kəm'pænjən] , [nɪk] ['tʃɒpə(r)] ,

polished	companion	,	Nick	Chopper	,
抛光	伴侣	,	缺口	直升机	,

出席者包括：著名的《绿野仙踪》稻草人及其光鲜亮丽的伙伴尼克·乔珀。

[ðə; ði] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [tɪn] ['wʊdmən] ;

the	nickel	-	plated	Tin	Woodman	;
这	镍	-	镀	锡	伍德曼	;

镀镍的锡制樵夫；

['kɒmɪk(ə)l][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['sɔːhɔːs] [huː] [wɒz; wəz] - ['pɜːsən(ə)l]

comical	Jack	Pumpkinhead	astride	the	wooden	Sawhorse	who	was	Ozma's	personal
滑稽	杰克	南瓜头	跨骑	这	木制的	锯架	WHO	曾是	-	个人的

[stiːd] [ænd; ənd] ['ɜːliɪst] [kəm'pænjən] ;

steed	and	earliest	companion	;
骏马	和	最早	伴侣	;

滑稽的杰克南瓜头骑在木制锯木马上，这匹木马是奥兹玛的私人坐骑和最早的伙伴；

[skræps] , [ðə; ði]['dʒɒli] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ; [swiːt] ['lɪt(ə)l] [trɒt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['seɪlə(r)] [frend] ,

Scraps	,	the	jolly	Patchwork	Girl	;	sweet	little	Trot	and	her	faithful	sailor	friend	,
碎屑	,	这	快乐的	拼布	女孩	;	甜的	小的	小跑	和	她	忠实	水手	朋友	,

['grɪzld] [əʊld]['kæpən] [bɪl] ;

grizzled	old	Cap'n	Bill	;
斑白	老的	船长	账单	;

快乐的拼布女孩 Scraps；可爱的小 Trot 和她忠实的水手朋友，满脸胡茬的老船长 Bill；

['betsi] ['bɒbɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mjuːl] , [hæŋk] ; [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['ʃægi] [mæn] ['lʊkɪŋ] ['ʃægiːə]

Betsy	Bobbin	and	her	mule	,	Hank	;	the	cheerful	Shaggy	Man	looking	shaggier
贝齐	线轴	和	她	骡子	,	汉克	;	这	快乐	毛茸茸	男人	寻找	更蓬松

[ðæn; ðən]['evə(r)] ;

than	ever	;
比	曾经	;

贝齐·鲍宾和她的骡子汉克；快乐的蓬头垢面的男人看起来比以往任何时候都更加蓬头垢面；

[ðə; ði] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] ['wɒgl] [bʌg] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst]

the	Highly	Magnified	and	Thoroughly	Educated	Woggle	Bug	wearing	his	wisest
这	高度	放大	和	彻底	受过教育	摇摆	漏洞	穿着	他的	最明智的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

expression	for	this	important	occasion	;
表达	为了	这	重要的	场合	;

这位被放大无数倍、学识渊博的沃格尔虫，在这个重要的场合，脸上带着他最睿智的表情；

[ðə; ði] ['steɪtli] ['kaʊədli] ['laɪən] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] ['əʊldɪst] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	stately	Cowardly	Lion	who	was	one	of	Dorothy's	oldest	friends	and	his
这	庄严	胆小	狮子	WHO	曾是	一	的	多萝西的	最老	朋友们	和	他的

[kəm'pænjən] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [huː] [lɒŋd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][fæt] ['beɪbiz] [bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd]

companion	the	Hungry	Tiger	who	longed	to	devour	fat	babies	but	never	did
伴侣	这	饥饿的	老虎	WHO	渴望	到	吞食	胖的	婴儿	但	绝不	做过

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ˌwʊdnt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] ;

because	his	conscience	wouldn't	permit	him	to	;
因为	他的	良心	不会	允许	他	到	;

威严的胆小狮是多萝西最老的朋友之一，还有他的伙伴饥饿的老虎，这只老虎渴望吞噬肥胖的婴儿，但从未付诸行动，因为它的良心不允许它这样做；

[ðæt] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði] ['wuːzi] [huːz] [aɪz] [flæʃt] ['riːəl]['faɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] ;

that	strange	creature	the	Woozy	whose	eyes	flashed	real	fire	when	he	became	angry	;
那	奇怪的	生物	这	晕乎乎的	谁	眼睛	闪光灯	真实的	火	什么时候	他	成为	生气的	;

['bʌt(ə)n] [braɪt] ,

Button	Bright	,
按钮	明亮的	,

那个奇怪的生物，名叫沃兹，生气时眼睛会闪着真正的火焰；巴顿·布莱特，

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dɔːrəθiz] [kəm'pænjən] [ɒn] ['sevrəl] ['wʌndəf(ə)l]

the	boy	from	Philadelphia	who	had	been	Dorothy's	companion	on	several	wonderful
这	男生	从	费城	WHO	有	到过	多萝西的	伴侣	在	一些	精彩的

[əd'ventʃəz] ;

adventures	;
冒险	;

这位来自费城的男孩曾陪伴多萝西经历了多次奇妙的冒险；

['oʊhoʊ][ðə; ði] ['lʌki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌŋk] - ; ['dɔːrəθiz] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːnt] [ɪm] [ænd; ənd]

Ojo	the	Lucky	and	his	Unc	Nunkie	;	Dorothy's	beloved	Aunt	Em	and
ojo	这	幸运的	和	他的	北卡罗来纳大学	-	;	多萝西的	心爱	阿姨	艾米	和

['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,

Uncle	Henry	,
叔叔	亨利	,

幸运的奥乔和他的叔叔南基；多萝西挚爱的艾姆姨妈和亨利叔叔，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['ʌðə(r)z] .

and	of	course	the	Little	Wizard	,	and	many	,	many	others	.
和	的	课程	这	小的	巫师	,	和	许多	,	许多	其他的	.

当然还有小巫师，以及其他许许多多的角色。

['ɑːzmə] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Ozma	stood	before	her	throne	and	raised	her	hand	.
奥兹玛	站立	前	她	王座	和	提高	她	手	.

奥兹玛站在王座前，举起了手。

[ɪ'miːdiətli] ['saɪləns] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [θrəʊn] [ruːm] .

Immediately	silence	settled	over	the	assemblage	in	the	vast	Throne	Room	.
立即地	沉默	定居	超过	这	装配	在	这	广阔的	王座	房间	.

巨大的王座厅内，顿时鸦雀无声。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] ,

"	As	you	all	know	,	"	the	Princess	said	,
"	作为	你	全部	知道	,	"	这	公主	说	,

“你们都知道，”公主说道。

" ['glɪndə] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['feəri] ['kɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði]

"	Glinda	and	I	are	about	to	attend	an	important	Fairy	Conference	in	the
"	格琳达	和	我	是	关于	到	出席	一个	重要的	仙女	会议	在	这

['dɪstənt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .

distant	Forest	of	Burzee	.
遥远	森林	的	-	.

“我和格琳达即将前往遥远的布尔齐森林参加一个重要的仙子大会。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌəʊ 'zed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] .

We	shall	be	gone	from	Oz	for	a	period	of	three	days	.
我们	将	是	已消失	从	奥兹	为了	一个	时期	的	三	天	.

我们将离开奥兹三天。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd]['ruːlə(r)] .

During	that	time	,	Princess	Dorothy	will	be	your	sovereign	and	ruler	.
期间	那	时间	,	公主	多萝西	将要	是	你的	主权	和	统治者	.

在那段时间里，多萝西公主将成为你们的君主和统治者。

" ['ɑːzmə] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['feəri] [wɒnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn]

"	Ozma	removed	her	dainty	fairy	wand	from	the	folds	of	her	gown
"	奥兹玛	已移除	她	纤巧	仙女	魔杖	从	这	折叠	的	她	袍

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	lifted	it	into	the	air	.
和	抬起	它	进入	这	空气	.

奥兹玛从长裙的褶皱中取出她精致的仙女棒，并将其举向空中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn] [ɔːl] , [ðen] ,

For	a	moment	she	smiled	on	all	,	then	,
为了	一个	片刻	她	微笑	在	全部	,	然后	,

她对着所有人露出了短暂的微笑，然后……

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['riːəlaɪzd] [wɒt]

with	a	graceful	wave	of	the	wand	and	before	the	onlookers	realized	what
和	一个	优美	海浪	的	这	魔杖	和	前	这	旁观者	已实现	什么

[wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

was	happening	,
曾是	发生	,

他优雅地挥动魔杖，在旁观者还没反应过来发生了什么事之前，

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['glɪndə] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

both	she	and	Glinda	had	vanished	.
两个都	她	和	格琳达	有	消失了	.

她和格琳达都消失了。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]

But	Dorothy	knew	that	even	at	that	moment	Queen	Lurline	was	greeting	the
但	多萝西	知道	那	甚至	在	那	片刻	女王	卢琳	曾是	问候	这

['lʌvli] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['glɪndə] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]

lovely	Ozma	and	the	stately	Glinda	in	the	depths	of	the	enchanted	Forest	of
迷人的	奥兹玛	和	这	庄严	格琳达	在	这	深度	的	这	迷人的	森林	的
-	.												

Burzee	.
-	.

但多萝西知道，即使在那一刻，卢琳女王也正在神奇的布尔齐森林深处迎接美丽的奥兹玛和高贵的格琳达。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

[maʊnt] [ɪluːsoʊ]
Mount **Illuso**
山 幻觉

幻影山

[ɒn] [ðæt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [deɪ] [ðəʊz] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
On **that** **far** **away** **day** **those** **many** **years** **ago** **,**
在 那 远的 离开 天 那些 许多 年 前 ,

在多年前那个遥远的日子里，

[wen] [kwiːn] [ˈlɜːrˌlaɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈɑːzmə][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] ,
when **Queen** **Lurline** **had** **left** **the** **baby** **Ozma** **to** **become** **the** **ruler** **of** **Oz** **,**
什么时候 女王 卢琳 有 左边 这 婴儿 奥兹玛 到 变得 这 统治者 的 奥兹 ,

当卢琳女王离开幼小的奥兹玛，成为奥兹国的统治者时，

[kwiːn] [ˈlɜːrˌlaɪn] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] ,
Queen **Lurline** **did** **not** **pause** **,**
女王 卢琳 做过 不是 暂停 ,

卢琳女王没有停顿，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]
for **she** **knew** **the** **most** **important** **part** **of** **her** **work** **was** **still** **to** **be**
为了 她 知道 这 最多 重要的 部分 的 她 工作 曾是 仍然 到 是
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

因为她知道，她最重要的工作部分还没有完成。

[ɪf] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfeərilænd] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
If **the** **Land** **of** **Oz** **was** **to** **be** **the** **happy** **fairyland** **she** **hoped** **it** **would**
如果 这 土地 的 奥兹 曾是 到 是 这 快乐的 仙境 她 希望 它 会
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

如果奥兹国真如她所希望的那样，是一个幸福的仙境，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪmɪks] .
she **must** **protect** **it** **from** **the** **evil** **of** **the** **Mimics** **.**
她 必须 保护 它 从 这 邪恶的 的 这 模仿 .

她必须保护它免受拟态怪的邪恶侵害。

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] ,
With **this** **thought** **in** **mind** **,**
和 这 想法 在 头脑 ,

考虑到这一点，

[ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [left] [ˌəʊ ˈzed][ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bliːk] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
the **good** **Queen** **left** **Oz** **and** **flew** **straight** **to** **the** **bleak** **land** **of** **the**
这 好的 女王 左边 奥兹 和 飞翔 直的 到 这 苍凉 土地 的 这
-
Phanfasms **.**
-

善良的女王离开了奥兹国，径直飞往荒凉的幻影之地。

[ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeəri] [ˈmeidnz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ,
Signalling **to** **one** **of** **her** **Fairy** **Maidens** **to** **accompany** **her** **,**
信号传导 到 一 的 她 仙女 少女们 到 陪伴 她 ,

她示意其中一位仙女陪同她，

[kwiːn] [ˈlɜːrˌlaɪn] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [grɪm] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] , [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [ˈmɪmɪks] .
Queen **Lurline** **flew** **down** **to** **grim** **Mount** **Illuso** **,** **home** **of** **the** **dread** **Mimics** **.**
女王 卢琳 飞翔 向下 到 严峻 山 幻觉 , 家 的 这 恐惧 模仿 .

卢琳女王飞向阴森恐怖的伊鲁索山，那里是可怕的拟态怪的家园。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɒləʊ] ['maʊntən] [kwiːn] ['lɜːr,laɪn] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Pausing	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**great**	**hollow**	**mountain**	**Queen**	**Lurline**	**bade**	**her**
暂停	在	这	入口	到	这	伟大的	空洞的	山	女王	卢琳	巴德	她

['feəri] [kəm'pænjən] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

fairy	**companion**	**await**	**her**	**return**	**.**
仙女	伴侣	等待	她	返回	.

露琳女王在巨大的空心山入口处停下脚步，吩咐她的仙女同伴等候她归来。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	**,**	**taking**	**the**	**precaution**	**to**	**make**	**herself**	**invisible**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**the**
然后	,	采取	这	预防	到	制作	她自己	无形的	到	这	眼睛	的	这

['mɪmɪks] ,

Mimics	**,**
模仿	,

然后，她采取预防措施，让自己在拟态怪的视线中隐形，

[ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['maʊntən] .

the	**Fairy**	**Queen**	**stepped**	**into**	**the**	**enchanted**	**Mountain**	**.**
这	仙女	女王	步	进入	这	迷人的	山	.

仙后踏入了魔法山。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɔːzd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] ['lɜːr,laɪn] [tuː; tə] [tʃɪl] [ænd; ənd]

The	**sight**	**that**	**met**	**her**	**eyes**	**caused**	**even**	**the**	**good**	**Queen**	**Lurline**	**to**	**chill**	**and**
这	视线	那	遇见	她	眼睛	导致	甚至	这	好的	女王	卢琳	到	寒意	和

['fɔːltə(r)] ['məʊməntrəli] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

falter	**momentarily**	**on**	**the**	**rocky**	**ledge**	**on**	**which**	**she**	**stood**	**.**
犹豫不决	片刻	在	这	岩石	壁架	在	哪个	她	站立	.

眼前的景象甚至让善良的卢琳女王也感到一阵寒意，她站在岩石峭壁上，身体一时有些摇晃。

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] [ðə; ði][vɑːst] , ['kævənəs] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['maʊntən] .

Above	**her**	**rose**	**the**	**vast**	**,**	**cavernous**	**walls**	**of**	**the**	**hollow**	**mountain**	**.**
多于	她	玫瑰	这	广阔的	,	洞穴状的	墙壁	的	这	空洞的	山	.

在她上方，耸立着空心山的巨大而深邃的岩壁。

[spred] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ['bʌrəu, 'bəːrəu]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] [baɪ][ðə; ði]['mɪmɪks] .

Spread	**out**	**below**	**were**	**the**	**corridors**	**burrowed**	**into**	**the**	**rock**	**by**	**the**	**Mimics**	**.**
传播	出去	以下	是	这	走廊	掘穴	进入	这	岩石	经过	这	模仿	.

下方是拟态生物在岩石中挖掘的通道。

[ɪn] [dɑːk] ['kævənz] [diːp] [bɪ'ləʊ] [ðiːz] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [meɪd] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

In	**dark**	**caverns**	**deep**	**below**	**these**	**corridors**	**the**	**monsters**	**made**	**their**	**homes**	**.**
在	黑暗的	洞穴	深的	以下	这些	走廊	这	怪物	制成	他们的	房屋	.

在这些走廊下方深处的黑暗洞穴里，怪物们安家落户。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [set] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

All	**of**	**this**	**scene**	**was**	**lighted**	**by**	**flaming**	**torches**	**set**	**at**	**intervals**	**in**	**the**	**walls**	**of**
全部	的	这	场景	曾是	照明	经过	炽盛	火炬	放	在	间隔	在	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['kævən] .

the	**cavern**	**.**
这	洞穴	.

整个场景都由洞穴墙壁上间隔设置的燃烧火炬照亮。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [fleəd] [diːp] [red] , ['kɑːstɪŋ] ['lʊərɪd] ,

The	**torches**	**flared**	**deep**	**red**	**,**	**casting**	**lurid**	**,**
这	火炬	喇叭口	深的	红色的	,	铸件	骇人的	,

火炬发出深红色的光芒，投下诡异的阴影。

['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪəd] [ˌʌnrɪ'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

flickering	**shadows**	**and**	**adding**	**to**	**the**	**weird**	**unreality**	**of**	**the**	**scene**	**.**
闪烁	阴影	和	添加	到	这	诡异的	不真实	的	这	场景	.

闪烁的阴影更增添了场景的诡异不真实感。

[æz; əz] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [geɪzd] , [ðə; ði] ['mɪmɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn]

As	Queen	Lurline	gazed	,	the	Mimics	were	moving	through	the	rough	-	hewn
作为	女王	卢琳	凝视	,	这	模仿	是	移动	通过	这	粗糙的	-	凿

['kɔːrɪdɔːrz] [ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

corridors	or	flying	through	the	air	.
走廊	或者	飞行	通过	这	空气	.

卢琳女王凝视着，只见拟态怪们在粗糙的走廊里穿行，或在空中飞翔。

[ðə; ði] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstəntli]

The	most	unusual	thing	about	the	creatures	was	their	strange	habit	of	constantly
这	最多	异常	事物	关于	这	生物	曾是	他们的	奇怪的	习惯	的	不断地

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeɪps] .

changing	their	shapes	.
变化	他们的	形状	.

这些生物最不寻常的地方在于它们不断改变形状的奇怪习性。

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] [frɒm; frəm] [wʌn] [fɔːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

They	shifted	restlessly	from	one	form	to	another	.
他们	转移	躁动不安	从	一	形式	到	其他	.

它们不停地从一种形态转变为另一种形态。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,

Since	they	were	creatures	of	evil	,
自从	他们	是	生物	的	邪恶的	,

因为它们是邪恶的生物，

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ðeɪ] [ə'sjuːmd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækɪst] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [dred] .

the	shapes	they	assumed	were	all	forms	of	the	blackest	evil	and	dread	.
这	形状	他们	假定	是	全部	表格	的	这	最黑的	邪恶的	和	恐惧	.

他们所化作的各种形态，都是最黑暗、最邪恶、最恐怖的象征。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [wɒtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] ,

Even	as	Queen	Lurline	watched	,	fascinated	by	the	strange	spectacle	,
甚至	作为	女王	卢琳	观看	,	着迷	经过	这	奇怪的	奇观	,

就连卢琳女王也饶有兴致地看着这奇异的景象。

[ðə; ði] ['mɪmɪks] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [flit] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ləʊðsəm] [ʃeɪp] [tuː; tə]

the	Mimics	shifted	and	changed	and	flitted	from	one	loathsome	shape	to
这	模仿	转移	和	已更改	和	飞掠	从	一	令人厌恶的	形状	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

拟态怪不断变换形态，从一种令人厌恶的形状迅速变成另一种。

[ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [bɜːd] [wɪð] ['leðəri] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːnd] [hed] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

A	monster	bird	with	leathery	wings	and	a	horned	head	dropped	to	the	ground	,
一个	怪物	鸟	和	皮革状的	翅膀	和	一个	有角的	头	掉落	到	这	地面	,

一只长着皮革般翅膀和角状头部的怪鸟坠落到地面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [skwɒt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [təʊd] [wɪð] [ðə; ði] [hed]

and	in	another	second	assumed	the	squat	body	of	a	huge	toad	with	the	head
和	在	其他	第二	假定	这	蹲	身体	的	一个	巨大的	蟾蜍	和	这	头

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] ,

of	a	hyena	,
的	一个	鬣狗	,

又过了一秒钟，它就变成了一只矮胖的蟾蜍，长着鬣狗的头。

['snɑːrlɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

snarling	with	laughter	.
咆哮	和	笑声	.

发出阵阵狂笑。

[ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [red] ['lɪzəd] , [ɔːl][ɒv; əv][ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

A	crawling	red	lizard	,	all	of	ten	feet	in	length	,
一个	爬行	红色的	蜥蜴	, 全部	的	十	脚	在	长度	,	

一条爬行的红色蜥蜴，身长十英尺。

[tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [blæk] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

turned	into	a	giant	butterfly	with	black	wings	and	the	body	of	a	serpent	.
转向	进入	一个	巨大的	蝴蝶	和	黑色的	翅膀	和	这	身体	的	一个	蛇	.

变成了一只巨大的蝴蝶，长着黑色的翅膀和蛇的身体。

[ə; eɪ] [greɪt] ,

A	great	,
一个	伟大的	,

很棒，

[griːn] [bæt] [wɪð] ['wɪkɪd] ['tælən] [əˈlaɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn]

green	bat	with	wicked	talons	alighted	on	a	ledge	not	far	from	Queen	Lurline
绿色的	蝙蝠	和	邪恶	利爪	下车	在	一个	壁架	不是	远的	从	女王	卢琳

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæməθ] ,

and	in	an	instant	changed	to	a	mammoth	,
和	在	一个	立即的	已更改	到	一个	长毛象	,

一只长着锋利利爪的绿色蝙蝠落在离卢琳女王不远的一处岩架上，瞬间变成了一头猛犸象。

['heəri] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] .

hairy	creature	with	the	body	of	a	huge	ape	and	the	head	of	an	alligator	.
毛茸茸	生物	和	这	身体	的	一个	巨大的	猿	和	这	头	的	一个	鳄鱼	.

长着巨猿身体和鳄鱼头的毛茸茸的生物。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɔːzd] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [gʊd] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [tuː; tə] [tʃɪl] [ænd; ənd]

The	sight	that	met	her	eyes	caused	even	the	good	Queen	Lurline	to	chill	and
这	视线	那	遇见	她	眼睛	导致	甚至	这	好的	女王	卢琳	到	寒意	和

['fɔːltə(r)]

falter
犹豫不决

她所看到的景象，甚至让善良的卢琳女王也感到一阵寒意和犹豫。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [kwiːn] [ˈʃʌdə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .

The	good	Queen	shuddered	in	spite	of	herself	.
这	好的	女王	颤抖	在	尽管如此	的	她自己	.

善良的王后不由自主地打了个寒颤。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə]

What	she	had	seen	had	only	served	to	strengthen	her	resolution	to
什么	她	有	已见	有	仅有的	服务	到	加强	她	解决	到

[prəˈtekt] [ðə; ðɪ][ˌəʊ ˈzed] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] ['mɪmɪks] .

protect	the	Oz	people	for	all	time	against	the	Mimics	.
保护	这	奥兹	人们	为了	全部	时间	反对	这	模仿	.

她所看到的景象只会更加坚定她保护奥兹人民永远免受拟态怪侵害的决心。

[ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌɪnkænˈteɪʃn] .

Immediately	she	began	weaving	a	powerful	incantation	.
立即地	她	开始	编织	一个	强大的	咒语	.

她立刻开始念诵强大的咒语。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] .

In	a	few	minutes	the	enchantment	was	completed	.
在	一个	很少	分钟	这	魅力	曾是	完全的	.

几分钟后，魔法就完成了。

[kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ,

Queen	Lurline	breathed	a	sigh	of	relief	,
女王	卢琳	呼吸	一个	叹	的	宽慰	,

卢琳女王松了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪmɪks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['paʊələs] [tuː; tə] [hɑːm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	she	knew	that	the	Mimics	were	now	powerless	to	harm	any	of	the
为了	她	知道	那	这	模仿	是	现在	无力	到	伤害	任何	的	这

['feəri] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

fairy	inhabitants	of	the	Land	of	Oz	.
仙女	居民	的	这	土地	的	奥兹	.

因为她知道，现在拟态怪已经无力伤害奥兹国的任何仙子居民了。

[kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪmɪks] - [streɪndʒ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeɪps] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

Queen	Lurline	was	well	aware	that	the	Mimics	'	strange	habit	of	changing	their
女王	卢琳	曾是	出色地	意识到的	那	这	模仿	-	奇怪的	习惯	的	变化	他们的

shapes	was	the	least	of	their	evil	characteristics	.
形状	曾是	这	至少	的	他们的	邪恶的	特征	.

卢琳女王很清楚，拟态怪们改变形状的奇怪习性只是它们诸多邪恶特性中最轻微的一个。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)] [pə'zest] [baɪ] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][bəuθ] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrtlz] .

Much	more	dreadful	was	the	power	possessed	by	these	creatures	to	steal	the
很多	更多的	可怕	曾是	这	力量	拥有	经过	这些	生物	到	偷	这

shapes	of	both	mortals	and	immortals	.
形状	的	两个都	凡人	和	不朽者	.

更可怕的是，这些生物拥有夺取凡人和神灵形态的力量。

[ə; eɪ]['mɪmɪk] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] ['sɪmpli] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

A	Mimic	accomplished	this	simply	by	casting	himself	on	the	shadow	of	his	victim	.
一个	模仿	完成	这	简单地	经过	铸件	他自己	在	这	阴影	的	他的	受害者	.

模仿者只需将自己投射到受害者的影子上就能做到这一点。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['mɪmɪk] [ə'rəʊz] ,

Instantly	the	Mimic	arose	,
即刻	这	模仿	出现	,

模仿者瞬间出现，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʌb(ə)l] [ɪn] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['ʃædəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

a	perfect	double	in	outward	appearance	of	the	person	whose	shadow	he	had
一个	完美的	双倍的	在	向外	外貌	的	这	人	谁	阴影	他	有

['stəʊlən] .

stolen	.
被盗	.

外表上，他与他偷走影子的人一模一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] ,

As	for	the	unfortunate	victim	,	he	fell	into	a	spell	of	enchantment	,	unable
作为	为了	这	不幸	受害者	,	他	跌倒	进入	一个	拼写	的	魅力	,	无法

to	move	or	speak	,
到	移动	或者	说话	,

至于那位不幸的受害者，他中了魔法，既不能动也不能说。

[bʌt; bət] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'baʊt] [hɪm] .

but	conscious	of	all	that	was	taking	place	about	him	.
但	有意识的	的	全部	那	曾是	采取	地方	关于	他	.

但他清楚地意识到周围发生的一切。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l]
No wonder Queen Lurline sighed with relief when she thought that her powerful
不 想知道 女王 卢琳 叹了口气 和 宽慰 什么时候 她 想法 那 她 强大的
['mædʒɪk][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dred] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks]
magic had made the Oz people secure against the dread evil of the Mimics
魔法 有 制成 这 奥兹 人们 安全的 反对 这 恐惧 邪恶的 的 这 模仿
!
!
!

难怪卢琳女王想到自己强大的魔法已经使奥兹人民免受可怕的模仿者的侵害时，会如释重负地叹口气!

[kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .
Queen Lurline slipped from the cavern through the stone portal of Mount Illuso .
女王 卢琳 滑倒了 从 这 洞穴 通过 这 石头 门户网站 的 山 幻觉 .

卢琳女王从洞穴中穿过伊鲁索山的石门溜了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)]
For a moment she paused , breathing deeply and gratefully of the fresh air
为了 一个 片刻 她 暂停 , 呼吸 深 和 感激不尽 的 这 新鲜的 空气
.
:
.

她停顿片刻，深深地、感激地呼吸着新鲜空气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] ['tæri] [naʊ] .
But she must not tarry now .
但 她 必须 不是 焦油 现在 .

但她现在不能再耽搁了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] .
She still had other important work to do here .
她 仍然 有 其他 重要的 工作 到 做 这里 .

她在这里还有其他重要的工作要做。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['feəri] [kəm'pænjən] ,
When she returned to her fairy companion ,
什么时候 她 返回 到 她 仙女 伴侣 ,

当她回到她的仙女伙伴身边时，

[kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [briːf] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Queen Lurline gave her brief instructions concerning the important part she was
女王 卢琳 给予 她 简短的 指示 有关 这 重要的 部分 她 曾是
[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [maʊnt] [ɪluːsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] .
to play at Mount Illuso in the coming years .
到 玩 在 山 幻觉 在 这 未来 年 .

卢琳女王简要交代了她将在未来几年里在伊鲁索山扮演的重要角色。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [spred] [ðeə(r)]['feəri] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
Then they both spread their fairy wings and flew straight to the very summit of
然后 他们 两个都 传播 他们的 仙女 翅膀 和 飞翔 直的 到 这 非常 首脑 的
[ðə; ði] ['hɒləʊ] [maʊnt] .
the hollow mount .
这 空洞的 山 .

然后，她们俩展开仙女翅膀，径直飞到了空心山顶。

['tʃæptə(r)] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ðə; ði] ['mɪmɪks] [miːn] ['mɪstʃɪf]
The Mimics Mean Mischief
这 模仿 意思是 恶作剧

模仿者们心怀恶意

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] ['glɪndə] [left] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
On the same morning that Ozma and Glinda left the Land of Oz for the
在 这 相同的 早晨 那 奥兹玛 和 格琳达 左边 这 土地 的 奥兹 为了 这
['fɒrɪst] [ɒv; əv] - ,
Forest of Burzee ,
森林 的 - ,

就在奥兹玛和格琳达离开奥兹国前往伯兹森林的当天早上，

[ɪ'vents] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] , [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
events of equal importance were happening in Mount Illuso , home of the
活动 的 平等的 重要性 是 发生 在 山 幻觉 , 家 的 这
['mɪmɪks] .
Mimics .
模仿 .

在拟态怪的家园伊鲁索山，也发生了同样重要的事件。

[ðə; ði] ['mɪmɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ruːld] ['əʊvə(r)] [baɪ] [tuː] ['sɔvrinz] — [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː] .
The Mimics were ruled over by two sovereigns — King Umb and Queen Ra .
这 模仿 是 裁决 超过 经过 二 君主 — 国王 拇指 和 女王 拉 .

模仿者由两位君主统治——国王乌姆和女王拉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [peə(r)] .
It is a question which was the more wicked and dangerous of this pair .
它 是 一个 问题 哪个 曾是 这 更多的 邪恶 和 危险的 的 这 一对 .

这个问题是：这两件事中，哪一个更邪恶、更危险?

[kɪŋ] [ʌmb] [wɒz; wəz] [bəʊld] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [kwiːn] ['rɑː] , [wɒz; wəz] ['klevə(r)]
King Umb was bold and brutal , while his wife , Queen Ra , was clever
国王 拇指 曾是 大胆的 和 野蛮 , 尽管 他的 妻子 , 女王 拉 , 曾是 聪明的
[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
and cunning .
和 狡猾 .

国王乌姆大胆残暴，而他的妻子拉王后聪明狡猾。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ruːl] [səʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [hɔːd] [æz; əz] [ðə; ði]
Together they made a fitting combination to rule so wicked a horde as the
一起 他们 制成 一个 配件 组合 到 规则 所以 邪恶 一个 部落 作为 这
['mɪmɪks] .
Mimics .
模仿 .

他们二人联手，堪称统治邪恶的拟态怪大军的最佳组合。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː] [sɪ'kluːdɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]
On this particular morning King Umb and Queen Ra secluded themselves in a hidden
在 这 特别的 早晨 国王 拇指 和 女王 拉 僻 他们自己 在 一个 隐
['kævən] ,
cavern ,
洞穴 ,

那天早晨，国王乌姆和王后拉把自己关进了一个隐蔽的洞穴里。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [keɪvz] [ðæt] ['hʌnikəʊmd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .
deep in the underground caves that honeycombed the depths of hollow Mount Illuso .
深的 在 这 地下 洞穴 那 蜂窝状 这 深度 的 空洞的 山 幻觉 .

在空心伊鲁索山深处，遍布着密密麻麻的地下洞穴。

['rʌfli] [hjuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [rɒk] ,
Roughly **hewn** **from** **the** **grey** **rock** **,**
大致 凿 从 这 灰色的 岩石 ,

从灰色岩石上粗略凿刻而成，

[ðɪs] ['kævən] [wɒz; wəz]['sɜːkjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ænd; ənd]
this **cavern** **was** **circular** **in** **shape** **and** **was** **filled** **with** **ancient** **books** **and**
这 洞穴 曾是 圆 在 形状 和 曾是 已填 和 古老的 图书 和
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪəd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
strange **and** **weird** **implements** **of** **sorcery** **and** **enchantment** **.**
奇怪的 和 诡异的 实施 的 巫术 和 魅力 .

这个洞穴呈圆形，里面堆满了古籍和各种奇奇怪怪的巫术和魔法道具。

[kɪŋ] [ʌmb] [pə'zest] ['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn]['mædʒɪk] [aːts] ,
King **Umb** **possessed** **little** **skill** **in** **magic** **arts** **,**
国王 拇指 拥有 小的 技能 在 魔法 艺术 ,

乌姆国王对魔法技艺几乎一窍不通。

[bʌt; bət] [kwiːn] ['rɑː][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kʌndʒərɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn]
but **Queen** **Ra** **was** **powerful** **in** **the** **practice** **of** **conjuring** **and** **evil** **incantation**
但 女王 拉 曾是 强大的 在 这 实践 的 魔法 和 邪恶的 咒语
.
:
.

但拉女王在魔法和邪恶咒语方面非常强大。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪluːsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
After **the** **visit** **of** **Queen** **Lurline** **to** **Mount** **Illuso** **and** **the** **casting** **of** **the**
后 这 访问 的 女王 卢琳 到 山 幻觉 和 这 铸件 的 这
['paʊəf(ə)l] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː][frɒm; frəm] ['liːdɪŋ] [ðeə(r)]
powerful **enchantment** **that** **prevented** **King** **Umb** **and** **Queen** **Ra** **from** **leading** **their**
强大的 魅力 那 阻止 国王 拇指 和 女王 拉 从 领导 他们的
['mɪmɪk]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
Mimic **subjects** **in** **the** **destruction** **of** **Oz** **,**
模仿 主题 在 这 破坏 的 奥兹 ,

在卢琳女王造访伊鲁索山并施展强大的魔法阻止乌姆国王和拉女王率领他们的模仿者臣民毁灭奥兹国之后，

[kwiːn] ['rɑː][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [reɪdʒd][ænd; ənd] [fjuːmd] [ænd; ənd]['waɪldlɪ] [vau] ['vendʒəns] [ɒn]
Queen **Ra** **had** **at** **first** **raged** **and** **fumed** **and** **wildly** **vowed** **vengeance** **on**
女王 拉 有 在 第一的 愤怒 和 怒气冲冲 和 疯狂地 发誓 复仇 在
[kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] .
Queen **Lurline** **and** **Princess** **Ozma** **.**
女王 卢琳 和 公主 奥兹玛 .

拉女王起初怒不可遏，疯狂地发誓要向卢琳女王和奥兹玛公主复仇。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ] ,
Then **,** **as** **the** **years** **passed** **by** **,**
然后 , 作为 这 年 通过了 经过 ,

然后，随着岁月的流逝，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [kwiːn] [spent] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [taɪm] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['kævən] ,
the **evil** **Queen** **spent** **more** **and** **more** **time** **lurking** **in** **the** **secret** **cavern** **,**
这 邪恶的 女王 花费 更多的 和 更多的 时间 潜伏 在 这 秘密 洞穴 ,

邪恶的女王在秘密洞穴里潜伏的时间越来越长。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɔːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɜːrbz] ,
studying **the** **ancient** **sorcery** **of** **the** **Erbs** **,**
学习 这 古老的 巫术 的 这 厄布斯 ,

研究埃尔布人的古代巫术，

[ɪm'plɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aːts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd]

employing	her	black	arts	to	follow	events	in	the	history	of	Oz	and
雇用	她	黑色的	艺术	到	跟随	活动	在	这	历史	的	奥兹	和

['plɒtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['feərilænd] .

plotting	the	destruction	of	the	fairyland	.
绘制	这	破坏	的	这	仙境	.

她运用黑魔法追踪奥兹国的历史事件，并密谋摧毁仙境。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] [hɔːrdz] [ɪn]

Of	course	the	Mimic	King	and	Queen	were	free	to	lead	their	hordes	in
的	课程	这	模仿	国王	和	女王	是	自由的	到	带领	他们的	成群结队	在

[ə'tæks] [ɒn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] ,

attacks	on	people	of	other	lands	,
攻击	在	人们	的	其他	土地	,

当然，拟态王和拟态女王可以自由地率领他们的军队攻击其他地区的人民。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌəʊ 'zed][ænd; ənd]['kɒntent]

and	you	may	wonder	why	they	didn't	forget	all	about	Oz	and	content
和	你	可能	想知道	为什么	他们	没有	忘记	全部	关于	奥兹	和	内容

[ðəm'selvz] [wɪð] ['brɪŋɪŋ] ['mɪzəri] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

themselves	with	bringing	misery	to	other	countries	.
他们自己	和	带来	苦难	到	其他	国家	.

你或许会好奇，为什么他们没有彻底忘记奥兹，而只是满足于给其他国家带来苦难。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪmɪks] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl]

The	reason	was	that	the	wicked	King	and	Queen	of	the	Mimics	despised	all
这	原因	曾是	那	这	邪恶	国王	和	女王	的	这	模仿	被鄙视的	全部

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

that	was	good	,
那	曾是	好的	,

原因是邪恶的拟态国王和王后憎恨一切美好的事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs]

and	they	could	not	endure	the	thought	of	the	Oz	people	living	in	peace
和	他们	可以	不是	忍受	这	想法	的	这	奥兹	人们	活的	在	和平

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

and	contentment	,
和	满意	,

他们无法忍受奥兹国的人民过着和平幸福的生活。

[seɪf] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] .

safe	from	their	evil	-	doing	.
安全的	从	他们的	邪恶的	-	正在做	.

免受他们的邪恶行径侵害。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

So	long	as	the	Oz	inhabitants	remained	the	happiest	people	in	all	the	world	,
所以	长的	作为	这	奥兹	居民	剩余	这	最快乐	人们	在	全部	这	世界	,

只要奥兹国的居民仍然是世界上最幸福的人，

[kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['mɪzəri] [tuː; tə]['ʌðə(r)]

King	Umb	and	Queen	Ra	could	derive	no	satisfaction	in	bringing	misery	to	other
国王	拇指	和	女王	拉	可以	派生	不	满意	在	带来	苦难	到	其他

[les] ['hæpi] [lændz] .

less	happy	lands	.
较少的	快乐的	土地	.

国王乌姆和女王拉无法从给其他不幸的土地带来苦难中获得满足感。

[kwiːn] ['rɑː][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]

Queen	Ra	was	well	aware	that	Princess	Ozma	was	one	of	the	most	powerful
女王	拉	曾是	出色地	意识到的	那	公主	奥兹玛	曾是	一	的	这	最多	强大的

['feəri]['ruːlə(r)z][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

fairy	rulers	in	existence	,
仙女	统治者	在	存在	,

拉女王非常清楚奥兹玛公主是现存最强大的仙子统治者之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəl] [frend] , ['glində] [ðə; ði] [gʊd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ænd; ənd]

and	that	her	loyal	friend	,	Glinda	the	Good	,	was	the	mightiest	and
和	那	她	忠诚	朋友	,	格琳达	这	好的	,	曾是	这	最强大的	和

['waɪzɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['sɔːsərəs] .

wisest	of	all	sorceresses	.
最明智的	的	全部	女巫	.

而她忠诚的朋友，善良的格琳达，是所有女巫中最强大、最睿智的。

[ˌnevəðə'les] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɑːk] ['mædʒɪk] ,

Nevertheless	,	through	her	own	dark	magic	,
尽管如此	,	通过	她	自己的	黑暗的	魔法	,

然而，凭借她自身的黑暗魔法，

[kwiːn] ['rɑː][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [ðæt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [səʊ]

Queen	Ra	had	recently	made	two	important	discoveries	that	raised	her	hopes	so
女王	拉	有	最近	制成	二	重要的	发现	那	提高	她	希望	所以

[haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [suːn] [tuː; tə][dɪ'faɪ][bəuθ]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] .

high	that	she	believed	she	might	be	able	soon	to	defy	both	Ozma	and	Glinda	.
高的	那	她	相信	她	可能	是	有能力的	很快	到	违抗	两个都	奥兹玛	和	格琳达	.

拉女王最近有了两项重要发现，这让她信心倍增，她相信自己很快就能对抗奥兹玛和格琳达。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɒn][ə; eɪ]

she	had	discovered	that	Ozma	and	Glinda	were	about	to	depart	on	a
她	有	发现	那	奥兹玛	和	格琳达	是	关于	到	离开	在	一个

['dʒɜːni] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

journey	that	would	take	them	away	from	the	Land	of	Oz	.
旅行	那	会	拿	他们	离开	从	这	土地	的	奥兹	.

她发现奥兹玛和格琳达即将踏上一段旅程，这段旅程将带她们离开奥兹国。

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

第二，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] - [bʊks] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

she	had	learned	that	in	one	of	Ozma's	books	of	magic	records	in	the	Royal
她	有	学习	那	在	一	的	-	图书	的	魔法	记录	在	这	皇家

['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [spel]

Palace	of	the	Emerald	City	was	written	the	charm	that	would	break	the	spell
宫殿	的	这	翠	城市	曾是	书面	这	魅力	那	会	休息	这	拼写

[kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [hæd; həd][kɑːst][ɒn][ðə; ði]['mɪmɪks][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌəʊ 'zed] !

Queen	Lurline	had	cast	on	the	Mimics	to	protect	Oz	!
女王	卢琳	有	投掷	在	这	模仿	到	保护	奥兹	!

她得知，在翡翠城皇宫奥兹玛的一本魔法记录书中，记载着能够打破卢琳女王为了保护奥兹而对拟态怪施加的魔法的咒语！

[ðə; ði] [kwiːn] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ]['sɜːklət][ɒv; əv] ['dʌlli] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l]

The	Queen	held	in	her	hands	a	circlet	of	dully	gleaming	metal
这	女王	握住	在	她	双手	一个	圆环	的	沉闷地	闪闪发光	金属

女王手中拿着一圈光泽黯淡的金属环。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [kwiːn] ['rɑː][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wʊmən] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]

This	morning	Queen	Ra	had	assumed	the	shape	of	a	huge	woman	—	almost	a
这	早晨	女王	拉	有	假定	这	形状	的	一个	巨大的	女士	—	几乎	一个

[ˌdʒaɪən'tes] — [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] .

giantess	—	with	the	head	of	a	grey	wolf	.
女巨人	—	和	这	头	的	一个	灰色的	狼	.

今天早上，拉女王变成了一个巨大的女人——几乎是一个女巨人——长着灰狼的头。

[kɪŋ] [ʌmb] [wɔː(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [beə(r)] [wɪð] [æn; ən] [aʊl] [hed] .

King	Umb	wore	the	form	of	a	black	bear	with	an	owl	head	.
国王	拇指	穿着	这	形式	的	一个	黑色的	熊	和	一个	猫头鹰	头	.

乌姆国王的造型是黑熊长着猫头鹰的头。

[ðə; ði] [kwiːn] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ]['sɜːklət][ɒv; əv] ['dʌlli] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] .

The	Queen	held	in	her	hands	a	circlet	of	dully	gleaming	metal	.
这	女王	握住	在	她	双手	一个	圆环	的	沉闷地	闪闪发光	金属	.

女王手中拿着一圈光泽黯淡的金属环。

[ðə; ði] [red] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wʊlf] [hed] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mʌtə]

The	red	eyes	of	her	wolf	head	gazed	at	it	steadily	,	while	she	muttered
这	红色的	眼睛	的	她	狼	头	凝视	在	它	稳步	,	尽管	她	低声说道

[æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

an	incantation	.
一个	咒语	.

她狼头上的红色眼睛直直地盯着它，同时低声念着咒语。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] - ['hedɪd] ['wʊmən] [spəʊk] ,

As	the	wolf	-	headed	woman	spoke	,
作为	这	狼	-	标题	女士	辐	,

狼头女人说话的时候，

[ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [greɪ] [mɪst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [rɪŋ] .

a	wisp	of	grey	mist	appeared	in	the	center	of	the	metal	ring	.
一个	烟雾	的	灰色的	薄雾	出现	在	这	中心	的	这	金属	戒指	.

金属环中央出现了一缕灰色薄雾。

[ðə; ði] [mɪst] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] , ['grəʊɪŋ] [d'ɛnsə] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

The	mist	expanded	into	a	ball	,	growing	denser	in	appearance	.
这	薄雾	扩展	进入	一个	球	,	生长	密度更高	在	外貌	.

雾气膨胀成球状，看起来越来越浓密。

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mɪlki] [ɪn] [hjuː] , [ðen] [ˌəʊpə'les(ə)nt] , ['faɪnəli] ['gləʊɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [lait] .

Next	it	became	milky	in	hue	,	then	opalescent	,	finally	glowing	as	with	an	inner	light	.
下一个	它	成为	乳白色	在	色调	,	然后	乳白色	,	最后	发光	作为	和	一个	内	光	.

接着，它的颜色变成了乳白色，然后是乳白色，最后像有内在的光芒一样闪闪发光。

['sləʊli] [ə; eɪ] [siːn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] - [baʊnd] [bɔːl] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] ['əʊp(ə)l] [mɪst] .

Slowly	a	scene	appeared	in	the	metal	-	bound	ball	of	shimmering	opal	mist	.
缓慢地	一个	场景	出现	在	这	金属	-	边界	球	的	闪闪发光	蛋白石	薄雾	.

缓缓地，在金属包裹的闪烁蛋白石雾球中，一幅景象浮现出来。

[waɪl] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː] [wɒtʃt] ,

While	King	Umb	and	Queen	Ra	watched	,
尽管	国王	拇指	和	女王	拉	观看	,

在国王乌姆和拉女王的注视下，

[ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [gruː] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki]
the Throne Room of the Royal Palace in the Emerald City grew distinct in the milky
这 王座 房间 的 这 皇家 宫殿 在 这 翠 城市 生长 清楚的 在 这 乳白色
[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [bɔːl] .
depths of the captive ball .
深度 的 这 俘虏 球 .

在被囚禁的球体乳白色的深处，翡翠城皇家宫殿的王座厅变得清晰可见。

[ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [wɪð] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
Princess Ozma stood by her throne with Glinda the Good at her side .
公主 奥兹玛 站立 经过 她 王座 和 格琳达 这 好的 在 她 边 .

奥兹玛公主站在王座旁，善良的格琳达侍立在她身边。

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ruːlə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] , ['fɔːmɪŋ] [wɜːdz] ,
The lips of the little ruler were moving , forming words ,
这 嘴唇 的 这 小的 统治者 是 移动 , 成型 字 ,

小尺子的嘴唇在动，似乎在说话。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['mɪmɪk] ['mɔnəks] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [nəʊ] [saʊnd] .
although the Mimic Monarchs could distinguish no sound .
虽然 这 模仿 君主 可以 区分 不 声音 .

尽管拟态君主无法分辨任何声音。

['ɑːzmə][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
Ozma was addressing her subjects .
奥兹玛 曾是 解决 她 主题 .

奥兹玛正在向她的臣民发表讲话。

[ðen] [ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .
Then the girl Ruler smiled and raised her wand .
然后 这 女孩 统治者 微笑 和 提高 她 魔杖 .

然后，女统治者微笑着举起了她的魔杖。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
In an instant both Ozma and Glinda had vanished .
在 一个 立即的 两个都 奥兹玛 和 格琳达 有 消失了 .

瞬间，奥兹玛和格琳达都消失了。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [mɪst] [dɪsə'pɪəd] .
The ball of glowing mist disappeared .
这 球 的 发光 薄雾 消失 .

那团发光的雾气消失了。

[wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] [kwiːn] ['rɑː] [θruː] [ðə; ði]['met(ə)l] ['sɜːklət] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]
With a clatter Queen Ra threw the metal circlet to the stone floor of the cave
和 一个 哒 女王 拉 扔 这 金属 圆环 到 这 石头 地面 的 这 洞穴
[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [feɪst] [ðə; ði] [aʊl] - ['hedɪd] [beə(r)] .
and triumphantly faced the owl - headed bear .
和 凯旋而归 面对 这 猫头鹰 - 标题 熊 .

随着一声巨响，拉女王将金属头环扔到洞穴的石板地上，得意洋洋地面对着猫头鹰头熊。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] !
" They have gone !
" 他们 有 已消失 !

他们走了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt] ? " [ɑːskt] [kɪŋ] [ʌmb] .

"	You	are	positive	that	now	is	the	time	for	us	to	act	?	"	asked	King	Umb	.
"	你	是	积极的	那	现在	是	这	时间	为了	我们	到	行为	?	"	问	国王	拇指	.

“你确信现在是我们采取行动的时候了吗？”乌姆国王问道。

" ['æbsəluːtli] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] - ['hedɪd] ['wʊmən] .

"	Absolutely	,	"	said	the	wolf	-	headed	woman	.
"	绝对地	,	"	说	这	狼	-	标题	女士	.

“当然，”狼头女人说道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] - ['mædʒɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] [həʊldz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [kɑːst][ɒn][ˌjuː 'es] .

"	We	know	that	one	of	Ozma's	magic	record	books	holds	the	secret	of	the	enchantment	cast	on	us	.
"	我们	知道	那	一	的	-	魔法	记录	图书	持有	这	秘密	的	这	魅力	投掷	在	我们	.

“我们知道，奥兹玛的一本魔法记录簿里藏着施加在我们身上的魔法的秘密。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [wɪl] [biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ˌəʊ 'zed][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

We	know	that	Ozma	and	Glinda	will	be	absent	from	Oz	for	three	days	,
我们	知道	那	奥兹玛	和	格琳达	将要	是	缺席的	从	奥兹	为了	三	天	,

我们知道奥兹玛和格琳达将离开奥兹三天。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ðeə(r)]['mædʒɪk] [aːts] .

leaving	the	country	and	the	Emerald	City	unprotected	by	their	magic	arts	.
离开	这	国家	和	这	翠	城市	未受保护	经过	他们的	魔法	艺术	.

这使得国家和翡翠城失去了魔法的保护。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌəʊ 'zed] ,

We	know	that	those	people	who	have	in	recent	years	come	from	the	great	outside	world	to	live	in	Oz	,
我们	知道	那	那些	人们	WHO	有	在	最近的	年	来	从	这	伟大的	外部	世界	到	居住	在	奥兹	,

我们知道，近年来那些从外面的世界来到奥兹国居住的人们，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [wen] ['lɜːrˌlaɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feərilænd] .

were	not	inhabitants	of	Oz	when	Lurline	made	it	a	fairyland	.
是	不是	居民	的	奥兹	什么时候	卢琳	制成	它	一个	仙境	.

当卢琳将奥兹国变成仙境时，他们并不是那里的居民。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ʃiː; ʃi][kɑːst][ɒn][ˌjuː 'es] .

Thus	they	are	not	protected	by	the	enchantment	she	cast	on	us	.
因此	他们	是	不是	受保护	经过	这	魅力	她	投掷	在	我们	.

因此，他们并不受她施加在我们身上的魔法的保护。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['sɪmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['mɔːtəlz] — " [ðə; ði] [kwiːn] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ,

It	will	be	simple	for	us	to	assume	the	shapes	of	these	people	—	of	course	they	are	mere	mortals	—	"	the	Queen	added	with	a	sneer	,
它	将要	是	简单的	为了	我们	到	认为	这	形状	的	这些	人们	—	的	课程	他们	是	仅仅	凡人	—	"	这	女王	额外	和	一个	冷笑	,

“我们很容易就能变成这些人的样子——他们当然只是凡人，”女王冷笑着补充道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːv] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] . "

"	but	even	so	they	will	serve	our	purpose	.	"
"	但	甚至	所以	他们	将要	服务	我们的	目的	.	"

“但即便如此，它们也能达到我们的目的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [aʊl] - ['hedɪd] [kɪŋ] .

"	You	have	a	plan	then	?	"	asked	the	owl	-	headed	King	.
"	你	有	一个	计划	然后	?	"	问	这	猫头鹰	-	标题	国王	.

“那你有什么计划吗？”猫头鹰头国王问道。

" [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt]
" A plan that will result in the utter destruction of Oz and the enslavement
" 一个 计划 那 将要 结果 在 这 说出 破坏 的 奥兹 和 这 奴役
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ,
of the Oz people ,
的 这 奥兹 人们 ,

“这项计划将导致奥兹国的彻底毁灭和奥兹人民的奴役。”

" [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [grɪm] ['relɪʃ] .
" asserted the Queen with grim relish .
" 断言 这 女王 和 严峻 尽情享用 .

“女王带着一丝冷笑说道。”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

" [ðə; ði] [wʊlf] - ['hedɪd] ['wʊmən] [kə'mɑːnd] .
" the wolf - headed woman commanded .
" 这 狼 - 标题 女士 命令 .

“狼头女人命令道。”

" [tə'naɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [wɪð] - [ænd; ənd]['iːˌboʊ] ,
" Tonight you and I , with Styg and Ebo ,
" 今晚 你 和 我 , 和 - 和 埃博 ,

“今晚你和我，还有斯蒂格和埃博，

[wɪl] [flai] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
will fly swiftly across the Deadly Desert to the Land of Oz .
将要 飞 迅速地 穿过 这 致命 沙漠 到 这 土地 的 奥兹 .

将迅速飞越死亡沙漠，到达奥兹国。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
We will go directly to the Emerald City .
我们 将要 去 直接地 到 这 翠 城市 .

我们将直接前往翡翠城。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['mɔːtəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [huːz] [ʃeɪps]
There we will seek out the two mortals from the great outside world whose shapes
那里 我们 将要 寻找 出去 这 二 凡人 从 这 伟大的 外部 世界 谁 形状
[wɪl] [əd'mɪt] [juː 'es][tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
will admit us to every part of the Royal Palace .
将要 承认 我们 到 每一个 部分 的 这 皇家 宫殿 .

在那里，我们将寻找来自外面世界的两位凡人，他们的身形将引领我们进入皇宫的每一个角落。

[maɪ]['mædʒɪk] [aːts] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðiːz] [tuː]
My magic arts have told me that at a certain hour tomorrow morning these two
我的 魔法 艺术 有 讲述 我 那 在 一个 肯定 小时 明天 早晨 这些 二
['mɔːtəlz] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [wɪð] [nəʊ][wʌn] [els] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]
mortals will be together with no one else about to witness or interfere with our
凡人 将要 是 一起 和 不 一 别的 关于 到 证人 或者 干扰 和 我们的
[diːd] .
deed .
契据 .

我的魔法告诉我，明天早上某个特定的时间，这两个凡人将会在一起，不会有其他人目睹或干扰我们的结合。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['stəʊlən][ðeə(r)] [ʃeɪps] ,
After we have stolen their shapes ,
后 我们 有 被盗 他们的 形状 ,

在我们窃取了它们的形状之后，

[ðə; ði] ['helpləs] ['mɔ:təlz] [wɪl] [bi:; bi] [si:zd] [baɪ] - [ænd; ənd]['i:ˌboʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [hɪə(r)] ,

the	helpless	mortals	will	be	seized	by	Styg	and	Ebo	and	returned	here	,
这	无助	凡人	将要	是	查获	经过	-	和	埃博	和	返回	这里	,

这些无助的凡人将被冥河之神斯提格和厄博抓走并带回这里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)] ['prɪznər] .

where	they	will	be	our	prisoners	.
在哪里	他们	将要	是	我们的	囚犯	.

他们将成为我们的囚犯。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [θru:] - ['mædʒɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊks] .

Then	we	will	be	free	to	search	through	Ozma's	magic	record	books	.
然后	我们	将要	是	自由的	到	搜索	通过	-	魔法	记录	图书	.

然后我们就可以自由地查阅奥兹玛的魔法记录簿了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['æntidəʊt] [tu:; tə] - [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ,

As	soon	as	we	locate	the	magical	antidote	to	Lurline's	enchantment	,
作为	很快	作为	我们	定位	这	神奇	解毒剂	到	-	魅力	,

一旦我们找到解除卢琳魔法的解药，

[wi:; wi] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ['baɪndɪŋ] ['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

we	will	break	the	spell	binding	our	subjects	.
我们	将要	休息	这	拼写	结合	我们的	主题	.

我们将打破束缚我们臣民的魔咒。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['glində] [rɪ'tɜ:n] , [ˌəʊ 'zed] [wɪl] [bi:; bi] ['əʊvərʌn] [baɪ] ['mɪmɪks] ,

By	the	time	Ozma	and	Glinda	return	,	Oz	will	be	overrun	by	Mimics	,
经过	这	时间	奥兹玛	和	格琳达	返回	,	奥兹	将要	是	超限	经过	模仿	,

等到奥兹玛和格琳达回来的时候，奥兹国已经被拟态怪占领了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] !

and	we	shall	be	ready	to	give	their	royal	highnesses	a	proper	reception	!
和	我们	将	是	准备好	到	给	他们的	皇家	殿下们	一个	恰当的	接待	!

我们将做好准备，为殿下们举行隆重的接待仪式！

" [kwi:n] ['rɑ:] [smaɪld] ['wɪkɪdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] .

"	Queen	Ra	smiled	wickedly	as	she	finished	this	recital	.
"	女王	拉	微笑	邪恶地	作为	她	完成的	这	独奏会	.

“拉女王在结束这场表演时露出了邪恶的笑容。”

[ðə; ði] [aʊl] [aɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ʌmb] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [kwi:n] ['rɑ:] [ɪn'tentli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'vi:ld]

The	owl	eyes	of	King	Umb	had	been	regarding	Queen	Ra	intently	as	she	revealed
这	猫头鹰	眼睛	的	国王	拇指	有	到过	关于	女王	拉	专注地	作为	她	揭晓

[hɜ:(r); hə(r)][plæn] .

her	plan	.
她	计划	.

当拉女王揭示她的计划时，乌姆国王的猫头鹰般的眼睛一直紧紧地注视着她。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [æn; ən]['i:v(ə)l][lɪə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɜ:ri] ['fi:tʃəz] .

When	she	had	finished	,	an	evil	leer	spread	over	the	King's	furry	features	.
什么时候	她	有	完成的	,	一个	邪恶的	斜视	传播	超过	这	国王学院	毛茸茸的	特征	.

当她说完之后，国王毛茸茸的脸上浮现出一丝邪恶的笑容。

" ['rɑ:] , " [sed] [kɪŋ] [ʌmb] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wɪkɪd] [kwi:n] [hu:] ['evə(r)] [ru:ld] [ðə; ði]

"	Ra	,	"	said	King	Umb	,	"	you	are	the	most	wicked	Queen	who	ever	ruled	the
"	拉	,	"	说	国王	拇指	,	"	你	是	这	最多	邪恶	女王	WHO	曾经	裁决	这

['mɪmɪks] !

Mimics	!
模仿	!

“拉，”乌姆国王说，“你是拟态族历史上最邪恶的女王！”

" [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] ['mɪmɪk] ['stændədz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [kɪŋ] [ʌmb] [kʊd; kəd]

"	And	that	,	by	Mimic	standards	,	was	the	highest	compliment	King	Umb	could
"	和	那	,	经过	模仿	标准	,	曾是	这	最高	赞扬	国王	拇指	可以

[peɪ] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

pay	his	Queen	.
支付	他的	女王	.

“按照《模仿者》的标准，这是国王乌姆能给予王后的最高赞誉。”

['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['mɪmɪks]

Several	hours	after	midnight	,	King	Umb	and	Queen	Ra	,	followed	by	the	two	Mimics
一些	小时	后	午夜	,	国王	拇指	和	女王	拉	,	随后	经过	这	二	模仿

, - [ænd; ənd] ['iːˌboʊ] ,

,	Styg	and	Ebo	,
,	-	和	埃博	,

午夜过后几个小时，国王乌姆和拉女王，以及随后出现的两位模仿者斯提格和埃博，

[slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['maʊntən] .

slipped	outside	the	entrance	of	the	hollow	mountain	.
滑倒了	外部	这	入口	的	这	空洞的	山	.

溜出了空心山的入口。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [fɔː(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [bɝdz] , [blæk] [ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd]

Immediately	all	four	assumed	the	shapes	of	giant	birds	,	black	of	plumage	and
立即地	全部	四	假定	这	形状	的	巨大的	鸟类	,	黑色的	的	羽毛	和

[wɪð] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] .

with	powerful	wings	.
和	强大的	翅膀	.

四人瞬间化作巨大的鸟儿，羽毛漆黑，长着强劲的翅膀。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] - [lɒŋ] [flaɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [tuː; tə] [ˌəʊ 'zed] ,

During	the	creatures	'	long	flight	over	the	Deadly	Desert	to	Oz	,
期间	这	生物	-	长的	航班	超过	这	致命	沙漠	到	奥兹	,

在这些生物飞越致命沙漠前往奥兹国的漫长旅途中，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ʃeɪps] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]

they	changed	shapes	a	number	of	times	,	but	always	to	another	form	of
他们	已更改	形状	一个	数字	的	时代	,	但	总是	到	其他	形式	的

['paʊəf(ə)l] [bɜːd] .

powerful	bird	.
强大的	鸟	.

它们多次改变形状，但每次都变成了另一种强大的鸟类。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

As	they	mounted	into	the	air	and	soared	through	the	dark	night	over	the
作为	他们	安装	进入	这	空气	和	飙升	通过	这	黑暗的	夜晚	超过	这

[piːk] [ɒv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ,

peak	of	Mount	Illuso	,
顶峰	的	山	幻觉	,

当他们升空，翱翔在伊卢索山顶峰上空的漆黑夜空中时，

[kɪŋ] [ʌmb] [kɑːst] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

King	Umb	cast	a	backward	glance	toward	the	summit	of	the	mountain	.
国王	拇指	投掷	一个	落后	瞥一眼	朝向	这	首脑	的	这	山	.

乌姆国王回头望向山顶。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ?

"	What	about	the	Guardian	?
"	什么	关于	这	监护人	?

《卫报》呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [kwiːn] ['rɑː] [ʌn'iːzɪli] .
" he asked Queen Ra uneasily .
" 他 问 女王 拉 不安地 .

他不安地问拉女王。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸!

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwiːn] ['rɑː] [krəuk] [dɪ'raɪsɪvli] .
" the giant bird that was Queen Ra croaked derisively .
" 这 巨大的 鸟 那 曾是 女王 拉 呱呱叫 嘲讽地 .

“那只巨鸟，也就是太阳神拉，发出嘲讽的叫声。”

" [huː] [k'eəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Who cares about her ?
" WHO 关心 关于 她 ?

谁会在乎她?

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn] ['driːmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] —
Let her go on dreaming over her foolish flowers and sticks of wood —
让 她 去 在 做梦 超过 她 愚蠢 花朵 和 棍子 的 木头 —
[ðæts] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !
that's all she has done all these years !
那就是 全部 她 有 完毕 全部 这些 年 !

就让她继续沉浸在她那些愚蠢的花朵和木棍的幻想中吧——这些年来她也只做过这些事!

" ['tʃæptə(r)] [faɪv]
" CHAPTER 5
" 章 5

第五章

['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪmɪks]
Prisoners of the Mimics
囚犯 的 这 模仿

拟态囚徒

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪzərdz]
High in the top of the tallest tower of the Royal Palace was the Wizard's
高的 在 这 顶部 的 这 最高 塔 的 这 皇家 宫殿 曾是 这 巫师的
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

在皇宫最高塔楼的顶端，坐落着巫师的公寓。

[ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] ,
In this secluded spot ,
在 这 僻 点 ,

在这个僻静的地方，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [kept] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɜːk]
the little man kept his magical tools and apparatus and could work
这 小的 男人 保留 他的 神奇 工具 和 设备 和 可以 工作
[ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] ['əʊvə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fiːts] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .
undisturbed for long hours over difficult feats of magic .
未受干扰 为了 长的 小时 超过 难的 壮举 的 魔法 .

这个矮个子男人保留着他的魔法工具和装置，可以长时间不受干扰地进行高难度的魔法表演。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['ɑːzmə][ænd; ənd]['glɪndə] [hæd; həd] [left] , ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][steə(r)]

The	morning	after	Ozma	and	Glinda	had	left	,	Dorothy	had	climbed	the	stair
这	早晨	后	奥兹玛	和	格琳达	有	左边	,	多萝西	有	攀登	这	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['kwɔːtəz] ,

to	the	Wizard's	quarters	,
到	这	巫师的	四分之一	,

奥兹玛和格琳达离开后的第二天早上，多萝西爬上楼梯，来到了巫师的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt]

and	she	and	the	Wizard	were	deep	in	a	discussion	of	matters	of	state
和	她	和	这	巫师	是	深的	在	一个	讨论	的	事情	的	状态

.

:

.

她和巫师正在热烈地讨论国家大事。

[tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][tɔːl] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ,

Two	sides	of	the	room	they	occupied	were	composed	of	tall	French	windows	,
二	侧面	的	这	房间	他们	占领	是	由	的	高的	法语	视窗	,

他们所住房间的两面都是高大的法式落地窗。

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ['ɒntə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [və'rændə] .

rising	from	the	floor	to	the	ceiling	and	opening	onto	a	spacious	veranda	.
上升	从	这	地面	到	这	天花板	和	开幕	到	一个	宽敞	阳台	.

从地板直达天花板，通向宽敞的阳台。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [waɪd] ['əʊpən][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	windows	were	flung	wide	open	to	admit	the	refreshing	breeze	and	the
这	视窗	是	扔	宽的	打开	到	承认	这	令人耳目一新	微风	和	这

['welkəm] ['sʌnlaɪt] .

welcome	sunlight	.
欢迎	阳光	.

窗户大开，让清爽的微风和温暖的阳光涌入室内。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [lɑːdʒ]

Suddenly	the	air	was	filled	with	the	flutter	of	powerful	wings	,	and	four	large
突然	这	空气	曾是	已填	和	这	扑	的	强大的	翅膀	,	和	四	大的

, [blæk] - [pluːmd] [bɜːdz] ,

,	black	-	plumed	birds	,
,	黑色的	-	羽毛	鸟类	,

突然间，空气中充满了强劲翅膀扑扇的声音，四只体型庞大、羽毛乌黑的鸟儿出现了。

['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

settled	on	the	veranda	and	stepped	into	the	room	.
定居	在	这	阳台	和	步	进入	这	房间	.

在阳台上安顿下来，然后走进房间。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð]

Glancing	up	in	surprise	at	this	sudden	interruption	,	the	Wizard	exclaimed	with
瞥了一眼	向上	在	惊喜	在	这	突然	中断	,	这	巫师	惊呼	和

[ə'nɔɪəns] , " [hɪə(r)] ,

annoyance	,	"	Here	,
烦恼	,	"	这里	,

巫师被这突如其来的打断吓了一跳，抬起头来，恼怒地说道：“给你，

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ?

what's	the	meaning	of	this	intrusion	?
是什么	这	意义	的	这	入侵	?

这次入侵意味着什么？

" ([sɪns] [ɔ:l] [bɜ·dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [pə'zes] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

"	(	Since	all	birds	and	animals	in	the	Land	of	Oz	possess	the	power	of
"	(	自从	全部	鸟类	和	动物	在	这	土地	的	奥兹	具有	这	力量	的

['hju:mən] [spi:tʃ] ,

human	speech	,
人类	演讲	,

（因为奥兹国的所有鸟类和动物都拥有人类的语言能力，）

[ðə; ði] ['wɪzəd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'drest] [ðə; ði] [bɜ·dz] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] [tu:; tə]['hju:mən]

the	Wizard	naturally	addressed	the	birds	as	he	would	have	spoken	to	human
这	巫师	自然	已解决	这	鸟类	作为	他	会	有	说	到	人类

['bi:ɪŋs] .)

beings	.	)
生物	.	)

巫师自然而然地像和人说话一样与鸟儿们交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜ·dz] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

But	the	birds	made	no	reply	.
但	这	鸟类	制成	不	回复	.

但鸟儿们没有回应。

[ɪn'sted] , [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stept] ['swɪftli] [tə'wɔ:d] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

Instead	,	two	of	them	stepped	swiftly	toward	Dorothy	and	the	Wizard	,
反而	,	二	的	他们	步	迅速地	朝向	多萝西	和	这	巫师	,

相反，他们中的两人迅速走向多萝西和魔法师。

[hu:] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [tʃeəz] .

who	had	risen	in	surprise	and	were	standing	beside	their	chairs	.
WHO	有	升起	在	惊喜	和	是	常设	旁	他们的	椅子	.

他们惊讶地站起身来，站在椅子旁边。

[ðə; ði] [tu:] [bɜ·dz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑ:st][baɪ][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

The	two	birds	flung	themselves	on	the	shadows	cast	by	the	girl	and	the	man	.
这	二	鸟类	扔	他们自己	在	这	阴影	投掷	经过	这	女孩	和	这	男人	.

两只鸟儿扑向了女孩和男人投下的影子。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɜ·dz] ['vænɪʃd] ,

Instantly	the	birds	vanished	,
即刻	这	鸟类	消失了	,

鸟儿瞬间消失了。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['steərɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ɪg'zækt]

and	Dorothy	and	the	Wizard	found	themselves	staring	in	amazement	at	exact
和	多萝西	和	这	巫师	成立	他们自己	凝视	在	惊愕	在	精确的

['dju:plɪkeɪts] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] !

duplicates	of	themselves	!
重复项	的	他们自己	!

多萝西和魔法师惊讶地发现自己竟然看到了和自己一模一样的复制品！

['sensɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['i:v(ə)l]['mædʒɪk] ,

Sensing	that	he	was	confronted	by	some	sort	of	evil	magic	,
传感	那	他	曾是	面对	经过	一些	种类	的	邪恶的	魔法	,

他感觉到自己正遭受某种邪恶魔法的攻击，

[ðə; ði] ['wɪzəd] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk] [tu:lz] [wɪtʃ] ['restɪd]

the	Wizard	made	an	effort	to	reach	his	black	bag	of	magic	tools	which	rested
这	巫师	制成	一个	努力	到	抵达	他的	黑色的	包	的	魔法	工具	哪个	休息

[ɒn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['teɪb(ə)l] ,

on	a	nearby	table	,
在	一个	附近	桌子	,

巫师努力伸手去够放在附近桌子上的黑色魔法工具袋。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪmɪk] [spel] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [muːv] .

Caught	**in**	**the**	**Mimic**	**spell**	**,**	**the**	**little**	**man**	**was**	**powerless**	**to**	**move**	**.**
捕捉	在	这	模仿	拼写	,	这	小的	男人	曾是	无力	到	移动	.

中了模仿咒语，小矮人动弹不得。

['dɔːrəθiz] [plaɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][lɪft][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

Dorothy's	**plight**	**was**	**the**	**same**	**;**	**she**	**could**	**not**	**so**	**much**	**as**	**lift**	**her**	**little**
多萝西的	困境	曾是	这	相同的	;	她	可以	不是	所以	很多	作为	举起	她	小的

['fɪŋgə(r)] .

finger	**.**
手指	.

多萝西的处境也一样；她连小指都抬不起来。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	**this**	**had**	**happened**	**in**	**much**	**less**	**time**	**than**	**I**	**have**	**taken**	**to**	**tell**	**it**	**,**
全部	这	有	发生	在	很多	较少的	时间	比	我	有	已采取	到	告诉	它	,

这一切发生的时间比我讲述的时间要短得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n]

and	**it**	**was**	**so**	**sudden**	**and**	**unexpected**	**that**	**our**	**friends**	**had**	**not**	**even**
和	它	曾是	所以	突然	和	意外	那	我们的	朋友们	有	不是	甚至

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

had	**time**	**to**	**cry**	**out**	**.**
有	时间	到	哭	出去	.

事情发生得如此突然和出乎意料，我们的朋友甚至来不及发出哭喊声。

[naʊ] [ðə; ði]['mɪmɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['dɔːrəθiz] [əʊn] [vɔɪs] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

Now	**the**	**Mimic**	**form**	**of**	**Dorothy**	**,**	**speaking**	**in**	**Dorothy's**	**own**	**voice**	**,**	**said**	**to**	**the**	**two**
现在	这	模仿	形式	的	多萝西	,	请讲	在	多萝西的	自己的	嗓音	,	说	到	这	二

[rɪ'meɪnɪŋ] [bɜ·dz] ,

remaining	**birds**	**,**
其余的	鸟类	,

现在，模仿多萝西的形象，用多萝西自己的声音，对剩下的两只鸟说：

" [siːz] [ðem; ðəm] , ['iːˌboʊ][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [maɪ] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] !

"	**Seize**	**them**	**,**	**Ebo**	**and**	**Styg**	**,**	**and**	**see**	**that**	**my**	**commands**	**are**	**fulfilled**	**!**
"	抢占	他们	,	埃博	和	-	,	和	看	那	我的	命令	是	已完成	!

“埃博和斯提格，抓住他们，确保我的命令得到执行！”

" [wʌn] [blæk] [bɜːd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['wɪzəd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]

"	**One**	**black**	**bird**	**grasped**	**the**	**form**	**of**	**the**	**helpless**	**Wizard**	**,**	**the**	**other**	**that**	**of**
"	一	黑色的	鸟	抓住	这	形式	的	这	无助	巫师	,	这	其他	那	的

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

“一只黑鸟抓住了无助的巫师，另一只抓住了多萝西。”

[ðen] , [flæpɪŋ] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] , [ðə; ði] [tuː] [bɜ·dz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

Then	**,**	**flapping**	**their**	**powerful**	**wings**	**,**	**the**	**two**	**birds**	**passed**	**through**	**the**	**windows**	**and**
然后	,	扑	他们的	强大的	翅膀	,	这	二	鸟类	通过了	通过	这	视窗	和

[sɔːrd] [ə'lɒft] ,

soared	**aloft**	**,**
飙升	高空	,

然后，两只鸟拍打着强有力的翅膀，穿过窗户，翱翔于天际。

['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] .

bearing	their	captives	high	into	the	heavens	.
轴承	他们的	俘虏	高的	进入	这	天	.

他们将俘虏高高举起，送入苍穹。

['swɪftli] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

Swiftly	they	left	the	Emerald	City	.
迅速地	他们	左边	这	翠	城市	.

他们迅速离开了翡翠城。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dʒuːəl] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːmlænd]

In	a	few	minutes	it	was	no	more	than	a	lovely	jewel	set	in	the	farmlands
在	一个	很少	分钟	它	曾是	不	更多的	比	一个	迷人的	宝石	放	在	这	农田

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

几分钟后，它就变成了周围农田里一颗美丽的宝石。

[ðə; ði] [bɜːdz] ['hedɪd] [ˌsaʊθ'iːst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] .

The	birds	headed	southeast	in	the	direction	of	the	Deadly	Desert	.
这	鸟类	标题	东南	在	这	方向	的	这	致命	沙漠	.

这些鸟儿向东南方向飞去，朝着致命沙漠的方向飞去。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['glɑːnsɪz] ,

At	times	in	their	flight	,	when	the	captives	were	able	to	exchange	glances	,
在	时代	在	他们的	航班	,	什么时候	这	俘虏	是	有能力的	到	交换	眼神	,

在逃亡途中，有时俘虏们还能交换眼神，

['dɒr(ə)θi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['kaɪndli] [aɪz] [ə; eɪ] [mjuːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Dorothy	read	in	the	Wizard's	kindly	eyes	a	mute	expression	of	concern	for	his
多萝西	读	在	这	巫师的	亲切地	眼睛	一个	沉默的	表达	的	忧虑	为了	他的

['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd] .

little	comrade	.
小的	同志	.

多萝西从巫师慈祥的眼神中读出了他对小伙伴无声的关切。

[ðə; ði][gɜːl] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] ,

The	girl	tried	to	reassure	him	,
这	女孩	尝试	到	保证	他	,

女孩试图安慰他，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʊk] [breɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['iːv(ə)n]

but	it	was	difficult	to	look	brave	when	she	was	unable	to	move	even
但	它	曾是	难的	到	看	勇敢的	什么时候	她	曾是	无法	到	移动	甚至

[æn; ən] ['aɪlæʃ] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

an	eyelash	—	and	besides	,
一个	睫毛	—	和	除了	,

但当她连睫毛都动不了的时候，很难表现得勇敢——而且，

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [breɪv] [dʒʌst] [naʊ] .

Dorothy	had	to	admit	to	herself	,	she	didn't	feel	at	all	brave	just	now	.
多萝西	有	到	承认	到	她自己	,	她	没有	感觉	在	全部	勇敢的	只是	现在	.

多萝西不得不承认，她现在一点也不觉得自己勇敢。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wen] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ]

In	another	minute	when	Dorothy	was	gazing	at	the	bird	that	was	carrying
在	其他	分钟	什么时候	多萝西	曾是	凝视	在	这	鸟	那	曾是	携带

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

her	so	swiftly	through	the	air	,
她	所以	迅速地	通过	这	空气	,

又过了一会儿，当多萝西凝视着那只载着她飞速掠过天空的鸟儿时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ʃɪft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

she	was	startled	to	see	the	form	of	the	creature	shift	and	change	.
她	曾是	惊慌	到	看	这	形式	的	这	生物	转移	和	改变	.

她惊愕地发现那生物的形态不断变化。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['iːg(ə)l] - [laɪk] [bɜːd][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kɒndɔː(r)] .

From	a	huge	,	eagle	-	like	bird	it	changed	to	an	enormous	condor	.
从	一个	巨大的	,	鹰	-	喜欢	鸟	它	已更改	到	一个	巨大的	秃鹰	.

它从一只巨大的、像鹰一样的鸟变成了一只巨大的秃鹰。

[streɪndʒ] [bɜ·dz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , ['dɒr(ə)θi] [θɔːt] ,

Strange	birds	these	were	,	Dorothy	thought	,
奇怪的	鸟类	这些	是	,	多萝西	想法	,

多萝西心想，这些鸟真奇怪。

[wɪtʃ] [went] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['wɪzədz] .

which	went	about	changing	their	shapes	and	stealing	little	girls	and	Wizards	.
哪个	去	关于	变化	他们的	形状	和	偷窃	小的	女孩们	和	巫师	.

它们四处变换形状，掳走小女孩和巫师。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

As	they	flew	over	the	yellow	land	of	the	Winkies	,
作为	他们	飞翔	超过	这	黄色的	土地	的	这	眨眼	,

当他们飞越温基人的黄色土地时，

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrdz] ['bɒdi] [ə'keɪʒnəli] [pə'mɪtɪd] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [lʊk] ['daʊnwəd] .

the	motion	of	the	bird's	body	occasionally	permitted	Dorothy	to	look	downward	.
这	运动	的	这	鸟类	身体	偶尔	允许	多萝西	到	看	向下	.

鸟儿身体的摆动偶尔会让多萝西向下看去。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [glimps] , ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Once	she	glimpsed	,	sparkling	in	the	sunlight	,
一次	她	瞥见	,	闪闪发光	在	这	阳光	,

她瞥了一眼，阳光下闪闪发光，

[ðə; ði] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] ['taʊəz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [tɪn]['kɑːs(ə)l] .

the	highly	polished	towers	and	minarets	of	a	handsome	tin	castle	.
这	高度	抛光	塔楼	和	宣礼塔	的	一个	英俊的	锡	城堡	.

一座漂亮的锡制城堡，有着光洁如新的塔楼和尖塔。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] [ðə; ði] [tɪn]

This	,	she	knew	,	was	the	home	of	her	old	friend	Nick	Chopper	the	Tin
这	,	她	知道	,	曾是	这	家	的	她	老的	朋友	缺口	直升机	这	锡

['wʊdmən] ,

Woodman	,
伍德曼	,

她知道，这里是她老朋友铁皮樵夫尼克·乔珀的家。

['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] .

Emperor	of	the	Winkies	.
皇帝	的	这	眨眼	.

温基人的皇帝。

['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [hɜː'self] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi]

Dorothy	found	herself	wondering	what	the	kind	-	hearted	Nick	Chopper	would	say	if	he
多萝西	成立	她自己	好奇	什么	这	种类	-	心地	缺口	直升机	会	说	如果	他

[kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

could	know	that	at	this	moment	his	dear	friends	were	being	carried	high	in	the
可以	知道	那	在	这	片刻	他的	亲爱的	朋友们	是	存在	携带	高的	在	这

[eə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,

air	over	his	castle	,
空气	超过	他的	城堡	,

多萝西不禁想到，如果心地善良的尼克·乔珀知道此刻他亲爱的朋友们正被高高地托举着飞过他的城堡，他会作何感想。

['prɪznər] [ɒv; əv] [tuː] ['dʒaɪənt] [blæk] [bɝdz] !

prisoners	**of**	**two**	**giant**	**black**	**birds**	**!**
囚犯	的	二	巨大的	黑色的	鸟类	!

两只巨型黑鸟的囚徒!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

But	**there**	**was**	**no**	**use**	**speculating**	**in**	**this**	**fashion**	**.**
但	那里	曾是	不	使用	推测	在	这	时尚	.

但这样推测毫无用处。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðeə(r)] [plaɪt] .

The	**Tin**	**Woodman**	**was**	**powerless**	**to**	**aid**	**them**	**,**	**even**	**if**	**he**	**had**	**known**	**their**	**plight**	**.**
这	锡	伍德曼	曾是	无力	到	援助	他们	,	甚至	如果	他	有	已知	他们的	困境	.

即使铁皮樵夫知道他们的困境，他也无力帮助他们。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ['dɒr(ə)θi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dedli] ['dezət] .

With	**a**	**start**	**Dorothy**	**realized**	**that**	**the**	**birds**	**had**	**crossed**	**the**	**border**	**of**	**Oz**	**and**	**were**	**now**	**flying**	**over**	**the**	**Deadly**	**Desert**	**.**
和	一个	开始	多萝西	已实现	那	这	鸟类	有	交叉	这	边界	的	奥兹	和	是	现在	飞行	超过	这	致命	沙漠	.

多萝西猛然意识到，这些鸟已经越过了奥兹国的边界，现在正飞越死亡沙漠。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [dɪ'stɜːbd] ['dɒr(ə)θi] ['greɪtli] .

The	**fact**	**that**	**they**	**had**	**left**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**behind**	**them**	**disturbed**	**Dorothy**	**greatly**	**.**
这	事实	那	他们	有	左边	这	土地	的	奥兹	在后面	他们	不安	多萝西	非常	.

他们离开了奥兹国，这让多萝西非常难过。

[jet] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [fraɪt] .

Yet	**the**	**little**	**girl**	**did**	**not**	**give**	**way**	**to**	**fright**	**.**
然而	这	小的	女孩	做过	不是	给	方式	到	惊吓	.

然而，小女孩并没有被吓倒。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] ,

She	**had**	**experienced**	**so**	**many**	**strange**	**and**	**sometimes**	**dangerous**	**adventures**	**in**	**her**	**lifetime**	**,**
她	有	经验丰富的	所以	许多	奇怪的	和	有时	危险的	冒险	在	她	寿命	,

她一生中经历过许多奇特甚至危险的冒险经历。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['waɪzli] ['lɜːnɪd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .

that	**she**	**had**	**wisely**	**learned**	**never**	**to**	**despair**	**.**
那	她	有	明智地	学习	绝不	到	绝望	.

她明智地学会了永远不要绝望。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dezət] [siːmd] ['endləs] .

The	**journey**	**over**	**the**	**desert**	**seemed**	**endless**	**.**
这	旅行	超过	这	沙漠	似乎	无尽的	.

穿越沙漠的旅程似乎永无止境。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɝdz] [fluː] ,

Despite	**the**	**great**	**height**	**at**	**which**	**the**	**birds**	**flew**	**,**
尽管	这	伟大的	高度	在	哪个	这	鸟类	飞翔	,

尽管这些鸟飞得很高，

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [fjuːmz] [ɒv; əv]

Dorothy	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**faint**	**and**	**ill**	**from**	**the**	**evil**	**fumes**	**of**
多萝西	曾是	开始	到	感觉	头晕的	和	患病的	从	这	邪恶的	烟雾	的

[ðə; ði][sændz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

the	**sands**	**by**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**the**	**border**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**the**	**Phanfasms**	**.**
这	沙子	经过	这	时间	他们	达到	这	边界	的	这	土地	的	这	-	.

当他们到达幻影之地的边界时，多萝西开始感到头晕目眩，并因沙子的邪恶烟雾而感到不适。

[haʊ'evə(r)] , [wʌns][pɑːst][ðə; ði] ['dezət] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

However	**,**	**once**	**past**	**the**	**desert**	**,**	**she**	**was**	**revived**	**by**	**the**	**fresh**	**air**	**.**
然而	,	一次	过去的	这	沙漠	,	她	曾是	复活	经过	这	新鲜的	空气	.

然而，一旦穿过沙漠，新鲜空气就让她精神焕发。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [greɪt] [bɜ˞dz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Where	**were**	**these**	**great**	**birds**	**taking**	**them**	**?**
在哪里	是	这些	伟大的	鸟类	采取	他们	?

这些大鸟要把它们带到哪里去?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	**why**	**?**
和	为什么	?

为什么?

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] ['pɔndə] , [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['maʊntən] [piːk] ['dʒʌtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv]

As	**Dorothy**	**pondered**	**,**	**she**	**noted**	**a**	**sharp**	**mountain**	**peak**	**jutting**	**suddenly**	**out**	**of**
作为	多萝西	沉思	,	她	著名的	一个	锋利的	山	顶峰	突出	突然	出去	的

[ðə; ði] [greɪ] ,

the	**grey**	**,**
这	灰色的	,

多萝西沉思着，注意到一座陡峭的山峰突然从灰色的天空中耸立出来。

[grɪm] [lænd][ɒv; əv] ['desələt] [weɪst] [ænd; ənd] [stəʊn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'ləʊ] .

grim	**land**	**of**	**desolate**	**waste**	**and**	**stone**	**that**	**lay**	**below**	**.**
严峻	土地	的	荒凉	浪费	和	石头	那	躺	以下	.

下方是一片荒凉的废土和石头，景象凄凉。

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [fluː] [ðə; ði] [bɜ˞dz] .

Straight	**for**	**the**	**mountain**	**flew**	**the**	**birds**	**.**
直的	为了	这	山	飞翔	这	鸟类	.

鸟儿径直飞向山顶。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	**a**	**few**	**more**	**minutes**	**they**	**descended**	**with**	**their**	**victims**	**to**	**the**	**entrance**	**of**	**the**
在	一个	很少	更多的	分钟	他们	下降	和	他们的	受害者	到	这	入口	的	这

['maʊntən] .

mountain	**.**
山	.

几分钟后，他们带着受害者下到山口。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] ['pɔːtl] , [ðə; ði] ['mɪmɪks] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)][bɜːd] [ʃeɪps] ,

Passing	**through**	**the**	**stone**	**portal**	**,**	**the**	**Mimics**	**retained**	**their**	**bird**	**shapes**	**,**
通过	通过	这	石头	门户网站	,	这	模仿	保留	他们的	鸟	形状	,

穿过石门后，拟态怪们仍然保持着鸟的形态。

['sɜːklɪŋ] [θruː] [ðə; ði][vɑːst] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['maʊntən] .

circling	**through**	**the**	**vast**	**cavern**	**of**	**the**	**hollow**	**mountain**	**.**
盘旋	通过	这	广阔的	洞穴	的	这	空洞的	山	.

盘旋在空心山的巨大洞穴中。

[ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

The	cavern	and	corridors	were	deserted	now	that	the	sun	was	in	the
这	洞穴	和	走廊	是	荒凉的	现在	那	这	太阳	曾是	在	这

['hevənz] ,

heavens	,
天	,

太阳升起后，洞穴和走廊里空无一人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪmɪks] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævənz] [tuː; tə] [rest] ['ɑːftə(r)]

and	the	Mimics	had	returned	to	their	underground	caverns	to	rest	after
和	这	模仿	有	返回	到	他们的	地下	洞穴	到	休息	后

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['revlri] .

the	night	of	revelry	.
这	夜晚	的	狂欢	.

狂欢一夜后，拟态怪们回到了它们的地下洞穴休息。

- [ænd; ənd] ['iːˌboʊ] [fluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən]

Styg	and	Ebo	flew	to	a	ledge	of	rock	that	jutted	out	from	the	mountain
-	和	埃博	飞翔	到	一个	壁架	的	岩石	那	突出的	出去	从	这	山

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

斯提格和埃博飞到从山壁伸出的一块岩石平台上。

['iːˌboʊ] ['mʌtə] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːd] [stəʊn] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]

Ebo	muttered	a	magic	word	,	and	a	rude	stone	door	swung	open	,	revealing	a
埃博	低声说道	一个	魔法	单词	,	和	一个	粗鲁的	石头	门	摇摆	打开	,	揭示	一个

['laɪtləs] ['kævən] .

lightless	cavern	.
无光	洞穴	.

埃博低声念了一句咒语，一扇简陋的石门缓缓打开，露出一个漆黑的洞穴。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] ,

Dorothy	was	thrust	into	the	cave	,
多萝西	曾是	推力	进入	这	洞穴	,

多萝西被推进了山洞里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

and	a	moment	later	the	Wizard	was	deposited	beside	her	in	the	darkness
和	一个	片刻	之后	这	巫师	曾是	已存	旁	她	在	这	黑暗

.

:
.

片刻之后，巫师被放置在她身旁的黑暗中。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] ['wɪzərdz]

Until	now	Dorothy	had	entertained	a	vague	hope	that	in	some	way	the	Wizard's
直到	现在	多萝西	有	娱乐	一个	模糊的	希望	那	在	一些	方式	这	巫师的

['mædʒɪk] [p'aʊəz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['reskjuː] .

magic	powers	would	come	to	their	rescue	.
魔法	权力	会	来	到	他们的	救援	.

直到现在，多萝西还抱有一丝渺茫的希望，希望巫师的魔法力量能以某种方式拯救他们。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [tuːlz] [wɪð] [hɪm] ,

But	since	the	little	man	had	none	of	his	magic	tools	with	him	,
但	自从	这	小的	男人	有	没有任何	的	他的	魔法	工具	和	他	,

但由于这个矮个子男人身上没有任何魔法道具，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə]['ʌtə(r)][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , [nɔː(r)] [muːv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	could	not	speak	to	utter	an	incantation	,	nor	move	to	make	the
和	可以	不是	说话	到	说出	一个	咒语	,	也不	移动	到	制作	这

['məuʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːm] ,

motions	of	a	charm	,
运动	的	一个	魅力	,

他既不能说话念咒，也不能动弹施展魔法。

['dɒr(ə)θi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['paʊələs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

Dorothy	realized	that	he	was	quite	as	powerless	as	she	.
多萝西	已实现	那	他	曾是	相当	作为	无力	作为	她	.

多萝西意识到他跟她一样无能为力。

['tʃæptə(r)] [sɪks]

CHAPTER	6
章	6

第六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的魔法模仿者(The Magical Mimics in Oz)
第2/6页

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [spiːk] ['streɪndʒli]
Dorothy **and** **the** **Wizard** **Speak** **Strangely**
多萝西 和 这 巫师 说话 奇怪的

多萝西和巫师说话很奇怪

" [uːmf] ! " [pʌft] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" **OOOMPH** **!** **"** **puffed** **the** **Scarecrow** **.**
" 哇哦 ! " 膨胀的 这 稻草人 .

“噗通！”稻草人喘着粗气说道。

" [wuːʃ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .
" **Whooosh** **!** **"** **gasped** **the** **Patchwork** **Girl** **.**
" 嗖！ ! " 倒吸一口气 这 拼布 女孩 .

“嗖！”拼布女孩惊呼道。

[kə'laɪdɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [met] ['hedlɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] ,
Colliding **suddenly** **as** **they** **met** **headlong** **at** **a** **sharp** **turn** **in** **the** **garden** **path** **,**
碰撞 突然 作为 他们 遇见 一头扎 在 一个 锋利的 转动 在 这 花园 小路 ,

他们在花园小径的急转弯处迎头相撞，突然发生碰撞。

[bəuθ][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
both **the** **Scarecrow** **and** **the** **Patchwork** **Girl** **tumbled** **in** **a** **heap** **on** **the** **garden**
两个都 这 稻草人 和 这 拼布 女孩 翻滚 在 一个 堆 在 这 花园
[wɔːk] .
walk **.**
走 .

稻草人和拼布女孩在花园小径上摔成了一堆。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ]
A **moment** **later** **they** **had** **risen** **to** **sitting** **positions** **and** **were** **regarding**
一个 片刻 之后 他们 有 升起 到 坐着 职位 和 是 关于
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kɒmɪkli] .
each **other** **comically** **.**
每个 其他 滑稽地 .

片刻之后，他们起身坐了起来，滑稽地互相打量着。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] .
The **Patchwork** **Girl** **was** **a** **sorry** **sight** **.**
这 拼布 女孩 曾是 一个 对不起 视线 .

那个穿拼布衣服的女孩看起来很可怜。

[ðə; ði] [haɪ] - [greɪd] ['kɒtn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pætʃwɜːk] [ɔː(r)] " ['kreɪzi] [kwɪlt] " ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bʌntʃt]
The **high** **-** **grade** **cotton** **in** **her** **patchwork** **or** **"** **crazy** **quilt** **"** **body** **was** **bunched**
这 高的 - 年级 棉布 在 她 拼布 或者 " 疯狂的 被子 " 身体 曾是 成束的
[tə'geðə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] .
together **in** **all** **the** **wrong** **places** **.**
一起 在 全部 这 错误的 地方 .

她身上那块拼布或“疯狂拼布”般的高档棉布，在不恰当的地方都堆积在一起了。

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] — [ðə; ði]
After **running** **and** **dancing** **a** **great** **deal** **that** **morning** **—** **as** **she** **always** **did** **—** **the**
后 跑步 和 跳舞 一个 伟大的 交易 那 早晨 — 作为 她 总是 做过 — 这
['pætʃwɜːk] [gɜːrlz] ['bɒdi] [hæd; həd] [sægd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['dʌmpi] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
Patchwork **Girl's** **body** **had** **sagged** **and** **she** **had** **grown** **dumpy** **in** **appearance** **.**
拼布 女孩们 身体 有 下垂 和 她 有 生长 矮胖 在 外貌 .

那天早上，她像往常一样跑跳了很多，结果拼布女孩的身体变得松弛下垂，看起来矮胖了。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri'zju:md]

When	this	happened	she	always	lay	down	and	rolled	about	until	she	had	resumed
什么时候	这	发生	她	总是	躺	向下	和	滚动	关于	直到	她	有	恢复

[hɜ:(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [plʌmp] [ʃeɪp] .

her	original	plump	shape	.
她	原来的	丰满	形状	.

每当这种情况发生时，她总是躺下来翻来覆去，直到恢复到原来圆滚滚的身材。

[naʊ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'brʌpt] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][bæd]

Now	after	her	abrupt	meeting	with	the	Scarecrow	her	figure	was	in	bad
现在	后	她	突然	会议	和	这	稻草人	她	数字	曾是	在	坏的

[ni:d] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

need	of	attention	.
需要	的	注意力	.

在与稻草人意外相遇后，她的身材急需改善。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [təʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['leðə(r)] ['ʃu:z] [səʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [stʊd] [streɪt] [ʌp] .

The	pointed	toes	of	the	red	leather	shoes	sewn	on	her	feet	stood	straight	up	.
这	尖	脚趾	的	这	红色的	皮革	鞋	缝制的	在	她	脚	站立	直的	向上	.

她脚上缝着的红色皮鞋，鞋尖直挺挺地立着。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , ['keəfəli] [fɔ:md] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð] [gəʊld] [pleɪts] [fɔ:(r); fə(r)]['fɪŋgə(r)] [neɪlz] ,

Her	fingers	,	carefully	formed	and	fitted	with	gold	plates	for	finger	nails	,
她	手指	,	小心	形成	和	适配	和	金子	盘子	为了	手指	指甲	,

她的手指经过精心雕琢，并戴上了金指甲片。

[dʌg] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt] .

dug	into	the	path	on	which	she	sat	.
挖	进入	这	小路	在	哪个	她	卫星	.

她挖开了她所坐的小路。

[hɜ:(r); hə(r)] [ʃɒk] [ɒv; əv] [braʊn] [jɑ:n] [heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sə'spendə(r)] ['bʌt(ə)n] [aɪz]

Her	shock	of	brown	yarn	hair	hung	down	over	her	suspender	button	eyes
她	震惊	的	棕色的	纱	头发	悬挂	向下	超过	她	背带	按钮	眼睛

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

and	over	her	ears	,
和	超过	她	耳朵	,

她那蓬松的棕色毛线头发垂下来，遮住了她戴着吊带扣的眼睛和耳朵。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪn] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld] .

which	were	made	of	thin	plates	of	gold	.
哪个	是	制成	的	薄的	盘子	的	金子	.

它们由薄金片制成。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɜ:lz] [səʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:θ] ,

Between	the	two	rows	of	pearls	sewn	in	her	mouth	for	teeth	,
之间	这	二	行	的	珍珠	缝制的	在	她	嘴	为了	牙齿	,

在她嘴里缝着的两排珍珠牙齿之间，

[hɜ:(r); hə(r)] ['skɑ:lət] [plʌʃ] [tʌŋ] [stʌk] [aʊt] ['impjudəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

her	scarlet	plush	tongue	stuck	out	impudently	at	the	Scarecrow	.
她	猩红	豪华的	舌头	卡住	出去	厚颜无耻地	在	这	稻草人	.

她那鲜红柔软的舌头傲慢地伸向稻草人。

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:rlz] [breɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪtli] [mɪkst] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ə; eɪ]

The	Patchwork	Girl's	brains	were	slightly	mixed	,	containing	among	other	qualities	a
这	拼布	女孩们	大脑	是	轻微地	混合	,	包含	之中	其他	品质	一个

[dæʃ] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,

dash	of	poesy	,
短跑	的	诗	,

拼布女孩的脑子有点儿混杂，除了其他特质外，还夹杂着一丝诗意。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [raɪmz] [ænd; ənd]['dʒɪŋglz] [wen]
which **accounted** **for** **her** **habit** **of** **breaking** **into** **rhymes** **and** **jingles** **when**
哪个 已记录 为了 她 习惯 的 打破 进入 韵律 和 广告歌 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪd] .
it **was** **least** **expected** **.**
它 曾是 至少 预期的 .

这就解释了为什么她会在最意想不到的时候突然唱起韵律诗和儿歌。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
Now **she** **was** **too** **surprised** **to** **speak** **.**
现在 她 曾是 也 惊讶 到 说话 .

她现在惊讶得说不出话来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk]['paʊdə(r)] ,
She **had** **been** **brought** **to** **life** **in** **the** **first** **place** **by** **a** **magic** **powder** **,**
她 有 到过 带来 到 生活 在 这 第一的 地方 经过 一个 魔法 粉末 ,

她最初是由一种魔法粉末赋予生命的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['dʒɒli][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
and **since** **she** **was** **always** **jolly** **and** **good** **-** **natured** **,**
和 自从 她 曾是 总是 快乐的 和 好的 - 自然 ,

而且她总是那么快乐善良，

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed][fəʊks] .
the **Patchwork** **Girl** **was** **a** **prime** **favorite** **among** **the** **Oz** **folks** **.**
这 拼布 女孩 曾是 一个 主要的 最喜欢的 之中 这 奥兹 各位 .

拼布女孩是奥兹国居民最喜爱的角色之一。

['nɪkneɪmd] [skræps] , [ðə; ði][kwɪə(r)][gɜːl] [lɑːft] [æt; ət]['dɪgnəti] [ænd; ənd] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)]
Nicknamed **Scraps** **,** **the** **queer** **girl** **laughed** **at** **dignity** **and** **liked** **nothing** **better**
绰号 碎屑 , 这 酷儿 女孩 笑了 在 尊严 和 喜欢 没有什么 更好的
[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
than **to** **dance** **and** **sing** **.**
比 到 舞蹈 和 唱歌 .

这个绰号叫“碎屑”的酷儿女孩嘲笑尊严，她最喜欢的就是唱歌跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊnkɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meri]
It **was** **impossible** **to** **be** **downcast** **for** **long** **in** **the** **company** **of** **this** **merry**
它 曾是 不可能的 到 是 沮丧 为了 长的 在 这 公司 的 这 欢乐
, ['keəfriː] ['kriːtʃə(r)] .
, **carefree** **creature** **.**
, 畅快 生物 .

与这个快乐无忧的家伙在一起，很难长时间感到沮丧。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , [skræps] ? " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['ruːfəli] ,
" **Why** **don't** **you** **look** **where** **you're** **going** **,** **Scraps** **?** **"** **said** **the** **Scarecrow** **ruefully** **,**
" 为什么 不 你 看 在哪里 你是 去 , 碎屑 ? " 说 这 稻草人 懊悔地 ,

“你走路不看路吗，小废料？”稻草人懊恼地说。

[æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [bluː] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːmə(r)] ['traʊzəz] .
as **he** **brushed** **his** **blue** **Munchkin** **farmer** **trousers** **.**
作为 他 刷过 他的 蓝色的 芒奇金 农民 裤子 .

他一边掸着身上那条蓝色的芒奇金农夫裤。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [rɪ'pruːvɪŋli] , " [ai][doʊnt]
" **Now** **that** **you** **mention** **it** **,** **"** **replied** **the** **Patchwork** **Girl** **reprovingly** **,** **"** **I** **don't**
" 现在 那 你 提到 它 , " 回复 这 拼布 女孩 责备地 , " 我 不
[hæv; həv][eks] - [reɪ] [aɪz] ,
have **X** **-** **ray** **eyes** **,**
有 X - 射线 眼睛 ,

“既然你提到了，”拼布女孩责备地回答道，“我的确没有透视眼。”

[səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

so	I	couldn't	see	through	to	the	other	side	of	the	hedge	where	I	was	going	.
所以	我	不能	看	通过	到	这	其他	边	的	这	对冲	在哪里	我	曾是	去	.

"

"

"

所以我看不到篱笆另一边我要去的地方。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	All	right	,	"	said	the	Scarecrow	,	as	he	rose	to	his	feet	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	稻草人	,	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

“好吧，”稻草人说着站了起来。

" [pliːz] [əkˈsept] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [ɐpˈbɭədʒɪz] .

"	Please	accept	my	humble	apologies	.
"	请	接受	我的	谦逊的	致歉	.

请接受我诚挚的歉意。

" [ðə; ði] [strɔː] [mæn] ['gæləntli] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][tuː; tə][stænd] .

"	The	straw	man	gallantly	assisted	the	Patchwork	Girl	to	stand	.
"	这	稻草	男人	英勇地	协助	这	拼布	女孩	到	站立	.

“稻草人英勇地帮助拼布女孩站了起来。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .

"	There's	no	harm	done	.
"	有	不	伤害	完毕	.

“没有造成任何伤害。”

[ðə; ði] [spɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] .

The	spill	was	as	much	my	fault	as	it	was	yours	.
这	洒	曾是	作为	很多	我的	过错	作为	它	曾是	你的	.

这次事故的责任有你也有我。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] . "

I	was	thinking	so	deeply	that	I	didn't	see	you	.	"
我	曾是	思维	所以	深	那	我	没有	看	你	.	"

我当时想得太入迷了，所以没看到你。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [ɑːskt] [skræps] .

"	What	were	you	thinking	about	?	"	asked	Scraps	.
"	什么	是	你	思维	关于	?	"	问	碎屑	.

“你在想什么呢？”斯克拉普斯问道。

" ['dɒr(ə)θi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Dorothy	,	"	replied	the	Scarecrow	with	a	sigh	.
"	多萝西	,	"	回复	这	稻草人	和	一个	叹	.

“多萝西，”稻草人叹了口气回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [skræps] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [təˈdeɪ] ? "

"	Tell	me	,	Scraps	,	have	you	seen	her	today	?	"
"	告诉	我	,	碎屑	,	有	你	已见	她	今天	?	"

“告诉我，斯克拉普斯，你今天见过她吗？”

" [nɒt] [wʌns] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːn] [heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

"	Not	once	,	"	answered	the	Patchwork	Girl	,	combing	her	yarn	hair	with	her	fingers	.
"	不是	一次	,	"	回答	这	拼布	女孩	,	梳理	她	纱	头发	和	她	手指	.

“一次也没有，”拼布女孩一边用手指梳理着毛线头发，一边回答道。

" [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
" Until a few minutes ago ,
" 直到 一个 很少 分钟 前 ,

“直到几分钟前，

[aɪv] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [wɪð] [ɑːnt] [ɪm] [huː] [səʊd] [taɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [stɪtʃɪs] [ðæt]
I've spent the entire day with Aunt Em who sewed tight some of my stitches that
我已经 花费 这 全部的 天 和 阿姨 艾米 WHO 缝制的 紧的 一些 的 我的 针脚 那
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [luːs] ,
were coming loose ,
是 未来 松动的 ,

我今天一整天都和艾姆阿姨在一起，她帮我把一些快要松开的针脚缝紧了。

[səʊd] [ɒn][maɪ] [aɪz] [wɪð] [njuː] [θred] , [səʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [luːz] - [ɪm] ,
sewed on my eyes with new thread , so I wouldn't lose ' em ,
缝制的 在 我的 眼睛 和 新的 线 , 所以 我 不会 失去 - 呃 ,

用新线把我的眼睛缝了回去，这样我就不会失去它们了。

[ænd; ənd] [səʊd] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [red] ['ʃuːz] , [æz; əz][aɪ'd] [wɔːn] [həʊlz] [ɪn][maɪ][əʊld][wʌnz] .
and sewed on a new pair of red shoes , as I'd worn holes in my old ones .
和 缝制的 在 一个 新的 一对 的 红色的 鞋 , 作为 ID 磨损 孔 在 我的 老的 一个 .

我又缝了一双新的红色鞋子，因为我的旧鞋子已经穿出了洞。

[naʊ] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ! "
Now I'm as good as new ! "
现在 我是 作为 好的 作为 新的 ! "

我现在完全康复了！

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [smaɪl] , " [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
" Well , " replied the Scarecrow , with his broad smile , " that may be true ,
" 出色地 , " 回复 这 稻草人 , 和 他的 广阔 微笑 , " 那 可能 是 真的 ,

“嗯，”稻草人咧嘴一笑，回答说，“也许是这样。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [seɪ] [nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [haʊ] [gʊd] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [səʊ] -
but I'd say no matter in how good condition you are , you're always just sew -
但 ID 说 不 事情 在 如何 好的 状况 你 是 , 你是 总是 只是 缝 -
[səʊ] .
sew .
缝 .

但我想说，无论你的身体状况多么好，你永远都只是在缝缝补补。

" [ðə; ði] [smaɪl] ['kwɪkli] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [strɔː] [mænz] ['peɪntɪd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
" The smile quickly faded from the straw man's painted face as he continued
" 这 微笑 迅速地 褪色 从 这 稻草 男人的 绘 脸 作为 他 持续
['sɪəriəsli] , " [skræps] ,
seriously , " Scraps ,
严重地 , " 碎屑 ,

“稻草人脸上的笑容很快消失了，他严肃地继续说道：‘残羹剩饭，

[aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['dɒr(ə)θi] . "
I'm worried about Dorothy . "
我是 担心 关于 多萝西 . "

我担心多萝西。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['dɒr(ə)θi] ; [jiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] , " [sed] ['præktɪkl]
" Don't worry about Dorothy ; she's able to take care of herself , " said practical
" 不 担心 关于 多萝西 ; 她是 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 , " 说 实际的
[skræps] .
Scraps .
碎屑 .

“别担心多萝西，她能照顾好自己。”务实的斯克拉普斯说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" You don't understand , " explained the Scarecrow .
" 你 不 理解 , " 解释 这 稻草人 .

“你不明白，”稻草人解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['jestədeɪ] ['ɑːftə(r)]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - ,
" You see , yesterday after Ozma and Glinda left for the Forest of Burzee ,
" 你 看 , 昨天 后 奥兹玛 和 格琳达 左边 为了 这 森林 的 - ,

“你看，昨天奥兹玛和格琳达离开前往伯兹森林之后，

['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
Dorothy asked me to help her plan a banquet to celebrate their return .
多萝西 问 我 到 帮助 她 计划 一个 宴会 到 庆祝 他们的 返回 .

多萝西请我帮忙筹办一场宴会，庆祝他们凯旋归来。

['dɒr(ə)θi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə]
Dorothy wanted me to think up some ideas for the entertainment to
多萝西 通缉 我 到 思考 向上 一些 想法 为了 这 娱乐 到
[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
accompany the dinner .
陪伴 这 晚餐 .

多萝西希望我想出一些与晚餐相伴的娱乐节目。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][set][maɪ] ['feɪməs] [breɪnz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] [ænd; ənd] [spent] [ɔːl] [lɑːst]
I agreed to set my famous brains to work on the problem and spent all last
我 同意 到 放 我的 著名的 大脑 到 工作 在 这 问题 和 花费 全部最后的
[naɪt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
night in deep thought .
夜晚 在 深的 想法 .

我同意发挥我的聪明才智来解决这个问题，并彻夜苦思冥想。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ,
This morning , bright and early ,
这 早晨 , 明亮的 和 早期的 ,

今天早上，一大早，

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][aɪ'diəz][aɪ][hæd; həd] .
I rushed to Dorothy and started to tell her the ideas I had .
我 匆忙 到 多萝西 和 开始 到 告诉 她 这 想法 我 有 .

我赶紧去找多萝西，开始跟她讲述我的想法。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] [wen] ['dɒr(ə)θi] [steəd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt]
You can imagine my surprise when Dorothy stared at me as though she hadn't
你 能 想象 我的 惊喜 什么时候 多萝西 凝视 在 我 作为 尽管 她 之前没有
[ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
the faintest idea what I was talking about ,
这 最微弱 主意 什么 我 曾是 说 关于 ,

你可以想象我当时有多惊讶，多萝西盯着我看，好像完全不知道我在说什么。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and then turned and walked away from me .
和 然后 转向 和 步行 离开 从 我 .

然后他转身离开了我。

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋkld] [wɪð] [pə'pleksəti] .
" The Scarecrow paused , his brow wrinkled with perplexity .
" 这 稻草人 暂停 , 他的 眉头 皱 和 困惑 .

稻草人停顿了一下，眉头紧锁，一脸困惑。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" I don't understand it , " he continued .
" 我 不 理解 它 , " 他 持续 .

“我不明白，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['aʊə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ɔː(r)]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

"	It	isn't	like	our	sweet	little	Dorothy	to	be	rude	or	absent	-	minded	.
"	它	不是	喜欢	我们的	甜的	小的	多萝西	到	是	粗鲁的	或者	缺席的	-	有思想	.

“我们可爱的小多萝西可不是那种粗鲁或心不在焉的人。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ]

She	and	the	Wizard	have	been	in	Ozma's	Chamber	of	Magic	all	day	and	I
她	和	这	巫师	有	到过	在	-	商会	的	魔法	全部	天	和	我

[traɪd] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

tried	twice	to	see	her	,
尝试	两次	到	看	她	,

她和巫师一整天都待在奥兹玛的魔法密室里，我试着见了她两次。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] . "

but	each	time	she	said	she	couldn't	be	disturbed	.	"
但	每个	时间	她	说	她	不能	是	不安	.	"

但她每次都说她不能被打扰。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [skræps] ['kwɪkli] ,

"	Come	to	think	of	it	,	"	replied	Scraps	quickly	,
"	来	到	思考	的	它	,	"	回复	碎屑	迅速地	,

“仔细想想，”斯克拉普斯迅速回答道。

" [ɑːnt] [ɪm] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['dɒr(ə)θi] ['hædnt] [biːn] [ɪn][tuː; tə] [siː]

"	Aunt	Em	remarked	that	she	couldn't	understand	why	Dorothy	hadn't	been	in	to	see
"	阿姨	艾米	评论	那	她	不能	理解	为什么	多萝西	之前没有	到过	在	到	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“艾姆姨妈说她不明白为什么多萝西没有来看她。

['dɒr(ə)θi] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪts] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪm] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

Dorothy	always	visits	her	Aunt	Em	and	Uncle	Henry	at	least	once	a	day	.
多萝西	总是	访问	她	阿姨	艾米	和	叔叔	亨利	在	至少	一次	一个	天	.

多萝西每天至少都会去看望她的姨妈艾姆和姨夫亨利一次。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiːz] ['bɪzi] ['ruːlɪŋ] [waɪl] - [ə'weɪ] .

But	maybe	she's	busy	ruling	while	Ozma's	away	.
但	或许	她是	忙碌的	裁决	尽管	-	离开	.

但也许奥兹玛不在的时候，她正忙着统治国家呢。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	This	explanation	failed	to	satisfy	the	Scarecrow	.
"	这	解释	失败的	到	满足	这	稻草人	.

“这个解释没能让稻草人满意。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] .

He	was	gazing	in	the	distance	down	the	garden	path	.
他	曾是	凝视	在	这	距离	向下	这	花园	小路	.

他凝视着远处花园小径的方向。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [bentʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? "

"	Isn't	that	Trot	and	Cap'n	Bill	sitting	on	that	bench	over	there	?	"
"	不是	那	小跑	和	船长	账单	坐着	在	那	长椅	超过	那里	?	"

“那边长椅上坐着的是不是特罗特和比尔船长？”

" [wuːp] [tiː]['duːd(ə)l] [huː] ?

"	Whoop	ti	doodle	who	?
"	哇哦	ti	涂鸦	WHO	?

“Whoop ti doodle 谁？”

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [trɒt]

Cap'n	Bill	and	Trot
船长	账单	和	小跑

比尔船长和特罗特

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] !

It	is	as	like	as	not	!
它	是	作为	喜欢	作为	不是	!

很有可能!

" [sæŋ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bentʃ] .

"	sang	the	Patchwork	Girl	,	turning	a	handspring	and	dancing	toward	the	bench	.
"	唱	这	拼布	女孩	,	转弯	一个	手翻	和	跳舞	朝向	这	长椅	.

“拼布女孩唱着歌，翻了个跟头，跳着舞走向长椅。”

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][skræps][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] ['griːtɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [trɒt] [ænd; ənd][əʊld]['kæpən] [bɪl] .

The	Scarecrow	followed	,	and	he	and	Scraps	were	warmly	greeted	by	little	Trot	and	old	Cap'n	Bill	.
这	稻草人	随后	,	和	他	和	碎屑	是	热情地	问候	经过	小的	小跑	和	老的	船长	账单	.

稻草人随后跟了上来，他和碎屑受到了小特罗特和老船长比尔的热烈欢迎。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] ,

The	Scarecrow	repeated	his	story	of	the	strange	manner	in	which	Dorothy	had	been	acting	,
这	稻草人	重复	他的	故事	的	这	奇怪的	方式	在	哪个	多萝西	有	到过	表演	,

稻草人又重复了一遍多萝西举止怪异的故事。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [trɒt] [nɔː(r)]['kæpən] [bɪl] [hæd; həd] [siːn] ['dɒr(ə)θi] [ðæt] [deɪ] .

but	neither	Trot	nor	Cap'n	Bill	had	seen	Dorothy	that	day	.
但	两者都不	小跑	也不	船长	账单	有	已见	多萝西	那	天	.

但那天，特罗特和比尔船长都没有见到多萝西。

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kən'sɪdərɪŋ] .

The	old	sailor	was	silent	for	a	moment	,	considering	.
这	老的	水手	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	考虑	.

老水手沉默了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] ['fʌni] ;

"	You	know	,	it's	funny	;
"	你	知道	,	它是	有趣的	;

“你知道吗，这很有趣；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['telɪn] - [trɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɛhəvɪn] - . "

but	I	was	tellin	'	Trot	only	a	minute	ago	that	the	Wizard	had	me	puzzled	by	the	curious	way	he	was	behavin	'	.	"
但	我	曾是	告诉	-	小跑	仅有的	一个	分钟	前	那	这	巫师	有	我	困惑	经过	这	好奇的	方式	他	曾是	行为	-	.	"

但我刚才还在跟特罗特说，那个巫师的行为举止很奇怪，让我很困惑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	the	Scarecrow	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	稻草人	.

“你什么意思？”稻草人问道。

" [wel] , " [went] [ɒn]['kæpən] [bɪl] ,
" Well , " went on Cap'n Bill ,
" 出色地 , " 去 在 船长 账单 ,

“好吧，”比尔船长继续说道。

" [fɜː] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɜː] ['ɑːzmə] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
" fer some time past I've been workin ' on a boat fer Ozma an ' her friends ,
" fer 一些 时间 过去的 我已经 到过 工作 - 在 一个 船 fer 奥兹玛 一个 - 她 朋友们 ,

“过去一段时间，我一直在为奥兹玛和她的朋友们修船。”

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['seɪlɪn] - [ɒn] [ðæt] [leɪk] [dʒest] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
so they could go sailin ' on that lake jest outside the Emerald City .
所以 他们 可以 去 航行 - 在 那 湖 笑话 外部 这 翠 城市 .

这样他们就可以在翡翠城外的那个湖上航行了。

[aɪ] [hæd; həd] ['evriˌθɪŋ] - [aɪ] ['niːdɪd] - [sɛpt] [fɜː] [sʌm; səm] [tuːlz] ,
I had everythin ' I needed ' cept fer some tools ,
我 有 一切 - 我 需要 - 除外 fer 一些 工具 ,

除了工具之外，我需要的东西都齐了。

[səʊ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [lent] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [θɛt] [get] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] ['ekstrə] [fɑːst] ,
so the Wizard lent me some o ' his thet get the work done extra fast ,
所以 这 巫师 借出的 我 一些 o - 他的 那个 得到 这 工作 完毕 额外的 快速地 ,

所以巫师借给我一些他的工具，让我能更快地完成工作。

- [kɔːz] ['ðer] ['mædʒɪk] [tuːlz] .
' cause they're magic tools .
- 原因 它们是 魔法 工具 .

因为它们是神奇的工具。

[ðə; ði] ['boʊts] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [krɑːft] [ɪf] [aɪ] [duː; də] [seɪ] [səʊ] [maɪ'self] .
The boat's nearly finished — a handsome craft if I do say so myself .
这 船的 几乎 完成的 — 一个 英俊的 工艺 如果 我 做 说 所以 我 .

船快完工了——恕我自夸一句，这是一艘漂亮的船。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [meɪk] - [ɜː(r)] [trɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [kəʊt] [əʊ] - [peɪnt] .
All she needs to make ' er trim is a coat o ' paint .
全部 她 需求 到 制作 - 呃 修剪 是 一个 外套 o - 画 .

她只需要给它刷一层油漆就能完成装饰了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɜː(r)] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [fɜː]
I thought it would be nice to have ' er finished as a sort of surprise fer
我 想法 它 会 是 好的 到 有 - 呃 完成的 作为 一个 种类 的 惊喜 fer
['ɑːzmə] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪə(r)] ['feəri] ['kɒŋkleɪv] ,
Ozma when she returns from this here fairy conclave ,
奥兹玛 什么时候 她 返回 从 这 这里 仙女 秘密会议 ,

我想，如果能把它完成，当奥兹玛从这个仙子大会回来时给她一个惊喜，那就太好了。

[səʊ] [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [peɪnt] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [brʌʃ] — [ðə; ði]
so I asked the Wizard to lend me his magic paint bucket and brush — the
所以 我 问 这 巫师 到 借 我 他的 魔法 画 桶 和 刷子 — 这
['bʌkɪt] ['ɔːlweɪz] [steɪz] [fʊl] ,
bucket always stays full ,
桶 总是 停留 满的 ,

于是我请巫师借给我他的魔法颜料桶和画笔——这个桶总是满的。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪnt] [juː; jʊ] [juːz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
no matter how much paint you use from it ,
不 事情 如何 很多 画 你 使用 从 它 ,

无论你用了多少颜料，

[æn; ən] - [ðə; ði] [brʌʃ] [peɪnts] ['eni] ['kʌlə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bʌkɪt] [əʊ] - [peɪnt] .

an	'	the	brush	paints	any	color	you	want	from	the	same	bucket	o	'	paint	.
一个	-	这	刷子	油漆	任何	颜色	你	想	从	这	相同的	桶	o	-	画	.

而且，这支画笔可以从同一桶颜料中调出你想要的任何颜色。

[wel] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [dʒest] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [əʊ] - [lʊk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

Well	,	the	Wizard	jest	gave	me	a	funny	sort	o	'	look	and	walked	away	,
出色地	,	这	巫师	笑话	给予	我	一个	有趣的	种类	o	-	看	和	步行	离开	,

巫师看了我一眼，眼神有点怪异，然后就走开了。

- - ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [biː n] - ['bɪzi] [ænd; ənd]['hævɪn] - ['sʌmθɪn] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][duː; də] .

mumblin	'	somethin	'	about	bein	'	busy	and	havin	'	somethin	'	important	to	do	.
-	-	某物	-	关于	是	-	忙碌的	和	拥有	-	某物	-	重要的	到	做	.

咕哝着说自己很忙，有重要的事情要做。

- [teɪnt] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪzəd] [æt; ət] [ɔːl] .

'	Tain't	like	the	Wizard	at	all	.
-	污点	喜欢	这	巫师	在	全部	.

“一点也不像那个巫师。”

['sʌmθɪn] - ['eɪlɪn] - [hɪm] , " [kən'kluːdɪd] ['kæpən] [bɪl] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] .

Somethin	'	ailin	'	him	,	"	concluded	Cap'n	Bill	,	wagging	his	grizzled	head	.
某物	-	艾琳	-	他	,	"	结束	船长	账单	,	摇尾巴	他的	斑白	头	.

“他肯定有什么毛病，”比尔船长摇着他那满是胡茬的脑袋总结道。

" [ðen] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæts] ['eɪlɪŋ] ['dɒr(ə)θi] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['seɪdʒli] .

"	Then	it's	the	same	thing	that's	ailing	Dorothy	,	"	remarked	the	Scarecrow	sagely	.
"	然后	它是	这	相同的	事物	那就是	生病	多萝西	,	"	评论	这	稻草人	睿智地	.

“那么，这和多萝西的病是一样的，”稻草人睿智地说道。

[ðə; ði][fɔː(r)][əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [iːtʃ] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

The	four	old	friends	were	silent	,	each	turning	over	the	problem	in	his	own	mind	.
这	四	老的	朋友们	是	沉默的	,	每个	转弯	超过	这	问题	在	他的	自己的	头脑	.

四位老朋友沉默不语，各自在心中反复思索着这个问题。

[ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	bench	on	which	Trot	and	Cap'n	Bill	were	sitting	was	in	front	of	a
这	长椅	在	哪个	小跑	和	船长	账单	是	坐着	曾是	在	正面	的	一个

[haɪ] [hedʒ] — [səʊ] [haɪ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

high	hedge	—	so	high	that	none	of	them	could	see	over	it	.
高的	对冲	—	所以	高的	那	没有任何	的	他们	可以	看	超过	它	.

特罗特和比尔船长坐的长椅前面是一道高高的树篱——树篱太高了，他们谁也看不到树篱后面。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] [ræn] [ə'nʌðə(r)] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] .

On	the	other	side	of	the	thick	hedge	ran	another	garden	path	.
在	这	其他	边	的	这	厚的	对冲	跑	其他	花园	小路	.

穿过茂密的树篱，另一边是一条花园小径。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] ,

Suddenly	they	heard	footsteps	,
突然	他们	听到	脚步声	,

突然，他们听到了脚步声。

[æz; əz] [ɪf] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] .

as	if	several	people	were	hurrying	down	the	garden	path	which	was	hidden	from	their	view	.
作为	如果	一些	人们	是	匆忙	向下	这	花园	小路	哪个	曾是	隐	从	他们的	看法	.

仿佛有几个人正匆匆沿着花园小路走去，而他们却看不到这些人。

[waɪl] [ðeɪ] ['lɪsnd] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
While they listened , wondering who it could be ,
尽管 他们 听着 , 好奇 WHO 它 可以 是 ,

他们一边听着，一边猜测会是谁，

[ðə; ði] ['fʊtsteps] ['hɔːltɪd] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
the footsteps halted just opposite them on the other side of the hedge .
这 脚步声 停止 只是 对面的 他们 在 这 其他 边 的 这 对冲 .

脚步声在他们对面的树篱另一侧停了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl] [aʊt][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] , [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd]
Before they could call out a greeting , they recognized the voice of the Wizard
前 他们 可以 称呼 出去 一个 问候 , 他们 认可 这 嗓音 的 这 巫师
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

他们还没来得及开口打招呼，就认出了巫师的声音：

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [hɪə(r)] .
" We can talk here .
" 我们 能 讲话 这里 .

我们可以在这里谈。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] .
There's no one about .
有 不 一 关于 .

周围一个人也没有。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ; [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? "
Now tell me ; why are we wasting time in the garden ? "
现在 告诉 我 ; 为什么 是 我们 浪费 时间 在 这 花园 ? "

现在告诉我，我们为什么要把时间浪费在花园里?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ri'plai] ,
" Because , " it was the voice of Dorothy replying ,
" 因为 , " 它 曾是 这 嗓音 的 多萝西 回复 ,

“因为，”那是多萝西的声音回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]['mædʒɪk] [ə'keɪʒnəli]
" it would look suspicious if we did not leave the Chamber of Magic occasionally
" 它 会 看 可疑的 如果 我们 做过 不是 离开 这 商会 的 魔法 偶尔
. "
. "
. "

“如果我们不偶尔离开魔法密室，那看起来会很可疑。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [spel] [jet] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [vɔɪs] .
" Have you found the spell yet ? " asked the Wizard's voice .
" 有 你 成立 这 拼写 然而 ? " 问 这 巫师的 嗓音 .

“你找到咒语了吗？”巫师的声音传来。

" [nɒt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθiz] [vɔɪs] .
" Not yet , " replied Dorothy's voice .
" 不是 然而 , " 回复 多萝西的 嗓音 .

“还没呢，”多萝西的声音回答道。

" [aɪv] [biːn] [θruː] ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv] - ['mædʒɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] .
" I've been through only half of Ozma's magic record books .
" 我已经 到过 通过 仅有的 一半 的 - 魔法 记录 图书 .

“我只翻阅过奥兹玛魔法记录簿的一半。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] — [ɪts] [ðeə(r)] .
Give **me** **time** **—** **it's** **there** **.**
给 我 时间 — 它是 那里 .

给我点时间——时间就在那里。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! "
And **I'll** **find** **it** **!** **"**
和 患病的 寻找 它 ! "

我一定会找到的!

" [taɪm] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [vɔɪs] , [reɪzd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Time** **!** **"** **replied** **the** **Wizard's** **voice** **,** **raised** **in** **excitement** **.**
" 时间 ! " 回复 这 巫师的 嗓音 , 提高 在 激动 .

“时间到了!”巫师兴奋地提高了嗓门回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] !
" **We** **have** **no** **time** **to** **lose** **!**
" 我们 有 不 时间 到 失去 !

我们没有时间可以浪费了!

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ?
Do **you** **realize** **that** **Ozma** **and** **Glinda** **will** **be** **back** **in** **a** **day** **and** **a** **half** **?**
做 你 意识到 那 奥兹玛 和 格琳达 将要 是 后退 在 一个 天 和 一个 一半 ?

你知道奥兹玛和格琳达一天半后就会回来吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [spel] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['ɑːzmə][tuː; tə] [rek] ['aʊə(r)]
We **must** **find** **the** **spell** **before** **then** **if** **we** **don't** **want** **Ozma** **to** **wreck** **our**
我们 必须 寻找 这 拼写 前 然后 如果 我们 不 想 奥兹玛 到 破坏 我们的
[plænz][ænd; ənd][rɒb][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ! "
plans **and** **rob** **us** **of** **the** **chance** **we** **have** **waited** **for** **!** **"**
计划 和 抢 我们 的 这 机会 我们 有 等待 为了 ! "

如果我们不想让奥兹玛破坏我们的计划，夺走我们等待已久的机会，就必须在此之前找到咒语!

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [ə'sɜːtɪd] ['dɔːrəθiz] [vɔɪs] .
" **Never** **fear** **,** **"** **asserted** **Dorothy's** **voice** **.**
" 绝不 害怕 , " 断言 多萝西的 嗓音 .

“别害怕,”多萝西的声音坚定地说。

" [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [spel] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [rɪ'tɜːn] .
" **I'll** **find** **the** **spell** **long** **before** **Ozma** **and** **Glinda** **return** **.**
" 患病的 寻找 这 拼写 长的 前 奥兹玛 和 格琳达 返回 .

“我会在奥兹玛和格琳达回来之前很久就找到咒语。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [bæk] !
We'll **be** **ready** **for** **those** **two** **when** **they** **do** **come** **back** **!**
出色地 是 准备好 为了 那些 二 什么时候 他们 做 来 后退 !

等他们俩回来的时候，我们已经做好准备了!

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [səb'said] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ]
" **Gradually** **the** **voices** **subsided** **,** **as** **the** **two** **walked** **slowly** **down** **the** **garden** **path**
" 逐步地 这 声音 平静下来 , 作为 这 二 步行 缓慢地 向下 这 花园 小路
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
toward **the** **Royal** **Palace** **.**
朝向 这 皇家 宫殿 .

“渐渐地，说话声渐渐平息下来，两人沿着花园小路缓缓走向皇宫。”

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [trɒt] , ['kæpən] [bɪl] ,
On **the** **other** **side** **of** **the** **hedge** **,** **Trot** **,** **Cap'n** **Bill** **,**
在 这 其他 边 的 这 对冲 , 小跑 , 船长 账单 ,

在树篱的另一边，特罗特，比尔船长，

[skræps][ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [stɛərd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

Scraps	**and**	**the**	**Scarecrow**	**stared**	**at**	**one**	**another**	**in**	**bewilderment**	**.**
碎屑	和	这	稻草人	凝视	在	一	其他	在	困惑	.

碎屑和稻草人面面相觑，一脸茫然。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?

What	**could**	**this**	**mean**	**?**
什么	可以	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)]

It	**was**	**incredible**	**that**	**Dorothy**	**and**	**the**	**Wizard**	**could**	**be**	**plotting**	**against**	**their**
它	曾是	极好的	那	多萝西	和	这	巫师	可以	是	绘制	反对	他们的

['dɪərɪst] [frendz] ,

dearest	**friends**	**,**
亲爱的	朋友们	,

难以置信的是，多萝西和魔法师竟然会密谋陷害他们最亲密的朋友。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] .

Ozma	**and**	**Glinda**	**.**
奥兹玛	和	格琳达	.

奥兹玛和格琳达。

['tʃæptə(r)] ['sɛvən]

CHAPTER	**7**
章	7

第七章

[ɪn][ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd]

In	**the**	**Cavern**	**of**	**the**	**Doomed**
在	这	洞穴	的	这	注定失败

在厄运洞穴

['naɪðə(r)] ['dɒr(ə)θi] [nɔː(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['kævən] ['prɪz(ə)n] [diːp]

Neither	**Dorothy**	**nor**	**the**	**Wizard**	**could**	**tell**	**how**	**long**	**they**	**lay**	**in**	**their**	**cavern**	**prison**	**deep**
两者都不	多萝西	也不	这	巫师	可以	告诉	如何	长的	他们	躺	在	他们的	洞穴	监狱	深的

[ɪn] ['hɒləʊ] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ,

in	**hollow**	**Mount**	**Illuso**	**,**
在	空洞的	山	幻觉	,

多萝西和魔法师都无法计算出他们在空心的伊鲁索山深处的洞穴监狱里究竟待了多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɪnɪts] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	**it**	**is**	**certain**	**that**	**minutes**	**seemed**	**like**	**hours**	**to**	**them**	**.**
但	它	是	肯定	那	分钟	似乎	喜欢	小时	到	他们	.

但可以肯定的是，对他们来说，几分钟就像几个小时。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi]

While	**the**	**Wizard**	**had**	**recognized**	**the**	**country**	**to**	**which**	**he**	**and**	**Dorothy**
尽管	这	巫师	有	认可	这	国家	到	哪个	他	和	多萝西

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [æz; əz][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

had	**been**	**carried**	**as**	**the**	**Land**	**of**	**the**	**Phanfasms**	**,**
有	到过	携带	作为	这	土地	的	这	-	,

虽然巫师已经认出他和多萝西被带到的那个国家是幻影之地，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ][ænd; ənd][ɪts] ['mɪmɪk] ['dwelə(r)z] .

he	**was**	**not**	**aware**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**Mount**	**Illuso**	**and**	**its**	**Mimic**	**dwellers**	**.**
他	曾是	不是	意识到的	的	这	存在	的	山	幻觉	和	它是	模仿	居民	.

他并不知道幻影山及其拟态生物的存在。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]

He	was	sure	,	however	,	that	the	creatures	who	had	captured	Dorothy	and
他	曾是	当然	,	然而	,	那	这	生物	WHO	有	捕获	多萝西	和

[hɪm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] - .

him	were	not	Phanfasms	.
他	是	不是	-	.

但他确信，抓住他和多萝西的生物不是幻影怪兽。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [wen] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] ['kriːtʃəz] [hæd; həd][wʌns] [ə'temptɪd]

He	had	seen	the	Phanfasms	when	those	evil	creatures	had	once	attempted
他	有	已见	这	-	什么时候	那些	邪恶的	生物	有	一次	尝试过

[tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ˌəʊ ˈzed] ,

to	invade	Oz	,
到	入侵	奥兹	,

他曾亲眼目睹过幻影怪兽，那些邪恶的生物曾经试图入侵奥兹国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔː(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]

and	they	bore	no	resemblance	to	the	beings	who	had	made	Dorothy	and
和	他们	钻孔	不	相似	到	这	生物	WHO	有	制成	多萝西	和

[hɪm] ['kæptɪvz] .

him	captives	.
他	俘虏	.

他们与俘虏多萝西和他的人毫无相似之处。

['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində]

Dorothy	found	some	comfort	in	telling	herself	that	as	soon	as	Ozma	and	Glinda
多萝西	成立	一些	舒适	在	讲述	她自己	那	作为	很快	作为	奥兹玛	和	格琳达

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðə; ði] [ɪmp'ɒstəz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

returned	to	the	Emerald	City	the	imposters	would	be	detected	and	she	and
返回	到	这	翠	城市	这	冒名顶替者	会	是	检测到	和	她	和

[ðə; ði] ['wɪzəd] ['spiːdəli] ['reskjuːd] .

the	Wizard	speedily	rescued	.
这	巫师	迅速地	获救	.

多萝西安慰自己说，只要奥兹玛和格琳达回到翡翠城，冒名顶替者就会被发现，她和魔法师也会很快获救。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] ?

But	what	if	Ozma	and	Glinda	were	deceived	?
但	什么	如果	奥兹玛	和	格琳达	是	受骗	?

但如果奥兹玛和格琳达被骗了呢?

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?

How	long	would	she	and	the	Wizard	be	kept	in	the	cave	?
如何	长的	会	她	和	这	巫师	是	保留	在	这	洞穴	?

她和巫师会被关在山洞里多久?

[wɒt] ['wɪkɪd] [plɒt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] ?

What	wicked	plot	was	behind	all	this	?
什么	邪恶	阴谋	曾是	在后面	全部	这	?

这一切背后究竟隐藏着怎样的邪恶阴谋?

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['klevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd]

And	just	how	powerful	and	clever	were	the	creatures	who	had	captured
和	只是	如何	强大的	和	聪明的	是	这	生物	WHO	有	捕获

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ?

her	and	the	Wizard	?
她	和	这	巫师	?

那些抓住了她和巫师的生物究竟有多强大、多狡猾?

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['bænɪʃt] [ɔːl] [ðiːz] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃənz] .

Suddenly	something	happened	that	banished	all	these	puzzling	questions	.
突然	某物	发生	那	被放逐	全部	这些	令人费解	问题	.

突然发生了一件事，打消了所有这些令人困惑的问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] !

There	was	a	light	in	the	cavern	!
那里	曾是	一个	光	在	这	洞穴	!

洞穴里亮着灯!

[ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

The	two	prisoners	could	see	each	other	!
这	二	囚犯	可以	看	每个	其他	!

两名囚犯竟然能互相看到对方!

[truː] , [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stedəli] [ɪn] [streŋθ] .

True	,	the	light	was	feeble	,	but	it	was	increasing	steadily	in	strength	.
真的	,	这	光	曾是	微弱	,	但	它	曾是	增加	稳步	在	力量	.

没错，光线很微弱，但它正在逐渐增强。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [gruː] [mɔː(r)] ['brɪliənt] , ['dɒr(ə)θi] [felt] ['plezntli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ,

As	the	light	grew	more	brilliant	,	Dorothy	felt	pleasantly	warm	and	glowing	,
作为	这	光	生长	更多的	杰出的	,	多萝西	毛毡	愉快	温暖的	和	发光	,

随着光线越来越明亮，多萝西感到一阵温暖和光彩照人。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

as	though	she	were	lying	in	the	bright	sunlight	.
作为	尽管	她	是	说谎	在	这	明亮的	阳光	.

仿佛她正躺在明媚的阳光下。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [kɑːst][ɒn]

And	then	to	her	intense	joy	the	little	girl	realized	that	the	spell	cast	on
和	然后	到	她	激烈的	喜悦	这	小的	女孩	已实现	那	这	拼写	投掷	在

[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

her	was	broken	.
她	曾是	破碎的	.

然后，令她欣喜若狂的是，小女孩意识到施加在她身上的魔法已经解除了。

[ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] .

The	light	had	released	her	.
这	光	有	发布	她	.

那道光释放了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

She	was	free	to	move	about	as	she	pleased	.
她	曾是	自由的	到	移动	关于	作为	她	高兴	.

她可以自由行动。

['dɒr(ə)θi] [dʒʌmpt] ['hæpɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Dorothy	jumped	happily	to	her	feet	.
多萝西	跳了起来	快乐地	到	她	脚	.

多萝西高兴地跳了起来。

[ðə; ði] ['wɪzəd] , [tuː] , [wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][wɒz; wəz]

The	Wizard	,	too	,	was	freed	from	the	spell	,	and	a	moment	later	was
这	巫师	,	也	,	曾是	自由	从	这	拼写	,	和	一个	片刻	之后	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

巫师也解除了咒语，片刻之后便站了起来。

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

smiling	broadly	with	satisfaction	.
微笑	总体而言	和	满意	.

脸上露出满意的笑容。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] , ['wɪzəd] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ['iːgəli] .

"	Was	the	light	your	magic	,	Wizard	?	"	asked	Dorothy	eagerly	.
"	曾是	这	光	你的	魔法	,	巫师	?	"	问	多萝西	急切地	.

“那是你的魔法吗，巫师？”多萝西急切地问道。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [lait] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	No	,	my	dear	,	I	had	nothing	to	do	with	the	light	,	"	replied	the	Wizard	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	我	有	没有什么	到	做	和	这	光	,	"	回复	这	巫师	.

“不，亲爱的，那道光与我无关，”巫师回答道。

" [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ? " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	But	I	wonder	who	or	what	turned	it	on	?	"	said	Dorothy	.
"	但	我	想知道	WHO	或者	什么	转向	它	在	?	"	说	多萝西	.

“但我很好奇是谁或什么东西把它打开了？”多萝西说。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Could	it	be	a	trick	,	do	you	think	?
"	可以	它	是	一个	诡计	,	做	你	思考	?

你觉得这会不会是个骗局?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	she	asked	after	a	moment's	hesitation	.
"	她	问	后	一个	瞬间	犹豫	.

她犹豫片刻后问道。

" [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	No	,	I	believe	not	,	"	replied	the	Wizard	.
"	不	,	我	相信	不是	,	"	回复	这	巫师	.

“不，我不这么认为，”巫师回答道。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kæptəz] - ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [ˌjuː 'es]

"	There	would	be	no	point	in	our	captors	'	troubling	themselves	to	enchant	us
"	那里	会	是	不	观点	在	我们的	俘虏者	-	令人不安的	他们自己	到	令人着迷	我们

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['prɪznər] ,

and	make	us	prisoners	,
和	制作	我们	囚犯	,

“如果我们被俘虏，那些费尽心思迷惑我们、把我们变成囚犯的人就毫无意义了。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

and	then	releasing	us	from	the	enchantment	.
和	然后	发布	我们	从	这	魅力	.

然后让我们摆脱了魔法。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [lait] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ðæn; ðən][wiː; wi]

I	believe	we	will	find	this	light	is	a	part	of	a	greater	mystery	than	we
我	相信	我们	将要	寻找	这	光	是	一个	部分	的	一个	更大的	神秘	比	我们

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] . "

know	anything	about	.	"
知道	任何事物	关于	.	"

我相信我们会发现，这束光只是我们所知的更大谜团的一部分。

" [wel] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd]

"	Well	,	seems	to	me	there's	plenty	of	mystery	about	everything	that's	happened
"	出色地	,	似乎	到	我	有	很多	的	神秘	关于	一切	那就是	发生

[tə'deɪ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

today	,	"	said	Dorothy	.
今天	,	"	说	多萝西	.

“嗯，我觉得今天发生的一切都充满了谜团，”多萝西说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] , ['wɪzəd] ? "

"	What	are	we	going	to	do	now	,	Wizard	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	,	巫师	?	"

“我们现在该怎么办，巫师？”

" [ɪk'splɔː(r)]['aʊə(r)]['prɪz(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['prɒmptli] .

"	Explore	our	prison	,	"	answered	the	little	man	promptly	.
"	探索	我们的	监狱	,	"	回答	这	小的	男人	及时	.

“去探索我们的监狱吧，”矮个子男人立刻回答道。

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Dorothy	looked	about	her	.
多萝西	看起来	关于	她	.

多萝西环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɒlɪd] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

They	were	entirely	surrounded	by	the	solid	stone	walls	of	the	cavern	,
他们	是	完全	包围	经过	这	坚硬的	石头	墙壁	的	这	洞穴	,

他们完全被洞穴坚固的石墙包围着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] - ['hʌndrəd] [fiːt] [skweə(r)] .

which	was	about	one	-	hundred	feet	square	.
哪个	曾是	关于	一	-	百	脚	正方形	.

面积大约为一百平方英尺。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

She	could	detect	no	sign	of	the	door	by	which	they	had	entered	.
她	可以	探测	不	符号	的	这	门	经过	哪个	他们	有	进入	.

她找不到他们进来的那扇门的任何痕迹。

" [lʊk] , ['wɪzəd] , " ['dɒr(ə)θi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Look	,	Wizard	,	"	Dorothy	exclaimed	.
"	看	,	巫师	,	"	多萝西	惊呼	.

“看，巫师！”多萝西惊呼道。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [frɒm; frəm][wʌn] [smɔːl] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ? "

"	See	how	the	light	shines	from	one	small	point	in	the	far	end	of	the	cavern	?	"
"	看	如何	这	光	闪耀	从	一	小的	观点	在	这	远的	结尾	的	这	洞穴	?	"

“你看，光线是从洞穴尽头的一个小点照射出来的！”

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	Yes	,	"	agreed	the	Wizard	,
"	是的	,	"	同意	这	巫师	,

“是的，”巫师同意道。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['flæʃlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .

"	it's	almost	as	if	someone	had	built	a	powerful	flashlight	into	the	stone	wall	.
"	它是	几乎	作为	如果	某人	有	建造	一个	强大的	手电筒	进入	这	石头	墙	.

“就好像有人在石墙上安装了一个强力手电筒一样。”

[kʌm] , [lets] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [laɪt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

Come	,	let's	examine	the	light	more	closely	.
来	,	我们来吧	检查	这	光	更多的	密切	.

来，我们仔细观察一下这束光。

" [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz]

"	The	two	walked	to	the	opposite	side	of	the	cavern	and	found	that	,	as
"	这	二	步行	到	这	对面的	边	的	这	洞穴	和	成立	那	,	作为

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ,

Dorothy	had	observed	,
多萝西	有	观察到	,

两人走到洞穴的另一边，发现正如多萝西所观察到的那样，

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][wʌn] [smɔːl] [pɔɪnt] .

the	flood	of	light	originated	from	one	small	point	.
这	洪水	的	光	起源于	从	一	小的	观点	.

耀眼的光芒源自一个很小的点。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][bɪt][ɒv; əv] [stəʊn] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,

This	point	was	a	circular	bit	of	stone	,	round	and	polished	,
这	观点	曾是	一个	圆	少量	的	石头	,	圆形的	和	抛光	,

这一点是一块圆形的石头，圆润光滑。

[ænd; ənd][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌt(ə)n] .

and	no	larger	than	a	small	button	.
和	不	更大的	比	一个	小的	按钮	.

大小不超过一颗小纽扣。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] - - [laɪk] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

"	Why	,	"	exclaimed	Dorothy	,	"	it	looks	'	zactly	like	the	button	of	an	electric	light
"	为什么	,	"	惊呼	多萝西	,	"	它	看起来	-	-	喜欢	这	按钮	的	一个	电的	光

[swɪtʃ] !

switch	!
转变	!

“哎呀，”多萝西惊呼道，“它看起来就像电灯开关的按钮！”

['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wonder	what	would	happen	if	I	pressed	it	?
想知道	什么	会	发生	如果	我	按下	它	?

我想知道如果我按下它会发生什么?

" [ɪm'pʌlsɪvli] ['dɒr(ə)θi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Impulsively	Dorothy	reached	out	and	pressed	the	button	of	rock	with	her
"	冲动地	多萝西	达到	出去	和	按下	这	按钮	的	岩石	和	她

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

“多萝西一时冲动，伸出手，用手指按下了摇椅的按钮。”

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ]

In	the	deep	silence	that	filled	the	cave	,	the	two	adventurers	detected	a	far	-	away
在	这	深的	沉默	那	已填	这	洞穴	,	这	二	冒险者	检测到	一个	远的	-	离开

['hʌmɪŋ] [saʊnd] ,

humming	sound	,
哼唱	声音	,

洞穴中一片寂静，两位探险者隐约听到远处传来嗡嗡声。

[laɪk] [ðə; ði] [hwəː] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɪn] ['məʊʃn] .

like	the	whirring	of	wheels	in	motion	.
喜欢	这	嗡嗡声	的	车轮	在	运动	.

就像车轮转动时发出的嗡嗡声。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['lɪsnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [gruː] [laʊdə] .

As	Dorothy	and	the	Wizard	listened	,	the	sound	grew	louder	.
作为	多萝西	和	这	巫师	听着	,	这	声音	生长	更大声	.

多萝西和魔法师侧耳倾听，声音越来越大。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " ['wɪspəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	do	you	suppose	it	is	?	"	whispered	Dorothy	.
"	什么	做	你	认为	它	是	?	"	低声说道	多萝西	.

“你觉得那是什么？”多萝西低声问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	I	haven't	the	faintest	idea	,	"	said	the	Wizard	,
"	我	还没有	这	最微弱	主意	,	"	说	这	巫师	,

“我一点头绪也没有，”巫师说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	but	I	don't	think	we'll	have	to	wait	long	to	find	out	.
"	但	我	不	思考	出色地	有	到	等待	长的	到	寻找	出去	.

但我认为我们不用等太久就能知道了。

" ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [mæn]
" **Sitting on a stool was a curious little man**
" 坐着 在 一个 凳子 曾是 一个 好奇的 小的 男人

坐在凳子上的是一位古怪的小个子男人

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [hwəː] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]
At last the whirring noise seemed to be just opposite them on the other side
在 最后的 这 嗡嗡声 噪音 似乎 到 是 只是 对面的 他们 在 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
of the stone wall .
的 这 石头 墙 .

最后，嗡嗡声似乎就来自石墙的另一侧，与他们隔墙相望的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] .
It stopped completely and there was silence .
它 停止 完全地 和 那里 曾是 沉默 .

一切都彻底停止了，一片寂静。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [swʌŋ] ['aʊtwəd] ,
A second later a section of the stone wall swung outward ,
一个 第二 之后 一个 部分 的 这 石头 墙 摇摆 向外 ,

一秒钟后，一段石墙向外摆动，

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] —
and Dorothy and the Wizard found themselves staring into a small room —
和 多萝西 和 这 巫师 成立 他们自己 凝视 进入 一个 小的 房间 —
[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .
much like the car of an elevator .
很多 喜欢 这 车 的 一个 电梯 .

多萝西和魔法师发现自己正凝视着一个小房间——很像电梯的轿厢。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [braɪt] [bluː] , [trɪmd] [wɪð] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ,
The car was painted bright blue , trimmed with red and gold ,
这 车 曾是 绘 明亮的 蓝色的 , 修剪过的 和 红色的 和 金子 ,

这辆车被漆成亮蓝色，并饰以红色和金色。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [stuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l][mæn] .
and sitting on a small stool was a curious little man .
和 坐着 在 一个 小的 凳子 曾是 一个 好奇的 小的 男人 .

坐在小凳子上的是一位好奇的小个子男人。

['tʃæptə(r)] [eit]
CHAPTER 8
章 8

第八章

['təʊtəʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
Toto Makes a Discovery
托托 制作 一个 发现

托托有了新的发现

" [wɛrz] ['dɒr(ə)θi] ?
" **Where's Dorothy ?**
" 在哪里? 多萝西 ?

多萝西在哪儿?

" ['təʊtəʊ] [ɑːskt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dʒæm] , - [meɪd] ,
" **Toto asked pretty little Jellia Jamb , Ozma's maid ,**
" 托托 问 漂亮的 小的 果冻 大排 , - 女佣 ,

“托托问漂亮的小杰莉娅·詹姆，奥兹玛的女仆，

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] [əˈpɑːtmənt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

as	he	paused	outside	the	door	of	Dorothy's	apartment	early	in	the	morning	of
作为	他	暂停	外部	这	门	的	多萝西的	公寓	早期的	在	这	早晨	的

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [dɪ'pɑːtɪd] .

the	day	after	Ozma	and	Glinda	departed	.
这	天	后	奥兹玛	和	格琳达	已离开	.

在奥兹玛和格琳达离开后的第二天清晨，他停在了多萝西公寓的门外。

" [ʃiːz] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæm] .

"	She's	gone	up	to	the	Wizard's	rooms	in	the	tower	,	"	replied	Jellia	Jamb	.
"	她是	已消失	向上	到	这	巫师的	房间	在	这	塔	,	"	回复	果冻	大排	.

“她去塔楼里巫师的房间了，”杰莉娅·詹姆回答道。

" [θæŋks] , " [sed] ['təʊtəʊ] .

"	Thanks	,	"	said	Toto	.
"	谢谢	,	"	说	托托	.

“谢谢，”托托说道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['dɒr(ə)θi] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [waɪl] ['ɑːzmə][ɪz] [gɒn] .

"	I	imagine	Dorothy	will	have	her	hands	full	while	Ozma	is	gone	.
"	我	想象	多萝西	将要	有	她	双手	满的	尽管	奥兹玛	是	已消失	.

“我想奥兹玛不在的时候，多萝西肯定会忙得不可开交。”

" [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [siːkɪŋ] [sʌm; səm]

"	With	this	,	the	little	dog	trotted	down	the	corridor	,	philosophically	seeking	some
"	和	这	,	这	小的	狗	小跑	向下	这	走廊	,	从哲学角度来看	寻求	一些

['ʌðə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

other	amusement	.
其他	娱乐	.

“说完，小狗小跑着沿着走廊走去，若有所思地寻找其他的乐趣。”

[hiː; hi]['hædnt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [heɪld] [baɪ] ['betsi] ['bɒbɪn] ,

He	hadn't	gone	very	far	before	he	was	hailed	by	Betsy	Bobbin	,
他	之前没有	已消失	非常	远的	前	他	曾是	赞誉	经过	贝齐	线轴	,

他还没走多远就被贝齐·鲍宾称赞了。

[huː] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

who	appeared	with	a	small	wicker	basket	on	her	arm	.
WHO	出现	和	一个	小的	柳条	篮子	在	她	手臂	.

她胳膊上挎着一个小柳条篮出现了。

" [hə'ləʊ] , ['təʊtəʊ] !

"	Hello	,	Toto	!
"	你好	,	托托	!

“你好，托托！”

" ['betsi] [kɔːld] .

"	Betsy	called	.
"	贝齐	称为	.

贝茜打来了电话。

" [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hæŋk][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

"	Want	to	go	with	Hank	and	me	?
"	想	到	去	和	汉克	和	我	?

“你想和汉克还有我一起去吗？”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [waɪld] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd]

I'm	going	to	pick	wild	flowers	in	the	green	fields	outside	the	Emerald	City	and
我是	去	到	挑选	荒野	花朵	在	这	绿色的	字段	外部	这	翠	城市	和

[hæŋks] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Hank's	coming	along	.
汉克的	未来	沿着	.

我要去翡翠城外的绿野里采野花，汉克也要一起去。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [pækt] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ædɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ʃiː; ʃi]

I	have	a	nice	picnic	lunch	packed	,	"	the	girl	added	,	indicating	the	basket	she
我	有	一个	好的	野餐	午餐	包装	,	"	这	女孩	额外	,	表明	这	篮子	她

['kærid] .

carried	.
携带	.

“我准备了一份很棒的野餐午餐，”女孩说着，指了指她提着的篮子。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fjuː] [θɪŋz] ['təʊtəʊ] [laɪkt] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][get] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

Now	there	were	few	things	Toto	liked	better	than	to	get	out	in	the	country
现在	那里	是	很少	事物	托托	喜欢	更好的	比	到	得到	出去	在	这	国家

[ænd; ənd]['frɒlɪk][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

and	frolic	in	the	fields	,
和	嬉戏	在	这	字段	,

托托最喜欢的事情之一就是到乡下去，在田野里嬉戏玩耍。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['greɪtfəli] .

so	the	little	dog	accepted	the	invitation	gratefully	.
所以	这	小的	狗	公认	这	邀请	感激不尽	.

于是，小狗欣然接受了邀请。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['leɪtə(r)] ['betsi] , [hɜː(r); hə(r)][dɪ'vəʊtɪd] [kəm'pænjən] , [hæŋk][ðə; ði][mjuːl] ,

A	short	time	later	Betsy	,	her	devoted	companion	,	Hank	the	Mule	,
一个	短的	时间	之后	贝齐	,	她	奉献	伴侣	,	汉克	这	骡子	,

不久之后，贝茜和她忠实的伙伴，骡子汉克，

[ænd; ənd]['təʊtəʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd]

and	Toto	arrived	at	the	gates	of	the	Emerald	City	and	were	greeted
和	托托	到达的	在	这	大门	的	这	翠	城市	和	是	问候

[baɪ] - ['æmbi] ,

by	Omby	Amby	,
经过	-	安比	,

托托抵达翡翠城的城门，受到了奥比·安比的迎接。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] .

the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	.
这	士兵	和	这	绿色的	胡须	.

长着绿色胡须的士兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld]['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ]

He	was	very	tall	and	wore	a	handsome	green	and	gold	uniform	with	a
他	曾是	非常	高的	和	穿着	一个	英俊的	绿色的	和	金子	制服	和	一个

[tɔːl] [pluːmd] [hæt] .

tall	plumed	hat	.
高的	羽毛	帽子	.

他身材高大，身穿一套英俊的绿金相间制服，头戴一顶高高的羽毛帽。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [griːn] [bɪəd] [fel] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] ['iːv(ə)n]['tɔːlə(r)] .

His	long	,	green	beard	fell	below	his	waist	making	him	look	even	taller	.
他的	长的	,	绿色的	胡须	跌倒	以下	他的	腰部	制作	他	看	甚至	更高	.

他长长的绿色胡须垂到腰部以下，让他看起来更高大。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ,

In	addition	to	being	the	Keeper	of	the	Gates	,
在	添加	到	存在	这	守门员	的	这	盖茨	,

除了担任守门人之外，

- ['æmbi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Omby	Amby	was	also	the	Royal	Army	of	Oz	,
-	安比	曾是	还	这	皇家	军队	的	奥兹	,

Omby Amby 也是奥兹国的皇家军队，

[ˌprɪn'ses] - ['bɒdi] - [gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] .

Princess Ozma's Body - Guard and the Police Force of the Emerald City .

公主 - 身体 - 警卫 和 这 警察 力量 的 这 翠 城市 .

奥兹玛公主的保镖和翡翠城的警察部队。

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] , ['həʊldɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] , - ['æmbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] .

You might suppose that , holding all these offices , Omby Amby was a very busy man .

你 可能 认为 那 , 保持 全部 这些 办公室 , - 安比 曾是 一个 非常 忙碌的 男人 .

你可能会认为，身兼这么多职务的奥比·安比一定非常忙碌。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

To the contrary ,

到 这 相反 ,

恰恰相反，

[səʊ] ['seldəm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['evə(r)] ['eni] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌəʊ 'zed] [lɔːz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dʒʌst][ænd; ənd] ['riːznəbl] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [griːn] ['wɪskəs] [hæd; həd]['æktɪd][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsitiz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['geɪts] .

so seldom was there ever any breaking of the Oz laws — which were all just and reasonable — that it had been many years since the Soldier with the Green Whiskers had acted in any of his official capacities other than that of Keeper of the Gates .

所以 很少 曾是 那里 曾经 任何 打破 的 这 奥兹 法律 — 哪个 是 全部 只是 和 合理的 — 那 它 有 到过 许多 年 自从 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 有 行动 在 任何 的 他的 官方的 容量 其他 比 那 的 守门员 的 这 盖茨 .

奥兹国的法律总是公正合理的，很少有人违反这些法律，以至于多年来，绿胡子士兵除了担任守门人之外，再也没有以任何其他官方身份行事过。

[æz; əz] - ['æmbi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ðɪ] ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

As Omby Amby unlocked the gates for them ,

作为 - 安比 已解锁 这 大门 为了 他们 ,

当 Omby Amby 为他们打开大门时，

['betsi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , - .

Betsy promised to bring him a bouquet of flowers for his wife , Tollydiggle .

贝齐 承诺 到 带来 他 一个 花束 的 花朵 为了 他的 妻子 , - .

贝齐答应给他带一束花，送给他的妻子托利迪格尔。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] [leɪ] ['plez(ə)nt] , ['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] ['fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .

Outside the Emerald City lay pleasant , gently rolling fields in which buttercups and daisies grew in profusion .

外部 这 翠 城市 躺 令人愉快的 , 轻轻地 滚动 字段 在 哪个 毛茛 和 雏菊 生长 在 丰富 .

翡翠城外是宜人的、起伏的田野，那里盛开着茂盛的毛茛和雏菊。

['snɪfɪŋ] [ðə; ðɪ] [freʃ] ['kʌntri] [eə(r)] , ['təʊtəʊ][ræn] ['hæpɪli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

Sniffing the fresh country air , Toto ran happily across the field .

嗅闻 这 新鲜的 国家 空气 , 托托 跑 快乐地 穿过 这 场地 .

托托嗅着乡村的新鲜空气，快乐地跑过田野。

[hæŋk] [hiː] - [hɔː] ['laʊdli] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [fiːld] [grɑːs] .

Hank hee - hawed loudly and fell to munching the tall field grass .

汉克 嘿 - 犹豫不决 高声 和 跌倒 到 咀嚼 这 高的 场地 草 .

汉克大声地发出嘶嘶声，然后倒下身子，开始咀嚼高高的田野草。

['betsi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['prɪti] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['gæðəd] ['sevrəl]
Betsy **was** **delighted** **with** **the** **hundreds** **of** **pretty** **flowers** **and** **gathered** **several**
贝齐 曾是 高兴极了 和 这 数百 的 漂亮的 花朵 和 聚集 一些
[lɑːdʒ] ['bukeiz] .
large **bouquets** **.**
大的 花束 .

贝齐对数百朵漂亮的鲜花非常满意，采摘了好几大束花。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [ðə; ði] ['hæpi] ['triːəʊ] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .
Shortly **after** **noon** **the** **happy** **trio** **sought** **the** **shade** **of** **a** **large** **tree** **.**
不久 后 中午 这 快乐的 三人组 寻求 这 阴影 的 一个 大的 树 .

刚过中午，这快乐的三人组便到一棵大树下乘凉。

[ˌnɪə'baɪ] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [kuːl] ,
Nearby **,** **a** **spring** **of** **cool** **,**
附近 , 一个 春天 的 凉爽的 ,

附近有一处清凉的泉眼，

['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ['bʌb(ə)ld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk][ænd; ənd] [fləʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld]
crystal **-** **clear** **water** **bubbled** **from** **a** **mossy** **bank** **and** **flowed** **across** **the** **field**
水晶 - 清除 水 冒泡 从 一个 苔藓 银行 和 流动 穿过 这 场地
[æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [brʊk] .
as **a** **tiny** **brook** **.**
作为 一个 微小的 溪 .

清澈见底的溪水从长满青苔的河岸汩汩流出，汇成一条小溪，流过田野。

['betsi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sænwɪtʃz] , [hɑːd] [bɔɪld] [egz] , [pə'teɪtəʊ]
Betsy **opened** **her** **basket** **and** **took** **out** **sandwiches** **,** **hard** **boiled** **eggs** **,** **potato**
贝齐 打开 她 篮子 和 采取 出去 三明治 , 难的 煮沸 鸡蛋 , 土豆
['sæləd][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɪknɪk] ['delɪkəsi] ,
salad **and** **other** **picnic** **delicacies** **,**
沙拉 和 其他 野餐 美味佳肴 ,

贝齐打开篮子，拿出三明治、煮鸡蛋、土豆沙拉和其他野餐美食。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['təʊtəʊ] [ʃeəd] .
which **she** **and** **Toto** **shared** **.**
哪个 她 和 托托 共享 .

她和托托共同拥有的。

['betsi] ['ɒfəd] [hæŋk][ə; eɪ] ['piːnʌt] ['bʌtə(r)] ['sænwɪtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mjuːl] [rɪ'fjuːzd] [dɪs'deɪnfəli] ,
Betsy **offered** **Hank** **a** **peanut** **butter** **sandwich** **,** **but** **the** **Mule** **refused** **disdainfully** **,**
贝齐 提供 汉克 一个 花生 黄油 三明治 , 但 这 骡子 拒绝 轻蔑地 ,
['seɪɪŋ] , " [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
saying **,** **"** **No** **,** **thank** **you** **,**
说 , " 不 , 感谢 你 ,

贝齐递给汉克一个花生酱三明治，但骡子不屑地拒绝了，说："不，谢谢。"

['betsi] , [ai] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] [freʃ] [griːn] [grɑːs] . "
Betsy **,** **I** **much** **prefer** **this** **fresh** **green** **grass** **.** **"**
贝齐 , 我 很多 更喜欢 这 新鲜的 绿色的 草 . "

贝茜，我更喜欢这片鲜嫩的绿草。

" [wel] , [dəʊnt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði][gɜːl] , " [ɔː(r)] [jʊl] [get][ðə; ði]['kɒlɪk] .
" **Well** **,** **don't** **eat** **too** **much** **of** **it** **,** **"** **advised** **the** **girl** **,** **"** **or** **you'll** **get** **the** **colic** **.**
" 出色地 , 不 吃 也 很多 的 它 , " 建议 这 女孩 , " 或者 你会 得到 这 绞痛 .

"嗯，别吃太多，"女孩建议道，"否则你会得绞痛的。"

" [ðə; ði] [mjuːl] [wiŋk] [wʌn] [aɪ] [æt; ət]['təʊtəʊ][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
" **The** **mule** **winked** **one** **eye** **at** **Toto** **and** **replied** **,**
" 这 骡子 眨眼 一 眼睛 在 托托 和 回复 ,

骡子朝托托眨了眨眼，回答说：

" [aɪ'd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kɒlɪk] [ɪf] [ai][et; eɪt][jɔː(r); jə(r)] [streɪndʒ] ['hjuːmən] [fuːdz] .

"	I'd	be	much	more	likely	to	get	the	colic	if	I	ate	your	strange	human	foods	.
"	ID	是	很多	更多的	可能	到	得到	这	绞痛	如果	我	吃	你的	奇怪的	人类	食物	.

“如果我吃了你们人类吃的那些奇怪食物，我更有可能得肠绞痛。”

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	After	they	had	eaten	and	refreshed	themselves	with	the	water	of	the
"	后	他们	有	吃	和	焕然一新	他们自己	和	这	水	的	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

“他们吃饱喝足后，又喝了泉水，精神焕发。”

[ðeɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

they	rested	for	a	time	in	the	cool	shade	of	the	tree	,
他们	休息	为了	一个	时间	在	这	凉爽的	阴影	的	这	树	,

他们在树荫下休息了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['leʒəli] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	then	leisurely	made	their	way	back	to	the	Emerald	City	.
和	然后	悠闲	制成	他们的	方式	后退	到	这	翠	城市	.

然后他们悠闲地返回了翡翠城。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪtiz] ['geɪts] ,

At	the	city's	gates	,
在	这	城市的	大门	,

在城门前，

- ['æmbi] ['welkəm] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bu'keɪ] ['betsi] [geɪv]

Omby	Amby	welcomed	them	back	and	gratefully	accepted	the	bouquet	Betsy	gave
-	安比	欢迎	他们	后退	和	感激不尽	公认	这	花束	贝齐	给予

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] - .

him	for	Tollydiggle	.
他	为了	-	.

Omby Amby 热情地欢迎他们回来，并欣然接受了 Betsy 送给 Tollydiggle 的花束。

- ['æmbi] ['welkəm] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bu'keɪ] ['betsi] [geɪv]

Omby	Amby	welcomed	them	back	and	gratefully	accepted	the	bouquet	Betsy	gave
-	安比	欢迎	他们	后退	和	感激不尽	公认	这	花束	贝齐	给予

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] -

him	for	Tollydiggle
他	为了	-

奥比·安比热情地迎接了他们回来，并欣然接受了贝齐送给他的托利迪格尔的花束。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [θriː] [frendz] [sed] [gʊd] - [baɪ] , ['betsi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Arriving	at	the	palace	,	the	three	friends	said	good	-	bye	,	Betsy	going	to	her
抵达	在	这	宫殿	,	这	三	朋友们	说	好的	-	再见	,	贝齐	去	到	她

[ə'pɑːtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

到达宫殿后，三个朋友道别，贝琪回了自己的公寓。

[waɪl] [hæŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪblz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ,

while	Hank	made	his	way	to	the	Royal	Stables	to	talk	with	his	cronies	,
尽管	汉克	制成	他的	方式	到	这	皇家	马厩	到	讲话	和	他的	亲信	,

汉克前往皇家马厩与他的同伙们商量的时候，

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] .

the	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	.
这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	.

胆小的狮子和饥饿的老虎。

[dʒæm] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd] ['təʊtəʊ] [kɔːld] [tuː; tə]

Jellia	Jamb	tripped	down	the	palace	steps	on	an	errand	,	and	Toto	called	to
果冻	大排	绊倒了	向下	这	宫殿	步骤	在	一个	差事	,	和	托托	称为	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

杰莉娅·詹姆在办事途中从宫殿台阶上摔了下来，托托叫住了她。

" [ɪz] ['dɒr(ə)θi] [stɪl] ['bɪzi] ? "

"	Is	Dorothy	still	busy	?	"
"	是	多萝西	仍然	忙碌的	?	"

多萝西现在还忙吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæm] ,

"	Yes	,	"	answered	Jellia	Jamb	,
"	是的	,	"	回答	果冻	大排	,

“是的，”杰莉娅·詹姆回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	she	and	the	Wizard	have	been	in	Ozma's	Chamber	of	Magic	all	afternoon	.
"	她	和	这	巫师	有	到过	在	-	商会	的	魔法	全部	下午	.

“她和巫师整个下午都待在奥兹玛的魔法密室里。”

" [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [æz; əz] [streɪndʒ] .

"	This	did	not	strike	the	little	dog	as	strange	.
"	这	做过	不是	罢工	这	小的	狗	作为	奇怪的	.

这并没有让小狗觉得奇怪。

[hiː; hi] [njuː] ['ɑːzmə] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə]

He	knew	Ozma	might	have	left	instructions	for	Dorothy	and	the	Wizard	to
他	知道	奥兹玛	可能	有	左边	指示	为了	多萝西	和	这	巫师	到

['kæri] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] .

carry	out	in	the	Chamber	of	Magic	.
携带	出去	在	这	商会	的	魔法	.

他知道奥兹玛可能在魔法密室里留下了指示，让多萝西和魔法师执行。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] , ['təʊtəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

As	it	was	now	nearly	mid	-	afternoon	,	Toto	decided	to	have	a	nap	in	the	garden	.
作为	它	曾是	现在	几乎	中	-	下午	,	托托	决定	到	有	一个	午睡	在	这	花园	.

当时已接近下午，托托决定在花园里睡个午觉。

['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊz] [bʊʃ] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

Curling	up	in	the	cool	earth	under	a	large	rose	bush	,	he	fell	asleep	,
冰壶	向上	在	这	凉爽的	地球	在下面	一个	大的	玫瑰	衬套	,	他	跌倒	睡着了	,

他蜷缩在一丛大玫瑰花下的凉爽泥土里，睡着了。

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪkən] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] ['dɒr(ə)θi] .

telling	himself	that	he	would	awaken	in	time	for	dinner	,	when	he	would	surely	see	Dorothy	.
讲述	他自己	那	他	会	觉醒	在	时间	为了	晚餐	,	什么时候	他	会	一定	看	多萝西	.

他告诉自己，他会在晚餐前醒来，那时他一定会见到多萝西。

['təʊtəʊ] [njuː] [ðæt] [haʊ'evə(r)] ['bɪzi] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [maɪt] [biː; bi] ,

Toto	knew	that	however	busy	Dorothy	and	the	Wizard	might	be	,
托托	知道	那	然而	忙碌的	多萝西	和	这	巫师	可能	是	,

托托知道，无论多萝西和魔法师多么忙碌，

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

they	would	leave	the	Chamber	of	Magic	and	appear	for	dinner	—	always	a
他们	会	离开	这	商会	的	魔法	和	出现	为了	晚餐	—	总是	一个

['festɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

festive	occasion	in	the	Grand	Dining	Room	of	the	Royal	Palace	.
节日	场合	在	这	盛大	用餐	房间	的	这	皇家	宫殿	.

他们会离开魔法密室，出现在皇家宫殿的大餐厅里享用晚餐——这总是一件喜庆的事情。

['prɒmptli] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

Promptly	at	seven	o'clock	,
及时	在	七	点钟	,

七点整，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

the	inhabitants	of	the	Royal	Palace	began	to	gather	in	the	Grand	Dining	Room	.
这	居民	的	这	皇家	宫殿	开始	到	收集	在	这	盛大	用餐	房间	.

皇宫里的居民开始聚集在大餐厅里。

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [trɒt] [tʊk] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [æz; əz] [dɪd] ['betsi]

Cap'n	Bill	and	Trot	took	their	accustomed	places	at	the	table	,	as	did	Betsy
船长	账单	和	小跑	采取	他们的	习惯	地方	在	这	桌子	,	作为	做过	贝齐

['bɒbɪn] ,

Bobbin	,
线轴	,

比尔船长和特罗特像往常一样在桌边坐下，贝齐·鲍宾也一样。

['bʌt(ə)n] [braɪt] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ɑːnt] [ɪm] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] .

Button	Bright	,	the	Shaggy	Man	,	Aunt	Em	and	Uncle	Henry	.
按钮	明亮的	,	这	毛茸茸	男人	,	阿姨	艾米	和	叔叔	亨利	.

巴顿·布莱特、毛茸茸的男人、艾姆阿姨和亨利叔叔。

[waɪl] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

While	the	Scarecrow	,
尽管	这	稻草人	,

而稻草人，

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [ænd; ənd] [tɪk] - [tɑːk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒn] - [fleʃ] [ænd; ənd]

the	Patchwork	Girl	and	Tik	-	Tok	the	Machine	Man	were	non	-	flesh	and
这	拼布	女孩	和	tik	-	托克	这	机器	男人	是	非	-	肉	和

[kʊd; kəd] [nɒt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] ,

could	not	partake	of	the	food	,
可以	不是	参加	的	这	食物	,

拼布女孩和机器人提克托克并非血肉之躯，无法食用食物。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

nevertheless	they	had	their	places	at	the	table	.
尽管如此	他们	有	他们的	地方	在	这	桌子	.

然而，他们也都有自己的一席之地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dinəz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['meri]

For	these	dinners	were	as	much	occasions	for	the	enjoyment	of	merry
为了	这些	晚餐	是	作为	很多	场合	为了	这	享受	的	欢乐

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

这些晚宴不仅是家人朋友欢聚一堂、畅谈交流的场合，也是大家享受美好时光的良机。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] .

as	they	were	for	satisfying	hunger	and	thirst	.
作为	他们	是	为了	令人满意	饥饿	和	口渴	.

它们原本是用来满足饥饿和口渴的。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] ['teɪb(ə)l] ,

At	the	far	end	of	the	room	was	a	separate	table	,
在	这	远的	结尾	的	这	房间	曾是	一个	分离	桌子	,

房间尽头是一张单独的桌子，

[ʃeəd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] .

shared	by	the	animal	companions	of	the	Oz	people	.
共享	经过	这	动物	同伴	的	这	奥兹	人们	.

奥兹国人民的动物伙伴们共同拥有的。

[æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][set] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [fuːdz] [fɔː(r); fə(r)][hæŋk][ðə; ði] [mjuːl] ,

At	this	table	were	set	places	with	the	proper	foods	for	Hank	the	Mule	,
在	这	桌子	是	放	地方	和	这	恰当的	食物	为了	汉克	这	骡子	,

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,

the	Cowardly	Lion	,
这	胆小	狮子	,

桌上摆放着为胆小狮子汉克准备的菜肴，那是一头骡子。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , - [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [juˈriːkə] [ðə; ði][pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['wuːzi] , ['təʊtəʊ]

the	Hungry	Tiger	,	Billina	the	Yellow	Hen	,	Eureka	the	Pink	Kitten	,	the	Woozy	,	Toto
这	饥饿的	老虎	,	-	这	黄色的	母鸡	,	尤里卡	这	粉色的	小猫	,	这	晕乎乎的	,	托托

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] .

and	the	Sawhorse	.
和	这	锯架	.

饥饿的老虎、黄色母鸡比莉娜、粉红色小猫尤里卡、晕乎乎的、托托和锯木马。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [fuːd] [ænd; ənd]

Although	the	Sawhorse	was	made	of	wood	and	required	no	food	and
虽然	这	锯架	曾是	制成	的	木头	和	必需的	不	食物	和

['seldəm] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

seldom	took	part	in	the	conversation	,
很少	采取	部分	在	这	对话	,

虽然木马是用木头做的，不需要食物，也很少参与对话，

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ɒd] [stiːd] [ɪn'dʒɔɪd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

nevertheless	the	odd	steed	enjoyed	listening	to	the	table	talk	of	the	others	.
尽管如此	这	奇怪的	骏马	享受	聆听	到	这	桌子	讲话	的	这	其他的	.

然而，这匹古怪的马却很喜欢听其他马在餐桌上聊天。

['evriwʌn] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪk'sept] ['dɒr(ə)θi] ,

Everyone	was	at	his	place	except	Dorothy	,
每个人	曾是	在	他的	地方	除了	多萝西	,

除了多萝西，其他人都到他家了。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd]['təʊtəʊ] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Wizard	and	Toto	—	and	of	course	Ozma's	chair	at	the	head	of	the
这	巫师	和	托托	—	和	的	课程	-	椅子	在	这	头	的	这

['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['veɪkənt] .

table	was	vacant	.
桌子	曾是	空缺	.

巫师和托托——当然，奥兹玛在餐桌主位的椅子是空着的。

['dɔːrəθiz] [pleɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] - [raɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪzəd] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] .

Dorothy's	place	was	at	Ozma's	right	,	while	the	Wizard	sat	at	her	left	.
多萝西的	地方	曾是	在	-	正确的	,	尽管	这	巫师	卫星	在	她	左边	.

多萝西坐在奥兹玛的右边，而魔法师坐在她的左边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː] ,

A	few	minutes	later	,	King	Umb	and	Queen	Ra	,
一个	很少	分钟	之后	,	国王	拇指	和	女王	拉	,

几分钟后，国王乌姆和拉女王，

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raʊz] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒment] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt]

having	decided	that	it	would	arouse	too	much	comment	if	they	were	absent
拥有	决定	那	它	会	引起	也	很多	评论	如果	他们	是	缺席的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪnə(r)] ,

from	the	dinner	,
从	这	晚餐	,

他们认为，如果他们缺席晚宴，会引起太多议论。

['entəd] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] -

entered	the	sumptuous	dining	room	and	took	their	places	on	either	side	of	Ozma's
进入	这	豪华	用餐	房间	和	采取	他们的	地方	在	任何一个	边	的	-

['veɪkənt][tʃeə(r)] .

vacant	chair	.
空缺	椅子	.

他们走进富丽堂皇的餐厅，在奥兹玛空着的椅子两侧坐下。

[naʊ] ['əʊnli]['təʊtəʊ] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] .

Now	only	Toto	remained	absent	.
现在	仅有的	托托	剩余	缺席的	.

现在只剩下托托还没回来。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg][hæd; həd][ˌoʊvər'slept][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'weɪkənd]

The	truth	was	that	the	little	dog	had	overslept	and	had	awakened
这	真相	曾是	那	这	小的	狗	有	睡过头了	和	有	觉醒

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][næp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋkθənɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

from	his	nap	to	find	the	shadows	lengthening	across	the	garden	.
从	他的	午睡	到	寻找	这	阴影	延长	穿过	这	花园	.

事实是，这只小狗睡过头了，午睡醒来后发现花园里的影子越来越长。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Realizing	he	was	late	for	dinner	,
意识到	他	曾是	晚的	为了	晚餐	,

意识到自己晚餐要迟到了，

['təʊtəʊ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pæləs] ['entrəns] [ænd; ənd][ræn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]

Toto	hurried	to	the	nearest	palace	entrance	and	ran	as	quickly	as	he
托托	慌忙	到	这	最近的	宫殿	入口	和	跑	作为	迅速地	作为	他

[kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

could	to	the	Grand	Dining	Room	.
可以	到	这	盛大	用餐	房间	.

托托急忙跑到最近的宫殿入口，然后以最快的速度冲向大餐厅。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] ,

As	he	entered	,	the	first	course	of	the	meal	was	being	served	,
作为	他	进入	,	这	第一的	课程	的	这	一顿饭	曾是	存在	服务	,

他进来时，第一道菜正在上桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] .

and	a	ripple	of	conversation	rose	from	the	two	tables	.
和	一个	波纹	的	对话	玫瑰	从	这	二	表格	.

两张桌子间响起一阵交谈声。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][skræps][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] .

The	Scarecrow	and	Scraps	were	chatting	together	.
这	稻草人	和	碎屑	是	聊天	一起	.

稻草人和碎屑正在聊天。

['betsi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [trɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪld] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ,

Betsy	was	telling	Trot	about	the	lovely	wild	flowers	she	had	found	,
贝齐	曾是	讲述	小跑	关于	这	迷人的	荒野	花朵	她	有	成立	,

贝茜正在跟特罗特讲述她发现的那些美丽的野花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðeɪ]

and	the	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	were	discussing	a	visit	they
和	这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	是	讨论	一个	访问	他们

[plænd] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld]['dʒʌŋg(ə)l] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] -

planned	to	their	old	jungle	home	in	the	forest	far	to	the	south	in	the	Quadling
计划	到	他们的	老的	丛林	家	在	这	森林	远的	到	这	南	在	这	-

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

胆小的狮子和饥饿的老虎正在讨论他们计划去拜访他们在夸德林国南部森林里的旧家。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] ,

In	spite	of	the	apparent	atmosphere	of	gayety	,
在	尽管如此	的	这	明显	气氛	的	同性恋	,

尽管表面上气氛欢快，

[ðɪs] ['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] ['meri] ['kʌmpəni] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sembəld] [ɪn]

this	gathering	was	not	at	all	like	the	merry	company	that	usually	assembled	in
这	采集	曾是	不是	在	全部	喜欢	这	欢乐	公司	那	通常	组装	在

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

the	dining	room	for	the	evening	meal	.
这	用餐	房间	为了	这	晚上	一顿饭	.

这次聚会与往常在餐厅里欢聚一堂共进晚餐的热闹景象截然不同。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt]['ɑːzmə][wɒz; wəz] ['kiːnli] [felt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

First	of	all	,	the	absence	of	the	radiant	Ozma	was	keenly	felt	by	the	entire
第一的	的	全部	,	这	缺席	的	这	辐射状	奥兹玛	曾是	敏锐地	毛毡	经过	这	全部的

['gæðərɪŋ] ,

gathering	,
采集	,

首先，在场的所有人都深切感受到了光彩照人的奥兹玛的缺席。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɔːtə'mætɪkli] [səb'djuːd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	this	automatically	subdued	the	spirit	of	the	occasion	.
和	这	自动地	低沉的	这	精神	的	这	场合	.

这自然而然地冲淡了活动的气氛。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt]

no	one	at	the	table	had	failed	to	note	and	wonder	at	the	fact	that
不	一	在	这	桌子	有	失败的	到	笔记	和	想知道	在	这	事实	那

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] — [hæd; həd] ['mɪəli]

Dorothy	and	the	Wizard	—	usually	so	cheerful	and	cordial	—	had	merely
多萝西	和	这	巫师	—	通常	所以	快乐	和	亲切	—	有	仅仅

[n'ɒdɪd] [ˌʌn'smaɪlɪŋli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sembəld] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət]

nodded	unsmilingly	to	their	assembled	friends	as	they	had	taken	their	places	at
点头	面无表情地	到	他们的	组装	朋友们	作为	他们	有	已采取	他们的	地方	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	head	of	the	table	.
这	头	的	这	桌子	.

餐桌上的每个人都注意到并感到疑惑，多萝西和魔法师——通常都非常开朗热情——在餐桌首位就座时，只是面无表情地向在场的朋友们点了点头。

['faɪnəli] , [skræps] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ,

Finally	,	Scraps	,	the	Scarecrow	,	Trot	and	Cap'n	Bill	,
最后	,	碎屑	,	这	稻草人	,	小跑	和	船长	账单	,

最后，还有 Scraps、稻草人、Trot 和比尔船长。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

unable	to	forget	the	strange	conversation	they	had	overheard	in	the	garden
无法	到	忘记	这	奇怪的	对话	他们	有	无意中听到	在	这	花园

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

earlier	in	the	day	,
早些时候	在	这	天	,

他们始终无法忘记当天早些时候在花园里无意中听到的那段奇怪的对话。

[stəʊl] ['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] , [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðeə(r)]

stole	curious	glances	at	Dorothy	and	the	Wizard	,	seeking	some	clue	to	their
偷窃	好奇的	眼神	在	多萝西	和	这	巫师	,	寻求	一些	线索	到	他们的

[ʌn'juːʒuəl][bɪ'heɪvjə(r)] .

unusual	behavior	.
异常	行为	.

他们偷偷地、好奇地打量着多萝西和魔法师，想从中找到一些线索，看看他们为何行为异常。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [graul] ['təʊtəʊ] ['ɒmɪnəsli]

"	You're	wrong	—	all	of	you	are	wrong	,	"	growled	Toto	ominously
"	你是	错误的	—	全部	的	你	是	错误的	,	"	咆哮	托托	不祥地

“你们错了——你们全都错了，”托托阴森森地低吼道。

[æz; əz]['təʊtəʊ] [trɔt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɪ'miːdiətli] [sɔːt] [aʊt]

As	Toto	trotted	into	the	dining	room	,	his	bright	little	eyes	immediately	sought	out
作为	托托	小跑	进入	这	用餐	房间	,	他的	明亮的	小的	眼睛	立即地	寻求	出去

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

his	mistress	.
他的	情妇	.

当托托小跑着走进餐厅时，他那双明亮的小眼睛立刻找到了他的女主人。

['təʊtəʊ] [stɒpt] [ʃɔːt] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [tens] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Toto	stopped	short	;	his	body	became	tense	with	excitement	.
托托	停止	短的	;	他的	身体	成为	紧张	和	激动	.

托托突然停了下来；他兴奋得浑身紧绷。

[hiː; hi] [bɑːkt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ðen] [graul] , " [wɛrz] ['dɒr(ə)θi] ?

He	barked	loudly	and	then	growled	,	"	Where's	Dorothy	?
他	吠叫	高声	和	然后	咆哮	,	"	在哪里?	多萝西	?

他大声吠叫，然后咆哮道：“多萝西在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːgz] [ʌn'juːʒuəl]['ækʃ(ə)nz] ,

"	In	the	silence	that	fell	over	the	dining	room	at	the	dog's	unusual	actions	,
"	在	这	沉默	那	跌倒	超过	这	用餐	房间	在	这	狗的	异常	行动	,

“狗狗的异常举动让餐厅里一片寂静。”

['təʊtəʊ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

Toto	repeated	his	question	.
托托	重复	他的	问题	.

托托重复了他的问题。

" [wɛrz] ['dɒr(ə)θi] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Where's	Dorothy	?	"	he	demanded	.
"	在哪里?	多萝西	?	"	他	要求	.

“多萝西在哪儿？”他问道。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət]['təʊtəʊ] .

The	Scarecrow	was	staring	earnestly	at	Toto	.
这	稻草人	曾是	凝视	切实	在	托托	.

稻草人正专注地盯着托托。

" [waɪ] , [hɪrz] ['dɒr(ə)θi] , " [ðə; ði] [strɔː] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Why	,	here's	Dorothy	,	"	the	straw	man	answered	.
"	为什么	,	这里是	多萝西	,	"	这	稻草	男人	回答	.

“瞧，这是多萝西，”稻草人回答道。

" [raɪt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɪts] . "

"	Right	here	,	where	she	always	sits	.	"
"	正确的	这里	,	在哪里	她	总是	坐着	.	"

“就在这里，她一直坐的地方。”

" [jʊr; jər] [rɒŋ] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [graul] ['təʊtəʊ] ['ɒmɪnəsli] .

"	You're	wrong	—	all	of	you	are	wrong	,	"	growled	Toto	ominously	.
"	你是	错误的	—	全部	的	你	是	错误的	,	"	咆哮	托托	不祥地	.

“你们都错了——你们全都错了，”托托阴沉地咆哮道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

The	little	dog	was	quivering	with	excitement	.
这	小的	狗	曾是	颤抖	和	激动	.

小狗兴奋得浑身颤抖。

" [huː'evə(r)] [ðæt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [maɪt] [fuːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [dɪ'siːv]

"	Whoever	that	is	sitting	there	might	fool	the	rest	of	you	,	but	she	can't	deceive
"	谁	那	是	坐着	那里	可能	傻子	这	休息	的	你	,	但	她	不能	欺骗

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“坐在那里的那个人或许能骗过你们其他人，但她骗不了我。”

[ʃiːz] [nɒt] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət][ɔːl] .

She's	not	Dorothy	at	all	.
她是	不是	多萝西	在	全部	.

她根本不是多萝西。

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] !

Something's	happened	to	Dorothy	!
某样东西	发生	到	多萝西	!

多萝西出事了！

" ['tʃæptə(r)] [naɪn]

"	CHAPTER	9
"	章	9

第九章

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ]

Mr	.	and	Mrs	.	Hi	-	Lo
先生	.	和	太太	.	你好	-	洛

Hi-Lo先生和夫人

" [step] [raɪt] [ɪn] , [fəʊks] !

"	Step	right	in	,	folks	!
"	步	正确的	在	,	各位	!

各位，请进！

[wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][step] , [mɪs] .

Watch	your	step	,	Miss	.
手表	你的	步	,	错过	.

小姐，小心脚下。

[wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp] — [nekst][stɒp][ðə; ði][tɒp] !

We're	on	our	way	up	—	next	stop	the	top	!
是	在	我们的	方式	向上	—	下一个	停止	这	顶部	!

我们正在向上攀登——下一站，山顶！

['əʊnli] [tuː] [stɒps] — ['bɒtəm] [ænd; ənd][tɒp] .

Only	two	stops	—	bottom	and	top	.
仅有的	二	停止	—	底部	和	顶部	.

只有两个站点——底部和顶部。

[nekst] [stɑːps] [ðə; ði] [tɒp] !
Next stop's the top !
下一个 停止 这 顶部 !

下一站，登顶!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
" The little man spoke with an air of importance ,
" 这 小的 男人 辐 和 一个 空气 的 重要性 ,

“那个矮个子男人说话带着一种高高在上的姿态，

[æz; əz] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stuːl] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as he smiled at Dorothy and the Wizard from the stool on which he
作为 他 微笑 在 多萝西 和 这 巫师 从 这 凳子 在 哪个 他
[wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [hæd; həd] [rɪ'viːld] .
was perched in the car which the opening in the stone wall had revealed .
曾是 栖息 在 这 车 哪个 这 开幕 在 这 石头 墙 有 揭晓 .

他坐在石墙上的开口所露出的汽车里的凳子上，对着多萝西和魔法师微笑。

[ðeɪ] [piə] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
They peered at him curiously .
他们 窥视 在 他 奇怪的是 .

他们好奇地打量着他。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Shall we go in ? " asked Dorothy , drawing a deep breath .
" 将 我们 去 在 ? " 问 多萝西 , 绘画 一个 深的 气息 .

“我们进去吧？”多萝西深吸一口气问道。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" To be sure , " said the Wizard .
" 到 是 当然 , " 说 这 巫师 .

“当然，”巫师说道。

" ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [stəʊn] ['prɪz(ə)n] . "
" Anything is better than this stone prison . "
" 任何事物 是 更好的 比 这 石头 监狱 . "

“任何地方都比这座石头监狱好。”

" [ɑː] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , [tuː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
" Ah , a philosopher , and a wise one , too , " remarked the little man .
" 啊 , 一个 哲学家 , 和 一个 明智的 一 , 也 , " 评论 这 小的 男人 .

“啊，一位哲学家，而且还是一位智者，”矮个子男人说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
As soon as Dorothy and the Wizard were in the elevator — for such
作为 很快 作为 多萝西 和 这 巫师 是 在 这 电梯 — 为了 这样的
[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] — [ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)] [swʌŋ] [ʃʌt] .
it proved to be — the stone door swung shut .
它 已证实 到 是 — 这 石头 门 摇摆 关闭 .

多萝西和魔法师刚一踏进电梯——事实证明它确实是电梯——石门就砰地一声关上了。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [prest] [wʌn] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['bʌtnz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)]
At once the little man pressed one of several buttons on the side of the car
在 一次 这 小的 男人 按下 一 的 一些 按钮 在 这 边 的 这 车
[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [hwəː] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
and again they heard the whirring sound which had puzzled them in the
和 再次 他们 听到 这 嗡嗡声 声音 哪个 有 困惑 他们 在 这
['kævən] .
cavern .
洞穴 .

小个子男人立刻按下了车侧面的几个按钮中的一个，他们又听到了在山洞里让他们感到困惑的嗡嗡声。

['dɒr(ə)θi] [kən'klu:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

Dorothy	**concluded**	**it**	**was**	**caused**	**by**	**the**	**machinery**	**that**	**operated**	**the**	**elevator**	**.**
多萝西	结束	它	曾是	导致	经过	这	机械	那	经营的	这	电梯	.

多萝西断定这是电梯运行机器造成的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [tu:; tə]

The	**little**	**car**	**was**	**shooting**	**upward**	**with**	**a**	**speed**	**that**	**caused**	**her**	**ears**	**to**
这	小的	车	曾是	射击	向上	和	一个	速度	那	导致	她	耳朵	到

[rɪŋ] .

ring	**.**
戒指	.

那辆小汽车以惊人的速度向上飞驰，震得她耳朵嗡嗡作响。

" [dʒʌst] ['swɒləʊ] ['sevrəl] [taɪmz] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['sensɪŋ] ['dɔ:rəθiz] [dɪs'kʌmfət] .

"	**Just**	**swallow**	**several**	**times**	**,**	**"**	**advised**	**the**	**Wizard**	**,**	**sensing**	**Dorothy's**	**discomfort**	**.**
"	只是	吞	一些	时代	,	"	建议	这	巫师	,	传感	多萝西的	不适	.

“多吞咽几次，”巫师察觉到多萝西的不适，建议道。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['i:kwəl][ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] .

"	**That**	**will**	**make**	**equal**	**the**	**air**	**pressure**	**inside**	**and**	**outside**	**your**	**body**	**.**
"	那	将要	制作	平等的	这	空气	压力	里面	和	外部	你的	身体	.

“这将使你体内和体外的气压相等。”

[ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [ɪn][maɪ] [bə'lu:n] [tu:; tə] [drɔ:] [kraʊdz] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kəs]

It's	**a**	**trick**	**I**	**learned**	**when**	**I**	**went**	**up**	**in**	**my**	**balloon**	**to**	**draw**	**crowds**	**to**	**the**	**circus**
它是	一个	诡计	我	学习	什么时候	我	去	向上	在	我的	气球	到	画	人群	到	这	马戏团

[bæk] [ɪn]['əʊməhɑ:] .

back	**in**	**Omaha**	**.**
后退	在	奥马哈	.

这是我以前在奥马哈乘坐热气球吸引人群去看马戏表演时学到的一个技巧。

" ['dɒr(ə)θi] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪzəd] [sə'dʒestid] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]

"	**Dorothy**	**did**	**as**	**the**	**Wizard**	**suggested**	**and**	**found**	**the**	**ringing**	**sensation**
"	多萝西	做过	作为	这	巫师	建议	和	成立	这	铃声	感觉

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	**.**
消失	.

“多萝西按照巫师的建议做了，发现耳鸣感消失了。”

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['geɪzɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Wizard**	**gazing**	**curiously**	**at**	**the**	**little**	**man**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	问	这	巫师	凝视	奇怪的是	在	这	小的	男人	.

“你是谁？”巫师好奇地打量着这个矮个子男人问道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] ? "

"	**And**	**where**	**are**	**you**	**taking**	**us**	**?**	**"**
"	和	在哪里	是	你	采取	我们	?	"

“你们要带我们去哪里？”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	**You**	**don't**	**know**	**who**	**I**	**am**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**little**	**man**	**with**	**surprise**	**.**
"	你	不	知道	WHO	我	是	?	"	惊呼	这	小的	男人	和	惊喜	.

“你不知道我是谁？”矮个子男人惊讶地喊道。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][dɪd] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

"	**After**	**all**	**,**	**you**	**know**	**you**	**did**	**ring**	**for**	**the**	**elevator**	**,**	**and**	**since**	**I**	**am**	**the**
"	后	全部	,	你	知道	你	做过	戒指	为了	这	电梯	,	和	自从	我	是	这

['elɪveɪtə(r)]['ɒpəreɪtə(r)] ,

elevator	**operator**	**,**
电梯	操作员	,

“毕竟，你知道你按了电梯按钮，而我就是电梯操作员，

['nætʃ(ə)rəli][ai] ['ɑ:nsə(r)d] .

naturally	I	answered	.
自然	我	回答	.

我自然回答了。

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [maɪ'self] .

Allow	me	to	introduce	myself	.
允许	我	到	介绍	我	.

请允许我自我介绍一下。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][haɪ] - [ləʊ]

My	name	is	Hi	-	Lo
我的	姓名	是	你好	-	洛

我的名字是Hi-Lo

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [gəʊz] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)]

and	I	am	taking	you	to	the	only	other	place	the	elevator	goes	except	for
和	我	是	采取	你	到	这	仅有的	其他	地方	这	电梯	去	除了	为了

[ðə; ði] ['bɒtəm] — [ænd; ənd] [ðæts] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] [ɪlu:soʊ] .

the	bottom	—	and	that's	to	the	top	of	Mount	Illuso	.
这	底部	—	和	那就是	到	这	顶部	的	山	幻觉	.

我将带你去电梯除了底部之外唯一能去的地方——那就是伊鲁索山顶。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ][fɑ:(r)]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒtəm] !

I	assure	you	it's	a	far	better	place	than	the	bottom	!
我	保证	你	它是	一个	远的	更好的	地方	比	这	底部	!

我向你保证，这里比谷底好得多!

" [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] , ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] [haɪ]

"	While	he	spoke	,	Dorothy	had	been	regarding	the	little	man	who	called	himself	Hi
"	尽管	他	辐	,	多萝西	有	到过	关于	这	小的	男人	WHO	称为	他自己	你好

- [ləʊ] .

-	Lo	.
-	洛	.

“他说话的时候，多萝西一直在看着那个自称 Hi-Lo 的小个子男人。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔ:t] , [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌmɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] ['dɔ:rəθiz] [weɪst] .

He	was	very	short	,	his	head	coming	only	to	Dorothy's	waist	.
他	曾是	非常	短的	,	他的	头	未来	仅有的	到	多萝西的	腰部	.

他个子很矮，头只到多萝西的腰部。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [blu:] ['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [bɪg] , [gəʊld] ['bʌtnz] .

He	was	dressed	in	a	bright	blue	uniform	with	big	,	gold	buttons	.
他	曾是	穿着	在	一个	明亮的	蓝色的	制服	和	大的	,	金子	按钮	.

他身穿亮蓝色制服，上面有大大的金色纽扣。

[ə; eɪ] [red] [kæp][wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɔ:nti]['æŋg(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

A	red	cap	was	perched	at	a	jaunty	angle	on	his	head	.
一个	红色的	帽	曾是	栖息	在	一个	轻快的	角度	在	他的	头	.

他头上斜戴着一顶红色帽子，显得俏皮可爱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz]['rəʊzi][æz; əz] [tu:] ['æplz] .

His	face	was	round	and	his	cheeks	as	rosy	as	two	apples	.
他的	脸	曾是	圆形的	和	他的	脸颊	作为	红润	作为	二	苹果	.

他脸圆圆的，双颊红扑扑的，像两个苹果。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['frendli] .

His	blue	eyes	were	very	bright	and	friendly	.
他的	蓝色的	眼睛	是	非常	明亮的	和	友好的	.

他的蓝眼睛明亮而友善。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒdɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klәʊðz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt]

But	the	oddest	thing	about	him	was	that	his	clothes	appeared	to	be	a	part
但	这	最奇怪的	事物	关于	他	曾是	那	他的	衣服	出现	到	是	一个	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn] .

of	his	body	—	as	though	they	were	painted	on	.
的	他的	身体	—	作为	尽管	他们	是	绘	在	.

但他最奇怪的地方在于，他的衣服看起来像是他身体的一部分——仿佛是画上去的一样。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌbstəns] ['ʌðə(r)]

And	Dorothy	concluded	he	was	most	certainly	made	of	some	substance	other
和	多萝西	结束	他	曾是	最多	当然	制成	的	一些	物质	其他

[ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

than	flesh	and	blood	.
比	肉	和	血	.

多萝西由此得出结论：他肯定不是血肉之躯。

" [ɑː] , [ai] [siː] [aɪv] [ə'raʊzd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Ah	,	I	see	I've	aroused	your	interest	,	"	remarked	the	little	man	with	satisfaction	.
"	啊	,	我	看	我已经	被唤醒	你的	兴趣	,	"	评论	这	小的	男人	和	满意	.

“啊，看来我引起了你的兴趣，”矮个子男人满意地说道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪt] [paɪn][ænd; ənd] ['peɪntɪd]

I'm	proud	to	tell	you	that	I	am	made	of	the	finest	white	pine	and	painted
我是	自豪的	到	告诉	你	那	我	是	制成	的	这	最好的	白色的	松树	和	绘

[wɪð] [kwɪk] - ['draɪɪŋ] [fɔː(r)] - ['aʊə(r)][ɪ'næm(ə)l] [ðæt] [fləʊz] ['iːzəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ɪz]

with	quick	-	drying	four	-	hour	enamel	that	flows	easily	from	the	brush	and	is
和	快的	-	烘干	四	-	小时	搪瓷	那	流量	容易地	从	这	刷子	和	是

[ˌgærən'tiːd] [nɒt][tuː; tə] [tʃɪp] ,

guaranteed	not	to	chip	,
保证	不是	到	芯片	,

我很自豪地告诉大家，我采用最优质的白松木制成，并涂有速干的四小时珐琅漆，这种珐琅漆易于从刷子上流淌，并且保证不会剥落。

[kræk] , [kreɪz] [ɔː(r)] [piːl] .

crack	,	craze	or	peel	.
裂缝	,	狂热	或者	果皮	.

开裂、龟裂或剥落。

[aɪm] ['iːzəli] ['wɒʃəbl] , [tuː] ;

I'm	easily	washable	,	too	;
我是	容易地	可洗的	,	也	;

我也很容易清洗；

[spɒts] [ænd; ənd] [steɪnz] [waɪp] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] [ɔː(r)] [spʌndʒ] — [nəʊ] ['rʌbɪŋ]

spots	and	stains	wipe	off	in	a	jiffy	with	a	damp	cloth	or	sponge	—	no	rubbing
地点	和	污渍	擦拭	离开	在	一个	瞬间	和	一个	潮湿	布	或者	海绵	—	不	擦

[ɔː(r)] ['skrʌbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

or	scrubbing	for	me	!
或者	擦洗	为了	我	!

污渍和斑点用湿布或海绵轻轻一擦就能去除——我根本不需要擦拭或刷洗！

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] , " [haɪ] - [ləʊ] [kən'kluːdɪd] ['veɪnli] , " [juːv] [ɔːl'redi] [əd'maɪəd][maɪ] [rɪtʃ] ,

And	I	suppose	,	"	Hi	-	Lo	concluded	vainly	,	"	you've	already	admired	my	rich	,
和	我	认为	,	"	你好	-	洛	结束	徒劳地	,	"	你已经	已经	钦佩	我的	富有的	,

“我想，”Hi-Lo徒劳地总结道，“你已经欣赏过我的财富了，

['glɒsi] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [kʰʌləz] .
glossy finish and beautiful rainbow colors .
光滑 结束 和 美丽的 彩虹 颜色 .

光泽亮丽，色彩绚丽多彩。

" ['dɒr(ə)θi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɑːskt] , " [tel] [ˌem 'iː] , [haɪ] - [ləʊ] ,
" Dorothy smiled at this speech , and the Wizard asked , " Tell me , Hi - Lo ,
" 多萝西 微笑 在 这 演讲 , 和 这 巫师 问 , " 告诉 我 , 你好 - 洛 ,

多萝西听了这番话笑了，巫师问道："告诉我，Hi-Lo，

[duː; də] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ? "
do people live on the top of Mount Illuso ? "
做 人们 居住 在 这 顶部 的 山 幻觉 ? "

有人住在伊卢索山顶吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [haɪ] - [ləʊ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .
" Of course , " Hi - Lo replied in his cheerful voice .
" 的 课程 , " 你好 - 洛 回复 在 他的 快乐 嗓音 .

"当然，"Hi-Lo 用他那欢快的声音回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][fəʊks] — ['paɪnˌvɪl] [ɪts] [kɔːld] .
" We have a thriving community of folks — Pineville it's called .
" 我们 有 一个 熙 社区 的 各位 — 派恩维尔 它是 称为 .

"我们这里有一个欣欣向荣的社区——它叫做派恩维尔。"

[bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['heɪstɪli] .
But we're all very happy and contented , " he went on hastily .
但 是 全部 非常 快乐的 和 满足 , " 他 去 在 草草 .

"但我们都非常高兴和满足，"他赶紧继续说道。

" [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [paɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [treɪlz] [ɒn]
" There's not a lonesome pine among us , although there are several trails on
" 有 不是 一个 寂寞 松树 之中 我们 , 虽然 那里 是 一些 小径 在
[ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] . "
the mountain top . "
这 山 顶部 . "

"我们这里没有一棵孤零零的松树，尽管山顶上有好几条小路。"

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [fəʊks] , [laɪk] [ˌjuː 'es] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" But are there no flesh and blood folks , like us ? " queried the Wizard .
" 但 是 那里 不 肉 和 血 各位 , 喜欢 我们 ? " 查询 这 巫师 .

"可是，难道就没有像我们这样的血肉之躯的人吗？"巫师问道。

[bɪ'fɔː(r)] [haɪ] - [ləʊ][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɒp] .
Before Hi - Lo could answer , the elevator came to an abrupt stop .
前 你好 - 洛 可以 回答 , 这 电梯 来了 到 一个 突然 停止 .

Hi-Lo 还没来得及回答，电梯就突然停了下来。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [ə'naʊnst] [haɪ] - [ləʊ] ['tʃɪərəli] .
" Well , here we are ! " announced Hi - Lo cheerily .
" 出色地 , 这里 我们 是 ! " 宣布 你好 - 洛 兴高采烈地 .

"好啦，我们到了！"Hi-Lo兴高采烈地宣布。

[hiː; hi] [prest] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] .
He pressed another button .
他 按下 其他 按钮 .

他又按了一个按钮。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][haɪ] - [ləʊ] [kɔːld] , " [ɔːl] [aʊt] !
The door of the elevator swung open and Hi - Lo called , " All out !
这 门 的 这 电梯 摇摆 打开 和 你好 - 洛 称为 , " 全部 出去 !

电梯门猛地打开，Hi-Lo 喊道："全部出局！"

[ɔːl] [aʊt] !
All out !
全部 出去 !

全部出局!

[tɒp] [flɔː(r)] — [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['wʊdn] [gʊdz] , [ðə; ði][best] [paɪn][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] — [paɪn] ['teɪblz]
Top floor — all kinds of wooden goods , the best pine to be had — pine tables
顶部 地面 — 全部 种类 的 木制的 商品 , 这 最好的 松树 到 是 有 — 松树 表格
, [paɪn] [tʃeəz] ,
, pine chairs ,
, 松树 椅子 ,

顶楼——各种木制品，最好的松木——松木桌、松木椅，

[paɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [paɪn] ['piːp(ə)l] !
pine houses and pine people !
松树 房屋 和 松树 人们 !

松木房子和松木人!

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn]
" Dorothy and the Wizard stepped from the elevator and surveyed the scene
" 多萝西 和 这 巫师 步 从 这 电梯 和 调查 这 场景
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

多萝西和魔法师走出电梯，环顾眼前的景象。

[jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .
Yes , this was certainly the top of Mount Illuso .
是的 , 这 曾是 当然 这 顶部 的 山 幻觉 .

是的，这肯定是伊鲁索山顶。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]['eksɪt][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [wɔːl] , [æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
The elevator exit was in a large stone wall , at least ten feet in height ,
这 电梯 出口 曾是 在 一个 大的 石头 墙 , 在 至少 十 脚 在 高度 ,

电梯出口位于一堵至少十英尺高的巨石墙上。

[ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .
that appeared to circle the edge of the mountain top .
那 出现 到 圆圈 这 边缘 的 这 山 顶部 .

看起来就像绕着山顶边缘转了一圈。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [spred] [ə; eɪ] [dens] [paɪn] ['fɒrɪst] ,
Before them spread a dense pine forest ,
前 他们 传播 一个 稠密 松树 森林 ,

它们面前是一片茂密的松树林，

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːθ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [ˌnɪə'baɪ] .
while a small path led from the elevator to a tiny cottage that stood nearby .
尽管 一个 小的 小路 引领 从 这 电梯 到 一个 微小的 小屋 那 站立 附近 .

一条小路从电梯通向附近的一间小木屋。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [braɪt] [bluː] [wɪð] [trɪm] [waɪt] ['ʃʌtəz] ,
The cottage was painted bright blue with trim white shutters ,
这 小屋 曾是 绘 明亮的 蓝色的 和 修剪 白色的 百叶窗 ,

小屋被漆成了亮蓝色，配以白色百叶窗。

[ænd; ənd] [smәʊk] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['tʃɪərəli] [frɒm; frəm][ɪts] [red] [brɪk] ['tʃɪmni] .
and smoke was rising cheerily from its red brick chimney .
和 抽烟 曾是 上升 兴高采烈地 从 它是红色的 砖 烟囱 .

红砖烟囱里正欢快地冒着烟。

" [raɪt] [ðɪs] [weɪ] !
" Right this way !
" 正确的 这 方式 !

“这边走！”

[dʒʌst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [fəʊks] , " [sed] [haɪ] - [ləʊ] , ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] ,
Just follow me , folks , " said Hi - Lo , trotting along the path to the cottage ,
只是 跟随 我 , 各位 , " 说 你好 - 洛 , 小跑 沿着 这 小路 到 这 小屋 ,

“伙计们，跟着我来，”Hi-Lo说着，沿着小路小跑着走向小屋。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [legz] ['muːvɪŋ] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [spiːd] .
his little wooden legs moving with surprising speed .
他的 小的 木制的 腿 移动 和 奇怪 速度 .

他那双小小的木腿移动得异常迅速。

" ['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Mrs . Hi - Lo will certainly be surprised to see you .
" 太太 . 你好 - 洛 将要 当然 是 惊讶 到 看 你 .

“Hi-Lo太太见到你一定会很惊讶。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'vent] — [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] ['vɪzɪtəz] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][frɒm; frəm]
You are a real event — the very first visitors we have ever had from
你 是 一个 真实的 事件 — 这 非常 第一的 访客 我们 有 曾经 有 从
[daʊn] [bɪ'ləʊ] .
down below .
向下 以下 .

你们真是个大人物——你们是我们有史以来接待的第一批来自下方的访客。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ]['taɪni] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ,
" As they approached the tiny cottage , the front door swung open ,
" 作为 他们 接近 这 微小的 小屋 , 这 正面 门 摇摆 打开 ,

“当他们走近那间小屋时，前门突然打开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] .
and a little woman stood in the doorway .
和 一个 小的 女士 站立 在 这 门口 .

门口站着一位矮个子妇人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][haɪ] - [ləʊ] ,
She was even smaller than Hi - Lo ,
她 曾是 甚至 较小的 比 你好 - 洛 ,

她甚至比Hi-Lo还要矮小。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [braɪt] [ɪ'næmlz] .
and like him was made of wood and painted with the same bright enamels .
和 喜欢 他 曾是 制成 的 木头 和 绘 和 这 相同的 明亮的 珐琅 .

和他一样，也是用木头制成的，并涂上了同样的鲜艳珐琅漆。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [red] ['pɒlkə] - [dɒt] [dres] .
She wore a blue and white apron over a red polka - dot dress .
她 穿着 一个 蓝色的 和 白色的 围裙 超过 一个 红色的波尔卡舞 - 点 裙子 .

她身穿一件红色波点连衣裙，外面套着一条蓝白相间的围裙。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [leɪs] [kæp] .
On her head was a trim little lace cap .
在 她 头 曾是 一个 修剪 小的 蕾丝 帽 .

她头上戴着一顶精致的小蕾丝帽。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [biːmd] .
" she beamed .
" 她 光束 .

她容光焕发。

" ['vɪzɪtəz] [æt; ət][lɑːst] !
" Visitors at last !
" 访客 在 最后的 !

“终于有访客了！”

[duː; də] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] .
Do come in and make yourselves comfortable .
做 来 在 和 制作 你们自己 舒服的 .

请进，随便坐。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][bend]['əʊvə(r)][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
" The Wizard found it necessary to bend over to get in the doorway ,
" 这 巫师 成立 它 必要的 到 弯曲 超过 到 得到 在 这 门口 ,

“巫师不得不弯腰才能进入门口。”

[səʊ] [smɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
so small was the cottage .
所以 小的 曾是 这 小屋 .

小屋非常小。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Once inside , his head nearly touched the ceiling .
一次 里面 , 他的 头 几乎 感动 这 天花板 .

进入室内后，他的头几乎碰到了天花板。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['niːtli] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] [paɪn] [tʃeəz] ,
The cottage was neatly and attractively furnished with comfortable pine chairs ,
这 小屋 曾是 整齐地 和 吸引人 提供 和 舒服的 松树 椅子 ,

小屋布置得整洁美观，摆放着舒适的松木椅。

['teɪblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dæv(ə)npɔːt] [drɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɒg]['faɪə(r)]
tables and a large davenport drawn before a fireplace on which a log fire
表格 和 一个 大的 长椅 绘制 前 一个 壁炉 在 哪个 一个 日志 火
['kræk(ə)ld] ['tʃɪəfəli] .
crackled cheerfully .
噼啪作响 愉快地 .

桌子和一张大沙发摆放在壁炉前，壁炉里的柴火噼啪作响，生机勃勃。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ,
The air was sharp on the mountain top ,
这 空气 曾是 锋利的 在 这 山 顶部 ,

山顶的空气很冷。

[səʊ][ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɔndərəz] .
so the bright fire was a welcome sight to the two wanderers .
所以 这 明亮的 火 曾是 一个 欢迎 视线 到 这 二 流浪者 .

因此，明亮的篝火对这两个流浪者来说是一个令人欣喜的景象。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] , ['gɔːdi] [hjʊ] [ɒv; əv] ['glɒsi] [ɪ'næm(ə)l] .
All the furniture glowed with the cheerful , gaudy hues of glossy enamel .
全部 这 家具 发光 和 这 快乐 , 艳丽的 色调 的 光滑 搪瓷 .

所有家具都闪耀着明亮珐琅漆的欢快、艳丽的色彩。

['dɒr(ə)θi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] [paɪn] [sent] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

Dorothy	**thought**	**that**	**the**	**wholesome**	**aroma**	**of**	**pine**	**scent**	**that**	**filled**	**the**	**cottage**
多萝西	想法	那	这	健康	香气	的	松树	香味	那	已填	这	小屋

[wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

was	**especially**	**delightful**	**.**
曾是	尤其	愉快	.

多萝西觉得小屋里弥漫着的松树清香格外令人愉悦。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['wɪzərdz] [hed] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ]

Once	**inside**	**,**	**the**	**Wizard's**	**head**	**nearly**	**touched**	**the**	**ceiling**
一次	里面	,	这	巫师的	头	几乎	感动	这	天花板

进入室内后，巫师的头几乎碰到了天花板。

" [greɪt] [paɪn] [kəʊnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ] .

"	**Great**	**pine**	**cones**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Hi**	**-**	**Lo**	**.**
"	伟大的	松树	圆锥体	!	"	惊呼	太太	.	你好	-	洛	.

“好大的松果！”希洛太太惊叹道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:f] [stɑ:vd] .

"	**You**	**must**	**be**	**half**	**starved**	**.**
"	你	必须	是	一半	饥饿	.

你一定饿坏了。

[aɪl] [get] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪn][nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .

I'll	**get**	**you**	**something**	**to**	**eat**	**in**	**no**	**time**	**at**	**all**	**.**
患病的	得到	你	某物	到	吃	在	不	时间	在	全部	.

我马上就给你弄点吃的。

[tel] [ˌem 'i:] , [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [krɒs] [kʌt] [ɒv; əv] [paɪn] [steɪk] [wɪð] [paɪn] - [dʌst] ['pʊdɪŋ]

Tell	**me**	**,**	**would**	**you**	**like**	**a**	**delicious**	**cross**	**cut**	**of**	**pine**	**steak**	**with**	**pine**	**-**	**dust**	**pudding**
告诉	我	,	会	你	喜欢	一个	可口的	叉	切	的	松树	牛排	和	松树	-	灰尘	布丁

,

,

,

告诉我，你想来一份美味的松木牛排配松粉布丁吗?

[freʃ] , [krɪsp] [paɪn] - ['ni:d(ə)l] ['sæləd] [wɪð] ['tɜ:pəntaɪn] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strɔ:bəri] [paɪn] [kəʊn]

fresh	**,**	**crisp**	**pine**	**-**	**needle**	**salad**	**with**	**turpentine**	**dressing**	**and**	**a**	**strawberry**	**pine**	**cone**
新鲜的	,	脆	松树	-	针	沙拉	和	松节油	敷料	和	一个	草莓	松树	锥体

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:t] ?

for	**dessert**	**?**
为了	甜点	?

新鲜爽脆的松针沙拉配松节油酱汁，甜点是草莓松果?

" ['dɒr(ə)θi] ['ɔ:ləʊst] [lɑ:ft] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [fu:d] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] ['ɑ:nsə(r)d]

"	**Dorothy**	**almost**	**laughed**	**aloud**	**at**	**this**	**strange**	**food**	**,**	**but**	**the**	**little**	**Wizard**	**answered**
"	多萝西	几乎	笑了	大声	在	这	奇怪的	食物	,	但	这	小的	巫师	回答

['kɜ:tiəsli] ,

courteously	**,**
礼貌地	,

“多萝西差点因为这奇怪的食物而大笑出声，但小巫师很有礼貌地回答道:”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][məʊst][kaɪnd] , ['mædəm] ,

"	**You**	**are**	**most**	**kind**	**,**	**Madame**	**,**
"	你	是	最多	种类	,	夫人	,

“夫人，您真是太好了。”

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)]['aʊə(r)] ['sɪstəmz] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] ['delɪkəsi] [juː; jʊ]

but	I	fear	our	systems	would	not	be	able	to	digest	the	delicacies	you
但	我	害怕	我们的	系统	会	不是	是	有能力的	到	消化	这	美味佳肴	你

[sə'dʒest] .

suggest	.
建议	.

但我担心我们的身体无法消化您建议的这些美味佳肴。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [miːt] [fəʊks] [laɪk] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [iːt] ? "

Perhaps	you	have	something	that	meat	folks	like	us	could	eat	?	"
也许	你	有	某物	那	肉	各位	喜欢	我们	可以	吃	?	"

或许你们有什么适合我们这些肉食爱好者吃的东西?

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ] .

"	Of	course	!	"	cried	Mrs	.	Hi	-	Lo	.
"	的	课程	!	"	哭	太太	.	你好	-	洛	.

“当然！”希洛太太喊道。

" [haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] !

"	How	stupid	of	me	!
"	如何	愚蠢的	的	我	!

我真是太蠢了!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [miːt] [fəʊks] — [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['krɪtɪkli] .

You	are	meat	folks	—	too	bad	,	"	she	added	critically	.
你	是	肉	各位	—	也	坏的	,	"	她	额外	关键	.

“你们是吃肉的人——太可惜了，”她批评道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bɒðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ɔːl] [ðəʊz] [kləʊðz]

"	It	must	be	a	terrible	bother	to	take	off	and	put	on	all	those	clothes
"	它	必须	是	一个	糟糕的	打扰	到	拿	离开	和	放	在	全部	那些	衣服

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [trɪmd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪlz] [pɛə] . "

and	to	keep	your	hair	trimmed	and	your	nails	pared	.	"
和	到	保持	你的	头发	修剪过的	和	你的	指甲	精简	.	"

“脱穿那么多衣服，还要保持头发修剪整齐、指甲干净，肯定很麻烦吧。”

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [lets] [nɒt] [drɔː] [ˌʌn'kaɪnd] [kəm'pærəsnz] , " ['kɔːʃən] [haɪ] - [ləʊ] [ˌdɪplə'mætɪkli] ,

"	Now	,	Mother	,	let's	not	draw	unkind	comparisons	,	"	cautioned	Hi	-	Lo	diplomatically	,
"	现在	,	母亲	,	我们来吧	不是	画	不友善	比较	,	"	警告	你好	-	洛	外交上	,

“妈妈，我们还是不要做不友善的比较吧，”Hi-Lo委婉地告诫道。

[æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .

as	he	settled	himself	into	a	comfortable	chair	.
作为	他	定居	他自己	进入	一个	舒服的	椅子	.

他舒服地坐进一把椅子里。

" [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['pɜːfɪkt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	None	of	us	is	perfect	,	you	know	.
"	没有任何	的	我们	是	完美的	,	你	知道	.

“我们谁都不是完美的，你知道的。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [sprɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['spraʊtɪd] [ə; eɪ] [griːn] [twɪg] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ? "

Remember	that	spring	when	you	sprouted	a	green	twig	on	your	right	shoulder	?	"
记住	那	春天	什么时候	你	发芽	一个	绿色的	枝条	在	你的	正确的	肩膀	?	"

你还记得那个春天吗？你右肩上长出了一根绿芽。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	You	are	right	,	"	said	Mrs	.	Hi	-	Lo	with	a	laugh	.
"	你	是	正确的	,	"	说	太太	.	你好	-	洛	和	一个	笑	.

“你说得对，”海洛太太笑着说。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)] [wiːk] [pɔɪnts] .
" We all have our weak points .
" 我们 全部 有 我们的 虚弱的 积分 .

我们每个人都有弱点。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['bʌsl] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
" And with that the little lady bustled off into the kitchen .
" 和 和 那 这 小的 女士 熙熙攘攘 离开 进入 这 厨房 .

“说完，小姑娘就匆匆忙忙地进了厨房。”

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [sæt] [daʊn] ['dʒɪndʒəli][ɒn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [tʃeəz] [ðə; ðɪ] [ruːm]
Dorothy and the Wizard sat down gingerly on two of the largest chairs the room
多萝西 和 这 巫师 卫星 向下 小心翼翼地 在 二 的 这 最大 椅子 这 房间
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

多萝西和魔法师小心翼翼地坐在房间里最大的两把椅子上。

[bʌt; bət] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [pruːvd] [kwaɪt] ['stɜːdi] [ænd; ənd] ['redɪli]
But small as the chairs were , they proved quite sturdy and readily
但 小的 作为 这 椅子 是 , 他们 已证实 相当 结实的 和 容易
[sə'pɔːrtɪd] [ðeə(r)] [weɪt] .
supported their weight .
有 他们的 重量 .

虽然椅子很小，但却非常结实，足以支撑他们的体重。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] , " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] , " [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðɪs] ['maʊntən] [tɒp] ?
" Is there any way , " asked the Wizard , " that we can leave this mountain top ?
" 是 那里 任何 方式 , " 问 这 巫师 , " 那 我们 能 离开 这 山 顶部 ?

“我们有什么办法可以离开这座山顶吗？”巫师问道。

" [haɪ] - [ləʊ][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Hi - Lo sat bolt upright in his chair and stared at the Wizard in amazement .
" 你好 - 洛 卫星 螺栓 直立 在 他的 椅子 和 凝视 在 这 巫师 在 惊愕 .

“Hi-Lo 猛地坐直身子，惊愕地盯着巫师。”

" [liːv] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [tɒp] ?
" Leave the mountain top ?
" 离开 这 山 顶部 ?

离开山顶?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .
" he repeated as if he couldn't believe his own ears .
" 他 重复 作为 如果 他 不能 相信 他的 自己的 耳朵 .

“他重复道，仿佛不敢相信自己的耳朵。”

" [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] — [ðɪs]
" Do I understand you to say that you want to leave this delightful place — this
" 做 我 理解 你 到 说 那 你 想 到 离开 这 愉快 地方 — 这
[məʊst] ['feɪvəd] [spɒt][ɪn][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] ? "
most favored spot in the universe ? "
最多 受青睐 点 在 这 宇宙 ? "

“我理解你的意思是，你想离开这个令人愉悦的地方——这个宇宙中最受喜爱的地方吗？”

" [wiː; wi][duː; də] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [ɪm'fætɪkli] .
" We do , " said the Wizard emphatically .
" 我们 做 , " 说 这 巫师 强调地 .

“我们确实有，”巫师斩钉截铁地说。

" ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
" Our home is in the Land of Oz ,
" 我们的 家 是 在 这 土地 的 奥兹 ,

“我们的家在奥兹国，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðeə(r)][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] . "

and	we	desire	to	return	there	as	quickly	as	possible	.	"
和	我们	欲望	到	返回	那里	作为	迅速地	作为	可能的	.	"

我们希望尽快返回那里。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɑːskt] [haɪ] - [ləʊ] .

"	But	why	?	"	asked	Hi	-	Lo	.
"	但	为什么	?	"	问	你好	-	洛	.

“可是为什么呢？”Hi-Lo问道。

" [nəʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [ˈmaʊntən] [tɒp] .

"	No	place	could	be	as	delightful	as	this	mountain	top	.
"	不	地方	可以	是	作为	愉快	作为	这	山	顶部	.

“没有哪个地方能比这座山顶更令人心旷神怡。”

[dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈaʊə(r)] [ˈhelθf(ə)l] , [rɪˈfreʃɪŋ]

Just	wait	until	you	have	become	acquainted	with	it	—	our	healthful	,	refreshing
只是	等待	直到	你	有	变得	熟人	和	它	—	我们的	健康的	,	令人耳目一新

['klaɪmət] , ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪn] ['fɒrɪst] ,

climate	,	our	beautiful	pine	forest	,
气候	,	我们的	美丽的	松树	森林	,

等您熟悉了这里，您就会明白——我们这里气候健康清新，松树林美丽迷人。

['aʊə(r)] ['hænsəm] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['paɪnˌvɪl] [ænd; ənd][ɪts] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ! "

our	handsome	village	of	Pineville	and	its	delightful	people	!	"
我们的	英俊的	村庄	的	派恩维尔	和	它是	愉快	人们	!	"

我们美丽的派恩维尔村和那里可爱的人们！

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] ['eniweə(r)] [els] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['kwaɪətli] .

"	Have	you	ever	been	anywhere	else	?	"	asked	the	Wizard	quietly	.
"	有	你	曾经	到过	任何地方	别的	?	"	问	这	巫师	悄悄	.

“你以前去过其他地方吗？”巫师轻声问道。

" [nəʊ] , ['nevə(r)] — [bʌt; bət] — "

"	No	,	never	—	but	—	"
"	不	,	绝不	—	但	—	"

“不，绝不——但是——”

" [ðen] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kwɒlɪfaɪd]

"	Then	permit	me	to	say	,	"	replied	the	Wizard	,	"	that	you	are	not	qualified
"	然后	允许	我	到	说	,	"	回复	这	巫师	,	"	那	你	是	不是	合格的

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

to	judge	.
到	法官	.

“那么请允许我说，”巫师回答道，“你没有资格做出判断。”

['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ɪn] ['meni] [streɪndʒ] [lændz] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

Little	Dorothy	and	I	have	traveled	in	many	strange	lands	all	over	the	world	,
小的	多萝西	和	我	有	旅行	在	许多	奇怪的	土地	全部	超过	这	世界	,

我和小多萝西游历了世界各地许多陌生的国度，

[ænd; ənd][wiː; wi][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [həʊm] . "

and	we	prefer	the	Land	of	Oz	for	our	home	.	"
和	我们	更喜欢	这	土地	的	奥兹	为了	我们的	家	.	"

我们更喜欢把奥兹国作为我们的家。

" [wel] , ['evriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ˈmʌtə] [haɪ] - [ləʊ] , [ˌʌnkənˈvɪnst]

"	Well	,	everyone	to	his	own	taste	,	of	course	,	"	muttered	Hi	-	Lo	,	unconvinced
"	出色地	,	每个人	到	他的	自己的	品尝	,	的	课程	,	"	低声说道	你好	-	洛	,	不信服

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['krestfɔːlən] .

and	a	trifle	crestfallen	.
和	一个	琐事	垂头丧气	.

“当然，每个人都有自己的喜好，”Hi-Lo嘟囔着，既不认同又有点沮丧。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] ['leɪdn] [wɪð] ['stiːmɪŋ]

Just	then	Mrs	.	Hi	-	Lo	re	-	entered	the	room	bearing	a	tray	laden	with	steaming
只是	然后	太太	.	你好	-	洛	关于	-	进入	这	房间	轴承	一个	托盘	满载	和	蒸煮

[hɒt] [fuːdz] .

hot	foods	.
热的	食物	.

这时，Hi-Lo 太太端着一盘热气腾腾的食物重新走进了房间。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['pʊld] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]

At	her	invitation	Dorothy	and	the	Wizard	pulled	their	chairs	up	to	a
在	她	邀请	多萝西	和	这	巫师	拉	他们的	椅子	向上	到	一个

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

应她的邀请，多萝西和魔法师拉过椅子来到桌边坐下。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ] [sɜːvd] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [ɪ'næməld] [paɪn] ['plætəz] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Hi	-	Lo	served	the	food	on	gleaming	white	enameled	pine	platters	and
和	太太	.	你好	-	洛	服务	这	食物	在	闪闪发光	白色的	珐琅	松树	拼盘	和

['dɪʃɪz] .

dishes	.
菜肴	.

Hi-Lo 太太用闪亮的白色搪瓷松木盘子和碟子盛放食物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪvəri] ['vedʒtəb(ə)l] [suːp] , ['skræmb(ə)ld] [egz] , [tʃiːz] , ['letɪs] [ænd; ənd][tə'mɑːtəʊ]

There	was	savory	vegetable	soup	,	scrambled	eggs	,	cheese	,	lettuce	and	tomato
那里	曾是	美味的	蔬菜	汤	,	打乱	鸡蛋	,	奶酪	,	莴苣	和	番茄

['sæləd] , ['tʃɒklət] ['leɪə(r)] [keɪk] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] .

salad	,	chocolate	layer	cake	and	lemonade	.
沙拉	,	巧克力	层	蛋糕	和	柠檬水	.

有美味的蔬菜汤、炒鸡蛋、奶酪、生菜和番茄沙拉、巧克力千层蛋糕和柠檬水。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n]

The	food	was	delicious	and	as	Dorothy	and	the	Wizard	had	not	eaten
这	食物	曾是	可口的	和	作为	多萝西	和	这	巫师	有	不是	吃

[sɪns] ['brekfəst] ,

since	breakfast	,
自从	早餐	,

食物很美味，而多萝西和魔法师从早餐后就没吃过东西了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] .

and	it	was	now	nearly	evening	,	they	did	full	justice	to	the	meal	.
和	它	曾是	现在	几乎	晚上	,	他们	做过	满的	正义	到	这	一顿饭	.

眼看夜幕降临，他们把这顿饭吃得尽兴。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [pə'laɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Hi	-	Lo	looked	on	with	polite	curiosity	,
先生	.	和	太太	.	你好	-	洛	看起来	在	和	有礼貌的	好奇心	,

Hi-Lo夫妇带着礼貌的好奇心看着这一切。

['mɑːvəl] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ɒd] [fuːd] .

marveling	that	the	strangers	could	enjoy	such	odd	food	.
惊叹	那	这	陌生人	可以	享受	这样的	奇怪的	食物	.

惊叹于这些陌生人竟然会喜欢这种奇特的食物。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [saɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	they	had	finished	the	Wizard	sighed	with	satisfaction	and	sat	back	in	his
什么时候	他们	有	完成的	这	巫师	叹了口气	和	满意	和	卫星	后退	在	他的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

当他们完成这一切后，巫师满意地叹了口气，靠回椅子上。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['eksələnt] [fuːd] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒn][ðə; ði]
" **Where did you get this excellent food , if there are no human beings on the**
" 在哪里 做过 你 得到 这 出色的 食物 , 如果 那里 是 不 人类 生物 在 这
['maʊntən] [tɒp] ?
mountain top ?
山 顶部 ?

“如果山顶上没有人，那么你从哪里弄到这么美味的食物呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [miːt] ['pɜːs(ə)n][laɪk] [jɔː'selvz] [ɒn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [haɪ] -
" **Oh , but there is one meat person like yourselves on Mount Illuso , " said Mrs . Hi -**
" 哦 , 但 那里 是 一 肉 人 喜欢 你们自己 在 山 幻觉 , " 说 太太 . 你好 -
[ləʊ] .
Lo .
洛 .

“哦，不过在伊卢索山上有一个像你们一样的肉食主义者，”希洛太太说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)]['ruːlə(r)] ,
" **She is our ruler ,**
" 她 是 我们的 统治者 ,

她是我们的统治者，

[ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mædʒɪk] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and many years ago she gave me the magic recipe for the preparation of
和 许多 年 前 她 给予 我 这 魔法 食谱 为了 这 准备 的
['hjuːmən] [fuːd] .
human food .
人类 食物 .

很多年前，她给了我制作人类食物的神奇配方。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst]['hjuːmən] ['vɪzɪtəz] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] ,
As you are the first human visitors we have ever had ,
作为 你 是 这 第一的 人类 访客 我们 有 曾经 有 ,

你们是我们接待的第一批人类访客，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['resəpi] . "
this is the first time I have had occasion to use the recipe . "
这 是 这 第一的 时间 我 有 有 场合 到 使用 这 食谱 . "

这是我第一次有机会使用这个食谱。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ? " [in'kwaiə] ['dɒr(ə)θi] .
" **Who is this ruler of yours ? " inquired Dorothy .**
" WHO 是 这 统治者 的 你的 ? " 询问 多萝西 .

“你们的统治者是谁？”多萝西问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] [ˌprɪn'ses] , [nemd] [oʊzænə] , " [haɪ] - [ləʊ] [rɪ'plaɪd] .
" **She is a beautiful Fairy Princess , named Ozana , " Hi - Lo replied .**
" 她 是 一个 美丽的 仙女 公主 , 命名 奥扎纳 , " 你好 - 洛 回复 .

“她是一位美丽的仙女公主，名叫奥扎娜，”Hi-Lo 回答道。

" [oʊzænə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
" **Ozana ! " exclaimed Dorothy .**
" 奥扎纳 ! " 惊呼 多萝西 .

“奥扎娜！”多萝西惊呼道。

" ['wɪzəd] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
" **Wizard , did you hear that ?**
" 巫师 , 做过 你 听到 那 ?

“巫师，你听到了吗？”

[oʊzænə] — ['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [laɪk] [æn; ən][ˌəʊ 'zed] [neɪm] ? "

Ozana	**—**	**doesn't**	**that**	**sound**	**an**	**awful**	**lot**	**like**	**an**	**Oz**	**name**	**?**	**"**
奥扎纳	—	不	那	声音	一个	可怕	很多	喜欢	一个	奥兹	姓名	?	"

奥扎娜——这名字听起来是不是很像奥兹国的名字?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	**It**	**certainly**	**does**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**little**	**man**	**.**
"	它	当然	做	,	"	同意	这	小的	男人	.

“确实如此，”矮个子男人同意道。

" [meɪ] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [oʊzænə][ɒv; əv] [jɔːz] ?

"	**May**	**we**	**see**	**this**	**Princess**	**Ozana**	**of**	**yours**	**?**
"	可能	我们	看	这	公主	奥扎纳	的	你的	?

“我们可以见见你们的奥扎娜公主吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [haɪ] - [ləʊ] .

"	**he**	**asked**	**Hi**	**-**	**Lo**	**.**
"	他	问	你好	-	洛	.

他问 Hi-Lo。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [haɪ] - [ləʊ] ,

"	**I**	**was**	**about**	**to**	**mention**	**,**	**"**	**replied**	**Hi**	**-**	**Lo**	**,**
"	我	曾是	关于	到	提到	,	"	回复	你好	-	洛	,

“我正要说呢，”Hi-Lo回答道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['ɔːdərs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['elɪveɪtə(r)] [ðæt]

"	**that**	**it**	**was**	**Ozana's**	**orders**	**when**	**she**	**appointed**	**me**	**Keeper**	**of**	**the**	**Elevator**	**that**
"	那	它	曾是	-	订单	什么时候	她	任命	我	守门员	的	这	电梯	那

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['eni] ['pæsndʒər] [ai] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æt; ət]

I	**was**	**to**	**instruct**	**any**	**passengers**	**I**	**might**	**have**	**to**	**seek**	**her**	**out**	**at**
我	曾是	到	指示	任何	乘客	我	可能	有	到	寻找	她	出去	在

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] . "

her	**home**	**in**	**Pineville**	**.**	**"**
她	家	在	派恩维尔	.	"

“奥扎娜任命我为电梯管理员时，她的命令是让我指示所有乘客到她在派恩维尔的家中找她。”

" [əʊ] , [lets] [gəʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Oh**	**,**	**let's**	**go**	**see**	**her**	**right**	**away**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Dorothy**	**excitedly**	**.**
"	哦	,	我们来吧	去	看	她	正确的	离开	!	"	惊呼	多萝西	兴奋地	.

“哦，我们马上去看她吧！”多萝西兴奋地喊道。

" [nɒt] [tə'naɪt] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][haɪ] - [ləʊ] .

"	**Not**	**tonight**	**,**	**"**	**objected**	**Hi**	**-**	**Lo**	**.**
"	不是	今晚	,	"	反对	你好	-	洛	.

“今晚不行，”Hi-Lo 反对道。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [paɪn] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

"	**You**	**would**	**never**	**find**	**your**	**way**	**through**	**the**	**Pine**	**Forest**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	你	会	绝不	寻找	你的	方式	通过	这	松树	森林	在	这	黑暗的	.

“你不可能在黑暗中找到穿过松树林的路。”

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'naɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [siː] [ˌprɪn'ses] [oʊzænə]

You	**may**	**stay**	**with**	**us**	**tonight**	**and**	**be**	**on**	**your**	**way**	**to**	**see**	**Princess**	**Ozana**
你	可能	停留	和	我们	今晚	和	是	在	你的	方式	到	看	公主	奥扎纳

['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

early	**in**	**the**	**morning**	**.**
早期的	在	这	早晨	.

您今晚可以留宿我们这里，明天一早就可以去拜访奥扎娜公主了。

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]

"	Dorothy	and	the	Wizard	could	offer	no	objection	to	this	sensible	and
"	多萝西	和	这	巫师	可以	提供	不	异议	到	这	明智的	和

['kaɪndli]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

kindly	offer	of	hospitality	.
亲切地	提供	的	热情好客	.

“多萝西和魔法师对这份明智而友好的款待没有任何异议。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] ,

Since	it	was	now	quite	dark	outside	,
自从	它	曾是	现在	相当	黑暗的	外部	,

由于外面天色已晚，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['kəʊzi] [wɪð] [ðə; ði][lɒg]['faɪə(r)] ['kɑːstɪŋ]

and	the	little	cottage	was	cheerful	and	cozy	with	the	log	fire	casting
和	这	小的	小屋	曾是	快乐	和	舒适	和	这	日志	火	铸件

['dɑːnsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtli] [ɪ'næməld] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

dancing	reflections	in	the	brightly	enameled	furniture	,
跳舞	反思	在	这	明亮地	珐琅	家具	,

小屋明亮而温馨，壁炉里的柴火在色彩鲜艳的珐琅家具上投下跳跃的光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .

they	were	quite	content	to	spend	the	night	there	.
他们	是	相当	内容	到	花费	这	夜晚	那里	.

他们很乐意在那里过夜。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːlə(r)] [huː] [kɔːld] [hɜː'self] [oʊzænə] ,

After	several	more	questions	about	the	ruler	who	called	herself	Ozana	,
后	一些	更多的	问题	关于	这	统治者	WHO	称为	她自己	奥扎纳	,

在被问及更多关于那位自称奥扎娜的统治者的问题之后，

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [haɪ] - [ləʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

Dorothy	and	the	Wizard	decided	that	Hi	-	Lo	and	his	wife	knew	nothing	more
多萝西	和	这	巫师	决定	那	你好	-	洛	和	他的	妻子	知道	没有什么	更多的

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [ˌprɪn'ses] [oʊzænə][hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] [paɪn] [fəʊks][ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]

beyond	the	facts	that	Princess	Ozana	had	created	the	pine	folks	and	built	the
超过	这	事实	那	公主	奥扎纳	有	创建	这	松树	各位	和	建造	这

['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

village	for	them	to	live	in	.
村庄	为了	他们	到	居住	在	.

多萝西和魔法师认定，希洛和他的妻子除了知道奥扎娜公主创造了松树人并为他们建造了村庄之外，对其他事情一无所知。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][haɪ] - [ləʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [ə'ləʊn] ?

"	Have	you	and	Hi	-	Lo	always	lived	here	alone	?
"	有	你	和	你好	-	洛	总是	居住地	这里	独自的	?

“你和Hi-Lo一直单独住在这里吗？”

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ] .

"	Dorothy	asked	Mrs	.	Hi	-	Lo	.
"	多萝西	问	太太	.	你好	-	洛	.

“多萝西问希洛太太。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] .

The	little	woman's	expression	was	sad	as	she	answered	,	"	No	.
这	小的	女性的	表达	曾是	伤心	作为	她	回答	,	"	不	.

小妇人回答说：“不。”她的表情很悲伤。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .

Once	we	had	a	son	.
一次	我们	有	一个	儿子	.

我们曾经有个儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [bɔɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

He	was	not	a	very	good	boy	and	was	continually	getting	into	mischief	.
他	曾是	不是	一个	非常	好的	男生	和	曾是	持续	获得	进入	恶作剧	.

他不是个好孩子，总是惹是生非。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wʊdn] [fəʊks] [huː] ['evə(r)][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð]

He	was	the	only	one	of	our	wooden	folks	who	ever	was	discontented	with
他	曾是	这	仅有的	一	的	我们的	木制的	各位	WHO	曾经	曾是	不满	和

[laɪf][hɪə(r)][ɒn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

life	here	on	Mount	Illuso	.
生活	这里	在	山	幻觉	.

他是我们这些木头人中唯一一个对伊卢索山上的生活感到不满的人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .

He	wanted	to	travel	and	see	the	world	.
他	通缉	到	旅行	和	看	这	世界	.

他想去旅行，看看世界。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [hɪm] .

We	could	do	nothing	at	all	with	him	.
我们	可以	做	没有什么	在	全部	和	他	.

我们对他束手无策。

" ['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ] [saɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Mrs	.	Hi	-	Lo	sighed	and	continued	,
"	太太	.	你好	-	洛	叹了口气	和	持续	,

“希洛太太叹了口气，继续说道：

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [stɔːk] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [tuː; tə][rest] [ɒn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ,

"	One	day	a	friendly	stork	paused	in	a	long	flight	to	rest	on	Mount	Illuso	,
"	一	天	一个	友好的	鹳	暂停	在	一个	长的	航班	到	休息	在	山	幻觉	,

“有一天，一只友善的鹳鸟在长途飞行中停下来，在伊卢索山上休息。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [stɔːk] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd]

and	the	naughty	boy	persuaded	the	stork	to	carry	him	into	the	great	outside
和	这	淘气	男生	被说服	这	鹳	到	携带	他	进入	这	伟大的	外部

[wɜːld] .

world	.
世界	.

于是，这个淘气的小男孩说服了鹳鸟把他带到外面的世界。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] .

From	that	time	on	we	have	never	heard	anything	more	of	him	.
从	那	时间	在	我们	有	绝不	听到	任何事物	更多的	的	他	.

从那以后，我们就再也没有听到过他的消息。

[aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sʌn] ,

I	often	wonder	what	happened	to	our	poor	son	,
我	经常	想知道	什么	发生	到	我们的	贫穷的	儿子	,

我常常想知道我们可怜的儿子到底发生了什么事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的魔法模仿者(The Magical Mimics in Oz)
第3/6页

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kən'klu:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] .
" the little woman concluded in a sorrowful tone .
" 这 小的 女士 结束 在 一个 悲伤 语气 .

“小妇人悲伤地总结道。”

" [haʊ] [bɪg][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" How big was your boy ? " asked the Wizard .
" 如何 大的 曾是 你的 男生 ? " 问 这 巫师 .

“你儿子有多大？”巫师问道。

" [wɒz; wəz][hi:; hi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃeɪvə(r)] ? "
" Was he just a little shaver ? "
" 曾是 他 只是 一个 小的 剃须刀 ? "

“他只是个小刮胡子的吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ] .
" Oh , no , " replied Mrs . Hi - Lo .
" 哦 , 不 , " 回复 太太 . 你好 - 洛 .

“哦，不，”Hi-Lo太太回答道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['fʊli] [grəʊn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['strɪplɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][hɪm] . "
" He was almost fully grown — a young stripling , I should call him . "
" 他 曾是 几乎 完全 生长 — 一个 年轻的 幼苗 , 我 应该 称呼 他 . "

“他几乎已经完全长大了——应该叫他年轻小伙子吧。”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['tʃɑ:li] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['wɪzəd] ['θɔ:tfəli] .
" And was his name Charlie ? " inquired the Wizard thoughtfully .
" 和 曾是 他的 姓名 查理 ? " 询问 这 巫师 深思熟虑 .

“他的名字叫查理吗？”巫师若有所思地问道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !
Yes , it was !
是的 , 它 曾是 !

是的，就是这样！

[əʊ] , [tel] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , " [im'plɔ:] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ] , " [du:; də][ju:; jʊ] , [pə'tʃɑ:ns] , [nəʊ] [maɪ][sʌn]
Oh , tell me , Sir , " implored Mrs . Hi - Lo , " do you , perchance , know my son
哦 , 告诉 我 , 先生 , " 恳求 太太 . 你好 - 洛 , " 做 你 , 或许 , 知道 我的 儿子
? "
? "
? "

“哦，先生，”希洛太太恳求道，“您碰巧认识我儿子吗？”

" [nɒt] ['pɜ:sənəli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" Not personally , " replied the Wizard .
" 不是 亲自 , " 回复 这 巫师 .

“我个人并不这么认为，”巫师回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ,
" But I can assure you , Madame ,
" 但 我 能 保证 你 , 夫人 ,

但我可以向您保证，夫人，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['tʃɑːli] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

that	you	have	nothing	to	worry	about	where	your	son	Charlie	is	concerned	.
那	你	有	没有什么	到	担心	关于	在哪里	你的	儿子	查理	是	担心的	.

关于你儿子查理的事情，你完全不用担心。

[ðæt] ['frendli] [stɔːk] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [left] ['tʃɑːli] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['dɔːstep] .

That	friendly	stork	knew	his	business	and	left	Charlie	on	the	right	doorstep	.
那	友好的	鹳	知道	他的	商业	和	左边	查理	在	这	正确的	家门口	.

那只友善的鹳鸟很懂事，把查理放在了正确的门前。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪdiəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði]

"	The	Wizard	had	a	small	radio	in	his	apartment	in	the	Royal	Palace	in	the
"	这	巫师	有	一个	小的	收音机	在	他的	公寓	在	这	皇家	宫殿	在	这

['emərəld] ['sɪti] ,

Emerald	City	,
翠	城市	,

“巫师在翡翠城皇宫的公寓里有一台小型收音机，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tɜːnd] [ɒn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

which	he	sometimes	turned	on	and	listened	to	with	much	curiosity	.
哪个	他	有时	转向	在	和	听着	到	和	很多	好奇心	.

他有时会打开收音机，饶有兴致地听着。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

But	he	never	listened	for	long	,
但	他	绝不	听着	为了	长的	,

但他从来没有长时间听进去。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['hedeikiz] [wen] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd]

as	he	was	subject	to	headaches	when	listening	to	anything	but	good
作为	他	曾是	主题	到	头痛	什么时候	聆听	到	任何事物	但	好的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

他只要听的不是好音乐，就会头痛。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ] .

"	exclaimed	Mrs	.	Hi	-	Lo	.
"	惊呼	太太	.	你好	-	洛	.

“Hi-Lo太太惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɑːli] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	It	is	such	a	relief	to	know	that	our	Charlie	turned	out	all	right	after	all	.
"	它	是	这样的	一个	宽慰	到	知道	那	我们的	查理	转向	出去	全部	正确的	后	全部	.

得知查理最终平安无事，真是让人松了一口气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'fest] ,

There	were	times	,	"	the	woman	confessed	,
那里	是	时代	,	"	这	女士	坦白	,

“有时候，”这位女子坦白道，“

" [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] [greɪd]

"	when	I	had	a	horrible	suspicion	that	he	was	made	from	a	bad	grade
"	什么时候	我	有	一个	可怕	怀疑	那	他	曾是	制成	从	一个	坏的	年级

[ɒv; əv][paɪn] — ['nɒti] [paɪn] ,

of	pine	—	knotty	pine	,
的	松树	—	棘手	松树	,

“当我隐隐怀疑他是用劣质松木——多节松木——制成的时，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ʃeə(r)] [ðæt] [ə'pɪnjən] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" There are those who share that opinion , " murmured the Wizard .
" 那里 是 那些 WHO 分享 那 观点 , " 低声说道 这 巫师 .

“确实有人持这种观点，”巫师低声说道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd]
But Mrs . Hi - Lo was so overjoyed to hear of her son that she paid
但 太太 . 你好 - 洛 曾是 所以 欣喜若狂 到 听到 的 她 儿子 那 她 有薪酬的
[nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [wɜːdz] .
no attention to the Wizard's words .
不 注意力 到 这 巫师的 字 .

但希洛太太听到儿子的消息后欣喜若狂，完全没有理会巫师的话。

[haɪ] - [ləʊ] , [huː] [siːmd] ['təʊtəli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪwəd]
Hi - Lo , who seemed totally uninterested in this conversation concerning his wayward
你好 - 洛 , WHO 似乎 完全 不感兴趣 在 这 对话 有关 他的 任性的
[sʌn] , ['mɪəli] ['mʌtə] , " [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
son , merely muttered , " A bad one ,
儿子 , 仅仅 低声说道 , " 一个 坏的 一 ,

Hi-Lo似乎对有关他那不听话的儿子的谈话完全不感兴趣，只是咕哝了一句：“一个坏孩子。”

[ðæt] ['jʌŋstə(r)] ,
that youngster ,
那 青少年 ,

那个年轻人，

" [ænd; ənd] [ðen] [jɔːn] ['sʌmwʊt] ['pɔɪntɪdli] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [sɪns] [ðeə(r)] [bedz]
" and then yawned somewhat pointedly and remarked that since their beds
" 和 然后 打哈欠 有些 尖锐地 和 评论 那 自从 他们的 床
[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gests] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ,
were far too small for their guests to occupy ,
是 远的 也 小的 为了 他们的 客人 到 占据 ,

然后他略带讽刺地打了个哈欠，说道，因为他们的床太小，客人根本睡不下。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]
he and his wife would retire to their bedrooms and Dorothy and
他 和 他的 妻子 会 退休 到 他们的 卧室 和 多萝西 和
[ðə; ði] ['wɪzəd] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
the Wizard could pass the night in the living room .
这 巫师 可以 经过 这 夜晚 在 这 活的 房间 .

他和妻子会回卧室休息，而多萝西和魔法师则可以在客厅里过夜。

['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɔːm] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [sɒft] ['piləʊz] ,
Mrs . Hi - Lo supplied them with warm blankets and soft pillows ,
太太 . 你好 - 洛 供应 他们 和 温暖的 毯子 和 柔软的 枕头 ,

Hi-Lo太太为他们准备了温暖的毯子和柔软的枕头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][haɪ] - [ləʊ][bɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] [gʊd] [naɪt] .
and then she and Hi - Lo bid them a happy good night .
和 然后 她 和 你好 - 洛 出价 他们 一个 快乐的 好的 夜晚 .

然后她和Hi-Lo向他们道了晚安。

['dɒr(ə)θi] [meɪd] [ə; eɪ] [snʌg] [bed] [ɒn] [ðə; ði] ['dæv(ə)npɔːt] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪzəd] [kɜːld] [ʌp] ['kəʊzɪli] [bɪ'fɔː(r)]
Dorothy made a snug bed on the davenport , while the Wizard curled up cozily before
多萝西 制成 一个 舒适 床 在 这 长椅 , 尽管 这 巫师 卷曲 向上 舒适地 前
[ðə; ði] ['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

多萝西在沙发上铺了一张舒适的床，而魔法师则舒服地蜷缩在火炉前。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
Just before Dorothy dropped off to sleep she asked ,
只是 前 多萝西 掉落 离开 到 睡觉 她 问 ,

就在多萝西快要睡着的时候，她问道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [oʊzænə] [hæz; həz] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌəʊ 'zed] , ['wɪzəd] ? "
" Do you suppose this Princess Ozana has any connection with Oz , Wizard ? "
" 做 你 认为 这 公主 奥扎纳 有 任何 联系 和 奥兹 , 巫师 ? "

“巫师，你觉得这位奥扎娜公主和奥兹有什么关系吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [maɪ]
" It is possible , and then again , the name may be merely a coincidence , my
" 它 是 可能的 , 和 然后 再次 , 这 姓名 可能 是 仅仅 一个 巧合 , 我的
[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

“有可能，但另一方面，亲爱的，这个名字也可能只是个巧合。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['sliːpɪli] , " [səʊ][doʊnt] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [tuː] [haɪ] .
" the little man answered sleepily , " so don't build your hopes too high .
" 这 小的 男人 回答 昏昏欲睡地 , " 所以 不 建造 你的 希望 也 高的 .

“所以不要抱太高的期望。”矮个子男人睡眼惺忪地回答道。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['dɔːrəθiz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , ['driːmɪŋ]
" A moment later Dorothy's eyes closed and she was sound asleep , dreaming
" 一个 片刻 之后 多萝西的 眼睛 关闭 和 她 曾是 声音 睡着了 , 做梦
[ðæt] ['təʊtəʊ] ,
that Toto ,
那 托托 ,

片刻之后，多萝西闭上了眼睛，沉沉睡去，梦见托托.....

[ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [bɪg][gəʊld] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [kæp] ,
in a bright blue uniform with big gold buttons and a little red cap ,
在 一个 明亮的 蓝色的 制服 和 大的 金子 按钮 和 一个 小的 红色的 帽 ,

她身穿亮蓝色制服，配有金色大纽扣和红色小帽子。

[wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [raɪt] [ðɪs] [weɪ] , ['dɒr(ə)θi] !
was operating the elevator and saying , " Right this way , Dorothy !
曾是 操作 这 电梯 和 说 , " 正确的 这 方式 , 多萝西 !

他一边操作电梯一边说：“这边请，多萝西！”

[step] ['laɪvli] , [pliːz] .
Step lively , please .
步 热闹 , 请 .

请轻快地迈步。

['gəʊɪŋ] [ʌp] — [nekst] [stɒp] , [ˌprɪn'ses] [oʊzænə] !
Going up — next stop , Princess Ozana !
去 向上 — 下一个 停止 , 公主 奥扎纳 !

上去——下一站，奥扎娜公主！

" ['tʃæptə(r)] -
" CHAPTER 10
" 章 -

第十章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['paɪnˌvɪl]

The	Village	of	Pineville
这	村庄	的	派恩维尔

派恩维尔村

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ə'weɪkənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['iːgə(r)]

Dorothy	and	the	Wizard	awakened	bright	and	early	the	next	morning	,	eager
多萝西	和	这	巫师	觉醒	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	,	渴望的

[tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

to	pursue	their	adventures	.
到	追求	他们的	冒险	.

第二天一大早，多萝西和魔法师就精神抖擞地醒了过来，迫不及待地想要继续他们的冒险之旅。

['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]

Mrs	.	Hi	-	Lo	prepared	a	hearty	breakfast	for	them	from	her	magic
太太	.	你好	-	洛	准备	一个	爽朗	早餐	为了	他们	从	她	魔法

['resəpi] [ænd; ənd] ,

recipe	and	,
食谱	和	,

Hi-Lo太太用她的秘方为他们准备了一顿丰盛的早餐，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [haɪ] - [ləʊ] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] :

as	they	made	ready	to	leave	the	pretty	little	cottage	,	Hi	-	Lo	advised	them	:
作为	他们	制成	准备好	到	离开	这	漂亮的	小的	小屋	,	你好	-	洛	建议	他们	:

当他们准备离开那间漂亮的小屋时，Hi-Lo 提醒他们：

" [dʒʌst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

"	Just	follow	the	trail	that	leads	through	the	Pine	Forest	and	you	will	come	to
"	只是	跟随	这	踪迹	那	线索	通过	这	松树	森林	和	你	将要	来	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['paɪnˌvɪl] [weə(r)] [ˌprɪn'ses] [oʊzænə][laɪvz; lɪvz] .

the	Village	of	Pineville	where	Princess	Ozana	lives	.
这	村庄	的	派恩维尔	在哪里	公主	奥扎纳	生活	.

“沿着穿过松树林的小径走，你就会到达松林村，奥扎娜公主就住在那里。”

[juː; jʊ][kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] ['stedəli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [baɪ] [nuːn] .

You	can't	miss	it	,	and	if	you	walk	steadily	you	should	be	there	by	noon	.
你	不能	错过	它	,	和	如果	你	走	稳步	你	应该	是	那里	经过	中午	.

你肯定不会错过它，如果你稳步前行，中午之前应该就能到达。

" ['stepɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

"	Stepping	from	the	cottage	,
"	步进	从	这	小屋	,

“走出小屋，

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

Dorothy	and	the	Wizard	found	the	morning	sun	bright	and	warm	and	the
多萝西	和	这	巫师	成立	这	早晨	太阳	明亮的	和	温暖的	和	这

[eə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['pʌndʒənt][ə'rəʊmə][ɒv; əv][paɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

air	filled	with	the	pungent	aroma	of	pine	from	the	forest	.
空气	已填	和	这	泼辣	香气	的	松树	从	这	森林	.

多萝西和魔法师发现早晨的阳光明媚温暖，空气中弥漫着森林里松树散发的浓郁香气。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

"	Good	-	bye	!	"	called	Mrs	.	Hi	-	Lo	from	the	door	of	the	cottage	.
"	好的	-	再见	!	"	称为	太太	.	你好	-	洛	从	这	门	的	这	小屋	.

“再见！”希洛太太从小屋门口喊道。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [haɪ] - [ləʊ] . " [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Good - bye ! " called Mr . Hi - Lo . " Don't forget to remember us to the
" 好的 - 再见 ! " 称为 先生 . 你好 - 洛 . " 不 忘记 到 记住 我们 到 这
[ˌprɪn'ses] ! "
Princess ! "
公主 ! "

“再见！”海洛先生喊道，“别忘了代我们向公主问好！”

" [wiː; wi] [woʊnt] , " ['prɒmɪst] ['dɒr(ə)θi] .
" We won't , " promised Dorothy .
" 我们 惯于 , " 承诺 多萝西 .

“我们不会的，”多萝西保证道。

" [wiːl; wil] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [kaɪnd] [juːv] [biːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
" We'll tell her how kind you've been to us .
" 出色地 告诉 她 如何 种类 你已经 到过 到 我们 .

“我们会告诉她你对我们有多好。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [vjuː] ,
" In a short time the cottage was lost to their view ,
" 在 一个 短的 时间 这 小屋 曾是 丢失的 到 他们的 看法 ,

很快，小屋就从他们的视野中消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] .
and the two travelers were deep in the cool shade of the Pine Forest .
和 这 二 旅行者 是 深的 在 这 凉爽的 阴影 的 这 松树 森林 .

两位旅行者置身于松树林凉爽的树荫深处。

[ðə; ði] [treɪl] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɒz; wəz] ['kɑːpit] [wɪð] [paɪn] ['niːd(ə)lz] ,
The trail over which they walked was carpeted with pine needles ,
这 踪迹 超过 哪个 他们 步行 曾是 铺地毯的 和 松树 针 ,

他们走过的路铺满了松针。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] .
making a soft and pleasant path for their feet .
制作 一个 柔软的 和 令人愉快的 小路 为了 他们的 脚 .

为他们的双脚铺上一条柔软舒适的小路。

[wʌns] [wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə; eɪ] [red] ['skwɪrəl] [frisk] [daʊn]
Once when they paused to rest for a few moments a red squirrel frisked down
一次 什么时候 他们 暂停 到 休息 为了 一个 很少 时刻 一个 红色的 松鼠 搜身 向下
[ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [triː] [ænd; ənd] ,
a nearby tree and ,
一个 附近 树 和 ,

有一次，当他们停下来休息片刻时，一只红松鼠从附近的一棵树上蹦了下来，

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stʌmp] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] , [ɑːskt] ['sɔːsɪli] , " [weə(r)] [tuː; tə] , ['strendʒər] ? "
sitting on a stump before Dorothy , asked saucily , " Where to , strangers ? "
坐着 在 一个 树桩 前 多萝西 , 问 俏皮地 , " 在哪里 到 , 陌生人 ? "

坐在多萝西面前的树桩上，俏皮地问道：“陌生人，我们要去哪里？”

" [wɪr] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [siː] [ˌprɪn'ses] [oʊzænə] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" We're on our way to see Princess Ozana , " said Dorothy .
" 是 在 我们的 方式 到 看 公主 奥扎纳 , " 说 多萝西 .

“我们正要去见奥扎娜公主，”多萝西说。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] !
" Oh , are you indeed !
" 哦 , 是 你 的确 !

“哦，你真是！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [flɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .
" **exclaimed** **the** **squirrel** **with** **a** **flirt** **of** **his** **whiskers** **.**
" 惊呼 这 松鼠 和 一个 调情 的 他的 胡须 .

“松鼠摇了摇胡须，兴奋地叫道。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ˌhɑːf'weɪ] [ðeə(r)] .
" **Well** **,** **you** **are** **just** **halfway** **there** **.**
" 出色地 , 你 是 只是 半 那里 .

“嗯，你已经完成了一半。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] ['brɪskli] [jʊl] [faɪnd] [jɔː'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['aʊəz] . "
If **you** **walk** **briskly** **you'll** **find** **yourselves** **out** **of** **the** **forest** **in** **another** **two** **hours** **.** **"**
如果 你 走 轻快地 你会 寻找 你们自己 出去 的 这 森林 在 其他 二 小时 . "

如果你们快步走，再过两个小时就能走出森林了。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ˌhɑːf'weɪ] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" **How** **do** **you** **know** **we** **are** **just** **halfway** **there** **?** **"** **asked** **Dorothy** **.**
" 如何 做 你 知道 我们 是 只是 半 那里 ? " 问 多萝西 .

“你怎么知道我们才走了一半的路？”多萝西问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['meni] [taɪmz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .
" **Because** **I've** **measured** **the** **distance** **many** **times** **,** **"** **replied** **the** **squirrel** **.**
" 因为 我已经 测量 这 距离 许多 时代 , " 回复 这 松鼠 .

“因为我已经测量过很多次距离了，”松鼠回答说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['paɪnˌvɪl] , "
" **I** **should** **think** **you** **would** **prefer** **to** **live** **nearer** **the** **village** **of** **Pineville** **,** **"**
" 我 应该 思考 你 会 更喜欢 到 居住 更近 这 村庄 的 派恩维尔 , "
[ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] .
remarked **Dorothy** **.**
评论 多萝西 .

“我想你应该更喜欢住在离派恩维尔村更近的地方吧，”多萝西说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [diːp] [paɪn] ['fɒrɪst] . "
" **It** **must** **be** **very** **lonesome** **here** **in** **this** **deep** **pine** **forest** **.** **"**
" 它 必须 是 非常 寂寞 这里 在 这 深的 松树 森林 . "

“在这片茂密的松林里，一定非常孤独。”

" [əʊ'həʊ] !
" **Oho** **!**
" 哦 !

“哦吼！”

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [ˌʌnəb'zɜːrvɪŋ] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] !
That **shows** **how** **unobserving** **you** **mortals** **are** **!**
那 演出 如何 不加观察 你 凡人 是 !

这说明你们这些凡人是多么缺乏观察力！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] ['skwɪrəl] .
" **exclaimed** **the** **red** **squirrel** **.**
" 惊呼 这 红色的 松鼠 .

“红松鼠惊呼道。”

" [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [hɪə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ]
" **My** **family** **and** **I** **wouldn't** **think** **of** **living** **anywhere** **but** **here** **,** **no** **matter** **how**
" 我的 家庭 和 我 不会 思考 的 活的 任何地方 但 这里 , 不 事情 如何
['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
lonely **it** **is** **.**
孤独 它 是 .

“无论这里多么孤独，我和我的家人都不会考虑住在其他任何地方。”

[nəʊ] [waɪ] ? "
Know why ? "
知道 为什么 ? "

知道为什么吗?

" [nəʊ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][doʊnt] , " [kən'fest] [ðə; ði][gɜːl] .
" No , I must say I don't , " confessed the girl .
" 不 , 我 必须 说 我 不 , " 坦白 这 女孩 .

“不，我必须说我没有，”女孩坦白道。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [triː] — [lʊk] [æt; ət][maɪ] [triː] ! " ['tʃætə] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,
" Look at my tree — look at my tree ! " chattered the squirrel ,
" 看 在 我的 树 — 看 在 我的 树 ! " 喋喋不休 这 松鼠 ,

“看我的树——看我的树！”松鼠叽叽喳喳地说。

[flɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['bʊʃi] [teɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
flirting his big bushy tail in the direction of the tree from which he had
调情 他的 大的 茂密的 尾巴 在 这 方向 的 这 树 从 哪个 他 有
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

他摇着毛茸茸的大尾巴，朝着他出现时的那棵树的方向招摇。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" Of course ! " chuckled the Wizard .
" 的 课程 ! " 轻笑 这 巫师 .

“当然！”巫师轻笑道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [triː] ! "
" It's a hickory tree ! "
" 它是 一个 山胡桃木 树 ! "

“这是一棵山核桃树！”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] — " [bɪ'gæn] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [pə'pleksəti] .
" But I don't see — " began Dorothy in perplexity .
" 但 我 不 看 — " 开始 多萝西 在 困惑 .

“可是我没看到——”多萝西困惑地开口道。

" [wɒt] [duː; də] ['skwirəlz] [laɪk] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð]
" What do squirrels like best of all , my dear ? " asked the Wizard , smiling with
" 什么 做 松鼠 喜欢 最好的 的 全部 , 我的 亲爱的 ? " 问 这 巫师 , 微笑 和
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

“亲爱的，松鼠最喜欢什么呢？”巫师笑着问道。

" [əʊ] , ['wɪzəd] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" Oh , Wizard , why didn't I think of that ?
" 哦 , 巫师 , 为什么 没有 我 思考 的 那 ?

“哦，巫师，我怎么没想到呢？”

[ðeɪ] [laɪk] [nʌts] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! "
They like nuts , of course ! "
他们 喜欢 坚果 , 的 课程 ! "

他们当然喜欢坚果!

" [ɪg'zæktli] ! " [snæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['skwɪrəl] .
" Exactly ! " snapped the little red squirrel .
" 确切地 ! " 啪啪 这 小的 红色的 松鼠 .

“没错！”小红松鼠厉声说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [paɪn] [triːz] [duː; də] [nɒt] [beə(r)] [nʌts] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [triːz] [duː; də] — [wel] ,

"	And	since	pine	trees	do	not	bear	nuts	and	hickory	trees	do	—	well	,
"	和	自从	松树	树木	做	不是	熊	坚果	和	山胡桃木	树木	做	—	出色地	,

“由于松树不结坚果，而山核桃树结坚果——嗯，

['sɪti] [laɪf] [ænd; ənd] [faɪn] ['kʌmpəni] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fəʊks] ,

city	life	and	fine	company	may	be	all	right	for	some	folks	,
城市	生活	和	美好的	公司	可能	是	全部	正确的	为了	一些	各位	,

城市生活和美好的陪伴或许对某些人来说很不错，

[bʌt; bət] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ɪn] ['kʌmfət] [weə(r)] [ai] [nəʊ] [maɪ] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [wel]

but	I	prefer	to	remain	here	in	comfort	where	I	know	my	family	will	be	well
但	我	更喜欢	到	保持	这里	在	舒适	在哪里	我	知道	我的	家庭	将要	是	出色地

[prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

provided	for	.
假如	为了	.

但我更愿意留在这里，享受舒适的生活，我知道我的家人会得到很好的照顾。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd]

"	And	with	that	the	wise	little	creature	gave	a	leap	and	a	bound	and
"	和	和	那	这	明智的	小的	生物	给予	一个	飞跃	和	一个	边界	和

[dɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [nʌt] [triː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [paɪn] ['fɒrɪst] .

darted	up	the	trunk	of	the	one	and	only	nut	tree	in	all	the	Pine	Forest	.
飞镖	向上	这	树干	的	这	一	和	仅有的	坚果	树	在	全部	这	松树	森林	.

“于是，这聪明的小家伙纵身一跃，飞快地爬上了松树林里唯一一棵坚果树的树干。”

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [paɪn] - ['niːd(ə)l] [treɪl] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] [paɪn] ['fɒrɪst]

Dorothy	and	the	Wizard	followed	the	pine	-	needle	trail	on	through	the	Pine	Forest
多萝西	和	这	巫师	随后	这	松树	-	针	踪迹	在	通过	这	松树	森林

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [triːz] [θɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊpən] ['medəʊ] ,

until	finally	the	trees	thinned	and	they	stepped	out	into	an	open	meadow	,
直到	最后	这	树木	变薄	和	他们	步	出去	进入	一个	打开	草地	,

多萝西和魔法师沿着松针小径穿过松树林，直到树木变得稀疏，他们才来到一片开阔的草地上。

[braɪt] [wɪð] ['jeləʊ] ['bʌtəkʌp] .

bright	with	yellow	buttercups	.
明亮的	和	黄色的	毛茛	.

满是金黄色的毛茛花。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	sun	was	almost	directly	overhead	by	this	time	.
这	太阳	曾是	几乎	直接地	开销	经过	这	时间	.

这时太阳几乎正位于头顶上方。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['trævələz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] ['væli] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Below	the	two	travelers	,	in	a	pretty	green	valley	that	formed	the	center	of	the
以下	这	二	旅行者	,	在	一个	漂亮的	绿色的	谷	那	形成	这	中心	的	这

['maʊntən] [tɒp] ,

mountain	top	,
山	顶部	,

在两位旅行者下方，山顶中心是一片美丽的绿色山谷，

[leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['kɔtɪdʒz] , [ɔːl] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [haɪ] - [loʊz] .

lay	a	small	village	of	several	hundred	cottages	,	all	similar	to	Hi	-	Lo's	.
躺	一个	小的	村庄	的	一些	百	小屋	,	全部	相似的	到	你好	-	lo 的	.

这里有一个小村庄，有几百间小屋，都和 Hi-Lo 的小屋很像。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] ['glɒsi] [bluː] [ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd] [ʃɒn] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði]

The	buildings	were	painted	with	glossy	blue	enamel	and	shone	brilliantly	in	the
这	建筑物	是	绘	和	光滑	蓝色的	搪瓷	和	闪耀	精彩	在	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

这些建筑物涂上了光亮的蓝色珐琅漆，在阳光下闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [wʌn] [lɑːdʒ] ['sentrəl] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] ['difə] [frɒm; frəm]

They	were	grouped	in	a	circle	about	one	large	central	cottage	that	differed	from
他们	是	分组	在	一个	圆圈	关于	一	大的	中央	小屋	那	不同	从

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)] ,

the	others	in	that	it	was	considerably	larger	,
这	其他的	在	那	它	曾是	相当	更大的	,

他们围成一圈，中间坐落着一座大型中央小屋，这座小屋与其他小屋的不同之处在于，它要大得多。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [stʊd] ,

and	,	from	where	Dorothy	and	the	Wizard	stood	,
和	,	从	在哪里	多萝西	和	这	巫师	站立	,

而从多萝西和魔法师站立的地方望去，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['rɑːðə(r)] [ɪk'stensɪv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] .

appeared	to	be	surrounded	by	rather	extensive	gardens	and	grounds	.
出现	到	是	包围	经过	相当	广泛的	花园	和	理由	.

看起来周围环绕着相当大的花园和场地。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)]

Dorothy	and	the	Wizard	followed	the	trail	over	the	meadow	to	a	point	where
多萝西	和	这	巫师	随后	这	踪迹	超过	这	草地	到	一个	观点	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [led] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

it	broadened	into	a	street	that	led	among	the	houses	.
它	扩大	进入	一个	街道	那	引领	之中	这	房屋	.

多萝西和魔法师沿着草地上的小路走到尽头，那里小路变宽，变成了一条街道，通往房屋之间。

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [set] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [striːt] ,

The	two	travelers	set	out	on	this	street	,
这	二	旅行者	放	出去	在	这	街道	,

两位旅人沿着这条街出发了，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð] [blɒks] [ɒv; əv] [waɪt] [paɪn] .

which	was	wide	and	pleasant	and	paved	with	blocks	of	white	pine	.
哪个	曾是	宽的	和	令人愉快的	和	铺砌路面	和	积木	的	白色的	松树	.

路面宽阔平整，铺着白松木板。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	Dorothy	and	the	Wizard	walked	through	the	village	,
作为	多萝西	和	这	巫师	步行	通过	这	村庄	,

当多萝西和魔法师穿过村庄时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['wʊdn] [fəʊks] , [mʌtʃ] [laɪk] [haɪ] - [ləʊ]

they	saw	that	the	cottages	were	occupied	by	wooden	folks	,	much	like	Hi	-	Lo
他们	锯	那	这	小屋	是	占领	经过	木制的	各位	,	很多	喜欢	你好	-	洛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

他们发现这些小屋里住着木头人，就像 Hi-Lo 和他的妻子一样。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

A	wooden	woman	was	washing	the	windows	of	her	cottage	.
一个	木制的	女士	曾是	洗涤	这	视窗	的	她	小屋	.

一个木头女人正在擦洗她小屋的窗户。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [mæn] [wɪð] ['wʊdn] [ʃɪəz] [wɒz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

A	wooden	man	with	wooden	shears	was	trimming	the	hedge	around	his	house	.
一个	木制的	男人	和	木制的	剪	曾是	修剪	这	对冲	大约	他的	房子	.

一个拿着木剪的木头人正在修剪他家周围的树篱。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪkɪt] [fens] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

Another	was	repairing	the	white	picket	fence	around	his	cottage	.
其他	曾是	维修	这	白色的	纠察	栅栏	大约	他的	小屋	.

另一名男子正在修理他小屋周围的白色尖桩篱笆。

['taɪni] ['wʊdn] ['tʃɪldrən] , ['ɔ:lməʊst] [dɒl] - [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [smɔ:l] , [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:rdz] .

Tiny	wooden	children	,	almost	doll	-	like	they	were	so	small	,	played	in	the	yards	.
微小的	木制的	孩子们	,	几乎	玩具娃娃	-	喜欢	他们	是	所以	小的	,	玩	在	这	码	.

小小的木头小孩，像洋娃娃一样小，在院子里玩耍。

[frɒm; frəm][wʌn] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['wʊdn] [dɒg][ræn]['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [bɑ:kt] [æt; ət]

From	one	cottage	a	spotted	wooden	dog	ran	into	the	road	and	barked	at
从	一	小屋	一个	斑	木制的	狗	跑	进入	这	路	和	吠叫	在

[ðə; ði] ['strendʒər] .

the	strangers	.
这	陌生人	.

从一间小屋里，一只带斑点的木头狗跑到路上，对着陌生人吠叫。

[ðeɪ] [sɔ:] ['wʊdn] [fəʊks] — [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ]

They	saw	wooden	folks	—	much	like	Mr	.	and	Mrs	.	Hi	-	Lo
他们	锯	木制的	各位	—	很多	喜欢	先生	.	和	太太	.	你好	-	洛

他们看到了木头人——很像Hi-Lo先生和太太。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:z] [meɪd] [ɒv; əv][dɒg] - [wʊd] , " [əb'zɜ:vd] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	suppose	he's	made	of	dog	-	wood	,	"	observed	Dorothy	with	a	smile	.
"	我	认为	他是	制成	的	狗	-	木头	,	"	观察到	多萝西	和	一个	微笑	.

“我猜他是用山茱萸木做的，”多萝西笑着说道。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ə'raʊzd] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [fəʊk] ,

Dorothy	and	the	Wizard	aroused	much	curiosity	among	the	little	wooden	folk	,
多萝西	和	这	巫师	被唤醒	很多	好奇心	之中	这	小的	木制的	民间	,

《多萝西和魔法师》引起了小木偶们的极大好奇心。

[məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [pɔ:zd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] .

most	of	whom	paused	in	their	work	to	stare	at	the	strangers	as	they	passed	.
最多	的	谁	暂停	在	他们的	工作	到	盯	在	这	陌生人	作为	他们	通过了	.

他们中的大多数人停下手中的工作，盯着路过的陌生人看。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [mi:t] ['pi:p(ə)l] .

But	none	of	them	seemed	to	fear	the	meat	people	.
但	没有任何	的	他们	似乎	到	害怕	这	肉	人们	.

但他们似乎都不害怕肉食者。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['leɪdi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [kwɪk] , ['laɪvli] [steps] .

A	wooden	lady	approached	them	,	walking	down	the	street	with	quick	,	lively	steps	.
一个	木制的	女士	接近	他们	,	步行	向下	这	街道	和	快的	,	热闹	步骤	.

一位木头女士向他们走来，迈着轻快活泼的步伐沿着街道走来。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] ['bɑ:skɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [gri:n] [paɪn] [kəʊnz] .

On	her	arm	was	a	market	basket	full	of	green	pine	cones	.
在	她	手臂	曾是	一个	市场	篮子	满的	的	绿色的	松树	圆锥体	.

她胳膊上挎着一个装满绿色松果的菜篮。

['pɔːzɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][pə'laɪt]['mænə(r)] [ə'drest]
Pausing , **the** **Wizard** **removed** **his** **hat** **and** **in** **his** **most** **polite** **manner** **addressed**
暂停 , 这 巫师 已移除 他的 帽子 和 在 他的 最多 有礼貌的 方式 已解决
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

巫师停顿了一下，摘下帽子，用最有礼貌的方式对她说道。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] .
" **Pardon** **me** **,** **Madame** **.**
" 赦免 我 , 夫人 .

对不起，夫人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [striːt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [oʊzænə] ? "
Can **you** **tell** **me** **if** **this** **street** **leads** **to** **the** **palace** **of** **Princess** **Ozana** **?** **"**
能 你 告诉 我 如果 这 街道 线索 到 这 宫殿 的 公主 奥扎纳 ? "

请问这条街通往奥扎娜公主的宫殿吗?

" ['pæləs] ?
" **Palace** **?**
" 宫殿 ?

“宫殿?

[wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
What's **that** **?** **"** **asked** **the** **woman** **with** **a** **puzzled** **expression** **on** **her** **face** **.**
是什么 那 ? " 问 这 女士 和 一个 困惑 表达 在 她 脸 .

“那是什么？”女人一脸疑惑地问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪz] , [sɜː(r)] ,
" **I** **don't** **know** **what** **a** **palace** **is** **,** **Sir** **,**
" 我 不 知道 什么 一个 宫殿 是 , 先生 ,

先生，我不知道宫殿是什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðɪs] [striːt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] ['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses]
but **if** **you** **follow** **this** **street** **you** **will** **come** **to** **the** **cottage** **where** **our** **Princess**
但 如果 你 跟随 这 街道 你 将要 来 到 这 小屋 在哪里 我们的 公主
[oʊzænə] [dwel] . "
Ozana **dwells** **.** **"**
奥扎纳 居住地 . "

但如果你沿着这条街走，就会来到奥扎娜公主居住的小屋。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [trɔt] ['bɪzɪli]
" **Thank** **you** **,** **Madame** **,** **"** **said** **the** **Wizard** **,** **and** **the** **little** **woman** **trotted** **busily**
" 感谢 你 , 夫人 , " 说 这 巫师 , 和 这 小的 女士 小跑 忙碌地
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
down **the** **street** **.**
向下 这 街道 .

“谢谢你，夫人，”巫师说道，小妇人便匆匆地沿着街道跑去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt]
In **a** **few** **minutes** **more** **Dorothy** **and** **the** **Wizard** **had** **reached** **the** **central** **part**
在 一个 很少 分钟 更多的 多萝西 和 这 巫师 有 达到 这 中央 部分
[ɒv; əv] ['paɪnˌvɪl] .
of **Pineville** **.**
的 派恩维尔 .

几分钟后，多萝西和魔法师到达了松林镇的中心地带。

[hɪə(r)][ə; eɪ][trɪm] ,
Here **a** **trim** **,**
这里 一个 修剪 ,

这里修剪一下，

[waɪt] ['pɪkɪt] [fens] [ɪn'sɜːrkld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eəriə] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][hjuːdʒ]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n]

white	picket	fence	encircled	a	large	area	that	seemed	to	be	one	huge	flower	garden
白色的	纠察	栅栏	包围	一个	大的	区域	那	似乎	到	是	一	巨大的	花	花园

[wɪð] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	every	sort	of	flower	imaginable	growing	in	it	.
和	每一个	种类	的	花	可以想象的	生长	在	它	.

白色栅栏围着一大片区域，那里仿佛是一个巨大的花园，里面生长着你能想象到的各种花卉。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] [stʊd] [æn; ən] [ə'træktɪv] [bluː] ['kɒtɪdʒ] ,

In	the	exact	center	of	this	enclosure	stood	an	attractive	blue	cottage	,
在	这	精确的	中心	的	这	外壳	站立	一个	吸引人的	蓝色的	小屋	,

在这个围墙的正中央，矗立着一座漂亮的蓝色小屋。

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fʊl] - [saɪzd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

large	enough	to	accommodate	comfortably	full	-	sized	human	beings	.
大的	足够的	到	容纳	舒适地	满的	-	尺寸	人类	生物	.

空间足够大，可以舒适地容纳成年人。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒnd] [ɒv; əv]['plæsɪd] [bluː] ['wɔːtə(r)] .

Just	in	front	of	the	cottage	was	a	pond	of	placid	blue	water	.
只是	在	正面	的	这	小屋	曾是	一个	池塘	的	平静	蓝色的	水	.

小屋前面就是一个平静的蓝色池塘。

[ɪn][ðə; ði] [pɒnd] [gruː] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] [ðæt] [wʌn] [faindz][ɪn]

In	the	pond	grew	water	lilies	and	all	sorts	of	flowering	plants	that	one	finds	in
在	这	池塘	生长	水	百合花	和	全部	排序	的	开花	植物	那	一	发现	在

[leɪks] [ænd; ənd] [pɒndz] .

lakes	and	ponds	.
湖泊	和	池塘	.

池塘里长满了睡莲和各种在湖泊和池塘中常见的开花植物。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][pɑːndz]

The	path	that	led	from	the	entrance	of	the	cottage	divided	at	the	pond's
这	小路	那	引领	从	这	入口	的	这	小屋	分割	在	这	池塘

[edʒ] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

edge	and	encircled	the	water	,
边缘	和	包围	这	水	,

从小屋入口延伸出来的小路在池塘边分成两条岔路，环绕着池塘。

['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɑːθ]

meeting	on	the	opposite	side	of	the	pond	and	running	again	as	a	single	path
会议	在	这	对面的	边	的	这	池塘	和	跑步	再次	作为	一个	单身的	小路

[tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [stʊd] .

to	a	gate	in	the	fence	before	which	Dorothy	and	the	Wizard	stood	.
到	一个	门	在	这	栅栏	前	哪个	多萝西	和	这	巫师	站立	.

在池塘的另一边相遇，然后再次汇成一条小路奔向栅栏上的一扇门，多萝西和魔法师就站在门前。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['baʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊdn] ['trelɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz] .

Forming	a	bower	over	the	gate	was	a	white	wooden	trellis	covered	with	roses	.
成型	一个	凉亭	超过	这	门	曾是	一个	白色的	木制的	棚架	涵盖	和	玫瑰	.

大门上方形成了一个凉亭，由白色的木制花架支撑，上面爬满了玫瑰花。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['trelɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bluː] [saɪn] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [waɪt]

From	the	center	of	the	pretty	trellis	hung	a	blue	sign	with	these	words	in	white
从	这	中心	的	这	漂亮的	棚架	悬挂	一个	蓝色的	符号	和	这些	字	在	白色的

[ɪ'næməld] ['lɛtəz] :

enameled	letters	:
珐琅	信件	:

在漂亮的棚架中央悬挂着一块蓝色的牌子，上面用白色珐琅字母写着这样几个字：

" [wel] , [ai] [ges] [ðæt] [miːnz] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Well , I guess that means us , " said the Wizard with a smile ,
" 出色地 , 我 猜测 那 方法 我们 , " 说 这 巫师 和 一个 微笑 ,

“嗯，我想那也包括我们吧，”巫师笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] .
as he read the sign and pushed open the gate .
作为 他 读 这 符号 和 推动 打开 这 门 .

他读着告示，推开了大门。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[ˌprɪn'ses] [oʊzænə]
Princess Ozana
公主 奥扎纳

奥扎纳公主

['dɒr(ə)θi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] .
Dorothy exclaimed with delight as they stepped through the garden gate .
多萝西 惊呼 和 喜 作为 他们 步 通过 这 花园 门 .

当他们踏入花园大门时，多萝西高兴地惊呼起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] ['eni] ['gɑːd(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She had no idea any garden could be so beautiful .
她 有 不 主意 任何 花园 可以 是 所以 美丽的 .

她从未想过会有如此美丽的花园。

['flaʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [nəʊn] [və'raɪəti] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .
Flowers of every known variety grew in profusion .
花朵 的 每一个 已知 种类 生长 在 丰富 .

各种已知品种的花朵竞相绽放。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒsi] [pɑːðz] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Save for the mossy paths that wound through the garden ,
节省 为了 这 苔藓 路径 那 伤口 通过 这 花园 ,

除了蜿蜒穿过花园的苔藓小径之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['blɒsəmɪŋ] [plɑːnts] .
there was not a spot of ground that was without blossoming plants .
那里 曾是 不是 一个 点 的 地面 那 曾是 没有 盛开 植物 .

地面上到处都开满了鲜花。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɒnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [siː] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['blɒsəmɪŋ] ['wɔːtə(r)] [plɑːnts] .
As for the pond , it was like a small sea of lovely blossoming water plants .
作为 为了 这 池塘 , 它 曾是 喜欢 一个 小的 海 的 迷人的 盛开 水 植物 .

至于池塘，就像一片盛开着美丽水生植物的小海洋。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ['dɒr(ə)θi] ['nəʊtɪd] [θriː] ['greɪsf(ə)l] [waɪt] [swɒnz] ,
At the far edge of the pond Dorothy noted three graceful white swans ,
在 这 远的 边缘 的 这 池塘 多萝西 著名的 三 优美 白色的 天鹅 ,

在池塘的远端，多萝西注意到三只优雅的白色天鹅。

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flaʊərɪŋ] [bʊʃ] [ðæt] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

sleeping	in	the	shade	of	a	large	flowering	bush	that	grew	at	the	edge	of	the
睡眠	在	这	阴影	的	一个	大的	开花	衬套	那	生长	在	这	边缘	的	这

[pɒnd] [ænd; ənd] [treɪld] [ɪts] ['blɔsəmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

pond	and	trailed	its	blossoms	into	the	water	.
池塘	和	拖着	它是	花朵	进入	这	水	.

在池塘边生长的一丛盛开的灌木的阴凉处睡觉，这丛灌木的花朵垂落到水中。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

The	air	was	sweet	with	the	perfume	of	thousands	and	thousands	of	flowers
这	空气	曾是	甜的	和	这	香水	的	数千	和	数千	的	花朵

.

:

.

空气中弥漫着成千上万朵鲜花的芬芳。

" [əʊ] , ['wɪzəd] , " [gɑːspt] ['dɒr(ə)θi] , " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] ? "

"	Oh	,	Wizard	,	"	gasped	Dorothy	,	"	did	you	ever	see	anything	so	lovely	?	"
"	哦	,	巫师	,	"	倒吸一口气	多萝西	,	"	做过	你	曾经	看	任何事物	所以	迷人的	?	"

“哦，巫师，”多萝西惊叹道，“你见过这么美的景象吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [əd'maɪərɪŋli] .

"	It	is	indeed	a	beautiful	sight	,	"	replied	the	little	man	admiringly	.
"	它	是	的确	一个	美丽的	视线	,	"	回复	这	小的	男人	钦佩地	.

“这真是一道美丽的风景，”小个子男人赞叹道。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Here	and	there	,	throughout	the	garden	,
这里	和	那里	,	自始至终	这	花园	,

花园各处，到处都是

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [men][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] .

a	score	or	more	of	little	wooden	men	were	busily	at	work	.
一个	分数	或者	更多的	的	小的	木制的	男人	是	忙碌地	在	工作	.

二十多个小木头人正在忙碌地工作。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [plɑːnts][frɒm; frəm] [bluː] ['wʊdn] [peɪlz] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['trɪmɪŋ]

Some	were	watering	plants	from	blue	wooden	pails	,	others	were	trimming
一些	是	浇水	植物	从	蓝色的	木制的	水桶	,	其他的	是	修剪

['blɒsəmɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] ,

blossoming	bushes	and	hedges	,
盛开	灌木丛	和	对冲	,

有些人正用蓝色木桶给植物浇水，有些人则在修剪开花的灌木和树篱。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [aʊt] [wiːdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] ['trelisiz] [fɔː(r); fə(r)]

some	were	digging	out	weeds	,	and	others	were	building	trellises	for
一些	是	挖掘	出去	杂草	,	和	其他的	是	建筑	棚架	为了

['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] .

climbing	vines	.
攀登	藤蔓	.

有些人正在除草，有些人正在搭建藤蔓植物的棚架。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

None	of	them	took	the	slightest	notice	of	Dorothy	and	the	Wizard	,
没有任何	的	他们	采取	这	丝毫	注意	的	多萝西	和	这	巫师	,

他们没有一个人注意到多萝西和魔法师。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .

so	absorbed	were	they	in	their	work	.
所以	吸收	是	他们	在	他们的	工作	.

他们完全沉浸在工作中。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [stʊd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ɒn]

Not	**far**	**from**	**where**	**Dorothy**	**and**	**the**	**Wizard**	**stood**	**,**	**was**	**a**	**little**	**maid**	**,**	**on**
不是	远的	从	在哪里	多萝西	和	这	巫师	站立	,	曾是	一个	小的	女佣	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	**knees**	**,**
她	膝盖	,

离多萝西和魔法师站立的地方不远，有一个小女仆跪在地上。

['dɪgɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['trəʊəl] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ræmblɪŋ] [rəʊz] [bʊʃ] [ðæt]

digging	**with**	**a**	**trowel**	**in**	**the**	**soft**	**earth**	**about**	**a**	**beautiful**	**rambling**	**rose**	**bush**	**that**
挖掘	和	一个	镘	在	这	柔软的	地球	关于	一个	美丽的	漫无边际	玫瑰	衬套	那

[klaɪmd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [bluː] ['trelɪs] .

climbed	**above**	**her**	**on**	**a**	**blue**	**trellis**	**.**
攀登	多于	她	在	一个	蓝色的	棚架	.

她用小铲子在松软的泥土里挖着，周围是一丛美丽的蔓生玫瑰，它攀爬在她头顶上方的蓝色棚架上。

" [lets] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˌprɪn'ses] [oʊzænə] , " [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] .

"	**Let's**	**ask**	**her**	**where**	**we**	**can**	**find**	**Princess**	**Ozana**	**,**	**"**	**suggested**	**Dorothy**	**.**
"	我们来吧	问	她	在哪里	我们	能	寻找	公主	奥扎纳	,	"	建议	多萝西	.

“我们去问问她奥扎娜公主在哪里吧，”多萝西建议道。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː]

A	**few**	**steps**	**brought**	**them**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**maiden**	**who**	**wore**	**a**	**pretty**	**blue**
一个	很少	步骤	带来	他们	到	这	边	的	这	少女	WHO	穿着	一个	漂亮的	蓝色的

['eɪprən] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['pet(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

apron	**with**	**a**	**pink**	**petal**	**design**	**.**
围裙	和	一个	粉色的	花瓣	设计	.

几步之后，他们来到了少女身边，少女穿着一条漂亮的蓝色围裙，上面有粉色的花瓣图案。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdnɪŋ] [glʌvz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [fel] ['luːsli]

On	**her**	**hands**	**were**	**gardening**	**gloves**	**and**	**her**	**golden**	**hair**	**fell**	**loosely**
在	她	双手	是	园艺	手套	和	她	金的	头发	跌倒	松散地

[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

down	**her**	**back**	**.**
向下	她	后退	.

她手上戴着园艺手套，金色的长发随意地披散在背上。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [oʊzænə][ɪz]

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**began**	**the**	**Wizard**	**,**	**"**	**if**	**you**	**can**	**tell**	**us**	**if**	**the**	**Princess**	**Ozana**	**is**
"	我	想知道	,	"	开始	这	巫师	,	"	如果	你	能	告诉	我们	如果	这	公主	奥扎纳	是

[ɪn] ?

in	**?**
在	?

“我想知道，”巫师开口道，“你们能否告诉我们奥扎娜公主是否在场？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [lʊkt] [ʌp] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɪð] ['frendli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	**The**	**little**	**maid**	**looked**	**up**	**,**	**regarding**	**the**	**strangers**	**with**	**friendly**	**curiosity**	**.**
"	这	小的	女佣	看起来	向上	,	关于	这	陌生人	和	友好的	好奇心	.

“小女仆抬起头，带着友好的好奇心打量着这些陌生人。

['dɒr(ə)θi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] .

Dorothy	**saw**	**that**	**she**	**was**	**very**	**lovely**	**.**
多萝西	锯	那	她	曾是	非常	迷人的	.

多萝西觉得她非常漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ʃaɪ] ['wʊdlənd] ['vaɪəlits] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Her	**eyes**	**were**	**as**	**soft**	**as**	**shy**	**woodland**	**violets**	**,**	**and**	**of**	**the**	**same**
她	眼睛	是	作为	柔软的	作为	害羞的	林地	紫罗兰	,	和	的	这	相同的

['pɜːp(ə)l] [hjuː] ;

purple	**hue**	**;**
紫色的	色调	;

她的眼睛像害羞的林间紫罗兰一样柔和，也是同样的紫色；

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [æz; əz] ['delɪkətli] ['kʌlərd] [æz; əz] ['frædʒaɪl] [pet(ə)lz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)]

her	skin	as	delicately	colored	as	fragile	petals	,	and	her	lips	were
她	皮肤	作为	轻柔地	有色	作为	脆弱的	花瓣	,	和	她	嘴唇	是

[laɪk] ['rəʊzbʌd] .

like	rosebuds	.
喜欢	玫瑰花蕾	.

她的肌肤像娇嫩的花瓣一样红润，她的嘴唇像玫瑰花蕾一样娇嫩。

" [nəʊ] , " [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	No	,	"	the	maid	replied	with	a	suspicion	of	a	smile	in	her	voice	,
"	不	,	"	这	女佣	回复	和	一个	怀疑	的	一个	微笑	在	她	嗓音	,

“不，”女仆回答道，语气中带着一丝怀疑的笑意。

" [ˌprɪn'ses] [oʊzænə] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] . "

"	Princess	Ozana	is	not	in	her	cottage	at	the	moment	.	"
"	公主	奥扎纳	是	不是	在	她	小屋	在	这	片刻	.	"

“奥扎娜公主目前不在她的别墅里。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Perhaps	you	know	where	we	can	find	her	,	"	suggested	the	Wizard	.
"	也许	你	知道	在哪里	我们	能	寻找	她	,	"	建议	这	巫师	.

“或许你知道我们可以在哪里找到她，”巫师建议道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [lɑːf] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

At	this	the	little	maid	gave	a	silvery	laugh	and	exclaimed	,
在	这	这	小的	女佣	给予	一个	银色	笑	和	惊呼	,

小女仆闻言发出银铃般的笑声，惊呼道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌprɪn'ses] [oʊzænə] ! "

"	You	have	found	her	—	I	am	Princess	Ozana	!	"
"	你	有	成立	她	—	我	是	公主	奥扎纳	!	"

“你们找到她了——我就是奥扎娜公主！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['wɪzəd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Of	course	,	Wizard	,	"	said	Dorothy	,
"	的	课程	,	巫师	,	"	说	多萝西	,

“当然可以，巫师，”多萝西说。

" [ˌprɪn'ses] [oʊzænə] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] - [sɛpt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Princess	Ozana	is	the	only	flesh	and	blood	person	on	Mount	Illuso	'	cept	for
"	公主	奥扎纳	是	这	仅有的	肉	和	血	人	在	山	幻觉	-	除外	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“除了我们之外，奥扎娜公主是伊鲁索山上唯一的血肉之躯。”

[səʊ] [ðɪs] [dʒʌst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] .

so	this	just	must	be	she	.
所以	这	只是	必须	是	她	.

所以这肯定就是她了。

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [nəʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

Besides	,	"	she	added	,	"	no	one	else	could	be	so	beautiful	.	"
除了	,	"	她	额外	,	"	不	一	别的	可以	是	所以	美丽的	.	"

“此外，”她补充道，“没有人能像她一样美丽。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [oʊzænə] ['greɪʃəsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	Thank	you	,	my	dear	,	"	said	Ozana	graciously	,	as	she	rose	to	her	feet	.
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	,	"	说	奥扎纳	亲切地	,	作为	她	玫瑰	到	她	脚	.

“谢谢你，亲爱的，”奥扎娜优雅地说着，站了起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['swiːtli] ['iːzɪŋ]

"	And	you	,	Sir	,	"	she	continued	,	turning	to	the	Wizard	and	sweetly	easing
"	和	你	,	先生	,	"	她	持续	,	转弯	到	这	巫师	和	甜蜜地	缓解

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [ɪm'bærəsmənt] ,

the	little	man's	embarrassment	,
这	小的	男人的	尴尬	,

“还有您，先生，”她继续说道，转向巫师，温柔地安抚着这位矮个子男人的尴尬。

" [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [gɑːbd] [səʊ]

"	could	scarcely	be	blamed	for	failing	to	recognize	a	princess	garbed	so
"	可以	几乎	是	被指责	为了	失败	到	认出	一个	公主	盛装	所以

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] . "

simply	and	digging	in	a	garden	.	"
简单地	和	挖掘	在	一个	花园	.	"

“很难责怪他没认出一位穿着如此朴素、正在花园里挖土的公主。”

" [ai][məʊst] ['hʌmbli] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [mɜːməd] [ðə; ði] ['wɪzəd]

"	I	most	humbly	ask	your	pardon	,	"	murmured	the	Wizard
"	我	最多	谦卑地	问	你的	赦免	,	"	低声说道	这	巫师

“我最诚挚地请求您的原谅，”巫师低声说道。

" [ai][məʊst] ['hʌmbli] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [mɜːməd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	I	most	humbly	ask	your	pardon	,	"	murmured	the	Wizard	.
"	我	最多	谦卑地	问	你的	赦免	,	"	低声说道	这	巫师	.

“我非常抱歉，”巫师低声说道。

" [kʌm] , " [sed] [oʊzænə] , " [let] [juː 'es][gəʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [æt; ət]

"	Come	,	"	said	Ozana	,	"	let	us	go	into	my	cottage	,	where	we	can	talk	at
"	来	,	"	说	奥扎纳	,	"	让	我们	去	进入	我的	小屋	,	在哪里	我们	能	讲话	在

[iːz] .

ease	.
舒适	.

“来吧，”奥扎纳说，“我们去我的小屋里，在那里我们可以轻松地谈谈。”

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	must	know	all	about	you	.
我	必须	知道	全部	关于	你	.

我必须了解你的一切。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , " [weɪt] !

"	As	they	started	for	the	cottage	,	a	small	voice	called	after	them	,	"	Wait	!
"	作为	他们	开始	为了	这	小屋	,	一个	小的	嗓音	称为	后	他们	,	"	等待	!

“当他们走向小屋时，身后传来一个细小的声音：‘等等！’

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Wait	for	me	!
等待	为了	我	!

等我！

[doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !

Don't	leave	me	here	!
不	离开	我	这里	!

别把我丢在这里！

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mɪlk] !

It's	time	for	my	milk	!
它是	时间	为了	我的	牛奶	!

该喝奶啦！

" ['dɒr(ə)θi] [glɑːns, glæns][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] , ['skræmblɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

"	Dorothy	glanced	behind	her	and	saw	,	scrambling	from	under	a	bush	,
"	多萝西	瞥了一眼	在后面	她	和	锯	,	争抢	从	在下面	一个	衬套	,

多萝西回头瞥了一眼，看到有人正从灌木丛下爬出来，

[ə; eɪ]['taɪnɪ]['kɪt(ə)n] [wɪð] [pjʊə(r)] [waɪt] [fɜː(r)][ænd; ənd]['tʃaɪnə] [bluː] [aɪz] .

a	tiny	kitten	with	pure	white	fur	and	china	blue	eyes	.
一个	微小的	小猫	和	纯的	白色的	毛皮	和	中国	蓝色的	眼睛	.

一只有着纯白皮毛和瓷蓝色眼睛的小猫咪。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !

"	Oh	,	what	a	darling	!
"	哦	,	什么	一个	亲爱的	!

“哦，真是个小可爱！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðɪs] [ɪz][fə'laɪnə] , [maɪ][pet] ['kɪt(ə)n] ,

"	This	is	Felina	,	my	pet	kitten	,
"	这	是	费利纳	,	我的	宠物	小猫	,

这是菲莉娜，我的宠物小猫咪，

" [ə'naʊnst] [oʊzænə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][fɜː(r)]['ɪntuː]

"	announced	Ozana	as	she	knelt	and	gathered	the	small	bundle	of	fur	into
"	宣布	奥扎纳	作为	她	跪下	和	聚集	这	小的	捆	的	毛皮	进入

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

“奥扎娜一边说着，一边跪下来，把那小团毛茸茸的东西抱在怀里。”

[oʊzænə][led][hɜː(r); hə(r)] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [æn; ən] [ə'træktɪv]

Ozana	led	her	guests	to	the	living	room	of	the	cottage	,	an	attractive
奥扎纳	引领	她	客人	到	这	活的	房间	的	这	小屋	,	一个	吸引人的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

奥扎娜领着客人们来到小屋的客厅，那是一个漂亮的房间。

['freɪgrənt] [wɪð] [paɪn] [sent] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [paɪn] [tʃeəz] , [dɪ'væn]

fragrant	with	pine	scent	and	comfortably	furnished	with	pine	chairs	,	divans
香	和	松树	香味	和	舒适地	提供	和	松树	椅子	,	沙发

[ænd; ənd] ['teɪblz] .

and	tables	.
和	表格	.

房间里弥漫着松木的清香，摆放着舒适的松木椅子、沙发和桌子。

['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [set] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] - ['pænld] [wɔːl] ,

Pressing	a	button	set	in	the	pine	-	paneled	wall	,
紧迫	一个	按钮	放	在	这	松树	-	镶板	墙	,

按下嵌在松木镶板墙上的按钮，

[oʊzænə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gests] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [lʌntʃ] .

Ozana	bid	her	guests	make	themselves	comfortable	while	she	ordered	lunch	.
奥扎纳	出价	她	客人	制作	他们自己	舒服的	尽管	她	订购	午餐	.

奥扎娜示意客人们随意坐下，自己则去点午餐。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [dres] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [waɪt]

A	moment	later	a	little	wooden	maid	in	a	blue	dress	and	spotless	white
一个	片刻	之后	一个	小的	木制的	女佣	在	一个	蓝色的	裙子	和	一尘不染	白色的

['pɪnəfɔː(r)] ,

pinafore	,
围裙	,

片刻之后，一个身穿蓝色连衣裙和洁白围裙的小木偶女仆出现了。

['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪdʒɪz] ['lɪvəri] , [ə'pɪəd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

followed	closely	by	a	small	wooden	boy	in	a	page's	livery	,	appeared	smiling	in	the
随后	密切	经过	一个	小的	木制的	男生	在	一个	页面的	涂装	,	出现	微笑	在	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

紧随其后的是一个身穿侍童制服的小木偶男孩，面带微笑地出现在门口。

[ðə; ði] [meɪd] ['kɜːtsi] ['greɪsfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][oʊzænə] [sed] ,

The	maid	curtsied	gracefully	and	the	boy	bobbed	his	head	as	Ozana	said	,
这	女佣	屈膝礼	优雅地	和	这	男生	波波德	他的	头	作为	奥扎纳	说	,

女仆优雅地屈膝行礼，男孩点头回应奥扎娜的话。

" [ðɪs] [ɪz] ['dɒli] [ænd; ənd] ['pɒpɪt] , [maɪ] [meɪd] [ænd; ənd][peɪdʒ] .

"	This	is	Dolly	and	Poppet	,	my	maid	and	page	.
"	这	是	多莉	和	娃娃	,	我的	女佣	和	页	.

“这是多莉和波佩特，我的女仆和侍童。”

['dɒli] ,

Dolly	,
多莉	,

多莉，

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɒpɪt] [pliːz] [prɪ'peə(r)] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] —

will	you	and	Poppet	please	prepare	sandwiches	and	refreshments	for	us	—
将要	你	和	娃娃	请	准备	三明治	和	茶点	为了	我们	—

[maɪ] [gests] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['hʌŋgri] . "

my	guests	have	traveled	far	and	must	be	quite	hungry	.	"
我的	客人	有	旅行	远的	和	必须	是	相当	饥饿的	.	"

您和波佩特能不能给我们准备些三明治和点心？我的客人们远道而来，一定很饿了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊdn] [gɜːl][ænd; ənd]

"	We	are	happy	to	serve	your	Highness	,	"	answered	the	wooden	girl	and
"	我们	是	快乐的	到	服务	你的	高度	,	"	回答	这	木制的	女孩	和

[bɔɪ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

boy	in	unison	.
男生	在	齐声	.

“我们很乐意为殿下服务，”木头女孩和木头男孩异口同声地回答道。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kɜːtsi] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][peɪdʒ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

With	another	curtsy	and	bow	the	maid	and	page	disappeared	from	the
和	其他	屈膝礼	和	弓	这	女佣	和	页	消失	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

女仆和侍童再次行屈膝礼鞠躬后，便消失在了房间里。

[oʊzænə] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Ozana	seated	herself	beside	Dorothy	and	taking	the	little	girl's	hand	in	her	own	,
奥扎纳	坐着	她自己	旁	多萝西	和	采取	这	小的	女孩们	手	在	她	自己的	,

奥扎娜在多萝西旁边坐下，握住了小女孩的手。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wɔːmli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzəd] , [ðə; ði] ['feəri] [ˌprɪn'ses] [sed] , " [naʊ] , [let] [juː 'es]

while	she	smiled	warmly	at	the	Wizard	,	the	Fairy	Princess	said	,	"	Now	,	let	us
尽管	她	微笑	热情地	在	这	巫师	,	这	仙女	公主	说	,	"	现在	,	让	我们

[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] . "

become	acquainted	.	"
变得	熟人	.	"

仙女公主对着巫师露出温暖的笑容，说道：“现在，让我们互相认识一下吧。”

" [wel] , " [bɪ'gæn] ['dɒr(ə)θi] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] — "
" **Well** , " **began** **Dorothy** , " **this** **is** **the** **famous** **Wizard** **of** **Oz** , **and** **I** **am** **—** "
" 出色地 , " 开始 多萝西 , " 这 是 这 著名的 巫师 的 奥兹 , 和 我 是 — "

“嗯，”多萝西开口道，“这里是著名的奥兹国魔法师，而我——”

" [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [oʊzænə] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" **Princess** **Dorothy** **of** **Oz** , " **Ozana** **finished** **for** **her** .
" 公主 多萝西 的 奥兹 , " 奥扎纳 完成的 为了 她 .

“奥兹国的桃乐丝公主，”奥扎娜替她说完。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ['iːgəli] .
" **You** **know** **us** **?** " **asked** **Dorothy** **eagerly** .
" 你 知道 我们 ? " 问 多萝西 急切地 .

“你们认识我们吗？”多萝西急切地问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] .
" **To** **be** **sure** , **I** **know** **you** , " **replied** **Ozana** .
" 到 是 当然 , 我 知道 你 , " 回复 奥扎纳 .

“当然，我认识你，”奥扎纳回答道。

" [baɪ][maɪ]['feəri] [aːts] [ai] [kiːp] [maɪ'self] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
" **By** **my** **fairy** **arts** **I** **keep** **myself** **informed** **of** **all** **that** **goes** **on** **in** **the** **Emerald** **City** .
" 经过 我的 仙女 艺术 我 保持 我 知情的 的 全部 那 去 在 在 这 翠 城市 .

“凭借我的仙术，我得以了解翡翠城里发生的一切。”

[ai] [rɪ'kɔːl] [wen] ['aʊə(r)] ['wɪzəd] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪn][hɪz; ɪz] [bə'luːn] ,
I **recall** **when** **our** **Wizard** **first** **visited** **the** **Land** **of** **Oz** **in** **his** **balloon** **,**
我 记起 什么时候 我们的 巫师 第一的 到访 这 土地 的 奥兹 在 他的 气球 ,

我还记得我们的魔法师第一次乘坐热气球来到奥兹国的情景。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['saɪkləʊn] ['lɪftɪd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [juː; jʊ] ,
and **when** **the** **cyclone** **lifted** **your** **house** **into** **the** **air** **and** **carried** **you** **,**
和 什么时候 这 气旋 抬起 你的 房子 进入 这 空气 和 携带 你 ,
['dɒr(ə)θi] ,
Dorothy **,**
多萝西 ,

当飓风把你的房子卷到空中，把你卷走的时候，多萝西，

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]['kænzəs][tuː; tə][ˌəʊ 'zed] . "
all **the** **way** **from** **Kansas** **to** **Oz** **.** **"**
全部 这 方式 从 堪萨斯州 到 奥兹 . "

从堪萨斯一路到奥兹国。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] - ['aʊə(r)] - ['wɪzəd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" **Why** **do** **you** **say** **'** **our** **'** **Wizard** **?** " **asked** **the** **Wizard** **.**
" 为什么 做 你 说 - 我们的 - 巫师 ? " 问 这 巫师 .

“你为什么说‘我们的’巫师？”巫师问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
" **Because** **I** **consider** **myself** **very** **close** **to** **the** **Land** **of** **Oz** **.**
" 因为 我 考虑 我 非常 关闭 到 这 土地 的 奥兹 .

“因为我觉得自己离奥兹国很近。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I **have** **a** **great** **fondness** **for** **all** **its** **inhabitants** **and** **especially** **for** **the**
我 有 一个 伟大的 喜爱 为了 全部 它是 居民 和 尤其 为了 这
['wɪzəd] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
Wizard **who** **built** **the** **Emerald** **City** **and** **united** **the** **four** **countries** **of** **Oz** **,**
巫师 WHO 建造 这 翠 城市 和 团结的 这 四 国家 的 奥兹 ,

我非常喜爱奥兹国的所有居民，尤其喜爱建造翡翠城并统一奥兹四国的巫师。

" [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] ['ɜːnɪstli] .
" **replied** **Ozana** **earnestly** **.**
" 回复 奥扎纳 切实 .

奥扎纳认真地回答道。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [blʌʃt] ['mɒdɪstli] .
The **Wizard** **blushed** **modestly** **.**
这 巫师 脸红了 谦虚地 .

巫师羞涩地脸红了。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,
" As for building the Emerald City , " he remarked ,
" 作为 为了 建筑 这 翠 城市 , " 他 评论 ,

“至于建造翡翠城，”他说道，

" [ai][hæv; həv] [sed] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai]['əʊnli] [bɒst] [ðə; ði][dʒɒb] — [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l]
" I have said many times before that I only bossed the job — the Oz people
" 我 有 说 许多 时代 前 那 我 仅有的 老板 这 工作 — 这 奥兹 人们
[ðəm'selvz] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .
themselves did all the work .
他们自己 做过 全部 这 工作 .

“我之前说过很多次，我只是负责管理这项工作——所有工作都是奥兹团队自己完成的。”

" ['dɒr(ə)θi] [n'ɒdɪd] .
" Dorothy nodded .
" 多萝西 点头 .

多萝西点了点头。

" [wen] [ai] [fɜːst] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [oʊzænə] , [ai] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn]
" When I first heard your name , Ozana , I suspected it was connected in
" 什么时候 我 第一的 听到 你的 姓名 , 奥扎纳 , 我 怀疑 它 曾是 连接 在
[sʌm; səm] [wei] [wɪð] [ˌəʊ 'zed] . "
some way with Oz . "
一些 方式 和 奥兹 . "

“当我第一次听到你的名字奥扎娜时，我就怀疑它和奥兹国有什么关系。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [oʊzænə] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði]['vaɪələt] - [aɪd] [meɪd] ['sɪmpli] ,
" I am called Ozana , " stated the violet - eyed maid simply ,
" 我 是 称为 奥扎纳 , " 声明 这 紫色 - 眼睛 女佣 简单地 ,

“我名叫奥扎娜，”紫眸女仆简单地说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] - ['feəri] [bænd][ænd; ənd][fɜːst] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv]
" because I am a member of Queen Lurline's Fairy Band and first cousin of
" 因为 我 是 一个 成员 的 女王 - 仙女 乐队 和 第一的 表哥 的
[ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "
Princess Ozma of Oz . "
公主 奥兹玛 的 奥兹 . "

“因为我是卢琳女王仙子乐队的成员，也是奥兹国奥兹玛公主的表妹。”

" ['wɪzəd] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
" Wizard , did you hear that ?
" 巫师 , 做过 你 听到 那 ?

“巫师，你听到了吗？”

[ˌprɪn'ses] [oʊzænə][ɪz] - ['kʌz(ə)n] !
Princess Ozana is Ozma's cousin !
公主 奥扎纳 是 - 表哥 !

奥扎娜公主是奥兹玛的表妹！

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['dɒli] [ænd; ənd] ['pɒpɪt] [ˌriːə'piə] ['beərɪŋ] [treɪz] [hiːpt] [wɪð] ['sænwɪʃz]
" At this moment Dolly and Poppet reappeared bearing trays heaped with sandwiches
" 在 这 片刻 多莉 和 娃娃 再次出现 轴承 托盘 堆积如山 和 三明治
[ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [kuːl] ,
and glasses of cool ,
和 眼镜 的 凉爽的 ,

这时，多莉和波佩特再次出现，她们端着堆满三明治和冰镇饮料的托盘。

[freʃ] [mɪlk] .
fresh milk .
新鲜的 牛奶 .

鲜牛奶。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [oʊzænə][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Dorothy was so excited over the revelation Ozana had just made that she
多萝西 曾是 所以 兴奋的 超过 这 启示 奥扎纳 有 只是 制成 那 她
[kʊd; kəd] ['skeəsli] [iːt] .
could scarcely eat .
可以 几乎 吃 .

奥扎娜刚刚透露的消息让多萝西兴奋不已，她几乎吃不下饭。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [fuːd] , [oʊzænə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gests] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stɔːriz] .
While they enjoyed their food , Ozana and her guests exchanged stories .
尽管 他们 享受 他们的 食物 , 奥扎纳 和 她 客人 交换 故事 .

奥扎娜和她的客人们一边享用美食，一边交流故事。

[fɜːst] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .
First Dorothy and the Wizard related their adventures .
第一的 多萝西 和 这 巫师 有关的 他们的 冒险 .

首先，多萝西和魔法师讲述了他们的冒险经历。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [oʊzænə] ,
" I have no doubt at all , " said Ozana ,
" 我 有 不 怀疑 在 全部 , " 说 奥扎纳 ,

“我对此毫不怀疑，”奥扎纳说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [bɝdz] [huː] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [kɪŋ]
" that the two strange birds who took your forms were none other than King
" 那 这 二 奇怪的 鸟类 WHO 采取 你的 表格 是 没有任何 其他 比 国王
[ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː] ,
Umb and Queen Ra ,
拇指 和 女王 拉 ,

“那两只化作你们模样的怪鸟，正是乌姆国王和拉女王。”

[ðə; ði]['mɪmɪk] ['mɔnəks] . "
the Mimic Monarchs . "
这 模仿 君主 . "

拟态君主。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['mɪmɪks] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
" Did you say Mimics ? " exclaimed Dorothy .
" 做过 你 说 模仿 ? " 惊呼 多萝西 .

“你说的是模仿者吗？”多萝西惊呼道。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [maʊnt] [ɪluːsoʊ][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] ['mɪmɪks] . "
" Yes , my dear , Mount Illuso is the home of the dread Mimics . "
" 是的 , 我的 亲爱的 , 山 幻觉 是 这 家 的 这 恐惧 模仿 . "

“是的，亲爱的，伊鲁索山是可怕的拟态怪的家园。”

" [əʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" Oh , " said Dorothy thoughtfully , " that explains a lot of things .
" 哦 , " 说 多萝西 深思熟虑 , " 那 解释 一个 很多 的 事物 .

“哦，”多萝西若有所思地说，“这就解释了很多事情。”

[waɪ] , ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Why	**,**	**only**	**the**	**day**	**before**	**she**	**left**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**
为什么	,	仅有的	这	天	前	她	左边	这	土地	的	奥兹	,

为什么？就在她离开奥兹国的前一天？

['ɑːzmə][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mɪmɪks] .

Ozma	**and**	**I**	**were**	**discussing**	**the**	**Mimics**	**.**
奥兹玛	和	我	是	讨论	这	模仿	.

奥兹玛和我当时正在讨论拟态怪。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks] , ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz][oʊzænə]

"	**The**	**Wizard**	**,**	**who**	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**Mimics**	**,**	**listened**	**with**	**interest**	**as**	**Ozana**
"	这	巫师	,	WHO	知道	没有什么	的	这	模仿	,	听着	和	兴趣	作为	奥扎纳

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] .

described	**the**	**creatures**	**.**
描述	这	生物	.

“对拟态怪一无所知的巫师饶有兴趣地听着奥扎娜描述这些生物。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wen] [oʊzænə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Wizard**	**when**	**Ozana**	**had**	**finished**	**,**
"	我	不	理解	,	"	说	这	巫师	什么时候	奥扎纳	有	完成的	,

“我不明白，”奥扎娜说完后，巫师说道。

" [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l]

"	**why**	**you**	**should**	**be**	**living**	**alone**	**on**	**the**	**top**	**of**	**this**	**mountain**	**in**	**which**	**such**	**evil**
"	为什么	你	应该	是	活的	独自的	在	这	顶部	的	这	山	在	哪个	这样的	邪恶的

['kriːtʃəz] [æz; əz][ðə; ði]['mɪmɪks] [dwel] . "

creatures	**as**	**the**	**Mimics**	**dwell**	**.**	**"**
生物	作为	这	模仿	住	.	"

“你为什么要独自一人住在这座山上，而像拟态怪这样的邪恶生物就居住在这里呢？”

" [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] .

"	**That**	**question**	**is**	**easily**	**answered**	**,**	**"**	**replied**	**Ozana**	**.**
"	那	问题	是	容易地	回答	,	"	回复	奥扎纳	.

“这个问题很容易回答，”奥扎纳回答道。

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [kwiːn] ['lɜːˌlaɪn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði]['mɪmɪks] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tæk]

"	**Immediately**	**after**	**Queen**	**Lurline**	**enchanted**	**the**	**Mimics**	**so**	**that**	**they**	**could**	**not**	**attack**
"	立即地	后	女王	卢琳	迷人的	这	模仿	所以	那	他们	可以	不是	攻击

[ðə; ði][ˌəʊ 'zed] [ɪn'hæbətənt] ,

the	**Oz**	**inhabitants**	**,**
这	奥兹	居民	,

“在卢琳女王施展魔法使拟态怪无法攻击奥兹居民之后，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] [kəm'pænjən] , [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

she	**flew**	**with**	**me**	**,**	**her**	**fairy**	**companion**	**,**	**to**	**the**	**top**	**of**	**Mount**	**Illuso**	**.**
她	飞翔	和	我	,	她	仙女	伴侣	,	到	这	顶部	的	山	幻觉	.

她和我，她的仙女伙伴，一起飞到了伊鲁索山顶。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ,

Here	**she**	**left**	**me**	**,**
这里	她	左边	我	,

她就这样离开了我。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɜːt(ə)n] ['feəri] [p'aʊəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪmɪks][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

giving	me	certain	fairy	powers	over	the	Mimics	and	instructing	me	that	I	was
给予	我	肯定	仙女	权力	超过	这	模仿	和	指导	我	那	我	曾是

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['mɪmɪks]

to	remain	here	at	all	times	as	the	Guardian	of	Oz	to	prevent	the	Mimics
到	保持	这里	在	全部	时代	作为	这	监护人	的	奥兹	到	防止	这	模仿

[frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kriːtʃəz] ['evə(r)] [sək'siːd]

from	doing	any	harm	to	the	Oz	people	should	the	evil	creatures	ever	succeed
从	正在做	任何	伤害	到	这	奥兹	人们	应该	这	邪恶的	生物	曾经	成功

[ɪn] ['lɪftɪŋ] [kwiːn] - [spel] .

in	lifting	Queen	Lurline's	spell	.
在	举重	女王	-	拼写	.

赋予我控制拟态怪的某些仙女力量，并指示我作为奥兹的守护者，始终留在这里，以防止拟态怪对奥兹人民造成任何伤害，以防这些邪恶的生物成功解除卢琳女王的魔法。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [ə'tend] [kwiːn] - ['feəri]

I	was	not	even	permitted	to	leave	the	mountain	to	attend	Queen	Lurline's	fairy
我	曾是	不是	甚至	允许	到	离开	这	山	到	出席	女王	-	仙女

['kaunslz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - . "

councils	in	the	Forest	of	Burzee	.	"
议会	在	这	森林	的	-	.	"

我甚至不被允许离开这座山，去参加卢琳女王在布尔齐森林举行的仙子会议。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['feəri] [laɪt] [ðæt] [friːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪmɪk]

"	Then	it	must	have	been	your	fairy	light	that	freed	us	from	the	Mimic
"	然后	它	必须	有	到过	你的	仙女	光	那	自由	我们	从	这	模仿

[ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] ['prɪz(ə)n] ,

enchantment	in	the	cavern	prison	,
魅力	在	这	洞穴	监狱	,

“那么，一定是你的仙女之光将我们从洞穴监狱中的拟态魔法中解救了出来。”

" [sə'maɪzd] ['dɒr(ə)θi] .

"	surmised	Dorothy	.
"	推测	多萝西	.

“多萝西推测道。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [oʊzænə] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	it	was	,	"	Ozana	admitted	.
"	是的	,	它	曾是	,	"	奥扎纳	承认	.

“是的，确实如此，”奥扎纳承认道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [maʊnt] [ɪluːsoʊ][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left]

"	You	see	,	after	Queen	Lurline	departed	from	Mount	Illuso	and	I	was	left
"	你	看	,	后	女王	卢琳	已离开	从	山	幻觉	和	我	曾是	左边

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

“你看，卢琳女王离开伊鲁索山后，只剩下我一个人了，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðæt] ['kævən] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	first	thing	I	did	was	to	place	the	button	of	light	in	that	cavern	which	the
这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	地方	这	按钮	的	光	在	那	洞穴	哪个	这

['mɪmɪks] [kɔːl][ðeə(r)] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] .

Mimics	call	their	Cavern	of	the	Doomed	.
模仿	称呼	他们的	洞穴	的	这	注定失败	.

我做的第一件事就是把那盏灯的按钮放在那个洞穴里，那个洞穴被拟态怪们称为“厄运洞穴”。

[ai] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [lait] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]

I	enchanted	the	light	so	that	it	would	appear	soon	after	prisoners	were	placed	in
我	迷人的	这	光	所以	那	它	会	出现	很快	后	囚犯	是	放置	在

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

我施了魔法，让光线在囚犯被关进山洞后不久就会出现。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [lait] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [spel] [kɑːst][baɪ][ðə; ði]['mɪmɪks] [ɒn][ðeə(r)] ['vɪktɪms] . "

I	gave	the	light	power	to	overcome	the	spell	cast	by	the	Mimics	on	their	victims	.	"
我	给予	这	光	力量	到	克服	这	拼写	投掷	经过	这	模仿	在	他们的	受害者	.	"

我赋予了光明力量，使其能够破解拟态怪施加在受害者身上的魔法。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][haɪ] - [ləʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]

"	Then	you	are	responsible	for	the	elevator	and	Hi	-	Lo	,	too	,	"	said	the
"	然后	你	是	负责任的	为了	这	电梯	和	你好	-	洛	,	也	,	"	说	这

['wɪzəd] .

Wizard	.
巫师	.

“那么，你也负责电梯和高低升降机了，”巫师说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] .

"	Yes	,	"	replied	Ozana	.
"	是的	,	"	回复	奥扎纳	.

“是的，”奥扎纳回答道。

" [ai] [pleɪst] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [haɪ] - [ləʊ][ðeə(r)][tuː; tə] ['ɒpəreɪt]

"	I	placed	the	elevator	in	the	mountain	and	stationed	Hi	-	Lo	there	to	operate
"	我	放置	这	电梯	在	这	山	和	驻	你好	-	洛	那里	到	操作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我把电梯安装在山上，并派 Hi-Lo 公司在那里操作它。”

[ai][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [baɪ][maɪ]['feəri] [aːts] .

I	did	all	this	by	my	fairy	arts	.
我	做过	全部	这	经过	我的	仙女	艺术	.

这一切都是我运用仙女魔法完成的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['mɪmɪks][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

Of	course	the	Mimics	have	no	knowledge	of	my	arrangements	to	bring	about
的	课程	这	模仿	有	不	知识	的	我的	安排	到	带来	关于

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktɪms] .

the	release	of	their	victims	.
这	发布	的	他们的	受害者	.

当然，拟态者们并不知道我安排了释放受害者的行动。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][eɪd]

I	knew	the	escaped	prisoners	would	find	their	way	to	me	and	I	could	aid
我	知道	这	逃脱	囚犯	会	寻找	他们的	方式	到	我	和	我	可以	援助

[ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] ['wɜːðɪ] .

them	if	I	judged	them	worthy	.
他们	如果	我	评判	他们	值得	.

我知道逃犯们会找到我，如果我认为他们值得帮助，我可以帮助他们。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪn][ðə; ði]['mɪmɪk]

But	I	never	expected	to	find	inhabitants	of	the	Land	of	Oz	in	the	Mimic
但	我	绝不	预期的	到	寻找	居民	的	这	土地	的	奥兹	在	这	模仿

['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] ! "

Cavern	of	the	Doomed	!	"
洞穴	的	这	注定失败	!	"

但我万万没想到会在亡灵模仿洞穴里遇到奥兹国的居民！

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ðæt] [ðə; ði]['mɪmɪks][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)]

"	How	is	it	,	"	asked	the	Wizard	,	"	that	the	Mimics	were	able	to	capture
"	如何	是	它	,	"	问	这	巫师	,	"	那	这	模仿	是	有能力的	到	捕获

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Dorothy	and	me	,
多萝西	和	我	,

“为什么模仿怪能抓住我和多萝西呢？”巫师问道。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ? "

despite	the	fact	that	we	are	inhabitants	of	the	Land	of	Oz	?	"
尽管	这	事实	那	我们	是	居民	的	这	土地	的	奥兹	?	"

尽管我们是奥兹国的居民?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [oʊzænə] ,

"	You	must	remember	,	"	said	Ozana	,
"	你	必须	记住	,	"	说	奥扎纳	,

“你一定要记住，”奥扎纳说道。

" [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [keɪm] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld]

"	that	both	you	and	Dorothy	came	to	Oz	from	the	great	outside	world
"	那	两个都	你	和	多萝西	来了	到	奥兹	从	这	伟大的	外部	世界

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [wen] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [kɑːst]

and	neither	of	you	was	an	inhabitant	of	Oz	when	Queen	Lurline	cast
和	两者都不	的	你	曾是	一个	居民	的	奥兹	什么时候	女王	卢琳	投掷

[hɜː(r); hə(r)] [spel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪmɪks] .

her	spell	over	the	Mimics	.
她	拼写	超过	这	模仿	.

“你和多萝西都来自外面的世界，来到奥兹国，当卢琳女王对拟态怪施下魔法时，你们都不是奥兹国的居民。”

[hens] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðæt] [spel] .

Hence	you	were	not	protected	by	that	spell	.
因此	你	是	不是	受保护	经过	那	拼写	.

因此，你并没有受到那个咒语的保护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	for	just	such	an	unlooked	-	for	development	as	this	that	the
它	曾是	为了	只是	这样的	一个	未曾注意的	-	为了	发展	作为	这	那	这

[waɪz] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [left] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] [tɒp] . "

wise	Queen	Lurline	left	me	on	this	mountain	top	.	"
明智的	女王	卢琳	左边	我	在	这	山	顶部	.	"

正是为了应对这种意想不到的情况，睿智的卢琳女王才把我留在了这座山顶上。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	May	I	ask	then	,	"	said	the	Wizard	,
"	可能	我	问	然后	,	"	说	这	巫师	,

“那么，我可以问一下吗？”巫师说道。

" [waɪ] [juː; jʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	why	you	knew	nothing	of	the	flight	of	the	Mimic	King	and	Queen	to	the
"	为什么	你	知道	没有什么	的	这	航班	的	这	模仿	国王	和	女王	到	这

['emərəld] ['sɪti] ?

Emerald	City	?
翠	城市	?

“你为何对拟态国王和王后逃往翡翠城一事毫不知情？”

" - [feɪs] [flʌʃt] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	Ozana's	face	flushed	slightly	at	this	question	,	and	she	replied	hesitatingly	.
"	-	脸	酡	轻微地	在	这	问题	,	和	她	回复	犹豫地	.

听到这个问题，奥扎娜的脸微微泛红，她犹豫地回答道。

" [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

"	I	must	admit	that	I	am	fully	responsible	for	all	your	troubles	.
"	我	必须	承认	那	我	是	完全	负责任的	为了	全部	你的	麻烦	.

我必须承认，你所有的麻烦都完全是我的责任。

[bʌt; bət][ai] [pliːd] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

But	I	plead	with	you	to	consider	my	side	of	the	story	.
但	我	恳求	和	你	到	考虑	我的	边	的	这	故事	.

但我恳请您考虑一下我的说法。

[ai][hæv; həv] [dwelt] [ɒn] [ðɪs] [fə'seɪkən] ['maʊntən] [tɒp] [wɪð] [nəʊ]['hjuːmən] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

I	have	dwelt	on	this	forsaken	mountain	top	with	no	human	companions	for	more
我	有	居住	在	这	被遗弃的	山	顶部	和	不	人类	同伴	为了	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

than	two	hundred	years	.
比	二	百	年	.

两百多年来，我一直独自居住在这座荒凉的山顶上，没有一个人类同伴。

[æt; ət][fɜːst][ai] [ə'mjuːzd][maɪ'self][baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)]

At	first	I	amused	myself	by	creating	the	little	wooden	people	and	building	their
在	第一的	我	觉得好笑	我	经过	创建	这	小的	木制的	人们	和	建筑	他们的

[paɪn] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

pine	village	for	them	.
松树	村庄	为了	他们	.

起初，我自娱自乐地制作小木人，并为他们建造松木村庄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [dɒlz] , [ænd; ənd][ai] [suːn] ['taɪəd] .

But	it	was	too	much	like	playing	with	dolls	,	and	I	soon	tired	.
但	它	曾是	也	很多	喜欢	玩耍	和	娃娃	,	和	我	很快	疲劳的	.

但这太像玩娃娃了，我很快就累了。

[ðen] [ai] ['bizi] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ]['gɑːd(ə)n] , ['grəʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv]['flaʊə(r)] [ðæt]

Then	I	busied	myself	with	my	garden	,	growing	in	it	every	variety	of	flower	that
然后	我	忙碌	我	和	我的	花园	,	生长	在	它	每一个	种类	的	花	那

[ɪg'zɪsts] .

exists	.
存在	.

然后我便忙于打理我的花园，在里面种植了各种各样的花卉。

[ðɪs] ['ɒkjupaɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] .

This	occupied	me	for	many	long	years	.
这	占领	我	为了	许多	长的	年	.

这件事占据了我很多年的时间。

" [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ai][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mɪmɪks] .

"	Please	remember	I	had	taken	many	precautions	against	the	Mimics	.
"	请	记住	我	有	已采取	许多	防范措施	反对	这	模仿	.

请记住，我曾采取过许多预防措施来对抗拟态怪。

[ai] [bɪ'liːvd] [ai][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɒn][maɪ]['feərɪ] [laɪt] [tuː; tə] [friː] ['eni] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kævən] [ɒv; əv]

I	believed	I	could	rely	on	my	fairy	light	to	free	any	prisoners	in	the	Cavern	of
我	相信	我	可以	依靠	在	我的	仙女	光	到	自由的	任何	囚犯	在	这	洞穴	的

[ðə; ðɪ] [duːmd] ,

the	Doomed	,
这	注定失败	,

我相信我可以依靠我的仙女灯解救被困在厄运洞穴中的任何囚犯。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['mɪmɪks] [tʊk] [nəʊ] ['kæptɪvz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

but	apparently	the	Mimics	took	no	captives	they	thought	important	enough	to
但	显然	这	模仿	采取	不	俘虏	他们	想法	重要的	足够的	到

['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:md] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] ['prɪznər] .

occupy	the	Cavern	of	the	Doomed	until	they	made	you	prisoners	.
占据	这	洞穴	的	这	注定失败	直到	他们	制成	你	囚犯	.

但显然，拟态怪们并没有抓捕任何它们认为足够重要的俘虏来占领厄运洞穴，直到它们把你俘虏了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['feəri] [laɪt] [sɜ:vd] [ˌem 'i:] [wel] .

And	then	my	fairy	light	served	me	well	.
和	然后	我的	仙女	光	服务	我	出色地	.

然后，我的小彩灯就派上了用场。

[kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [spend] [ɔ:l][maɪ]

Can	you	find	it	in	your	hearts	to	forgive	me	that	I	did	not	spend	all	my
能	你	寻找	它	在	你的	心	到	原谅	我	那	我	做过	不是	花费	全部	我的

[taɪm] ['kiːpɪŋ] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪmɪks] [θru:] [ɔ:l] [ðəʊz] [lɒŋ] [j'iəz] ? "

time	keeping	guard	over	the	Mimics	through	all	those	long	years	?	"
时间	保持	警卫	超过	这	模仿	通过	全部	那些	长的	年	?	"

你们能否原谅我，在那些漫长的岁月里，我没有把所有时间都用来守护拟态生物?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] , [oʊzænə] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['presɪŋ] [ðə; ði]['feəri] [meɪdz] [hænd] [ə'fekʃənətli] .

We	understand	,	Ozana	,	"	said	Dorothy	,	pressing	the	fairy	maid's	hand	affectionately	.
我们	理解	,	奥扎纳	,	"	说	多萝西	,	紧迫	这	仙女	女佣	手	亲切地	.

“我们明白了，奥扎娜，”多萝西说着，亲切地握了握仙女的手。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [kən'tɪnju:d] [oʊzænə] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] ,

"	And	I	must	confess	,	"	continued	Ozana	with	a	grateful	smile	at	Dorothy	,
"	和	我	必须	承认	,	"	持续	奥扎纳	和	一个	感激的	微笑	在	多萝西	,

“而且我必须承认，”奥扎纳带着感激的微笑看着多萝西继续说道，“

" [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [nɒt] [bi:n] [səʊ] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:bd] [ɪn][maɪ]['gɑ:d(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:]

"	that	had	I	not	been	so	completely	absorbed	in	my	garden	during	the	last	few
"	那	有	我	不是	到过	所以	完全地	吸收	在	我的	花园	期间	这	最后的	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

“如果我这几天没有完全沉浸在我的花园里，

[aɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv]['ɑ:zmə][ænd; ənd] - [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	would	surely	have	known	of	Ozma	and	Glinda's	departure	from	the
我	会	一定	有	已知	的	奥兹玛	和	-	离开	从	这

['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [plaɪt] .

Emerald	City	and	your	own	plight	.
翠	城市	和	你的	自己的	困境	.

我肯定会知道奥兹玛和格琳达离开翡翠城以及你的困境。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [waɪl] [oʊzænə][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

"	The	Wizard	had	been	very	thoughtful	while	Ozana	was	speaking	.
"	这	巫师	有	到过	非常	周到	尽管	奥扎纳	曾是	请讲	.

“奥扎娜说话的时候，巫师一直在认真思考。”

[naʊ] [hi:; hi] [ɑ:skt] ,

Now	he	asked	,
现在	他	问	,

他问道：

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɪmɪks] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

"	Just	what	do	you	believe	to	be	the	plans	of	the	two	Mimics	who	are
"	只是	什么	做	你	相信	到	是	这	计划	的	这	二	模仿	WHO	是

[naʊ] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ?

now	masquerading	as	Dorothy	and	me	in	the	Emerald	City	?
现在	伪装	作为	多萝西	和	我	在	这	翠	城市	?

“你认为现在在翡翠城里伪装成我和多萝西的两个模仿者有什么计划？”

" [oʊzænə][wɒz; wəz] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	Ozana	was	grave	at	this	question	.
"	奥扎纳	曾是	严重	在	这	问题	.

奥扎纳对这个问题显得很严肃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	is	evident	,	"	she	replied	,
"	它	是	明显	,	"	她	回复	,

“显而易见，”她回答说。

" [ðæt] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː] [həʊp] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

"	that	King	Umb	and	Queen	Ra	hope	to	take	advantage	of	the	absence	of
"	那	国王	拇指	和	女王	拉	希望	到	拿	优势	的	这	缺席	的

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [tʃɑːm] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːs] [ðə; ði]

Ozma	and	Glinda	to	search	for	the	counter	-	charm	that	would	release	the
奥兹玛	和	格琳达	到	搜索	为了	这	柜台	-	魅力	那	会	发布	这

['mɪmɪks] [frɒm; frəm] [kwiːn] - [ɪn'tʃɑːntmənt] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['əʊvərʌn] [ˌəʊ 'zed] .

Mimics	from	Queen	Lurline's	enchantment	and	permit	them	to	overrun	Oz	.
模仿	从	女王	-	魅力	和	允许	他们	到	超限	奥兹	.

“国王乌姆和拉王后希望趁着奥兹玛和格琳达不在，寻找能够解除模仿者对卢琳王后的魔法的反咒语，并让他们占领奥兹国。

" [kwiːn] ['rɑː][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aːts] [ðæt] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] [hæd; həd]

"	Queen	Ra	must	have	discovered	by	her	black	arts	that	Queen	Lurline	had
"	女王	拉	必须	有	发现	经过	她	黑色的	艺术	那	女王	卢琳	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['æntidəʊt] ['ɪntuː] - ['kiːpɪŋ] ,

given	the	secret	of	the	magical	antidote	into	Ozma's	keeping	,
给定	这	秘密	的	这	神奇	解毒剂	进入	-	保持	,

“拉女王一定是通过她的黑魔法发现了卢琳女王已经把魔法解药的秘密交给了奥兹玛保管。”

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfɪst] [wɪð] ['ɑːzmə] .

knowing	it	would	be	safest	with	Ozma	.
会心	它	会	是	最安全	和	奥兹玛	.

我知道和奥兹玛在一起最安全。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " ['ædɪd] [oʊzænə] ['θɔːtfəli] ,

"	It	may	be	,	"	added	Ozana	thoughtfully	,
"	它	可能	是	,	"	额外	奥扎纳	深思熟虑	,

“或许如此，”奥扎纳若有所思地补充道。

" [ðæt] [ɪf] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː][hæv; həv][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [spel] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]

"	that	if	King	Umb	and	Queen	Ra	have	not	discovered	the	spell	by	the	time
"	那	如果	国王	拇指	和	女王	拉	有	不是	发现	这	拼写	经过	这	时间

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [rɪ'tɜːn] ,

Ozma	and	Glinda	return	,
奥兹玛	和	格琳达	返回	,

“如果奥兹玛和格琳达回来时，乌姆国王和拉王后还没有发现这个咒语，

[ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

they	would	even	be	so	bold	as	to	remain	in	the	Emerald	City	,
他们	会	甚至	是	所以	大胆的	作为	到	保持	在	这	翠	城市	,

他们甚至胆大包天，竟然要留在翡翠城。

['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'si:v] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['glində] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

hoping	they	could	deceive	Ozma	and	Glinda	as	they	have	the	rest	of	the
希望	他们	可以	欺骗	奥兹玛	和	格琳达	作为	他们	有	这	休息	的	这

[ˌəʊ 'zed][fəʊks] . "

Oz	folks	.	"
奥兹	各位	.	"

他们希望能够像欺骗其他奥兹国居民一样，欺骗奥兹玛和格琳达。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [du:; də] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi]

"	What	do	you	think	they	will	do	if	they	find	the	magic	spell	?	"	asked	Dorothy
"	什么	做	你	思考	他们	将要	做	如果	他们	寻找	这	魔法	拼写	?	"	问	多萝西

['fɪəfəli] .

fearfully	.
恐惧地	.

“你觉得如果他们发现了魔法咒语会做什么？”多萝西害怕地问道。

[ðə; ði]['vaɪələt] [depθs] [ɒv; əv] - [aɪz] ['da:kənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] .

The	violet	depths	of	Ozana's	eyes	darkened	as	she	considered	.
这	紫色	深度	的	-	眼睛	变暗	作为	她	经过考虑的	.

奥扎娜沉思着，她那双紫罗兰色的眼睛深处变得阴沉起来。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sləʊli] .

"	I	don't	like	to	think	about	that	,	my	dear	,	"	she	answered	slowly	.
"	我	不	喜欢	到	思考	关于	那	,	我的	亲爱的	,	"	她	回答	缓慢地	.

“亲爱的，我不喜欢想那些事，”她缓缓回答道。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ˌprɪn'ses] [oʊzænə] ['braitən] .

After	a	moment's	silence	Princess	Ozana	brightened	.
后	一个	瞬间	沉默	公主	奥扎纳	明亮	.

短暂的沉默后，奥扎娜公主眼前一亮。

" [kʌm] , [naʊ] , [lets] [nɒt] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	Come	,	now	,	let's	not	borrow	trouble	.
"	来	,	现在	,	我们来吧	不是	借	麻烦	.

“好了，别自找麻烦了。”

[ðə; ði]['mɪmɪk] ['mɔnəks] [hæv; həv][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

The	Mimic	Monarchs	have	had	so	little	time	that	I	am	sure	they	could	not
这	模仿	君主	有	有	所以	小的	时间	那	我	是	当然	他们	可以	不是

[hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn][ðeə(r)] [sɜ:tʃ] !

have	succeeded	in	their	search	!
有	成功了	在	他们的	搜索	!

拟态帝王蝶的搜寻时间如此短暂，我确信它们不可能成功！

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] [naʊ] .

We	have	nothing	to	fear	now	.
我们	有	没有什么	到	害怕	现在	.

我们现在没什么好怕的了。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [spend] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['stʌdi] ,

However	,	I	will	spend	the	entire	afternoon	and	evening	in	study	,
然而	,	我	将要	花费	这	全部的	下午	和	晚上	在	学习	,

但是，我将整个下午和晚上都用来学习。

[ænd; ənd][baɪ][ju:z][ɒv; əv][maɪ]['feəri] [a:ts] [ai] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][dʒʌst] [wɒt] [kɪŋ] [ʌmb]

and	by	use	of	my	fairy	arts	I	will	be	able	to	discover	just	what	King	Umb
和	经过	使用	的	我的	仙女	艺术	我	将要	是	有能力的	到	发现	只是	什么	国王	拇指

[ænd; ənd] [kwi:n] [rɑ:z] [plɒt] [ɪz] .

and	Queen	Ra's	plot	is	.
和	女王	拉的	阴谋	是	.

凭借我的仙术，我一定能够发现乌姆国王和拉女王的阴谋究竟是什么。

[wɪð] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən][ækt] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['mɪmɪk]
With **that** **knowledge** **we** **can** **act** **wisely** **and** **quickly** **to** **defeat** **the** **Mimic**
和 那 知识 我们 能 行为 明智地 和 迅速地 到 击败 这 模仿
['mɔnəks] . "
Monarchs **.** **"**
君主 . "

有了这些信息，我们就能采取明智而迅速的行动来击败拟态君主。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" **Do** **you** **think** **we** **should** **wait** **that** **long** **?** **"** **asked** **the** **Wizard** **.**
" 做 你 思考 我们 应该 等待 那 长的 ? " 问 这 巫师 .

“你觉得我们应该等那么久吗？”巫师问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] ['fɜːmli] .
" **It** **is** **necessary** **,** **"** **replied** **Ozana** **firmly** **.**
" 它 是 必要的 , " 回复 奥扎纳 牢牢 .

“这是必要的，”奥扎纳坚定地回答道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] ['rɑː][ænd; ənd] - ['ækʃ(ə)nz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz]
" **I** **must** **have** **time** **to** **study** **Ra** **and** **Umb's** **actions** **during** **the** **past** **few** **days**
" 我 必须 有 时间 到 学习 拉 和 - 行动 期间 这 过去的 很少 天
[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ'self][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .
and **to** **prepare** **myself** **to** **fight** **them** **.**
和 到 准备 我 到 斗争 他们 .

“我必须有时间研究拉和乌姆在过去几天的行动，并做好与他们战斗的准备。”

[rɪ'membə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] .
Remember **,** **they** **are** **powerful** **enemies** **.**
记住 , 他们 是 强大的 敌人 .

记住，他们是强大的敌人。

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]
Unless **I** **am** **mistaken** **we** **shall** **be** **on** **our** **way** **to** **the** **Emerald** **City** **in** **the**
除非 我 是 错误 我们 将 是 在 我们的 方式 到 这 翠 城市 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

如果我没记错的话，我们明天早上就会启程前往翡翠城。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] [ɑːmd] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]
and **I** **shall** **be** **fully** **armed** **with** **whatever** **knowledge** **is** **necessary** **to** **defeat** **the**
和 我 将 是 完全 武装 和 任何 知识 是 必要的 到 击败 这
['mɪmɪk] ['mɔnəks] [kəm'pliːtli] .
Mimic **Monarchs** **completely** **.**
模仿 君主 完全地 .

我将掌握一切必要的知识，彻底击败拟态君主。

[duː; də][nɒt] ['wʌri] , [maɪ] [frendz] .
Do **not** **worry** **,** **my** **friends** **.**
做 不是 担心 , 我的 朋友们 .

朋友们，别担心。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː]
I **am** **confident** **I** **can** **bring** **about** **the** **downfall** **of** **King** **Umb** **and** **Queen** **Ra**
我 是 自信的 我 能 带来 关于 这 倒台 的 国王 拇指 和 女王 拉
[brɪ'fɔː(r)] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tə'mɒrəʊ] . "
before **Ozma** **and** **Glinda** **return** **to** **the** **Emerald** **City** **tomorrow** **.** **"**
前 奥兹玛 和 格琳达 返回 到 这 翠 城市 明天 . "

我有信心在奥兹玛和格琳达明天返回翡翠城之前，扳倒安布国王和拉女王。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['sləʊli] .

"	Of	course	you	are	right	,	"	assented	the	Wizard	slowly	.
"	的	课程	你	是	正确的	,	"	同意	这	巫师	缓慢地	.

“当然，你说得对，”巫师缓缓地表示同意。

" [naʊ] , " [sed] [oʊzænə] ['raɪzɪŋ] , " [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt]

"	Now	,	"	said	Ozana	rising	,	"	let	me	show	you	my	garden	of	which	I	am	quite
"	现在	,	"	说	奥扎纳	上升	,	"	让	我	展示	你	我的	花园	的	哪个	我	是	相当

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

“现在，”奥扎纳站起身来说，“让我带你们看看我引以为豪的花园。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn]

I	am	sure	you	will	find	it	so	interesting	that	you	will	regret	you	have	only	one
我	是	当然	你	将要	寻找	它	所以	有趣的	那	你	将要	后悔	你	有	仅有的	一

[ʃɔːt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [spend] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

short	afternoon	to	spend	in	it	.
短的	下午	到	花费	在	它	.

我相信您一定会觉得它非常有趣，并且会后悔只有短短一个下午的时间来体验它。

[ai][hæv; həv] [pɑːst] ['kaʊntləs] [deɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

I	have	passed	countless	days	in	it	and	found	it	ever	more	fascinating	.
我	有	通过了	无数	天	在	它	和	成立	它	曾经	更多的	迷人	.

我在其中度过了无数个日夜，却发现它越来越引人入胜。

" [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [fə'laɪnə] ,

"	The	White	Kitten	,	Felina	,
"	这	白色的	小猫	,	费利纳	,

《白猫菲莉娜》

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['læpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊl] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

had	finished	lapping	up	the	milk	from	the	bowl	placed	on	the	floor	for
有	完成的	交叠	向上	这	牛奶	从	这	碗	放置	在	这	地面	为了

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [meɪd] .

her	by	the	little	wooden	maid	.
她	经过	这	小的	木制的	女佣	.

她舔完了小木偶女仆放在地上的碗里的牛奶。

['dɒr(ə)θi] [nelt] , ['kʌdlɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Dorothy	knelt	,	cuddling	the	tiny	creature	in	her	arms	.
多萝西	跪下	,	拥抱	这	微小的	生物	在	她	武器	.

多萝西跪了下来，将怀里的小动物紧紧抱在怀里。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [fə'laɪnə][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [juː 'es] ?

"	May	I	take	Felina	in	the	garden	with	us	?
"	可能	我	拿	费利纳	在	这	花园	和	我们	?

我可以带菲莉娜一起去花园吗?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] .

"	Dorothy	asked	.
"	多萝西	问	.

“多萝西问道。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] .

"	To	be	sure	,	"	replied	Ozana	.
"	到	是	当然	,	"	回复	奥扎纳	.

“当然，”奥扎纳回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑː(r)] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	I	shall	be	far	too	occupied	this	afternoon	to	give	her	my	attention	.
"	我	将	是	远的	也	占领	这	下午	到	给	她	我的	注意力	.

“我今天下午太忙了，没空理会她。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm] - ['kɒtɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] ['feəri] [ˌprɪn'ses] [sed] ,
" As they stepped from Ozana's cottage into the garden , the Fairy Princess said ,
" 作为 他们 步 从 - 小屋 进入 这 花园 , 这 仙女 公主 说 ,

“当她们从奥扎娜的小屋走进花园时，仙女公主说道：”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ]['gɑːd(ə)n] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
" I believe you will find my garden different from any you have ever seen .
" 我 相信 你 将要 寻找 我的 花园 不同的 从 任何 你 有 曾经 已见 .

“我相信你会发现我的花园与你以往见过的任何花园都不同。”

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['stɔːri] ['blɒsəm] ['gɑːd(ə)n] .
I call it my Story Blossom Garden .
我 称呼 它 我的 故事 开花 花园 .

我称它为我的故事花园。

" ['tʃæptə(r)] -
" Chapter 12
" 章 -

第十二章

['stɔːri] ['blɒsəm] ['gɑːd(ə)n]
Story Blossom Garden
故事 开花 花园

故事花园

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [kɔːl] [maɪ]['gɑːd(ə)n] ['stɔːri] ['blɒsəm] ['gɑːd(ə)n] ,
" Now I will show you why I call my garden Story Blossom Garden ,
" 现在 我 将要 展示 你 为什么 我 称呼 我的 花园 故事 开花 花园 ,

现在我将向你们展示我为什么把我的花园命名为“故事花园”。

" [bɪ'gæn] [oʊzænə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [rəʊz] [triː] ['leɪdn] [wɪð] ['lʌvli] [bluːmz] .
" began Ozana as she advanced toward a rose tree laden with lovely blooms .
" 开始 奥扎纳 作为 她 先进的 朝向 一个 玫瑰 树 满载 和 迷人的 花朵 .

“奥扎娜一边说着，一边走向一棵开满美丽花朵的玫瑰树。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['flaʊəz] .
" You see , these are not ordinary flowers .
" 你 看 , 这些 是 不是 普通的 花朵 .

你看，这些不是普通的花。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feəri] ['flaʊəz] [ðæt] [aɪ] [kri'eɪtɪd] [wɪð] [maɪ] ['feəri] [aːts] .
They are fairy flowers that I created with my fairy arts .
他们 是 仙女 花朵 那 我 创建 和 我的 仙女 艺术 .

这些是我用仙女艺术创作的仙女花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [grəʊ] [ɪz]['mædʒɪk] [sɔɪl] .
And the soil in which they grow is magic soil .
和 这 土壤 在 哪个 他们 生长 是 魔法 土壤 .

它们生长的土壤是神奇的土壤。

[teɪk] [ðɪs] [rəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Take this rose , for instance .
拿 这 玫瑰 , 为了 实例 .

以这朵玫瑰为例。

" [hɪə(r)][oʊzænə] ['kʌpt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Here Ozana cupped a large red rose in her hands .
" 这里 奥扎纳 杯状 一个 大的 红色的 玫瑰 在 她 双手 .

“奥扎娜双手捧着一朵硕大的红玫瑰。”

" [lʊk] ['ɪntuː][ɪts][pet(ə)lz] , ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] . "
" Look into its petals , Dorothy , and tell me what you see . "
" 看 进入 它是 花瓣 , 多萝西 , 和 告诉 我 什么 你 看 . "

“多萝西，看看它的花瓣，告诉我你看到了什么。”

" [waɪ] , [ðə; ði][pet(ə)lz] [fɔːm] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrlz] [feɪs] !
" **Why , the petals form a lovely girl's face !**
" 为什么 , 这 花瓣 形式 一个 迷人的 女孩们 脸 !

“瞧，花瓣组成了一张可爱女孩的脸！”

" ['dɒr(ə)θi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" **Dorothy exclaimed in delight .**
" 多萝西 惊呼 在 喜 .

“多萝西高兴地惊呼道。”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] , " [sed] [oʊzænə] .
" **And so it is with all the blossoms in my garden , " said Ozana .**
" 和 所以 它 是 和 全部 这 花朵 在 我的 花园 , " 说 奥扎纳 .

“我花园里的所有花朵都是如此，”奥扎纳说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kləʊsli] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .
" **If you look closely into them , you will see a human face .**
" 如果 你 看 密切 进入 他们 , 你 将要 看 一个 人类 脸 .

“如果你仔细观察它们，你会看到一张人脸。”

[naʊ] , ['dɒr(ə)θi] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Now , Dorothy , put your ear close to the rose and listen .
现在 , 多萝西 , 放 你的 耳朵 关闭 到 这 玫瑰 和 听 .

多萝西，现在把耳朵贴近玫瑰花听。

" ['dɒr(ə)θi] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd][ænd; ənd] [kwaɪt] ['klɪəli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]
" **Dorothy did as she was bid and quite clearly she heard a small but**
" 多萝西 做过 作为 她 曾是 出价 和 相当 清楚地 她 听到 一个 小的 但
[mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] [seɪ] ['pliːdɪŋli] ,
melodious voice say pleadingly ,
悦耳动听 嗓音 说 恳求地 ,

“多萝西照做了，她清楚地听到一个细小却悦耳的声音恳求道：

" [pɪk] [ˌem 'iː] , [pɪk] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" **Pick me , pick me , little girl ,**
" 挑选 我 , 挑选 我 , 小的 女孩 ,

“选我，选我，小女孩，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['stɔːri]['evə(r)][təʊld] — [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
and I will tell you the sweetest story ever told — a love story .
和 我 将要 告诉 你 这 最甜美的 故事 曾经 讲述 — 一个 爱 故事 .

我将为你们讲述一个最甜蜜的故事——一个爱情故事。

" ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rəʊz][ɪn] [ɔː] .
" **Dorothy looked at the rose in awe .**
" 多萝西 看起来 在 这 玫瑰 在 敬畏 .

多萝西敬畏地望着那朵玫瑰。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" **What does it mean ?**
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [oʊzænə] .
" **she asked Ozana .**
" 她 问 奥扎纳 .

她问奥扎纳。

" ['sɪmpli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['stɔːri] ['blɒsəm] ['flaʊəz] .
" **Simply that all the flowers in my garden are Story Blossom Flowers .**
" 简单地 那 全部 这 花朵 在 我的 花园 是 故事 开花 花朵 .

“我花园里的所有花都是故事之花。”

[pɪk] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪts] ['stɔːri]

Pick	**a**	**blossom**	**and**	**hold**	**it**	**to**	**your**	**ear**	**,**	**and**	**it**	**will**	**tell**	**you**	**its**	**story**
挑选	一个	开花	和	抓住	它	到	你的	耳朵	,	和	它	将要	告诉	你	它是	故事

.

:

.

摘一朵花，贴在耳边，它就会告诉你它的故事。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] ['blɒsəm] [wɪl] [feɪd] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] . "

When	**the**	**story**	**is**	**done**	**,**	**the**	**blossom**	**will**	**fade**	**and**	**wither**	**.**	**"**
什么时候	这	故事	是	完毕	,	这	开花	将要	褪色	和	枯萎	.	"

故事讲完之后，花朵也会凋零枯萎。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [tuː; tə][daɪ] , " ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd]

"	**Oh**	**,**	**but**	**I**	**shouldn't**	**like**	**any**	**of**	**the**	**beautiful**	**flowers**	**to**	**die**	**,**	**"**	**protested**
"	哦	,	但	我	不应该	喜欢	任何	的	这	美丽的	花朵	到	死	,	"	抗议

['dɒr(ə)θi] ,

Dorothy ,

多萝西 ,

“哦，可是我不希望任何美丽的花朵凋零，”多萝西抗议道。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['lʌvli] ['stɔːriz] . "

"	**even**	**to**	**hear**	**their**	**lovely**	**stories**	**.**	**"**
"	甚至	到	听到	他们的	迷人的	故事	.	"

“哪怕只是听听他们那些动人的故事。”

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt][daɪ] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] .

"	**They**	**do**	**not**	**die**	**,**	**"**	**replied**	**Ozana**	**.**
"	他们	做	不是	死	,	"	回复	奥扎纳	.

“他们不会死，”奥扎纳回答道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['flaʊəz] .

"	**As**	**I**	**said**	**,**	**these**	**are**	**no**	**ordinary**	**flowers**	**.**
"	作为	我	说	,	这些	是	不	普通的	花朵	.

正如我所说，这些不是普通的花。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [grəʊ] [frɒm; frəm] [siːdz] [ɔː(r)] [bʌlbz] .

They	**do**	**not**	**grow**	**from**	**seeds**	**or**	**bulbs**	**.**
他们	做	不是	生长	从	种子	或者	灯泡	.

它们不是通过种子或球茎生长出来的。

[ɪn'sted] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['blɒsəm] [hæz; həz][təʊld][ɪts] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [ænd; ənd] ['wɪðəz] .

Instead	**,**	**as**	**soon**	**as**	**a**	**blossom**	**has**	**told**	**its**	**story**	**it**	**fades**	**and**	**withers**	**.**
反而	,	作为	很快	作为	一个	开花	有	讲述	它是	故事	它	淡出	和	威瑟斯	.

相反，花朵一旦讲述完自己的故事，就会凋零枯萎。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['gɑːdnəz] [plɑːnts][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**one**	**of**	**my**	**gardeners**	**plants**	**it**	**,**
然后	一	的	我的	园丁	植物	它	,

然后我的一个园丁把它种下了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [ə'freʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

and	**in**	**a**	**few**	**days**	**it**	**blooms**	**afresh**	**with**	**a**	**new**	**story**	**to**	**tell**	**.**
和	在	一个	很少	天	它	花朵	重新	和	一个	新的	故事	到	告诉	.

几天后，它又会重新绽放，讲述新的故事。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tel] [ðeə(r)] ['stɔːriz] .

The	**flowers**	**are**	**all**	**eager**	**to**	**be**	**picked**	**so**	**that**	**they**	**may**	**tell**	**their**	**stories**	**.**
这	花朵	是	全部	渴望的	到	是	挑选	所以	那	他们	可能	告诉	他们的	故事	.

这些花朵都渴望被采摘，好讲述它们的故事。

[dʒʌst][æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['flaʊəz] [gɪv] [ɒf] [ðeə(r)] ['pəːfjuːmz] ['friːli] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ,

Just	as	ordinary	flowers	give	off	their	perfumes	freely	and	graciously	,
只是	作为	普通的	花朵	给	离开	他们的	香水	自由	和	亲切地	,

就像普通的花朵自由而优雅地散发香气一样，

[səʊ][maɪ] ['flaʊəz] [lʌv] [tuː; tə] [briːð] [fɔːθ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stɔːriz] .

so	my	flowers	love	to	breathe	forth	the	fragrance	of	their	stories	.
所以	我的	花朵	爱	到	呼吸	前进	这	香味	的	他们的	故事	.

所以我的花朵喜欢散发出它们故事的芬芳。

[ə; eɪ]['pəʊɪt][wʌns] [sed] [ðæt] ['pəːfjuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

A	poet	once	said	that	perfumes	are	the	souls	of	flowers	.
一个	诗人	一次	说	那	香水	是	这	灵魂	的	花朵	.

一位诗人曾说过，香水是花朵的灵魂。

[aɪ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'stɪlɪŋ] [ðəʊz] ['pəːfjuːmz] ['ɪntuː] [wɜːdz] . "

I	have	succeeded	in	distilling	those	perfumes	into	words	.	"
我	有	成功了	在	蒸馏	那些	香水	进入	字	.	"

我已成功地将那些芬芳提炼成文字。

" [kænt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tel] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['grəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Can't	the	flowers	tell	their	stories	while	they	are	still	growing	?	"	asked	Dorothy	.
"	不能	这	花朵	告诉	他们的	故事	尽管	他们	是	仍然	生长	?	"	问	多萝西	.

“花朵在生长的时候难道不能讲述它们的故事吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] .

"	No	,	"	replied	Ozana	.
"	不	,	"	回复	奥扎纳	.

“不，”奥扎纳回答道。

" ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][plɑːnts][kæn; kən] [ðeɪ] [tel] [ðeə(r)] ['stɔːriz] . "

"	Only	when	they	are	separated	from	their	plants	can	they	tell	their	stories	.	"
"	仅有的	什么时候	他们	是	分开	从	他们的	植物	能	他们	告诉	他们的	故事	.	"

只有当它们与植物分离时，它们才能讲述自己的故事。

" [duː; də][ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] ['stɔːri] ?

"	Do	all	the	roses	tell	the	same	love	story	?
"	做	全部	这	玫瑰	告诉	这	相同的	爱	故事	?

所有的玫瑰都讲述着同一个爱情故事吗?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] .

"	Dorothy	asked	.
"	多萝西	问	.

“多萝西问道。”

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] [oʊzænə] .

"	No	indeed	,	"	said	Ozana	.
"	不	的确	,	"	说	奥扎纳	.

“确实如此，”奥扎纳说道。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz] [tel] [lʌv] ['stɔːriz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊz][ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)]

"	While	it	is	true	that	all	the	roses	tell	love	stories	—	for	the	rose	is	the	flower
"	尽管	它	是	真的	那	全部	这	玫瑰	告诉	爱	故事	—	为了	这	玫瑰	是	这	花

[ɒv; əv] [lʌv] — [ɔːl]['rəʊzɪz][duː; də][nɒt] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] ['stɔːri] .

of	love	—	all	roses	do	not	tell	the	same	love	story	.
的	爱	—	全部	玫瑰	做	不是	告诉	这	相同的	爱	故事	.

“虽然所有的玫瑰都讲述着爱情故事——因为玫瑰是爱情之花——但并非所有的玫瑰都讲述着同一个爱情故事。

[sɪns] [nəʊ] [tuː] [rəʊz] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] , [nəʊ] [tuː] ['blɔsəmz] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

Since	no	two	rose	blossoms	are	identical	,	no	two	blossoms	tell	the	same	story	.
自从	不	二	玫瑰	花朵	是	完全相同的	,	不	二	花朵	告诉	这	相同的	故事	.

因为没有两朵玫瑰花是完全相同的，所以也没有两朵玫瑰花讲述着相同的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [kriːˈeɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [səˈplaɪ] [maɪˈself] [wɪð] [ə; eɪ]['nevə(r)] -

It	was	my	purpose	in	creating	the	garden	to	supply	myself	with	a	never	-
它	曾是	我的	目的	在	创建	这	花园	到	供应	我	和	一个	绝不	-

['endɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdəm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

ending	source	of	amusement	as	an	escape	from	the	boredom	of	living
结束	来源	的	娱乐	作为	一个	逃脱	从	这	无聊	的	活的

[əˈləʊn] [ɒn] [ðɪs] ['desələt] ['maʊntən] [tɒp] .

alone	on	this	desolate	mountain	top	.
独自的	在	这	荒凉	山	顶部	.

我建造这座花园的目的是为了给自己提供源源不断的乐趣，以逃避独自生活在这座荒凉山顶上的无聊生活。

[ai][wɒz; wəz] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [teɪlz; ˈteɪliːz] .

I	was	reminded	of	the	Princess	in	the	Arabian	Nights	tales	.
我	曾是	提醒	的	这	公主	在	这	阿拉伯	夜晚	故事	.

这让我想起了《一千零一夜》故事里的公主。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [naɪts]

You	will	recall	that	she	told	her	stories	for	a	thousand	-	and	-	one	nights
你	将要	记起	那	她	讲述	她	故事	为了	一个	千	-	和	-	一	夜晚

.

:

.

你一定记得，她讲了1001个夜晚的故事。

[maɪ] ['stɔːri] ['blɒsəmz] , " [oʊzænə] [kənˈkluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [kæn; kən] [tel] ['meni] ,

My	story	blossoms	,	"	Ozana	concluded	with	a	smile	,	"	can	tell	many	,
我的	故事	花朵	,	"	奥扎纳	结束	和	一个	微笑	,	"	能	告诉	许多	,

“我的故事还在继续，”奥扎纳笑着总结道，“可以讲给很多人听。”

['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['stɔːriz] .

many	more	than	a	thousand	-	and	-	one	stories	.
许多	更多的	比	一个	千	-	和	-	一	故事	.

远不止一千零一个故事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['blɒsəmz] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['blɒsəm] [hæz; həz]

There	are	many	thousands	of	blossoms	in	my	garden	,	and	each	blossom	has
那里	是	许多	数千	的	花朵	在	我的	花园	,	和	每个	开花	有

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] . "

a	different	story	.	"
一个	不同的	故事	.	"

我的花园里有成千上万朵花，每一朵花都有一个不同的故事。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætʃuˌleit] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːvələs] ['gɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	are	certainly	to	be	congratulated	on	your	marvelous	garden	,	"	said	the
"	你	是	当然	到	是	恭喜	在	你的	奇妙	花园	,	"	说	这

['wɪzəd] .

Wizard	.
巫师	.

“你拥有如此美妙的花园，真是令人赞叹，”巫师说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [fiːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	It	is	a	miraculous	feat	of	magic	,	"	he	added	admiringly	.
"	它	是	一个	神奇	特技	的	魔法	,	"	他	额外	钦佩地	.

“这真是神奇的魔法壮举，”他赞叹道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [oʊzænə] ['greɪʃəsli] .

"	Thank	you	,	"	replied	Ozana	graciously	.
"	感谢	你	,	"	回复	奥扎纳	亲切地	.

“谢谢，”奥扎纳亲切地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai][mʌst; məst] [fɔːm] ['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

"	And	now	I	will	leave	you	,	as	I	must	form	our	plans	for	tomorrow	.
"	和	现在	我	将要	离开	你	,	作为	我	必须	形式	我们的	计划	为了	明天	.

“现在我要离开了，因为我必须制定我们明天的计划。”

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

I	must	ask	you	to	excuse	me	from	the	evening	meal	.
我	必须	问	你	到	原谅	我	从	这	晚上	一顿饭	.

请恕我无法参加晚宴。

['dɒli] [ænd; ənd] ['pɒpɪt] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] ,

Dolly	and	Poppet	will	serve	you	,
多莉	和	娃娃	将要	服务	你	,

多莉和波佩特将为您服务，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .

and	when	you	are	ready	they	will	show	you	to	your	sleeping	rooms	.
和	什么时候	你	是	准备好	他们	将要	展示	你	到	你的	睡眠	房间	.

准备好后，他们会带你去你的卧室。

[gʊd] - [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [maɪ] [frendz] .

Good	-	bye	,	for	the	present	,	my	friends	.
好的	-	再见	,	为了	这	展示	,	我的	朋友们	.

朋友们，暂别了。

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [bɪd][ðeə(r)] ['lʌvli] ['həʊstəs] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd]

"	Dorothy	and	the	Wizard	bid	their	lovely	hostess	good	-	bye	and	then	turned
"	多萝西	和	这	巫师	出价	他们的	迷人的	女主人	好的	-	再见	和	然后	转向

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['stɔːri] ['blɔsəmz] .

to	the	wonderful	garden	of	Story	Blossoms	.
到	这	精彩的	花园	的	故事	花朵	.

“多萝西和魔法师向他们可爱的女主人道别，然后转向了美丽的童话花园。”

['pʊtɪŋ] [fə'laɪnə][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [rɒmp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Putting	Felina	on	the	ground	to	romp	beside	her	,
推杆	费利纳	在	这	地面	到	欢蹦乱跳	旁	她	,

把菲莉娜放在地上，让她在自己身边玩耍，

['dɒr(ə)θi] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['pænzɪz] .

Dorothy	dropped	to	her	knees	before	a	cluster	of	pansies	.
多萝西	掉落	到	她	膝盖	前	一个	簇	的	三色堇	.

多萝西跪倒在一簇三色堇前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ['feɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [m'ɜːməd] , "

As	she	bent	her	ear	over	one	of	the	little	flower	faces	,	it	murmured	,	"
作为	她	弯曲	她	耳朵	超过	一	的	这	小的	花	面孔	,	它	低声说道	,	"

[pɪk] [ˌem 'iː] ,

Pick	me	,
挑选	我	,

当她把耳朵凑近其中一朵小花时，小花低声说：“选我吧。”

['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [pɪk] [ˌem 'iː] !

little	girl	,	pick	me	!
小的	女孩	,	挑选	我	!

小姑娘，选我！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wʌns] - [ə'pɒn] - [ə; eɪ] - [taɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]

I'll	tell	you	an	old	-	fashioned	story	of	once	-	upon	-	a	-	time	about	a	wicked
患病的	告诉	你	一个	老的	-	造型	故事	的	一次	-	之上	-	一个	-	时间	关于	一个	邪恶

[wɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

witch	and	a	beautiful	princess	.
巫婆	和	一个	美丽的	公主	.

我将给你讲一个古老的故事，关于很久很久以前，一个邪恶的女巫和一个美丽的公主。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [faʊnd] [hɪm'self] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['taɪgə(r)] - ['lɪli] .

"	The	Wizard	found	himself	admiring	the	flaming	beauty	of	a	stately	tiger	-	lily	.
"	这	巫师	成立	他自己	钦佩	这	炽盛	美丽	的	一个	庄严	老虎	-	百合	.

“巫师发现自己正在欣赏一朵高贵的虎百合的绚丽美丽。”

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['blɒsəm] ,

Placing	his	ear	close	to	the	blossom	,
放置	他的	耳朵	关闭	到	这	开花	,

他将耳朵贴近花朵，

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θrəʊti] [vɔɪs] , " [pɪk] [ˌem 'iː] , [əʊ][mæn] ,

he	listened	and	heard	the	flower	say	in	a	throaty	voice	,	"	Pick	me	,	O	Man	,
他	听着	和	听到	这	花	说	在	一个	喉音	嗓音	,	"	挑选	我	,	哦	男人	,

他侧耳倾听，听到那朵花用沙哑的声音说：“摘我吧，哦，男人。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['sɪlkən] [biːsts] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌltri] ['dʒʌŋg(ə)l][leə(r)] .

and	hear	a	thrilling	story	of	splendid	silken	beasts	in	their	sultry	jungle	lairs	.
和	听到	一个	惊险	故事	的	灿烂	丝	野兽	在	他们的	闷热	丛林	巢穴	.

聆听关于生活在闷热丛林巢穴中的华丽丝绸野兽的惊险故事。

" [naʊ] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['θɪs(ə)l] [ðæt] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [skɒtʃ]

"	Now	Dorothy	was	listening	to	a	purple	thistle	that	spoke	with	a	rich	Scotch
"	现在	多萝西	曾是	聆听	到	一个	紫色的	蓟	那	辐	和	一个	富有的	苏格兰威士忌

[bɜː(r)] ,

burr	,
刺果	,

“现在多萝西正在听一株紫色的蓟草说话，它发出一种浓郁的苏格兰威士忌的沙哑气味。”

" [pɪk] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [gɪrl] , [æn; ən] - [jɪl] [meɪk] [nɔː] [mis'teik] ,

"	Pick	me	,	little	girrrl	,	an	'	ye'll	make	naw	mistake	,
"	挑选	我	,	小的	女孩	,	一个	-	叫喊	制作	不	错误	,

“选我吧，小姑娘，你绝对不会出错。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [tel] [jiː; ji][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['læsi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

for	I'll	tell	ye	a	tale	of	a	Highland	lassie	for	Auld	Lang	Syne	.
为了	患病的	告诉	是的	一个	故事	的	一个	高地	恋人	为了	奥尔德	朗	同步	.

我将为你们讲述一个高地姑娘的故事，以纪念友谊地久天长。

" ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːni] ['blɒsəm] [wɪð] [geɪ] ['pɜːp(ə)l] [spɒts] , ['dɒr(ə)θi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [kləʊz]

"	Noticing	a	tawny	blossom	with	gay	purple	spots	,	Dorothy	placed	her	ear	close
"	注意到	一个	黄褐色	开花	和	同性恋	紫色的	地点	,	多萝西	放置	她	耳朵	关闭

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

“多萝西注意到一朵黄褐色的花朵，上面点缀着鲜艳的紫色斑点，于是她把耳朵凑近了它。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːləkwɪn] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [pɪk] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ,

This	was	a	harlequin	flower	and	it	said	,	"	Pick	me	,	child	,
这	曾是	一个	小丑	花	和	它	说	,	"	挑选	我	,	孩子	,

这是一朵小丑花，上面写着：“孩子，摘我吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [teɪl] [ə'baʊt] ['mɛriˌlænd] [ænd; ənd][ɪts] ['væli] [ɒv; əv] [klaʊnz] ,

and	I'll	tell	you	a	wonder	tale	about	Merryland	and	its	Valley	of	Clowns	,
和	患病的	告诉	你	一个	想知道	故事	关于	欢乐乐园	和	它是	谷	的	小丑	,

我将给你讲一个关于欢乐王国和它的小丑谷的奇妙故事，

[weə(r)] [dwel] [ðə; ði] ['hæpi] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [klaʊnz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [lɑːf] .

where	dwell	the	happy	,	fun	-	loving	clowns	who	delight	in	making	children	laugh	.
在哪里	住	这	快乐的	,	乐趣	-	爱	小丑	WHO	喜	在	制作	孩子们	笑	.

那里居住着快乐、爱玩的小丑，他们以逗孩子们开心为乐。

" ['dɒr(ə)θi] [rɪ'membəd] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bʊk] [ə'baʊt] ['mɛri,lænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]
" **Dorothy remembered reading in a story book about Merryland and the Valley of**
" 多萝西 记得 阅读 在 一个 故事 书 关于 欢乐乐园 和 这 谷 的
[klaʊnz] .
Clowns .
小丑 .

“多萝西记得她在故事书里读到过关于欢乐王国和丑角谷的故事。

[nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] - ['su:zn] [ðæt] [m'ɜ:məd] [tu:; tə] ['dɒr(ə)θi] , " [pɪk] [ˌem 'i:] ,
Next was a Black - Eyed - Susan that murmured to Dorothy , " Pick me ,
下一个 曾是 一个 黑色的 - 眼睛 - 苏珊 那 低声说道 到 多萝西 , " 挑选 我 ,

接下来出现的是一只黑眼苏珊，它低声对多萝西说：“选我吧。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [θri:] [θɪŋz] [ðæt] [men] [lʌv] [best] — [blæk] [aɪz]
and I will tell you the story of three things that men love best — black eyes
和 我 将要 告诉 你 这 故事 的 三 事物 那 男人 爱 最好的 — 黑色的 眼睛
[ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [blu:] .
and brown and blue .
和 棕色的 和 蓝色的 .

我将讲述男人最爱的三样东西的故事——黑色的眼睛、棕色的眼睛和蓝色的眼睛。

[men] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [bʌt; bət][əʊ] , [blæk] [aɪz] — [men] [lʌv] [ænd; ənd][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
Men love them all , but oh , black eyes — men love and die for you !
男人 爱 他们 全部 , 但 哦 , 黑色的 眼睛 — 男人 爱 和 死 为了 你 !

男人都喜欢黑眼睛，但是，哦，黑眼睛——男人爱你，甚至为你而死！

" ['dɒr(ə)θi] [smaɪld] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] ['deɪzi] [wɪtʃ] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
" **Dorothy smiled and moved on to a daisy which whispered to her in**
" 多萝西 微笑 和 已搬 在 到 一个 雏菊 哪个 低声说道 到 她 在
['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , ['daʊtf(ə)l] [təʊnz] ,
halting , doubtful tones ,
停止 , 疑 音调 ,

多萝西笑了笑，走向一朵雏菊，雏菊用断断续续、充满疑惑的声音对她低语。

" [dʌz] [hi:; hi] ['ri:əli] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ?
" **Does he really love her ?**
" 做 他 真的 爱 她 ?

他真的爱她吗?

[ai] ['ʃudnt] [tel] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ɪf] ['əʊnli] [jʊl] [pɪk] [ˌem 'i:] ,
I shouldn't tell , but I know , I know — and I will tell if only you'll pick me ,
我 不应该 告诉 , 但 我 知道 , 我 知道 — 和 我 将要 告诉 如果 仅有的 你会 挑选 我 ,

我不该说，但我知道，我知道——只要你选择我，我就会说。

['lɪt(ə)l] [gɜ:l] . "
little girl . "
小的 女孩 . "

小女孩。

" [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] ['deɪziz] ['dɪd(ə)nt] [tel] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" **And I thought daisies didn't tell , " Dorothy said to herself .**
" 和 我 想法 雏菊 没有 告诉 , " 多萝西 说 到 她自己 .

“我还以为雏菊不会泄露秘密呢，”多萝西自言自语道。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [rəʊz] [ðæt] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ,
She stopped before a rambling rose that spoke in a rapid ,
她 停止 前 一个 漫无边际 玫瑰 那 辐 在 一个 迅速的 ,

她停在一株枝繁叶茂的玫瑰前，那玫瑰快速地低语着：

[ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['vægəbɒnd] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][fɑː(r)] -

excited	**voice**	**and**	**wanted**	**to**	**relate**	**a**	**story**	**of**	**vagabond**	**adventure**	**in**	**far**	**-**
兴奋的	嗓音	和	通缉	到	涉及	一个	故事	的	流浪汉	冒险	在	远的	-

[ə'weɪ] ['pleɪsɪz] .

away	**places**	**.**
离开	地方	.

他用兴奋的声音讲述一个在遥远地方流浪的冒险故事。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['tjuːlɪp] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] - [mɪlz] [ænd; ənd] ['hɒlənd]

Then	**a**	**bright**	**red**	**tulip**	**whispered**	**about**	**a**	**tale**	**of**	**wind**	**-**	**mills**	**and**	**Holland**
然后	一个	明亮的	红色的	郁金香	低声说道	关于	一个	故事	的	风	-	磨坊	和	荷兰

[kə'nælz][ænd; ənd] ['prɪti] [dʌtʃ] [gɜːlz] .

canals	**and**	**pretty**	**Dutch**	**girls**	**.**
运河	和	漂亮的	荷兰语	女孩们	.

然后，一朵鲜红的郁金香低语着一个关于风车、荷兰运河和漂亮荷兰姑娘的故事。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] [səʊ] [tɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɒn]

At	**last**	**the**	**little**	**girl**	**came**	**to**	**a**	**sunflower**	**so**	**tall**	**that**	**she**	**had**	**to**	**stand**	**on**
在	最后的	这	小的	女孩	来了	到	一个	向日葵	所以	高的	那	她	有	到	站立	在

[tɪp] - [təʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ɪts] [wɜːdz] .

tip	**-**	**toe**	**to**	**hear**	**its**	**words**	**.**
提示	-	脚趾	到	听到	它是	字	.

最后，小女孩来到一朵高高的向日葵前，她不得不踮起脚尖才能听到它说话。

" [pɪk] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [ɜːrdʒd] ,

"	**Pick**	**me**	**,**	**"**	**the**	**sunflower**	**urged**	**,**
"	挑选	我	,	"	这	向日葵	敦促	,

“选我吧，”向日葵恳求道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ]['stɔːri][ɒv; əv][sʌn] - [beɪkt] ['prɛəriz] [ænd; ənd] ['westən] [fɑːm] [hoʊmz] [ænd; ənd]

"	**and**	**hear**	**my**	**story**	**of**	**sun**	**-**	**baked**	**prairies**	**and**	**western**	**farm**	**homes**	**and**
"	和	听到	我的	故事	的	太阳	-	烘焙	草原	和	西	农场	房屋	和

[greɪt] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [swiːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] . "

great	**winds**	**that**	**sweep**	**across**	**the**	**plains**	**.**	**"**
伟大的	风	那	扫	穿过	这	平原	.	"

“听我讲述阳光炙烤的大草原、西部农舍以及席卷平原的狂风的故事。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [θɔːt] ['dɒr(ə)θi] ,

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**thought**	**Dorothy**	**,**
"	我	想知道	,	"	想法	多萝西	,

“我不知道，”多萝西心想，

" [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ][əʊld] [həʊm] [ɪn]['kænzəs] . "

"	**if**	**the**	**sunflower**	**would**	**tell**	**me**	**a**	**story**	**about**	**my**	**old**	**home**	**in**	**Kansas**	**.**	**"**
"	如果	这	向日葵	会	告诉	我	一个	故事	关于	我的	老的	家	在	堪萨斯州	.	"

“如果向日葵能给我讲讲我在堪萨斯老家的故事就好了。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [θɔːt] ['dɒr(ə)θi] ,

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**thought**	**Dorothy**	**,**
"	我	想知道	,	"	想法	多萝西	,

“我不知道，”多萝西心想，

" [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ][əʊld] [həʊm] [ɪn]['kænzəs] .

"	**if**	**the**	**sunflower**	**would**	**tell**	**me**	**a**	**story**	**about**	**my**	**old**	**home**	**in**	**Kansas**	**.**
"	如果	这	向日葵	会	告诉	我	一个	故事	关于	我的	老的	家	在	堪萨斯州	.

“如果向日葵能给我讲讲我在堪萨斯老家的故事就好了。”

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sʌnˌflauəz] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] [fɑːm] [bæk] [ðeə(r)] .

There	**used**	**to**	**be**	**a**	**great**	**many**	**sunflowers**	**on**	**Uncle**	**Henry's**	**farm**	**back**	**there**	**.**
那里	用过的	到	是	一个	伟大的	许多	向日葵	在	叔叔	亨利的	农场	后退	那里	.

亨利叔叔以前的农场里种了很多向日葵。

" [ə; eɪ]['taɪni]['vaɪələt] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒsi] [bed] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪ] ,

"	A	tiny	violet	growing	in	a	mossy	bed	caught	the	girl's	eye	,
"	一个	微小的	紫色	生长	在	一个	苔藓	床	捕捉	这	女孩们	眼睛	,

“一株生长在苔藓丛中的小紫罗兰吸引了女孩的目光，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪts] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] , "

and	as	she	knelt	to	hear	its	words	,	a	shrill	,	unpleasant	voice	exclaimed	,	"
和	作为	她	跪下	到	听到	它是	字	,	一个	尖锐	,	令人不快的	嗓音	惊呼	,	"

[pɪk] [ˌem 'iː] !

Pick	me	!
挑选	我	!

当她跪下来聆听它的话时，一个尖锐刺耳的声音喊道：“选我！”

[pɪk] [ˌem 'iː] !

Pick	me	!
挑选	我	!

选我！

[pɪk] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] !

Pick	me	immediately	!
挑选	我	立即地	!

立刻选我！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɒf] !

I'll	tell	you	a	story	that	will	burn	your	ears	off	!
患病的	告诉	你	一个	故事	那	将要	烧伤	你的	耳朵	离开	!

我将给你讲一个会让你耳朵发烫的故事！

[ɔːl] [ə'baʊt] [dɪk] [suːpɝ-gwiɪ] — ['greɪtɪst] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

All	about	Dick	Superguy	—	greatest	detective	in	the	world	!
全部	关于	迪克	超级英雄	—	最	侦探	在	这	世界	!

关于迪克·超人——世界上最伟大的侦探！

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [kɪld] — [hiːz] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] !

He	can't	be	killed	—	he's	all	-	powerful	!
他	不能	是	被杀	—	他是	全部	-	强大的	!

他杀不死——他拥有无所不能的力量！

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt]['hædnt] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] .

"	Dorothy	was	sure	the	shy	little	violet	hadn't	uttered	these	words	.
"	多萝西	曾是	当然	这	害羞的	小的	紫色	之前没有	说出	这些	字	.

多萝西确信，这个害羞的小紫罗兰没有说过这些话。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ,

While	she	looked	about	to	see	where	the	rude	voice	was	coming	from	,
尽管	她	看起来	关于	到	看	在哪里	这	粗鲁的	嗓音	曾是	未来	从	,

她四处张望，想看看这粗鲁的声音是从哪里传来的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['gɑːdnəz] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [beg]

one	of	the	little	wooden	gardeners	stepped	up	and	said	apologetically	,	"	Beg
一	的	这	小的	木制的	园丁	步	向上	和	说	带着歉意地	,	"	求

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ,

your	pardon	,	Miss	,
你的	赦免	,	错过	,

其中一个小木园丁走上前，歉意地说：“对不起，小姐，

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːd] .

it's	just	a	weed	.
它是	只是	一个	杂草	.

它只是一株杂草。

['ðer]	['ɔːlweɪz]	[laʊd]	[ænd; ənd]	['nɔɪzi]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[keə(r)]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]
They're	**always**	**loud**	**and**	**noisy**	**,**	**and**	**while**	**we**	**don't**	**care**	**much**	**for**	**their**
它们是	总是	大声	和	嘈杂	,	和	尽管	我们	不	关心	很多	为了	他们的

['stɔːriz]	,
stories	**,**
故事	,

他们总是吵吵闹闹，虽然我们不太关心他们的故事，

[wiː; wi]	[fiːl]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[æz; əz]	['eni]	['ʌðə(r)]	[plɑːnts]	.
we	**feel**	**they**	**have**	**as**	**much**	**right**	**to**	**grow**	**as**	**any**	**other**	**plants**	**.**
我们	感觉	他们	有	作为	很多	正确的	到	生长	作为	任何	其他	植物	.

我们认为它们和其他植物一样，拥有生长的权利。

['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk]	['feəri]	['gɑːd(ə)n]	[hæz; həz]	[ɪts]	[wiːdz]	.
Even	**a**	**magic**	**fairy**	**garden**	**has**	**its**	**weeds**	**.**
甚至	一个	魔法	仙女	花园	有	它是	杂草	.

即使是魔法仙境般的花园里也会有杂草。

"	[ðə; ði]	['wɪzəd]	[hæd; həd]	[strəul]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɒnd]	[ɒv; əv]	['plæsɪd]	[bluː]	['wɔːtə(r)]	,
"	**The**	**Wizard**	**had**	**strolled**	**over**	**to**	**the**	**pond**	**of**	**placid**	**blue**	**water**	**,**
"	这	巫师	有	漫步	超过	到	这	池塘	的	平静	蓝色的	水	,

“巫师漫步走到那片平静湛蓝的池塘边，

[ænd; ənd]	['pleɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[griːn]	[pæd]	[ɒn]	[wɪtʃ]	['nesld]	[æn; ən]	[ɪk'skwɪzɪt]
and	**placing**	**his**	**ear**	**close**	**to**	**a**	**green**	**pad**	**on**	**which**	**nestled**	**an**	**exquisite**
和	放置	他的	耳朵	关闭	到	一个	绿色的	软垫	在	哪个	依偎	一个	精美的

['wɔːtə(r)]	['lɪli]	,
water	**lily**	**,**
水	百合	,

他将耳朵贴近一块绿色的垫子，垫子上栖息着一朵精致的睡莲。

[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	"	[pɪk]	[ˌem 'iː]	,	[əʊ]	[mæn]	,
he	**heard**	**these**	**words**	**,**	**"**	**Pick**	**me**	**,**	**O**	**Man**	**,**
他	听到	这些	字	,	"	挑选	我	,	哦	男人	,

他听到这些话：“选我吧，哦，男人，

[ænd; ənd]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk]	[waɪt]	[ʃɪp]	[ðæt]	[seɪlz]	[ðə; ði]	['dʒuːəld]	['siːz]
and	**I'll**	**tell**	**you**	**a**	**tale**	**of**	**a**	**magic**	**white**	**ship**	**that**	**sails**	**the**	**jeweled**	**seas**
和	患病的	告诉	你	一个	故事	的	一个	魔法	白色的	船	那	帆	这	珠宝	海域

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['kriːtʃəz]	[ðæt]	[dwel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bluː]	[depθs]	.
and	**of**	**the**	**strange**	**creatures**	**that**	**dwell**	**in**	**the**	**blue**	**depths**	**.**
和	的	这	奇怪的	生物	那	住	在	这	蓝色的	深度	.

我将为你们讲述一艘航行在宝石般海洋中的神奇白船的故事，以及居住在蓝色深海中的奇异生物的故事。

"	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['ləʊtəs]	['blɒsəm]	,	[ðə; ði]	['wɪzəd]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['sliːpi]	[vɔɪs]	['mɜːmə(r)]	,	"	[pɪk]
"	**Turning**	**to**	**a**	**lotus**	**blossom**	**,**	**the**	**Wizard**	**heard**	**a**	**sleepy**	**voice**	**murmur**	**,**	**"**	**Pick**
"	转弯	到	一个	莲花	开花	,	这	巫师	听到	一个	困	嗓音	低语	,	"	挑选

[ˌem 'iː]	,	[pɪk]	[ˌem 'iː]	.
me	**,**	**pick**	**me**	**.**
我	,	挑选	我	.

巫师转身变成一朵莲花，听到一个睡意朦胧的声音低语道：“选我，选我。”

[aɪl]	['kæri]	[juː; jʊ]	[ə'fɑː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːkrət]	['aɪləndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nevə(r)]	-	['endɪŋ]	[naɪts]	,
I'll	**carry**	**you**	**afar**	**to**	**the**	**secret**	**islands**	**of**	**the**	**never**	**-**	**ending**	**nights**	**,**
患病的	携带	你	远方	到	这	秘密	岛屿	的	这	绝不	-	结束	夜晚	,

我将带你远行到永夜深处的秘密岛屿，

[weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]

where	the	winds	are	music	in	the	palm	trees	and	the	hours	are
在哪里	这	风	是	音乐	在	这	棕榈	树木	和	这	小时	是

['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪts] .

woven	of	delights	.
编织	的	美味	.

那里微风拂过棕榈树，奏响乐章；那里时光流逝，充满喜悦。

" [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Now	that	they	had	listened	to	the	pleading	voices	of	so	many	of	the
"	现在	那	他们	有	听着	到	这	恳求	声音	的	所以	许多	的	这

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

“既然他们已经听从了那么多花朵的恳求之声，

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)]

Dorothy	and	the	Wizard	decided	to	pick	some	of	them	and	hear	their
多萝西	和	这	巫师	决定	到	挑选	一些	的	他们	和	听到	他们的

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

多萝西和魔法师决定挑选其中一些人，听听他们的故事。

['dɔːrəθiz] [fɜːst] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] ,

Dorothy's	first	selection	was	a	Jack	-	in	-	the	-	Pulpit	,
多萝西的	第一的	选择	曾是	一个	杰克	-	在	-	这	-	讲坛	,

多萝西首先挑选的是一株天南星科植物。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃɔɪs] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] ['blɒsəm] [təʊld]

which	proved	to	be	an	unfortunate	choice	as	the	story	the	blossom	told
哪个	已证实	到	是	一个	不幸	选择	作为	这	故事	这	开花	讲述

[wɒz; wəz] ['priːtʃi] [ænd; ənd] ['sɜːmən] - [laɪk] .

was	preachy	and	sermon	-	like	.
曾是	说教	和	讲道	-	喜欢	.

事实证明这是一个不幸的选择，因为花朵讲述的故事充满了说教和布道的意味。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['blɒsəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [griːn] .

She	decided	the	blossom	was	a	trifle	green	.
她	决定	这	开花	曾是	一个	琐事	绿色的	.

她觉得这朵花有点偏绿。

[nekst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] ['dæfədɪl] .

Next	she	tried	a	daffodil	.
下一个	她	尝试	一个	水仙花	.

接下来她试了水仙花。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðɪs] ['blɒsəm] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['sɪlvə(r)] [təʊnz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lʌvli]

The	story	this	blossom	whispered	to	her	in	silver	tones	was	about	a	lovely
这	故事	这	开花	低声说道	到	她	在	银	音调	曾是	关于	一个	迷人的

[sprɪŋ] ['meɪdn] [huː] [went] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Spring	Maiden	who	went	dancing	around	the	earth	,
春天	少女	WHO	去	跳舞	大约	这	地球	,

这朵花用银铃般的声音轻声告诉她，这是一个关于一位美丽的春之少女在大地上翩翩起舞的故事。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɔːl] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] ['vænɪʃd] .

and	at	her	approach	all	ugliness	and	coldness	and	bitterness	vanished	.
和	在	她	方法	全部	丑陋	和	寒冷	和	苦味	消失了	.

她一走近，所有的丑陋、冷漠和痛苦都消失了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['meɪdnz] [weɪk] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv] [ə'nemәniz] [ænd; ənd]['vaiəlits][ænd; ənd]

In	the	Spring	Maiden's	wake	appeared	a	trail	of	anemones	and	violets	and
在	这	春天	少女的	唤醒	出现	一个	踪迹	的	海葵	和	紫罗兰	和

['dæfədɪlz] [ænd; ənd]['tjʊlәp] ,

daffodils	and	tulips	,
水仙花	和	郁金香	,

春之少女身后，出现了一串银莲花、紫罗兰、水仙花和郁金香。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [kɔ:zd] [nju:] [hәʊps] [tu:; tə][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	gentle	winds	that	caused	new	hopes	to	arise	in	the	hearts	of	the
和	温和的	风	那	导致	新的	希望	到	出现	在	这	心	的	这

['wɪntə(r)] - ['wɪәri] ['pi:p(ə)l] .

winter	-	weary	people	.
冬天	-	厌倦	人们	.

和煦的微风，给饱经寒冬的人们带来了新的希望。

[ðə; ði] ['wɪzәd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][pɪŋk] [kɑ:'neɪʃn] .

The	Wizard	selected	a	pink	carnation	.
这	巫师	已选	一个	粉色的	康乃馨	.

巫师挑选了一朵粉红色的康乃馨。

[ðɪs] ['spaɪsɪli] - ['sentɪd] ['blɒsәm] [tәʊld][hɪm][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri][ɒv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] [әd'ventʃә(r)]

This	spicily	-	scented	blossom	told	him	an	exciting	story	of	intrigue	and	adventure
这	辛辣的	-	香味	开花	讲述	他	一个	激动人心	故事	的	阴谋	和	冒险

[ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

in	high	places	.
在	高的	地方	.

这朵散发着辛香的花朵向他讲述了一个发生在高处的惊险刺激的阴谋和冒险故事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wәz][ə; eɪ][rәʊ'mæntɪk] , ['dæʃɪŋ] ['stɔ:ri] , [fʊl] [ɒv; әv] ['klevәnәs] [ænd; ənd] [sә'praiziz] .

It	was	a	romantic	,	dashing	story	,	full	of	cleverness	and	surprises	.
它	曾是	一个	浪漫的	,	帅气	故事	,	满的	的	聪明才智	和	惊喜	.

这是一个浪漫、精彩的故事，充满了巧妙的构思和惊喜。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzәd] [plʌkt] [ə; eɪ]['klʌstә(r)][ɒv; әv]['pɜ:p(ə)l]['laɪlәks] .

Then	the	Wizard	plucked	a	cluster	of	purple	lilacs	.
然后	这	巫师	拨弦	一个	簇	的	紫色的	丁香	.

然后，巫师摘下一束紫色丁香花。

[i:tʃ] [ɒv; әv][ðə; ði]['taɪni] ['blɔsәmz] ['grәʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stem] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rәs] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪm]

Each	of	the	tiny	blossoms	growing	on	the	stem	joined	in	a	chorus	to	sing	him
每个	的	这	微小的	花朵	生长	在	这	干	加入	在	一个	合唱	到	唱歌	他

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; әv] [hәʊm] [ænd; ənd] [lʌv] ,

a	story	of	home	and	love	,
一个	故事	的	家	和	爱	,

花茎上每一朵小花都齐声合唱，为他讲述一个关于家和爱的故事。

[ɒv; әv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒmәn] [θɪŋz] [ɒv; әv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

of	patience	and	virtue	and	all	the	common	things	of	life	in	which	the
的	耐心	和	美德	和	全部	这	常见的	事物	的	生活	在	哪个	这

[pʊrɪst; pɔ:rɪst] [meɪ] [faɪnd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['hæpinәs] .

poorest	may	find	riches	and	happiness	.
最贫困	可能	寻找	财富	和	幸福	.

耐心、美德以及生活中所有平凡的事物，即使是最贫穷的人也能从中找到财富和幸福。

['ɔ:lmәʊst][bɪ'fɔ:(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzәd] ['ri:әlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ʃædәʊz] [ɒv; әv] ['i:vnɪŋ]

Almost	before	Dorothy	and	the	Wizard	realized	it	,	the	shadows	of	evening
几乎	前	多萝西	和	这	巫师	已实现	它	,	这	阴影	的	晚上

[wɜ:(r); wә(r)] ['leŋkθәnɪŋ] ['әʊvә(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

were	lengthening	over	the	garden	,
是	延长	超过	这	花园	,

几乎就在多萝西和魔法师反应过来的时候，傍晚的影子已经渐渐拉长，笼罩着花园。

[ænd; ənd] ['dɒli] [ænd; ənd] ['pɒpɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz]

and	Dolly	and	Poppet	appeared	to	inform	them	the	evening	meal	was
和	多莉	和	娃娃	出现	到	通知	他们	这	晚上	一顿饭	曾是

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting	them	.
等待中	他们	.

多莉和波佩特出现，告诉他们晚餐已经准备好了。

['dɒr(ə)θi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [wɪʧ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Dorothy	picked	up	the	White	Kitten	which	had	fallen	asleep	in	the	shadow	of	a
多萝西	挑选	向上	这	白色的	小猫	哪个	有	倒下	睡着了	在	这	阴影	的	一个

[ˌnɪə'baɪ] [hedʒ] ,

nearby	hedge	,
附近	对冲	,

多萝西抱起了那只睡在附近树篱阴影里的白色小猫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪʤ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	and	the	Wizard	followed	the	maid	and	the	page	back	to	the
和	她	和	这	巫师	随后	这	女佣	和	这	页	后退	到	这

['ʧɪəri] ['kʌmfət] [ɒv; əv] - ['kɒtɪʤ] .

cheery	comfort	of	Ozana's	cottage	.
欢快的	舒适	的	-	小屋	.

于是，她和巫师跟着女仆和侍童回到了奥扎纳舒适愉快的农舍。

[ðeɪ] ['ʧætɪd] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [sɜːvd] [ðem; ðəm][baɪ] ['dɒli] [ænd; ənd] ['pɒpɪt] .

They	chatted	happily	over	the	good	food	served	them	by	Dolly	and	Poppet	.
他们	聊天	快乐地	超过	这	好的	食物	服务	他们	经过	多莉	和	娃娃	.

多莉和波佩特为她们准备了美味的食物，她们一边愉快地聊天一边享用。

[fə'laɪnə][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [nɪə(r)] ['dɔːrəθiz] [ʧeə(r)] .

Felina	had	her	bowl	of	milk	on	the	floor	,	near	Dorothy's	chair	.
费利纳	有	她	碗	的	牛奶	在	这	地面	,	靠近	多萝西的	椅子	.

菲丽娜把她的牛奶碗放在地板上，就在多萝西的椅子旁边。

[ðen] , [sɪns] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] ,

Then	,	since	they	realized	the	next	day	was	likely	to	be	a	busy	and	exciting	one	,
然后	,	自从	他们	已实现	这	下一个	天	曾是	可能	到	是	一个	忙碌的	和	激动人心	一	,

随后，由于他们意识到第二天可能会是忙碌而又令人兴奋的一天，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] ['dɒli] [ænd; ənd] ['pɒpɪt] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][oʊzænə][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

they	followed	Dolly	and	Poppet	to	the	rooms	Ozana	had	prepared	for
他们	随后	多莉	和	娃娃	到	这	房间	奥扎纳	有	准备	为了

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] .

them	and	said	good	-	night	at	their	doors	.
他们	和	说	好的	-	夜晚	在	他们的	门	.

他们跟着多莉和波佩特来到奥扎娜为她们准备的房间，并在门口道了晚安。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtfəli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [diːp] ,

The	rooms	were	delightfully	furnished	with	deep	,
这	房间	是	令人愉悦	提供	和	深的	,

房间布置得非常雅致，摆放着深色家具，

[sɒft] [bedz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

soft	beds	and	everything	to	make	them	comfortable	for	the	night	.
柔软的	床	和	一切	到	制作	他们	舒服的	为了	这	夜晚	.

柔软的床铺以及一切让他们舒适入睡的物品。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] ['pʊld] [ðə; ði] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fə'laɪnə] ['snʌgl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ,

As	Dorothy	pulled	the	covers	over	her	,	and	Felina	snuggled	into	a	small	,
作为	多萝西	拉	这	封面	超过	她	,	和	费利纳	依偎着	进入	一个	小的	,

多萝西帮她盖好被子，菲莉娜蜷缩在一个小窝里，

['fɜːri] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [fiːt] , ['dɒli] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒpi] ['blɒsəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

furry	ball	at	the	girl's	feet	,	Dolly	reappeared	with	a	poppy	blossom	in	her	hand
毛茸茸的	球	在	这	女孩们	脚	,	多莉	再次出现	和	一个	罂粟	开花	在	她	手

.

:

.

女孩脚边放着一个毛茸茸的小球，多莉手里拿着一朵罂粟花再次出现。

" [hɪə(r)] , [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] , " [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [sed] ,

"	Here	,	Princess	Dorothy	,	"	the	thoughtful	little	maid	said	,
"	这里	,	公主	多萝西	,	"	这	周到	小的	女佣	说	,

“给，多萝西公主，”体贴的小女仆说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sliːp] [wel]

"	Listen	to	the	story	of	the	poppy	blossom	and	you'll	be	sure	to	sleep	well
"	听	到	这	故事	的	这	罂粟	开花	和	你会	是	当然	到	睡觉	出色地

.

:

.

“听听罂粟花的故事，你一定会睡个好觉。”

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] ,

"	So	Dorothy	listened	to	the	soft	,
"	所以	多萝西	听着	到	这	柔软的	,

于是多萝西静静地听着那轻柔的声音，

['slʌmbrəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz]

slumbrous	voice	of	the	poppy	and	was	asleep	almost	before	the	tale	was
昏昏欲睡的	嗓音	的	这	罂粟	和	曾是	睡着了	几乎	前	这	故事	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

罂粟花发出昏昏欲睡的声音，故事还没讲完她就几乎睡着了。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [dɪd][ðə; ði] [swiːt] ['pɒpi] [tel] ?

What	kind	of	a	story	did	the	sweet	poppy	tell	?
什么	种类	的	一个	故事	做过	这	甜的	罂粟	告诉	?

那朵甜美的罂粟花讲述了怎样的故事呢?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['bedtaɪm] ['stɔːri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Why	,	a	bedtime	story	,	of	course	.
为什么	,	一个	就寝时间	故事	,	的	课程	.

当然是睡前故事啦。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	13
章	-

第十三章

[ðə; ði] [θriː] [swɒnz]

The	Three	Swans
这	三	天鹅

三只天鹅

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Dorothy	was	awakened	by	the	sunlight	streaming	through	the	windows	of	her
多萝西	曾是	觉醒	经过	这	阳光	流媒体	通过	这	视窗	的	她

['bedruːm] .

bedroom	.
卧室	.

透过卧室窗户照射进来的阳光唤醒了多萝西。

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] , [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd]

Refreshed	and	eager	for	the	adventures	that	lay	ahead	,	she	bathed	and
焕然一新	和	渴望的	为了	这	冒险	那	躺	前方	,	她	洗澡	和

[drest] [ænd; ənd] ,

dressed	and	,
穿着	和	,

她精神焕发，渴望迎接即将到来的冒险，于是沐浴更衣，然后.....

[wɪð] [fə'laɪnə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] [ruːm] .

with	Felina	in	her	arms	,	knocked	on	the	door	of	the	Wizard's	room	.
和	费利纳	在	她	武器	,	敲门	在	这	门	的	这	巫师的	房间	.

她抱着菲丽娜，敲响了巫师房间的门。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] ['dɒr(ə)θi] .

The	man	was	already	awake	and	in	excellent	spirits	as	he	greeted	Dorothy	.
这	男人	曾是	已经	醒	和	在	出色的	烈酒	作为	他	问候	多萝西	.

男子已经醒来，精神状态极佳，他向多萝西打招呼。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['dɒli] [ænd; ənd] ['pɒpɪt] [keɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm]

A	moment	later	Dolly	and	Poppet	came	to	lead	them	to	the	living	room
一个	片刻	之后	多莉	和	娃娃	来了	到	带领	他们	到	这	活的	房间

[weə(r)] [oʊzænə][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

where	Ozana	was	awaiting	them	for	breakfast	.
在哪里	奥扎纳	曾是	等待中	他们	为了	早餐	.

片刻之后，多莉和波佩特过来领着他们来到客厅，奥扎娜正在那里等着他们吃早餐。

[ðə; ði] ['feəri] [ˌprɪn'ses] , ['reɪdiənt] [wɪð] ['lʌvlinəs] , [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

The	Fairy	Princess	,	radiant	with	loveliness	,	was	dressed	in	a	simple	,
这	仙女	公主	,	辐射状	和	可爱	,	曾是	穿着	在	一个	简单的	,

仙女公主容光焕发，美丽动人，身着一件简单的.....

[bluː] [dres] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːklət][ɒv; əv]['rəʊzɪz][set][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .

blue	dress	with	a	circlet	of	roses	set	in	her	golden	hair	.
蓝色的	裙子	和	一个	圆环	的	玫瑰	放	在	她	金的	头发	.

她身穿蓝色连衣裙，金色的头发上戴着一圈玫瑰花环。

['dɒr(ə)θi] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] ['eksələnt] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['stɔːri] ['blɒsəm]

Dorothy	thought	this	an	excellent	crown	for	the	Princess	of	Story	Blossom
多萝西	想法	这	一个	出色的	王冠	为了	这	公主	的	故事	开花

['gɑːd(ə)n] .

Garden	.
花园	.

多萝西认为这是一顶非常适合故事花园公主的王冠。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [oʊzænə] [sed] ,

When	the	meal	was	finished	,	Ozana	said	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	,	奥扎纳	说	,

饭后，奥扎纳说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [maɪ] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'plitɪd] [leɪt] [lɑːst] [naɪt]

"	It	will	please	you	to	learn	that	my	studies	which	I	completed	late	last	night
"	它	将要	请	你	到	学习	那	我的	研究	哪个	我	完全的	晚的	最后的	夜晚

[rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði]['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [nəʊ]['riːəl] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði]

revealed	that	the	Mimic	King	and	Queen	have	accomplished	no	real	harm	in	the
揭晓	那	这	模仿	国王	和	女王	有	完成	不	真实的	伤害	在	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

“令你高兴的是，我昨晚深夜完成的研究表明，模仿之王和模仿之后并没有在翡翠城造成任何真正的危害。”

[haʊ'evə(r)] , [kwiːn] ['rɑː][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .

However	,	Queen	Ra	has	succeeded	in	doing	something	that	has	surprised	me	.
然而	,	女王	拉	有	成功了	在	正在做	某物	那	有	惊讶	我	.

然而，拉女王成功做到了一件令我惊讶的事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θrəʊn] [ʌp][ə; eɪ]['mædʒɪk] [skriːn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd]

She	has	thrown	up	a	magic	screen	about	her	activities	which	has	made
她	有	抛掷	向上	一个	魔法	屏幕	关于	她	活动	哪个	有	制成

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [spel] [ðæt]

it	impossible	for	me	to	discover	whether	she	has	found	the	spell	that
它	不可能的	为了	我	到	发现	无论	她	有	成立	这	拼写	那

[wʊd] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['mɪmɪks][frɒm; frəm] [kwiːn] - [ɪn'tʃɑːntmənt] .

would	release	the	Mimics	from	Queen	Lurline's	enchantment	.
会	发布	这	模仿	从	女王	-	魅力	.

她给自己设下了一道魔法屏障，让我无法得知她是否找到了能够解除卢琳女王对拟态怪施加的魔法的咒语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['rɑː][hæz; həz] [feɪld] , [sɪns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [spel]

It	is	logical	to	believe	Ra	has	failed	,	since	,	if	she	had	discovered	the	spell
它	是	逻辑	到	相信	拉	有	失败的	,	自从	,	如果	她	有	发现	这	拼写

'

,

'

可以合乎逻辑地推断，拉失败了，因为如果她发现了这个咒语，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði]['mɪmɪk] [hɔːrdz] [tuː; tə] ['əʊvərʌn] [ˌəʊ 'zed] .

she	would	surely	have	used	it	to	permit	the	Mimic	hordes	to	overrun	Oz	.
她	会	一定	有	用过的	它	到	允许	这	模仿	成群结队	到	超限	奥兹	.

"

"

"

她肯定会利用它让拟态怪大军占领奥兹国。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	But	you	cannot	be	sure	.
"	但	你	不能	是	当然	.

但你不能确定。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

Is	that	it	,	Ma'am	?	"	asked	the	Wizard	.
是	那	它	,	女士	?	"	问	这	巫师	.

“就这样吗，夫人？”巫师问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的魔法模仿者(The Magical Mimics in Oz)
第4/6页

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [səʊ] , " [oʊzænə] [əd'mɪtɪd] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] .

"	Yes	,	I	am	afraid	so	,	"	Ozana	admitted	,	frowning	slightly	.
"	是的	,	我	是	害怕的	所以	,	"	奥扎纳	承认	,	皱眉	轻微地	.

“是的，恐怕是这样，”奥扎纳承认道，微微皱起了眉头。

" [ðɪs] ['mædʒɪk] [skri:n] [ðæt] [kwi:n] ['rɑ:][hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] ['bæf(ə)lz][ˌem 'i:][ænd; ənd] [rɪ'zɪsts] [ɔ:l][maɪ]

"	This	magic	screen	that	Queen	Ra	has	devised	baffles	me	and	resists	all	my
"	这	魔法	屏幕	那	女王	拉	有	设计	挡板	我	和	抵抗	全部	我的

['efəts] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

efforts	to	penetrate	it	.
努力	到	穿透	它	.

“拉女王设计的这道魔法屏障让我困惑不已，我所有的努力都无法穿透它。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ][æz; əz] ['kwɪkli]

For	this	reason	I	think	it	would	be	wise	for	us	to	go	as	quickly
为了	这	原因	我	思考	它	会	是	明智的	为了	我们	到	去	作为	迅速地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

as	possible	to	the	Emerald	City	.
作为	可能的	到	这	翠	城市	.

因此，我认为我们最好尽快前往翡翠城。

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['glində] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ten]

Ozma	and	Glinda	will	return	from	the	Forest	of	Burzee	this	morning	at	ten
奥兹玛	和	格琳达	将要	返回	从	这	森林	的	-	这	早晨	在	十

[ə'klɑ:k] .

o'clock	.
点钟	.

奥兹玛和格琳达将于今天上午十点从布尔齐森林返回。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæz; həz]

I	would	like	to	be	present	to	greet	them	and	to	explain	what	has
我	会	喜欢	到	是	展示	到	迎接	他们	和	到	解释	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我想到场迎接他们，并解释发生了什么事。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ju:z] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌn'dju:] [ə'lɑ:m] .

There	is	no	use	causing	them	undue	alarm	.
那里	是	不	使用	导致	他们	过度	警报	.

让他们过度恐慌并无益处。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪmɪks] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

After	all	,	I	am	responsible	for	the	Mimics	in	regard	to	the	Land	of	Oz	,
后	全部	,	我	是	负责任的	为了	这	模仿	在	看待	到	这	土地	的	奥兹	,

毕竟，我负责管理奥兹国的拟态怪。

" [oʊzænə] [kən'klu:dɪd] ['θɔ:tfəli] .

"	Ozana	concluded	thoughtfully	.
"	奥扎纳	结束	深思熟虑	.

奥扎纳若有所思地总结道。

" [wel] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [aɪm] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

"	Well	,	"	said	Dorothy	,	"	I'm	ready	to	go	.
"	出色地	,	"	说	多萝西	,	"	我是	准备好	到	去	.

“好了，”多萝西说，“我准备走了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['wɪzəd] ?

How	about	you	,	Wizard	?
如何	关于	你	,	巫师	?

你呢，巫师?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	The	little	man's	expression	was	grave	as	he	answered	.
"	这	小的	男人的	表达	曾是	严重	作为	他	回答	.

“矮个子男人回答时表情严肃。”

" [ðə; ði]['kwɪkə(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed][ðə; ði]['betə(r)] .

"	The	quicker	we	get	back	to	Oz	the	better	.
"	这	更快	我们	得到	后退	到	奥兹	这	更好的	.

我们越快回到奥兹越好。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['mɪmɪks][baɪ]['eni]

I	have	an	uneasy	feeling	that	we	are	not	finished	with	the	Mimics	by	any
我	有	一个	不安	感觉	那	我们	是	不是	完成的	和	这	模仿	经过	任何

[miːnz] . "

means	.	"
方法	.	"

我总觉得我们和模仿者乐队的恩怨远未结束。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] , " [ə'naʊnst] [oʊzænə] .

"	Then	it	is	settled	,	"	announced	Ozana	.
"	然后	它	是	定居	,	"	宣布	奥扎纳	.

“那就这么定了，”奥扎纳宣布道。

" [kʌm] , [maɪ] [frendz] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [heɪst] .

"	Come	,	my	friends	,	let	us	make	all	possible	haste	.
"	来	,	我的	朋友们	,	让	我们	制作	全部	可能的	匆忙	.

“来吧，我的朋友们，让我们抓紧时间。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "

We	have	no	time	to	lose	.	"
我们	有	不	时间	到	失去	.	"

我们一刻也不能耽搁了。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [fə'laɪnə][tuː; tə][ˌəʊ 'zed] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	May	I	take	Felina	to	Oz	with	us	?	"	asked	Dorothy	.
"	可能	我	拿	费利纳	到	奥兹	和	我们	?	"	问	多萝西	.

“我可以带菲莉娜一起去奥兹国吗？”多萝西问道。

[oʊzænə] [smaɪld] .

Ozana	smiled	.
奥扎纳	微笑	.

奥扎娜笑了。

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Certainly	,	my	dear	.
"	当然	,	我的	亲爱的	.

“当然，亲爱的。”

['əʊnli] [let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] .

Only	let	us	hurry	.
仅有的	让	我们	匆忙	.

让我们快点吧。

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['fɒləʊd] [oʊzænə][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	Dorothy	and	the	Wizard	followed	Ozana	to	the	cottage	door	and	down	the
"	多萝西	和	这	巫师	随后	奥扎纳	到	这	小屋	门	和	向下	这

[pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .

path	that	led	to	the	edge	of	the	pond	.
小路	那	引领	到	这	边缘	的	这	池塘	.

“多萝西和魔法师跟着奥扎娜来到小屋门口，然后沿着小路走到池塘边。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

The	garden	was	fresh	and	lovely	in	the	early	morning	.
这	花园	曾是	新鲜的	和	迷人的	在	这	早期的	早晨	.

清晨的花园清新宜人。

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bluː]

The	side	of	the	cottage	that	faced	the	morning	sun	was	covered	with	blue
这	边	的	这	小屋	那	面对	这	早晨	太阳	曾是	涵盖	和	蓝色的

['mɔːnɪŋ] ['glɔːriz] .

morning	glories	.
早晨	荣耀	.

小屋面向晨曦的一侧开满了蓝色的牵牛花。

['dɒr(ə)θi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Dorothy	regretted	that	there	was	no	time	for	her	to	pick	one	of	the
多萝西	后悔	那	那里	曾是	不	时间	为了	她	到	挑选	一	的	这

['delɪkət] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['stɔːri] .

delicate	blossoms	and	listen	to	its	story	.
精美的	花朵	和	听	到	它是	故事	.

多萝西很遗憾没有时间摘一朵娇嫩的花朵，聆听它的故事。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] , [oʊzænə] [ˈʌtə] [ə; eɪ][spft] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['wɪs(ə)l] .

Standing	at	the	edge	of	the	pond	,	Ozana	uttered	a	soft	,	musical	whistle	.
常设	在	这	边缘	的	这	池塘	,	奥扎纳	说出	一个	柔软的	,	音乐	哨	.

奥扎纳站在池塘边，吹了一声轻柔悦耳的口哨。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊʃ] [ðæt] [treɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]

From	under	the	low	-	hanging	branches	of	a	large	bush	that	trailed	into	the
从	在下面	这	低的	-	绞刑	分支	的	一个	大的	衬套	那	拖着	进入	这

['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,

water	on	the	far	shore	of	the	pond	,
水	在	这	远的	支撑	的	这	池塘	,

从池塘对岸伸入水中的一丛大灌木低垂的枝条下，

[ɪ'mɜːdʒd] [ðə; ði] [θriː] ['greɪsf(ə)l] [swɒnz] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [əd'maɪəd]

emerged	the	three	graceful	swans	which	Dorothy	and	the	Wizard	had	admired
出现	这	三	优美	天鹅	哪个	多萝西	和	这	巫师	有	钦佩

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	day	before	.
这	天	前	.

昨天多萝西和魔法师欣赏过的三只优雅的天鹅出现了。

[ðə; ði] [snəʊ] [waɪt] [bɜːdz] [muːvd] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - ['sʌmənz] .

The	snow	white	birds	moved	swiftly	across	the	water	in	answer	to	Ozana's	summons	.
这	雪	白色的	鸟类	已搬	迅速地	穿过	这	水	在	回答	到	-	传票	.

听到奥扎娜的召唤，雪白的鸟儿们迅速飞过水面。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [swɒnz] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði]

"	These	are	my	swans	which	will	carry	us	over	the	Deadly	Desert	to	the
"	这些	是	我的	天鹅	哪个	将要	携带	我们	超过	这	致命	沙漠	到	这

['emərəld] ['sɪti] ,

Emerald	City	,
翠	城市	,

“这些是我的天鹅，它们将载着我们飞越死亡沙漠，到达翡翠城。”

" [sed] [oʊzænə] .
" said Ozana .
" 说 奥扎纳 .

奥扎纳说道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] , [let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
" They don't look big enough to carry even you or me , let alone the Wizard ,
" 他们 不 看 大的 足够的 到 携带 甚至 你 或者 我 , 让 独自的 这 巫师 ,

“它们看起来连你我都装不下，更别说巫师了。”

" [sed] ['dɒr(ə)θi] ['daʊtfəli] .
" said Dorothy doubtfully .
" 说 多萝西 怀疑地 .

“多萝西疑惑地说。”

[oʊzænə] [lɑːft] .
Ozana laughed .
奥扎纳 笑了 .

奥扎娜笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [naʊ] , ['dɒr(ə)θi] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .
" Of course they are not large enough now , Dorothy , but soon they will be .
" 的 课程 他们 是 不是 大的 足够的 现在 , 多萝西 , 但 很快 他们 将要 是 .

“当然，它们现在还不够大，多萝西，但很快就会够大了。”

" [ðə; ði] [θriː] [swɒnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːndz] [edʒ] , [dʒʌst] [æt; ət] - [fiːt] .
" The three swans were now at the pond's edge , just at Ozana's feet .
" 这 三 天鹅 是 现在 在 这 池塘 边缘 , 只是 在 - 脚 .

“三只天鹅现在就在池塘边，就在奥扎娜的脚边。”

[ðə; ði] ['feəri] [ˌprɪn'ses] [bent] ,
The Fairy Princess bent ,
这 仙女 公主 弯曲 ,

仙女公主弯腰了，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] ['dʒentli] [wɪð] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [wɒnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
touching the head of each of the birds gently with a slender wand which she
接触 这 头 的 每个 的 这 鸟类 轻轻地 和 一个 苗条 魔杖 哪个 她
[druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [dres] .
drew from the folds of her blue dress .
画 从 这 折叠 的 她 蓝色的 裙子 .

她从蓝色连衣裙的褶皱里掏出一根细长的魔杖，轻轻地抚摸着每只鸟的头部。

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [bɜːdz] [gruː] ['stedəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]
While Dorothy and the Wizard watched , the birds grew steadily before their
尽管 多萝西 和 这 巫师 观看 , 这 鸟类 生长 稳步 前 他们的
['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
wondering eyes .
好奇 眼睛 .

在多萝西和魔法师的注视下，鸟儿们在他们惊奇的目光中逐渐长大。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [swɒnz] .
In a few seconds they were nearly five times the size of ordinary swans .
在 一个 很少 秒 他们 是 几乎 五 时代 这 尺寸 的 普通的 天鹅 .

短短几秒钟，它们就长到了普通天鹅体型的近五倍。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [swɒnz]
In a few seconds they were nearly five times the size of ordinary swans
在 一个 很少 秒 他们 是 几乎 五 时代 这 尺寸 的 普通的 天鹅
短短几秒钟，它们就长到了普通天鹅体型的近五倍。

[ðə; ði] ['feəri] [ˌprɪn'ses] [pleɪst] [ə; eɪ] ['deɪnti] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒnz] ,

The	Fairy	Princess	placed	a	dainty	foot	on	the	back	of	one	of	the	swans	,
这	仙女	公主	放置	一个	纤巧	脚	在	这	后退	的	一	的	这	天鹅	,

仙女公主将她纤细的脚放在一只天鹅的背上，

[ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['bɜːrdz] ['daʊni] [bæk] ,

and	then	settled	herself	on	the	bird's	downy	back	,
和	然后	定居	她自己	在	这	鸟类	绒毛状	后退	,

然后她趴在了鸟儿柔软的背上。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

motioning	to	Dorothy	and	the	Wizard	to	do	likewise	.
示意	到	多萝西	和	这	巫师	到	做	同样地	.

示意多萝西和魔法师也这样做。

['dɒr(ə)θi] [stept] ['dʒɪndʒəli][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒn] ['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Dorothy	stepped	gingerly	to	the	back	of	the	swan	nearest	her	.
多萝西	步	小心翼翼地	到	这	后退	的	这	天鹅	最近的	她	.

多萝西小心翼翼地走到离她最近的那只天鹅身后。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] .

She	found	the	great	bird	supported	her	easily	.
她	成立	这	伟大的	鸟	有	她	容易地	.

她发现这只大鸟轻而易举地就支撑住了她。

['həʊldɪŋ] [fə'laɪnə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['nesld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Holding	Felina	in	her	lap	,	the	little	girl	nestled	comfortably	among	the
保持	费利纳	在	她	膝	,	这	小的	女孩	依偎	舒适地	之中	这

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

小女孩把菲丽娜抱在腿上，舒服地依偎在羽毛间。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [swɒn] .

The	Wizard	had	already	mounted	the	third	swan	.
这	巫师	有	已经	安装	这	第三	天鹅	.

巫师已经骑上了第三只天鹅。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'bɔːd] , [oʊzænə] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [swɒnz] ,

Seeing	that	the	passengers	were	all	aboard	,	Ozana	signaled	the	swans	,
看到	那	这	乘客	是	全部	船上	,	奥扎纳	发出信号	这	天鹅	,

见乘客们都已登船，奥扎纳便向天鹅们发出信号。

[ænd; ənd] [wɪð] ['maɪti] [strəʊks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [wɪŋz] [ðə; ði] [bɜ·dz] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	with	mighty	strokes	of	their	great	wings	the	birds	soared	into	the	air	.
和	和	强大的	笔画	的	他们的	伟大的	翅膀	这	鸟类	飙升	进入	这	空气	.

它们振翅高飞，翱翔天际。

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] - ['kɒtɪdʒ] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][æz; əz][ðə; ði]

Dorothy	looked	behind	her	and	saw	Ozana's	cottage	growing	smaller	as	the
多萝西	看起来	在后面	她	和	锯	-	小屋	生长	较小的	作为	这

[bɜ·dz] [klaɪmd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] .

birds	climbed	higher	and	higher	into	the	heavens	.
鸟类	攀登	更高	和	更高	进入	这	天	.

多萝西回头望去，只见奥扎娜的小屋越来越小，而鸟儿们却越飞越高，直入云霄。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

In	a	short	time	,
在	一个	短的	时间	,

在很短的时间内，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [maʊnt] [ɪluːsoʊ][səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
they **had** **left** **Mount** **Illuso** **so** **far** **in** **the** **distance** **that** **it** **was** **no** **longer**
他们 有 左边 山 幻觉 所以 远的 在 这 距离 那 它 曾是 不 更长
['vɪzəb(ə)l] .
visible **.**
可见的 .

他们离开伊鲁索山时，它已经远远地消失在了视线之外。

[ðə; ði] [spft] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
The **soft** **feathers** **of** **the** **bird** **that** **carried** **her** **,**
这 柔软的 羽毛 的 这 鸟 那 携带 她 ,

载着她的鸟儿柔软的羽毛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['məʊʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sped] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [meɪd] ['dɒr(ə)θi] [θɪŋk]
and **the** **gentle** **motion** **with** **which** **it** **sped** **through** **the** **air** **made** **Dorothy** **think**
和 这 温和的 运动 和 哪个 它 加速 通过 这 空气 制成 多萝西 思考
[ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɒn][ə; eɪ] ['daʊni] ['feðə(r)] [bed] .
of **riding** **through** **the** **sky** **on** **a** **downy** **feather** **bed** **.**
的 骑术 通过 这 天空 在 一个 绒毛状 羽毛 床 .

它在空中轻柔飞驰的姿态，让多萝西想起了躺在柔软的羽绒床上翱翔于天空的景象。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][grænd] , ['wɪzəd] !
" **Isn't** **it** **grand** **,** **Wizard** **!**
" 不是 它 盛大 , 巫师 !

“这不是很棒吗，巫师！”

" ['dɒr(ə)θi] [kɔːld] .
" **Dorothy** **called** **.**
" 多萝西 称为 .

“多萝西打来了电话。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [biːts] ['eni] ['træv(ə)lɪŋ] [aɪ]['evə(r)][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" **It** **certainly** **beats** **any** **traveling** **I** **ever** **did** **,** **"** **admitted** **the** **Wizard** **.**
" 它 当然 节拍 任何 旅行 我 曾经 做过 , " 承认 这 巫师 .

“这肯定比我以往的任何旅行都好，”这位巫师承认道。

" [ɪts] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [bə'luːn] [bæk] [ɪn]['əʊməhɑː] .
" **It's** **even** **better** **than** **my** **balloon** **back** **in** **Omaha** **.**
" 它是 甚至 更好的 比 我的 气球 后退 在 奥马哈 .

“它甚至比我在奥马哈的气球还要好。”

" - [bɜːd] [fluː] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
" **Ozana's** **bird** **flew** **in** **advance** **,**
" - 鸟 飞翔 在 进步 ,

奥扎纳的鸟飞得更快了，

[wɪð] [ðə; ði] [swɒnz] ['beərɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['slaɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rɪə(r)][ɒn]['aɪðə(r)]
with **the** **swans** **bearing** **Dorothy** **and** **the** **Wizard** **slightly** **to** **her** **rear** **on** **either**
和 这 天鹅 轴承 多萝西 和 这 巫师 轻微地 到 她 后部 在 任何一个
[saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
side **of** **her** **.**
边 的 她 .

天鹅驮着多萝西，魔法师则略微位于她身后两侧。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [sɔːrd] [haɪ] ['əʊvə(r)]
They **crossed** **the** **border** **of** **the** **Land** **of** **the** **Phanfasms** **and** **soared** **high** **over**
他们 交叉 这 边界 的 这 土地 的 这 - 和 飙升 高的 超过
[ðə; ði] ['dedli] ['dezət] .
the **Deadly** **Desert** **.**
这 致命 沙漠 .

他们越过幻影之地的边界，翱翔在死亡沙漠之上。

[ðə; ði] [swɒnz] [fluː] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði]['mɪmɪk] [bɜːdz] .

The	swans	flew	even	higher	over	the	desert	than	had	the	Mimic	birds	.
这	天鹅	飞翔	甚至	更高	超过	这	沙漠	比	有	这	模仿	鸟类	.

天鹅飞得比拟态鸟还要高，飞越了沙漠。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [fjuːmz] [ðæt]

For	this	reason	none	of	the	travelers	suffered	from	the	poisonous	fumes	that
为了	这	原因	没有任何	的	这	旅行者	遭受	从	这	有毒	烟雾	那

[rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

rose	from	the	shifting	sands	of	the	desert	.
玫瑰	从	这	转变	沙子	的	这	沙漠	.

正因如此，没有一个旅行者受到沙漠流沙中升腾而起的有毒气体的侵害。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

As	they	approached	the	yellow	Land	of	the	Winkies	,
作为	他们	接近	这	黄色的	土地	的	这	眨眼	,

当他们接近黄色的温基王国时，

['dɒr(ə)θi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [oʊzænə][kɑːst] ['sevrəl] ['æŋkʃəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ]

Dorothy	noticed	that	Ozana	cast	several	anxious	glances	at	the	sun	which	was	rising
多萝西	注意到	那	奥扎纳	投掷	一些	焦虑的	眼神	在	这	太阳	哪个	曾是	上升

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

higher	and	higher	in	the	heavens	.
更高	和	更高	在	这	天	.

多萝西注意到，奥扎娜几次焦虑地望着越来越高的太阳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [ðə; ði] ['feəri] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

It	seemed	to	the	little	girl	that	the	Fairy	Princess	was	disturbed	and	anxious
它	似乎	到	这	小的	女孩	那	这	仙女	公主	曾是	不安	和	焦虑的

.

:

.

小女孩觉得仙女公主心事重重，焦虑不安。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [oʊzænə] ? " [kɔːld] ['dɒr(ə)θi] .

"	Is	anything	wrong	,	Ozana	?	"	called	Dorothy	.
"	是	任何事物	错误的	,	奥扎纳	?	"	称为	多萝西	.

“奥扎娜，出什么事了吗？”多萝西问道。

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [oʊzænə] .

"	I	cannot	say	for	sure	,	"	replied	Ozana	.
"	我	不能	说	为了	当然	,	"	回复	奥扎纳	.

“我不能肯定地说，”奥扎纳回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˌəʊ 'zed][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] .

"	Something	has	taken	place	in	Oz	of	which	I	was	not	aware	.
"	某物	有	已采取	地方	在	奥兹	的	哪个	我	曾是	不是	意识到的	.

“奥兹国发生了一些我不知道的事情。”

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

I	can	feel	the	change	now	that	we	are	actually	over	the	Land	of	Oz	.
我	能	感觉	这	改变	现在	那	我们	是	实际上	超过	这	土地	的	奥兹	.

现在我们真的走出了奥兹国，我能感觉到变化了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ]['feəri] [p'aʊəz] .

I	am	trying	to	discover	what	has	happened	by	means	of	my	fairy	powers	.
我	是	尝试	到	发现	什么	有	发生	经过	方法	的	我的	仙女	权力	.

我正试图运用我的仙女之力来查明究竟发生了什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

I	am	afraid	,	too	,	that	the	journey	is	taking	longer	than	I	expected	,
我	是	害怕的	,	也	,	那	这	旅行	是	采取	更长	比	我	预期的	,

我也担心，这段旅程比我预想的要花费更长时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)]['ɑːzmə][ænd; ənd]['glində] .

and	we	shall	not	be	able	to	arrive	before	Ozma	and	Glinda	.
和	我们	将	不是	是	有能力的	到	到达	前	奥兹玛	和	格琳达	.

我们肯定无法在奥兹玛和格琳达之前到达。

" [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [θriː] [swɒnz] ['kwikən] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] [swɪft]

"	At	a	signal	from	their	mistress	the	three	swans	quickened	their	already	swift
"	在	一个	信号	从	他们的	情妇	这	三	天鹅	加速	他们的	已经	迅速

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

“听到女主人的示意，三只天鹅加快了原本就迅捷的飞行速度。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [oʊzænə] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,

Again	and	again	Ozana	consulted	the	sun	,
再次	和	再次	奥扎纳	咨询	这	太阳	,

奥扎纳一次又一次地向太阳求助，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['wʌrid] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɻ'əʊtʃt]

and	her	appearance	became	more	grave	and	worried	as	they	approached
和	她	外貌	成为	更多的	严重	和	担心	作为	他们	接近

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

the	Emerald	City	.
这	翠	城市	.

随着他们接近翡翠城，她的神情变得更加严肃和担忧。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['feəri] [prɪn'sɛsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	the	Fairy	Princess's	expression	changed	.
突然	这	仙女	公主的	表达	已更改	.

突然，仙女公主的表情变了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ['klaʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt]

A	look	of	anger	and	dismay	clouded	her	face	,	and	the	next	instant
一个	看	的	愤怒	和	沮丧	阴天	她	脸	,	和	这	下一个	立即的

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [bɪ'siːtʃɪŋli] :

she	cried	out	beseechingly	:
她	哭	出去	恳求地	:

她脸上闪过一丝愤怒和惊愕的神色，紧接着，她哀求地喊道：

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] !

"	Forgive	me	,	my	friends	!
"	原谅	我	,	我的	朋友们	!

朋友们，请原谅我！

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	now	understand	all	that	has	happened	.
我	现在	理解	全部	那	有	发生	.

我现在明白了所有发生的事情。

[ðə; ði]['mɪmɪks][hæv; həv] ['kʌnɪŋli] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ˌem 'iː] !

The	Mimics	have	cunningly	outwitted	me	!
这	模仿	有	狡猾地	被智胜	我	!

拟态怪们狡猾地智胜了我！

" ['tʃæptə(r)] -

"	CHAPTER	14
"	章	-

第十四章

[ðə; ði]['mɪmɪk] ['mɔnəks] [lɒk] [ðəm'selvz] [ɪn]

The	Mimic	Monarchs	Lock	Themselves	In
这	模仿	君主	锁	他们自己	在

拟态君主们把自己锁了起来

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd] [biːn] ['hæpənɪŋ] [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]

Back	in	the	Emerald	City	a	great	deal	had	been	happening	while	Dorothy	and
后退	在	这	翠	城市	一个	伟大的	交易	有	到过	发生	尽管	多萝西	和

[ðə; ði] ['wɪzəd] [wɜː(r); wə(r)][əd'ventʃə, æd-][ɒn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

the	Wizard	were	adventuring	on	Mount	Illuso	.
这	巫师	是	冒险	在	山	幻觉	.

在多萝西和魔法师于伊鲁索山冒险期间，翡翠城里发生了很多事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['təʊtəʊ][hæd; həd] ['stɑːtld] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['trɒtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd]

You	will	recall	that	Toto	had	startled	the	Oz	people	by	trotting	into	the	Grand
你	将要	记起	那	托托	有	惊慌	这	奥兹	人们	经过	小跑	进入	这	盛大

['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɒr(ə)θi] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

Dining	Room	and	declaring	that	it	was	not	Dorothy	who	sat	at	the	head	of
用餐	房间	和	声明	那	它	曾是	不是	多萝西	WHO	卫星	在	这	头	的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

你可能还记得，托托曾大步走进大餐厅，宣称坐在餐桌主位上的不是多萝西，这让奥兹国的人们大吃一惊。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

You	see	,	in	some	ways	animals	are	wiser	than	human	beings	.
你	看	,	在	一些	方式	动物	是	更明智	比	人类	生物	.

你看，在某些方面，动物比人类更聪明。

[kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ]

King	Umb	and	Queen	Ra	were	able	to	fool	the	Oz	people	just	by	looking
国王	拇指	和	女王	拉	是	有能力的	到	傻子	这	奥兹	人们	只是	经过	寻找

[laɪk] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

like	Dorothy	and	the	Wizard	,
喜欢	多萝西	和	这	巫师	,

乌姆国王和拉王后仅仅因为长得像多萝西和魔法师，就成功地骗过了奥兹国的人民。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [kiːn] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][səʊ] ['iːzəli] .

but	they	couldn't	deceive	the	keen	senses	of	the	little	dog	so	easily	.
但	他们	不能	欺骗	这	敏锐的	感官	的	这	小的	狗	所以	容易地	.

但他们没能轻易骗过小狗敏锐的感官。

['toʊtoʊz]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] ['dɒr(ə)θi]

Toto's	animal	instinct	warned	him	that	this	was	not	his	beloved	mistress	Dorothy
托托的	动物	本能	警告	他	那	这	曾是	不是	他的	心爱	情妇	多萝西

[nɔː(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

nor	his	old	friend	the	Wizard	.
也不	他的	老的	朋友	这	巫师	.

托托的动物本能告诉他，眼前这个人既不是他心爱的女主人多萝西，也不是他的老朋友魔法师。

[wen] ['təʊtəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [tɜːnd]

When	Toto	made	his	astonishing	assertion	every	eye	in	the	dining	room	turned
什么时候	托托	制成	他的	惊人	断言	每一个	眼睛	在	这	用餐	房间	转向

['kwestʃənɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

questioningly	upon	the	Mimic	King	and	Queen	.
质疑地	之上	这	模仿	国王	和	女王	.

当托托做出这番惊人之语时，餐厅里所有人的目光都疑惑地转向了模仿国王和王后。

['sʌd(ə)nli] [kwiːn] ['rɑː] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Suddenly	Queen	Ra	leaped	to	her	feet	.
突然	女王	拉	跳跃	到	她	脚	.

突然，拉女王跳了起来。

['grɑːspɪŋ] [kɪŋ] [ʌmb] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] , " ['hʌri] , [juː; jʊ] [fuːl] !

Grasping	King	Umb	by	the	arm	and	hissing	,	"	Hurry	,	you	fool	!
抓握	国王	拇指	经过	这	手臂	和	嘶嘶声	,	"	匆忙	,	你	傻子	!

抓住国王乌姆的胳膊，嘶嘶地说："快点，你这个傻瓜！"

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði]['mɪmɪk] [kɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	she	pulled	the	Mimic	King	after	her	and	the	two	dashed	from	the
"	她	拉	这	模仿	国王	后	她	和	这	二	虚线	从	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] .

dining	room	.
用餐	房间	.

她拉着模仿王，两人冲出了餐厅。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə] [muːv] — [ɪk'sept] ['təʊtəʊ] .

For	a	moment	everyone	was	too	startled	to	move	—	except	Toto	.
为了	一个	片刻	每个人	曾是	也	惊慌	到	移动	—	除了	托托	.

一时间，所有人都吓得动弹不得——除了托托。

[hiː; hi] [sped] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['mɔnəks] .

He	sped	like	an	arrow	after	the	fleeing	monarchs	.
他	加速	喜欢	一个	箭	后	这	逃离	君主	.

他像箭一样追赶逃亡的君主。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['skeəkrəʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [baɪ] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ]

The	quick	-	witted	Scarecrow	broke	the	spell	by	leaping	to	his	feet	and	following
这	快的	-	机智的	稻草人	打破	这	拼写	经过	跳跃	到	他的	脚	和	下列的

[wɪð] ['ɔːkwəd] [heɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɒg] .

with	awkward	haste	after	the	dog	.
和	尴尬的	匆忙	后	这	狗	.

机智的稻草人跳了起来，打破了魔咒，笨拙地快步跟在狗身后。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv] ['stɑːtld] [ˌekskləˈmeiʃən] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ['kwestʃənz]

Instantly	there	rose	a	clamor	of	startled	exclamations	and	bewildered	questions
即刻	那里	玫瑰	一个	叫嚣	的	惊慌	感叹词	和	困惑	问题

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] [baɪ] [ðiːz] [streɪndʒ]

from	the	Oz	people	who	were	thrown	into	confusion	by	these	strange
从	这	奥兹	人们	WHO	是	抛掷	进入	困惑	经过	这些	奇怪的

['hæpəniŋz] .

happenings	.
事件	.

奥兹国的人们立刻被这些奇怪的事情弄得不知所措，纷纷发出惊呼和困惑的疑问。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [kɪŋ] [ʌmb] ,

By	the	time	the	Scarecrow	had	reached	the	corridor	,	King	Umb	,
经过	这	时间	这	稻草人	有	达到	这	走廊	,	国王	拇指	,

当稻草人到达走廊时，乌姆国王

[kwiːn] ['rɑː][ænd; ənd]['təʊtəʊ][wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

Queen	Ra	and	Toto	were	nowhere	in	sight	.
女王	拉	和	托托	是	无处	在	视线	.

拉女王和托托不见踪影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔː] [mæn][kʊd; kəd][hɪə(r)]['toʊtoʊz] [ɪk'saɪtɪd] ['bɑːkɪŋ] .

But	the	straw	man	could	hear	Toto's	excited	barking	.
但	这	稻草	男人	可以	听到	托托的	兴奋的	叫声	.

但是稻草人却能听到托托兴奋的吠叫声。

['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [daʊn] [wʌn]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ʌp] [ə'nʌðə(r)] ,

Following	in	the	direction	of	the	sound	,	down	one	corridor	and	up	another	,
下列的	在	这	方向	的	这	声音	,	向下	一	走廊	和	向上	其他	,

循着声音的方向，穿过一条走廊，再穿过另一条走廊，

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['ɑːzmə] ,

the	Scarecrow	arrived	in	the	wing	of	the	palace	usually	occupied	by	Ozma	,
这	稻草人	到达的	在	这	翼	的	这	宫殿	通常	占领	经过	奥兹玛	,

稻草人来到了宫殿里通常由奥兹玛居住的那一侧。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['təʊtəʊ] ['bɑːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

and	found	Toto	barking	before	a	closed	door	.
和	成立	托托	叫声	前	一个	关闭	门	.

发现托托在紧闭的门前吠叫。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːgz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .

The	little	dog's	eyes	flashed	angrily	.
这	小的	狗的	眼睛	闪光灯	愤怒地	.

小狗的眼睛里闪过一丝怒火。

[wen] ['təʊtəʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] , [hiː; hɪ] [stɒpt] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː]

When	Toto	saw	the	Scarecrow	,	he	stopped	barking	and	said	,	"	I	was	just	too
什么时候	托托	锯	这	稻草人	,	他	停止	叫声	和	说	,	"	我	曾是	只是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

当托托看到稻草人时，它停止了吠叫，说道："我来晚了。"

[ðeɪ] [slæmd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒkt] .

They	slammed	the	door	in	my	face	and	now	I	suppose	it	is	locked	.
他们	猛烈抨击	这	门	在	我的	脸	和	现在	我	认为	它	是	已锁定	.

他们砰地一声把门关上了，现在我想门应该是锁上了。

" [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [nɒb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stʌft] [hænd][ænd; ənd] [faʊnd]

"	The	Scarecrow	attempted	to	turn	the	knob	with	his	stuffed	hand	and	found
"	这	稻草人	尝试过	到	转动	这	旋钮	和	他的	填充	手	和	成立

[ðæt] , [æz; əz]['təʊtəʊ] [sə'spektɪd] ,

that	,	as	Toto	suspected	,
那	,	作为	托托	怀疑	,

稻草人试图用他那只填充的手去转动旋钮，结果发现，正如托托所怀疑的那样，

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

the	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ruːm] [ðɪs] [ɪz] ?

"	Do	you	know	what	room	this	is	?
"	做	你	知道	什么	房间	这	是	?

你知道这是哪个房间吗?

" ['təʊtəʊ] [ɑːskt] .

"	Toto	asked	.
"	托托	问	.

托托问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] , " [ɪts] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]['mædʒɪk] . "

"	Of	course	,	"	replied	the	Scarecrow	,	"	it's	Ozma's	Chamber	of	Magic	.	"
"	的	课程	,	"	回复	这	稻草人	,	"	它是	-	商会	的	魔法	.	"

"当然，"稻草人回答说，"这是奥兹玛的魔法密室。"

" [jes] , " [went] [ɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] ,

"	Yes	,	"	went	on	the	little	dog	,
"	是的	,	"	去	在	这	小的	狗	,

"是的，"小狗继续说道。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['wɪzəd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn]

"	the	same	room	where	the	imitation	Dorothy	and	Wizard	have	shut	themselves	in
"	这	相同的	房间	在哪里	这	模仿	多萝西	和	巫师	有	关闭	他们自己	在

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

"就是那个假扮多萝西和巫师把自己关了一整天的房间。"

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] !
I want to know !
我 想 到 知道 !

我想知道!

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['skeəkrəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] ['fʌni] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] .
I tell you , Scarecrow , there's something awfully funny going on here .
我 告诉 你 , 稻草人 , 有 某物 非常 有趣的 去 在 这里 .

我跟你说，稻草人，这里面肯定有件非常滑稽的事情发生。

" [ðə; ði] [strɔː] [mæn][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" The straw man was thoughtful .
" 这 稻草 男人 曾是 周到 .

“这个稻草人很有想法。”

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['təʊtəʊ] .
" I agree with you , Toto .
" 我 同意 和 你 , 托托 .

“我同意你的看法，托托。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
Something is happening that we don't understand .
某物 是 发生 那 我们 不 理解 .

发生了一些我们无法理解的事情。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We must find out what it is .
我们 必须 寻找 出去 什么 它 是 .

我们必须弄清楚它是什么。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]
I believe the wisest thing we can do is to return to the dining room
我 相信 这 最明智的 事物 我们 能 做 是 到 返回 到 这 用餐 房间
[ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] .
and hold a council to talk this thing over .
和 抓住 一个 理事会 到 讲话 这 事物 超过 .

我认为我们最明智的做法是回到餐厅开会讨论这件事。

['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Maybe we will be able to find an explanation .
或许 我们 将要 是 有能力的 到 寻找 一个 解释 .

或许我们能找到解释。

" ['saɪləntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] [ə'griːd] ,
" Silently the little dog agreed ,
" 默默 这 小的 狗 同意 ,

小狗默默地同意了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [lʌvd] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi]
and a short time later a group of the best - loved companions of Dorothy
和 一个 短的 时间 之后 一个 团体 的 这 最好的 - 喜爱 同伴 的 多萝西
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm]
and the Wizard was gathered in a living room adjoining the Grand Dining room
和 这 巫师 曾是 聚集 在 一个 活的 房间 相邻的 这 盛大 用餐 房间
.
:
.

不久之后，多萝西和魔法师最喜爱的一群朋友聚集在与大餐厅相邻的客厅里。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

The	Scarecrow	presided	over	the	meeting	.
这	稻草人	主持	超过	这	会议	.

稻草人主持了会议。

" [ɔːl][wiː; wi] ['riːəli] [nəʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	All	we	really	know	,	"	he	began	,
"	全部	我们	真的	知道	,	"	他	开始	,

“我们真正知道的，”他开口说道，

" [ɪz] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæv; həv] [biːn] ['æktɪŋ] ['veri] ['streɪndʒli] [tə'deɪ] — [ðə; ði]

"	is	that	Dorothy	and	the	Wizard	have	been	acting	very	strangely	today	—	the
"	是	那	多萝西	和	这	巫师	有	到过	表演	非常	奇怪的	今天	—	这

['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] .

second	day	of	the	absence	of	Ozma	and	Glinda	.
第二	天	的	这	缺席	的	奥兹玛	和	格琳达	.

“多萝西和魔法师今天的行为非常奇怪——这是奥兹玛和格琳达离开的第二天。”

['təʊtəʊ] [in'sist] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [æt; ət][ɔːl] . "

Toto	insists	that	they	are	not	Dorothy	and	the	Wizard	at	all	.	"
托托	坚持	那	他们	是	不是	多萝西	和	这	巫师	在	全部	.	"

托托坚称他们根本不是多萝西和魔法师。

" [læn] - [seik] !

"	Lan	'	sakes	!
"	兰	-	清酒	!

“兰的天哪！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθiz] [ɑːnt] [ɪm] , " [aɪl] [əd'mɪt][ðə; ði][tʃaɪld] [eɪnt] [biːn] [hɜː'self] [tə'deɪ] ,

"	exclaimed	Dorothy's	Aunt	Em	,	"	I'll	admit	the	child	ain't	been	herself	today	,
"	惊呼	多萝西的	阿姨	艾米	,	"	患病的	承认	这	孩子	不是	到过	她自己	今天	,

“我得承认，这孩子今天有点反常。”多萝西的姨妈艾姆说道。

[bʌt; bət] [ɪts] [daʊn] - [raɪt] ['sɪli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dɔːrəθiz] ['sʌmwʌn] [els] .

but	it's	down	-	right	silly	to	say	that	our	Dorothy's	someone	else	.
但	它是	向下	-	正确的	愚蠢的	到	说	那	我们的	多萝西的	某人	别的	.

但说我们的多萝西是别人，那就太荒谬了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [niːs] ! "

I	ought	to	know	my	own	niece	!	"
我	应该	到	知道	我的	自己的	侄女	!	"

我应该认识我自己的侄女！

" [ɪm] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , " ['kɔːʃən] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] .

"	Em	,	you're	a	-	gittin	'	all	mixed	up	,	"	cautioned	Uncle	Henry	.
"	艾米	,	你是	一个	-	吉廷	-	全部	混合	向上	,	"	警告	叔叔	亨利	.

“艾姆，你有点糊涂了，”亨利叔叔告诫道。

" [juː; jʊ][dʒest] [naʊ] [sed] ['dɒr(ə)θi] [eɪnt] [biːn] [hɜː'self] [tə'deɪ] — [ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

"	You	jest	now	said	Dorothy	ain't	been	herself	today	—	that	means	she	must	be
"	你	笑话	现在	说	多萝西	不是	到过	她自己	今天	—	那	方法	她	必须	是

['sʌmbədi] [els] . "

somebody	else	.	"
某人	别的	.	"

“你刚才说多萝西今天不太对劲——那意味着她一定是变成了另一个人。”

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ?

"	But	who	could	look	so	much	like	Dorothy	and	the	Wizard	?
"	但	WHO	可以	看	所以	很多	喜欢	多萝西	和	这	巫师	?

“但是，谁能长得那么像多萝西和魔法师呢？”

" ['kwɪrrɪd] ['betsi] ['bɒbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" queried Betsy Bobbin with a frown .
" 查询 贝齐 线轴 和 一个 皱眉 .

“贝齐·博宾皱着眉头问道。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['taɪni] [trɒt] .
" And why should anyone wish to deceive us ? " asked tiny Trot .
" 和 为什么 应该 任何人 希望 到 欺骗 我们 ? " 问 微小的 小跑 .

“为什么会有人想要欺骗我们呢？”小特罗特问道。

[naʊ] ['kæpən] [bɪl] [spəʊk] [ʌp] .
Now Cap'n Bill spoke up .
现在 船长 账单 辐 向上 .

这时，比尔船长开口说话了。

" - - , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] ['grʌfli] ,
" S'posin ' , " began the old sailor gruffly ,
" - - , " 开始 这 老的 水手 粗声粗气地 ,

“摆姿势，”老水手粗声粗气地说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [əd'mɪt] [f'ɜː] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" that we admit fer the moment that this ain't the real Dorothy and the Wizard .
" 那 我们 承认 fer 这 片刻 那 这 不是 这 真实的 多萝西 和 这 巫师 .

“我们暂时承认，这并不是真正的《多萝西与魔法师》。

[ðen] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd]
Then the most important thing is — where are the real Dorothy and the Wizard
然后 这 最多 重要的 事物 是 — 在哪里 是 这 真实的 多萝西 和 这 巫师
? "
? "
? "

那么，最重要的是——真正的多萝西和魔法师在哪里?

" [ðæts] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [θɪŋ] [ðæts] [biːn] [sed] [jet] , " [dɪ'kleəd] ['təʊtəʊ] ['ɜːnɪstli] ,
" That's the smartest thing that's been said yet , " declared Toto earnestly ,
" 那就是 这 最聪明的 事物 那就是 到过 说 然而 , " 声明 托托 切实 ,

“这是目前为止说过的最明智的话，”托托认真地说道。

[wɪð] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] ['kæpən] [bɪl] .
with an admiring glance at Cap'n Bill .
和 一个 钦佩 瞥一眼 在 船长 账单 .

她带着钦佩的目光看向比尔船长。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [tɔːk] ,
" Here we are , wasting time in talk ,
" 这里 我们 是 , 浪费 时间 在 讲话 ,

“我们现在却在浪费时间聊天，

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
when something dreadful may be happening to Dorothy and the Wizard .
什么时候 某物 可怕 可能 是 发生 到 多萝西 和 这 巫师 .

当多萝西和魔法师可能遭遇可怕的事情时。

[lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] . "
Let's get busy and find them quickly . "
我们来吧 得到 忙碌的 和 寻找 他们 迅速地 . "

我们得赶紧行动，尽快找到他们。

" ['meɪbi] ['ðer] [lɒst] , " [sə'dʒestid] ['bʌt(ə)n] [braɪt] .
" Maybe they're lost , " suggested Button Bright .
" 或许 它们是 丢失的 , " 建议 按钮 明亮的 .

“也许他们迷路了，”巴顿·布莱特建议道。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ,
" If that's the case there's nothing to worry about ,
" 如果 那就是 这 案件 有 没有什么 到 担心 关于 ,

“如果真是那样的话，那就没什么好担心的。”

- [kɔːz] [aɪv] [biːn] [lɒst] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [faʊnd] [ə'gen] .
' cause I've been lost lots of times and I always got found again .
- 原因 我已经 到过 丢失的 很多 的 时代 和 我 总是 得到 成立 再次 .

因为我曾经迷路很多次，但最终总是能找到回家的路。

" [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" But no one paid any attention to the boy .
" 但 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 这 男生 .

但没有人注意到这个男孩。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːn] [heə(r)] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
With her yarn hair dangling before her eyes ,
和 她 纱 头发 悬挂 前 她 眼睛 ,

她那毛线做的头发垂在眼前，

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [dɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
the Patchwork Girl danced to the front of the gathering .
这 拼布 女孩 跳舞 到 这 正面 的 这 采集 .

拼布女孩跳着舞走到人群前面。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] ,
" The trouble with you people , " she asserted ,
" 这 麻烦 和 你 人们 , " 她 断言 ,

“你们这些人的问题在于，”她断言道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [get] [fɔː(r)] . "
" is that you don't know how to add two and two and get four . "
" 是 那 你 不 知道 如何 到 添加 二 和 二 和 得到 四 . "

“那就是你不知道如何将二加二等于四。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [skræps] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" What do you mean by that , Scraps ? " asked the Scarecrow .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 碎屑 ? " 问 这 稻草人 .

“你这话是什么意思，废料？”稻草人问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [stʌft] [gɜːl] , ['sɔːsɪli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Just this , " retorted the stuffed girl , saucily making a face at the Scarecrow .
" 只是 这 , " 反驳 这 填充 女孩 , 俏皮地 制作 一个 脸 在 这 稻草人 .

“就这一个，”毛绒玩具女孩反驳道，还俏皮地朝稻草人做了个鬼脸。

" [wɒt] [dɪd] [wiː; wi] [ˌəʊvə'hɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪ'skʌsɪŋ] [tə'deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ?
" What did we overhear Dorothy and the Wizard discussing today in the garden ?
" 什么 做过 我们 无意中听到 多萝西 和 这 巫师 讨论 今天 在 这 花园 ?

今天我们在花园里无意中听到多萝西和魔法师在谈论什么?

['mædʒɪk] !
Magic !
魔法 !

魔法!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [spel] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːzmə]
They were talking about a magic spell which they hoped to find before Ozma
他们 是 说 关于 一个 魔法 拼写 哪个 他们 希望 到 寻找 前 奥兹玛
[ænd; ənd] ['glində] [rɪ'tɜːnd] .
and Glinda returned .
和 格琳达 返回 .

他们正在谈论一种魔法咒语，希望能在奥兹玛和格琳达回来之前找到它。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[naʊ] [weə(r)] [dɪd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [spend] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [weə(r)]
Now where did Dorothy and the Wizard spend most of the day and where
现在 在哪里 做过 多萝西 和 这 巫师 花费 最多 的 这 天 和 在哪里
[hæv; həv] [ðeɪ] [fled] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [lɒk] [ðəm'selvz] [ɪn] ?
have they fled just now to lock themselves in ?
有 他们 逃亡 只是 现在 到 锁 他们自己 在 ?

那么，多萝西和魔法师今天大部分时间都待在哪里呢？他们现在又逃到哪里把自己锁起来了呢？

[tuː; tə] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]['mædʒɪk] !
To Ozma's Chamber of Magic !
到 - 商会 的 魔法 !

前往奥兹玛的魔法密室！

" [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [kən'kluːdɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , " [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] [ðeəz; ðəz]['mædʒɪk][bɪ'haɪnd][ɔːl]
" The Patchwork Girl concluded triumphantly , " Mark my words there's magic behind all
" 这 拼布 女孩 结束 凯旋而归 , " 标记 我的 字 有 魔法 在后面 全部
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“拼布女孩”得意洋洋地总结道：“记住我的话，这一切背后都有魔法。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .
and the secret is hidden in Ozma's Chamber of Magic .
和 这 秘密 是 隐 在 - 商会 的 魔法 .

而这个秘密就藏在奥兹玛的魔法密室里。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [skræps][ɪn]['saɪlənt]
" With his chin in his hand , the Scarecrow was regarding Scraps in silent
" 和 他的 下巴 在 他的 手 , 这 稻草人 曾是 关于 碎屑 在 沉默的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“稻草人托着下巴，默默地、钦佩地看着碎屑。

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Sometimes , " he said ,
" 有时 , " 他 说 ,

“有时候，”他说。

" [ai]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [stʌft] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [breɪnz] [ðə; ði] ['wɪzəd]
" I almost believe your head is stuffed with the same quality of brains the Wizard
" 我 几乎 相信 你的 头 是 填充 和 这 相同的 质量 的 大脑 这 巫师
[pʊt] [ɪn] [maɪn] .
put in mine .
放 在 矿 .

“我几乎相信你的脑袋里装的和我脑袋里装的一样的脑子。”

" [skræps] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃɪnɪŋ] [hɜː'self]
" Scraps leaped to the chandelier and began chinning herself
" 碎屑 跳跃 到 这 枝形吊灯 和 开始 下巴 她自己

“碎屑跳到吊灯上，开始用下巴摩擦自己。”

" [nəʊp] ! " [dɪ'naɪd] [skræps] [ɪm'fætɪkli] .
" Nope ! " denied Scraps emphatically .
" 没有 ! " 否认 碎屑 强调地 .

“不！”Scraps 断然否认道。

" [ɪts] [nɒt] [breɪnz] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] .
" It's not brains — just a little common sense .
" 它是 不是 大脑 — 只是 一个 小的 常见的 感觉 .

“这跟智商无关——只需要一点常识。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['krɪːtʃə(r)] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)] [sə'spendɪd]
" And with that the irrepressible creature leaped to the chandelier suspended
" 和 和 那 这 不可抑制的 生物 跳跃 到 这 枝形吊灯 暂停
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃɪnɪŋ] [hɜː'self] .
from the ceiling and began chinning herself .
从 这 天花板 和 开始 下巴 她自己 .

“于是，这个精力旺盛的家伙跳到悬挂在天花板上的吊灯上，开始往下仰头。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['æntɪks] ,
" Yes , " agreed the Scarecrow with a sigh as he regarded her antics ,
" 是的 , " 同意 这 稻草人 和 一个 叹 作为 他 认为 她 滑稽动作 ,

“是的，”稻草人叹了口气，看着她的滑稽举动，同意道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] . "
" I guess I was wrong about your brains . "
" 我 猜测 我 曾是 错误的 关于 你的 大脑 . "

“看来我之前对你的智商判断错了。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" But what are we going to do ?
" 但 什么 是 我们 去 到 做 ?

但我们该怎么办?

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['təʊtəʊ] [ɪm'peɪʃntli] .
That's what I want to know , " demanded Toto impatiently .
那就是 什么 我 想 到 知道 , " 要求 托托 不耐烦地 .

“这就是我想知道的，”托托不耐烦地问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['faɪnəli] , " [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]
" I believe , " declared the Scarecrow finally , " there is only one thing we can
" 我 相信 , " 声明 这 稻草人 最后 , " 那里 是 仅有的 一 事物 我们 能
[duː; də] .
do .
做 .

“我相信，”稻草人最后宣布，“我们只有一件事可做了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][treɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðɪs]
We must go to Ozma's Chamber of Magic and try to persuade this
我们 必须 去 到 - 商会 的 魔法 和 尝试 到 说服 这
[streɪndʒ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [juː 'es] .
strange Dorothy and the Wizard to admit us .
奇怪的 多萝西 和 这 巫师 到 承认 我们 .

我们必须前往奥兹玛的魔法密室，设法说服这位古怪的多萝西和魔法师让我们进去。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] ,
If they refuse ,
如果 他们 拒绝 ,

如果他们拒绝，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][æn; ən]
then we shall be obliged to break open the door and demand an
然后 我们 将 是 有义务 到 休息 打开 这 门 和 要求 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪ'stɪərɪəs] [bɪ'heɪvjə(r)] . "
explanation of their mysterious behavior . "
解释 的 他们的 神秘 行为 . "

那么我们就不得不破门而入，要求他们解释这种神秘行为。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['təʊtəʊ] .

"	Good	!	"	exclaimed	Toto	.
"	好的	!	"	惊呼	托托	.

“好！”托托喊道。

" [let] [ju: 'es][gəʊ][æt; ət][wʌns] .

"	Let	us	go	at	once	.
"	让	我们	去	在	一次	.

我们立刻走吧。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [faɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]

"	They	all	filed	out	of	the	room	and	made	their	way	to	Ozma's	Chamber	of
"	他们	全部	已提交	出去	的	这	房间	和	制成	他们的	方式	到	-	商会	的

['mædʒɪk] .

Magic	.
魔法	.

“他们都鱼贯走出房间，前往奥兹玛的魔法密室。”

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [lɒkt] .

The	door	was	still	locked	.
这	门	曾是	仍然	已锁定	.

门仍然锁着。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði]

Several	times	the	Scarecrow	called	to	Dorothy	and	the	Wizard	to	open	the
一些	时代	这	稻草人	称为	到	多萝西	和	这	巫师	到	打开	这

[dɔ:(r)][ænd; ənd][əd'mɪt][ðem; ðəm] ,

door	and	admit	them	,
门	和	承认	他们	,

稻草人多次呼唤多萝西和魔法师开门让他们进来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

but	there	was	no	response	.
但	那里	曾是	不	回复	.

但没有回应。

[ðen] ['kæpən] [bɪl] [stept] ['fɔ:wəd] .

Then	Cap'n	Bill	stepped	forward	.
然后	船长	账单	步	向前	.

然后比尔船长走了出来。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	knew	what	was	expected	of	him	as	the	biggest	and	strongest	of	the
他	知道	什么	曾是	预期的	的	他	作为	这	最大	和	最强	的	这

[gru:p] .

group	.
团体	.

他知道作为团队中身材最高大、力量最强的人，大家对他的期望是什么。

[hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] .

He	placed	a	shoulder	against	the	door	and	pushed	.
他	放置	一个	肩膀	反对	这	门	和	推动	.

他用肩膀抵住门，用力推开。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [kri:k] [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] .

The	door	creaked	and	yielded	.
这	门	嘎吱作响	和	产生	.

门吱呀一声开了。

[ə'gen] ['kæpən] [bɪl] [pʊʃt] .

Again	Cap'n	Bill	pushed	.
再次	船长	账单	推动	.

比尔船长再次催促。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['jiːldɪd] [mɔː(r)] ['nəʊtɪsəbli] .
This time the door yielded more noticeably .
这 时间 这 门 产生 更多的 明显地 .

这一次，门的晃动更加明显。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['traɪəl] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] [mænz] [weɪt] ,
Upon the third trial the door suddenly gave way before the old sailor man's weight ,
之上 这 第三 审判 这 门 突然 给予 方式 前 这 老的 水手 男人的 重量 ,

第三次尝试时，门突然在老水手的重量下塌陷了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['fɒləʊd] [baɪ] [skræps] , [trɒt] , ['betsi] ['bɒbɪn] ,
and the Scarecrow followed by Scraps , Trot , Betsy Bobbin ,
和 这 稻草人 随后 经过 碎屑 , 小跑 , 贝齐 线轴 ,

然后是稻草人，接着是碎屑、特罗特、贝齐·鲍宾，

['bʌt(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] .
Button Bright and the rest crowded into Ozma's Chamber of Magic .
按钮 明亮的 和 这 休息 挤 进入 - 商会 的 魔法 .

巴顿·布莱特和其他人挤进了奥兹玛的魔法密室。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 15
章 -

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['mædʒɪk]
In the Chamber of Magic
在 这 商会 的 魔法

在魔法密室

[wen] [kwiːn] ['rɑː] [siːzd] [kɪŋ] [ʌmb] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [fled] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]
When Queen Ra seized King Umb by the arm and fled with him from the dining
什么时候 女王 拉 查获 国王 拇指 经过 这 手臂 和 逃亡 和 他 从 这 用餐
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

当拉女王抓住乌姆国王的手臂，带着他逃出餐厅时

[ðə; ði] ['mɪmɪk] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .
the Mimic Queen was alarmed .
这 模仿 女王 曾是 惊慌 .

拟态女王感到惊恐。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['təʊtəʊ] ,
She realized it was useless to attempt to deceive Toto ,
她 已实现 它 曾是 无用 到 试图 到 欺骗 托托 ,

她意识到试图欺骗托托是徒劳的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [fɪəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ]
and she greatly feared the little dog would succeed in convincing the Scarecrow
和 她 非常 害怕 这 小的 狗 会 成功 在 令人信服的 这 稻草人
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
and the others that something had happened to Dorothy and the Wizard .
和 这 其他的 那 某物 有 发生 到 多萝西 和 这 巫师 .

她非常担心这只小狗会成功说服稻草人和其他人，让他们相信多萝西和魔法师出了什么事。

[fɪə(r)] [lent] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [fiːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
Fear lent speed to the Queen's feet as she ran down the corridor ,
害怕 借出的 速度 到 这 女王大学 脚 作为 她 跑 向下 这 走廊 ,

恐惧驱使着女王加快脚步，她沿着走廊奔跑。

['drægɪŋ] [kɪŋ] [ʌmb] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['təʊtəʊ][ɪn] [kləʊz] [pə'sjuːt] .

dragging	King	Umb	after	her	,	with	Toto	in	close	pursuit	.
拖拽	国王	拇指	后	她	,	和	托托	在	关闭	追逐	.

她拖着国王乌姆追赶，托托紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm]

She	slammed	the	door	of	the	Chamber	of	Magic	and	locked	it	just	in	time
她	猛烈抨击	这	门	的	这	商会	的	魔法	和	已锁定	它	只是	在	时间

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['toʊtoʊz] ['entri] .

to	prevent	Toto's	entry	.
到	防止	托托的	入口	.

她砰地一声关上魔法室的门，并及时锁上了，阻止了托托进入。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Then	she	flung	herself	in	a	chair	,	gasping	for	breath	.
然后	她	扔	她自己	在	一个	椅子	,	喘息	为了	气息	.

然后她猛地扑倒在椅子上，大口喘着气。

[wen] [kɪŋ] [ʌmb] , [huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

When	King	Umb	,	who	was	even	more	frightened	than	his	Queen	,
什么时候	国王	拇指	,	WHO	曾是	甚至	更多的	害怕	比	他的	女王	,

国王乌姆比他的王后还要害怕，

[hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] ['ræspɪŋli] ,

had	got	his	breath	and	could	speak	,	he	said	raspingly	,
有	得到	他的	气息	和	可以	说话	,	他	说	刺耳地	,

他喘了口气，能说话了，声音沙哑地说：

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)][plæn] [wɜːks] — [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [dɒg] [rɒbz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [sək'ses] ! "

"	So	this	is	the	way	your	plan	works	—	a	miserable	dog	robs	us	of	success	!	"
"	所以	这	是	这	方式	你的	计划	作品	—	一个	悲惨的	狗	抢劫	我们	的	成功	!	"

“原来你的计划是这样运作的——一条可怜的狗会毁了我们的成功！”

" ['saɪləns] ! " [kə'mɑːnd] [kwiːn] ['rɑː]['æŋgrəli] .

"	Silence	!	"	commanded	Queen	Ra	angrily	.
"	沉默	!	"	命令	女王	拉	愤怒地	.

“安静！”拉女王愤怒地命令道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪ'fiːtɪd] .

"	We	are	far	from	defeated	.
"	我们	是	远的	从	战败	.

我们远未失败。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] .

We	still	have	time	to	find	the	magic	spell	.
我们	仍然	有	时间	到	寻找	这	魔法	拼写	.

我们还有时间找到魔法咒语。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] !

And	we	will	!
和	我们	将要	!

我们一定会做到！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['sɪli] ['dɪnə(r)] ,

We	were	fools	to	give	up	the	search	and	go	to	that	silly	dinner	,
我们	是	傻瓜	到	给	向上	这	搜索	和	去	到	那	愚蠢的	晚餐	,

我们真是傻瓜，放弃了寻找，跑去参加那个愚蠢的晚宴。

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ['bɪtəli] .

"	she	concluded	bitterly	.
"	她	结束	苦涩地	.

她苦涩地总结道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] - ['mædʒɪk] [bʊks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːvərɪʃli] ['liːfɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

She	turned	to	Ozma's	magic	books	and	began	feverishly	leafing	through	them	.
她	转向	到	-	魔法	图书	和	开始	狂热地	叶子	通过	他们	.

她翻开奥兹玛的魔法书，开始急切地翻阅起来。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] ['fruːtləsli] .

For	perhaps	ten	minutes	she	continued	her	search	fruitlessly	.
为了	也许	十	分钟	她	持续	她	搜索	徒劳地	.

她徒劳地寻找了大约十分钟。

[flʌŋ] ['keələsli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [bʊks]

Flung	carelessly	on	the	floor	at	her	side	was	a	great	pile	of	books
扔	粗心大意	在	这	地面	在	她	边	曾是	一个	伟大的	桩	的	图书

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel] .

through	which	she	had	previously	looked	in	vain	for	the	magic	spell	.
通过	哪个	她	有	之前	看起来	在	徒劳	为了	这	魔法	拼写	.

她身旁地板上随意地扔着一大摞书，她之前曾徒劳地翻阅过这些书，寻找魔法咒语。

['əʊnli] [fɔː(r)] [bʊks] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [θruː] .

Only	four	books	remained	to	be	searched	through	.
仅有的	四	图书	剩余	到	是	搜索	通过	.

只剩下四本书需要查找了。

[waɪl] [kɪŋ] [ʌmb] [wɒtʃt] ['nɜːvəsli] , [ðə; ði] [kwiːn] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fræntɪk] [kwest] .

While	King	Umb	watched	nervously	,	the	Queen	continued	her	frantic	quest	.
尽管	国王	拇指	观看	紧张地	,	这	女王	持续	她	疯狂的	寻求	.

国王乌姆紧张地注视着，王后则继续着她疯狂的征程。

[naʊ] ['əʊnli] [tuː] [bʊks] [rɪ'meɪnd] .

Now	only	two	books	remained	.
现在	仅有的	二	图书	剩余	.

现在只剩下两本书了。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] .

The	magic	spell	must	be	in	one	of	these	two	volumes	.
这	魔法	拼写	必须	是	在	一	的	这些	二	卷	.

魔法咒语一定在这两本书中的一本里。

['sʌd(ə)nli] [kwiːn] ['rɑː] [liːpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

Suddenly	Queen	Ra	leaped	to	her	feet	with	a	cry	of	triumph	.
突然	女王	拉	跳跃	到	她	脚	和	一个	哭	的	胜利	.

突然，拉女王跳了起来，发出了一声胜利的呐喊。

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	found	it	!
"	我	有	成立	它	!

我找到了！

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

"	she	announced	with	exultation	.
"	她	宣布	和	大喜	.

她欣喜若狂地宣布。

[ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [kɑːst] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

She	tore	a	page	from	the	book	and	cast	the	volume	to	the	floor	.
她	撕裂	一个	页	从	这	书	和	投掷	这	体积	到	这	地面	.

她撕下一页书，把整本书扔到地上。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , " [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	Come	,	"	she	urged	,	"	Let	us	return	to	Mount	Illuso	as	speedily	as	possible	.
"	来	,	"	她	敦促	,	"	让	我们	返回	到	山	幻觉	作为	迅速地	作为	可能的	.

“来吧，”她催促道，“让我们尽快返回伊卢索山。”

[suːn] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] .

Soon	we	will	come	again	to	Oz	.
很快	我们	将要	来	再次	到	奥兹	.

我们很快就会再次来到奥兹国。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə'ləʊn] !

But	we	will	not	be	alone	!
但	我们	将要	不是	是	独自的	!

但我们不会孤军奋战!

" [bəuθ]['rɑː][ænd; ənd] [ʌmb] [lɑːft] [wɪð] ['wɪkɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Both	Ra	and	Umb	laughed	with	wicked	satisfaction	.
"	两个都	拉	和	拇指	笑了	和	邪恶	满意	.

“拉和乌姆都露出了邪恶的满足感，哈哈大笑。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]

Just	then	the	Scarecrow	called	to	Dorothy	and	the	Wizard	to	open	the	door
只是	然后	这	稻草人	称为	到	多萝西	和	这	巫师	到	打开	这	门

[ænd; ənd][əd'mɪt][ðem; ðəm] .

and	admit	them	.
和	承认	他们	.

就在这时，稻草人喊道，让多萝西和魔法师开门让他们进来。

" [fuːlz] ! " ['mʌtə] [kwiːn] ['rɑː] .

"	Fools	!	"	muttered	Queen	Ra	.
"	傻瓜	!	"	低声说道	女王	拉	.

“蠢货！”拉女王低声说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][maɪ] [sleɪvz] .

"	In	a	short	time	you	will	all	be	my	slaves	.
"	在	一个	短的	时间	你	将要	全部	是	我的	奴隶	.

“不久之后，你们都将成为我的奴隶。”

" ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['dɔːrəθiz] ['mædʒɪk][belt] ,

"	Pausing	to	pick	up	Dorothy's	Magic	Belt	,
"	暂停	到	挑选	向上	多萝西的	魔法	腰带	,

“停下来捡起多萝西的魔法腰带，

[kwiːn] ['rɑː] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pæləs] [kɔːt] -

Queen	Ra	walked	to	a	large	French	window	that	looked	down	on	the	palace	court	-
女王	拉	步行	到	一个	大的	法语	窗户	那	看起来	向下	在	这	宫殿	法庭	-

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

拉女王走到一扇可以俯瞰宫殿庭院的大落地窗前。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ʌmb] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðiːz] ['heɪtfl] [ʃeɪps] [kæn; kən] [sɜːv] [ˌjuː 'es][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

Turning	to	King	Umb	,	she	said	,	"	These	hateful	shapes	can	serve	us	no	longer	,
转弯	到	国王	拇指	,	她	说	,	"	这些	可恶	形状	能	服务	我们	不	更长	,

她转向乌姆国王说：“这些可憎的形象再也无法为我们服务了。”

[səʊ][let][ˌjuː 'es][dɪ'skɑːd][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

so	let	us	discard	them	and	be	on	our	way	.
所以	让	我们	丢弃	他们	和	是	在	我们的	方式	.

所以，让我们抛弃它们，继续上路吧。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz]

"	Instantly	the	figures	of	Dorothy	and	the	Wizard	vanished	and	in	their	places
"	即刻	这	数据	的	多萝西	和	这	巫师	消失了	和	在	他们的	地方

[ə'pɪəd] [tuː] [greɪt] ,

appeared	two	great	,
出现	二	伟大的	,

“多萝西和魔法师的身影瞬间消失，取而代之的是两个巨大的……”

[blæk] [bɜ·dz] [wɪð] [hjuːdʒ] , ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] .
black **birds** **with** **huge** **,** **powerful** **wings** **.**
黑色的 鸟类 和 巨大的 , 强大的 翅膀 .

黑色的鸟，长着巨大而有力的翅膀。

[dʒʌst][æz; əz]['kæpən] [bɪl] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Just **as** **Cap'n** **Bill** **burst** **open** **the** **door** **,**
只是 作为 船长 账单 爆裂 打开 这 门 ,

就在比尔船长猛地推开门的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [bɜ·dz] [fluː]
and **the** **Scarecrow** **and** **the** **rest** **crowded** **into** **the** **room** **,** **the** **birds** **flew**
和 这 稻草人 和 这 休息 挤 进入 这 房间 , 这 鸟类 飞翔
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
from **the** **window** **.**
从 这 窗户 .

稻草人和其他人挤进了房间，鸟儿们从窗户飞了出去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
The **little** **group** **hurried** **to** **the** **window** **and** **looked** **out** **.**
这 小的 团体 慌忙 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

小群人匆匆走到窗边，向外望去。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [fluː] [tuː] [ɪ'nɔːməs] [bæt]
High **above** **the** **palace** **and** **swiftly** **disappearing** **in** **the** **night** **,** **flew** **two** **enormous** **bat**
高的 多于 这 宫殿 和 迅速地 消失 在 这 夜晚 , 飞翔 二 巨大的 蝙蝠
- [laɪk] [bɜ·dz] .
- **like** **birds** **.**
- 喜欢 鸟类 .

两只巨大的蝙蝠状鸟类飞过宫殿上空，迅速消失在夜色中。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ·dz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed]
The **night** **was** **too** **dark** **and** **the** **birds** **too** **far** **away** **for** **any** **of** **the** **Oz**
这 夜晚 曾是 也 黑暗的 和 这 鸟类 也 远的 离开 为了 任何 的 这 奥兹
['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [klʌtʃt] ['dɔːrəθiz] ['mædʒɪk] [belt] .
people **to** **see** **that** **one** **of** **the** **creatures** **clutched** **Dorothy's** **Magic** **Belt** **.**
人们 到 看 那 一 的 这 生物 紧握 多萝西的 魔法 腰带 .

夜色太黑，鸟儿飞得太远，奥兹国的人们都没能看到其中一个生物正紧紧抓住多萝西的魔法腰带。

[waɪl] [kwiːn] ['rɑː][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz]
While **Queen** **Ra** **had** **not** **yet** **learned** **how** **to** **command** **the** **many** **wonderful** **powers**
尽管 女王 拉 有 不是 然而 学习 如何 到 命令 这 许多 精彩的 权力
[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] ([ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə]
of **the** **Magic** **Belt** **(** **or** **she** **would** **most** **certainly** **have** **used** **the** **belt** **to**
的 这 魔法 腰带 (或者 她 会 最多 当然 有 用过的 这 腰带 到
['trænspɔːt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ʌmb] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪmɪk] [lænd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ]) ,
transport **herself** **and** **Umb** **to** **the** **Mimic** **Land** **in** **the** **twinkling** **of** **an** **eye** **)** **,**
运输 她自己 和 拇指 到 这 模仿 土地 在 这 闪烁 的 一个 眼睛) ,

虽然拉女王还没有学会如何驾驭魔法腰带的众多神奇力量（否则她肯定会用这条腰带瞬间把自己和乌姆传送到拟态之地），

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['tælɪzmən][bɪ'haɪnd][tuː; tə]
nevertheless **she** **had** **no** **intention** **of** **leaving** **the** **valuable** **talisman** **behind** **to**
尽管如此 她 有 不 意图 的 离开 这 有价值的 护符 在后面 到
[biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] .
be **used** **by** **the** **Oz** **people** **.**
是 用过的 经过 这 奥兹 人们 .

然而，她并没有打算把这件珍贵的护身符留给奥兹国的人民使用。

[mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tɜːnd] [frɒm; frəm]

More	bewildered	than	ever	,	the	Scarecrow	and	his	companions	turned	from
更多的	困惑	比	曾经	,	这	稻草人	和	他的	同伴	转向	从

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

稻草人和他的同伴们更加困惑了，他们转过身离开了窗户。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ! " [dɪ'kleəd] ['təʊtəʊ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I	told	you	so	!	"	declared	Toto	excitedly	.
"	我	讲述	你	所以	！	"	声明	托托	兴奋地	.

“我早就告诉过你们了！”托托兴奋地宣布道。

" [juː; jʊ] [siː] — [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [æt; ət][ɔːl] . "

"	You	see	—	those	creatures	were	not	Dorothy	and	the	Wizard	at	all	.	"
"	你	看	—	那些	生物	是	不是	多萝西	和	这	巫师	在	全部	.	"

“你看——那些生物根本不是多萝西和魔法师。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

"	You	are	right	,	"	said	the	Scarecrow	,
"	你	是	正确的	,	"	说	这	稻草人	,

“你说得对，”稻草人说道。

" [ðəʊz] [greɪt] [bɜːdz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋs] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒr(ə)θi]

"	those	great	birds	must	be	the	same	beings	that	we	thought	were	Dorothy
"	那些	伟大的	鸟类	必须	是	这	相同的	生物	那	我们	想法	是	多萝西

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] . "

and	the	Wizard	.	"
和	这	巫师	.	"

“那些大鸟一定就是我们之前以为是多萝西和魔法师的那些生物。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['təʊtəʊ] .

"	Certainly	,	"	replied	Toto	.
"	当然	,	"	回复	托托	.

“当然，”托托回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] .

"	You	can	see	for	yourself	that	Dorothy	and	the	Wizard	are	not	here	.
"	你	能	看	为了	你自己	那	多萝西	和	这	巫师	是	不是	这里	.

“你自己看，多萝西和魔法师都不在这里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	true	enough	.
"	它	曾是	真的	足够的	.

“确实如此。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

There	was	no	trace	of	Dorothy	or	the	Wizard	in	the	Chamber	of	Magic	.
那里	曾是	不	痕迹	的	多萝西	或者	这	巫师	在	这	商会	的	魔法	.

魔法密室里没有多萝西和巫师的踪迹。

" [bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] ?

"	But	who	were	those	creatures	?
"	但	WHO	是	那些	生物	?

但那些生物究竟是谁呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd]

And	why	did	they	want	us	to	believe	they	were	Dorothy	and	the	Wizard
和	为什么	做过	他们	想	我们	到	相信	他们	是	多萝西	和	这	巫师

?

?
?

他们为什么要让我们相信他们是多萝西和魔法师?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ?

And	what	has	happened	to	the	real	Dorothy	and	the	Wizard	?
和	什么	有	发生	到	这	真实的	多萝西	和	这	巫师	?

真正的多萝西和魔法师后来怎么样了?

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɑ:skt] ['helpləsli] .

"	the	Scarecrow	asked	helplessly	.
"	这	稻草人	问	无助地	.

“稻草人无奈地问道。”

" [waɪ] [nɒt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] ,

"	Why	not	look	in	the	Magic	Picture	and	find	out	?	"	asked	the	Patchwork	Girl	,
"	为什么	不是	看	在	这	魔法	图片	和	寻找	出去	?	"	问	这	拼布	女孩	,

“为什么不看看魔法画册，找出答案呢？”拼布女孩问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

as	she	danced	about	the	room	.
作为	她	跳舞	关于	这	房间	.

她在房间里翩翩起舞。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Of	course	,	the	very	thing	!	"	exclaimed	the	Scarecrow	.
"	的	课程	,	这	非常	事物	!	"	惊呼	这	稻草人	.

“当然，正是这个！”稻草人惊呼道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] ? "

"	Why	didn't	I	think	of	that	myself	?	"
"	为什么	没有	我	思考	的	那	我	?	"

“我怎么没想到呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] [breɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kwɒləti] , " [ri'tɔ:t] [skræps] ,

"	Because	your	brains	are	of	an	extraordinary	quality	,	"	retorted	Scraps	,
"	因为	你的	大脑	是	的	一个	非凡的	质量	,	"	反驳	碎屑	,

“因为你的大脑品质非凡，”斯克拉普斯反驳道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['kɒmən] - [sens] [θɔ:ts] .

"	and	you	can't	be	expected	to	think	common	-	sense	thoughts	.
"	和	你	不能	是	预期的	到	思考	常见的	-	感觉	想法	.

“你不能指望你具备常识思维。”

" [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪn] - ['bu:dwɑ:(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	Magic	Picture	which	hung	on	a	wall	in	Ozma's	boudoir	was	one	of	the
"	这	魔法	图片	哪个	悬挂	在	一个	墙	在	-	闺房	曾是	一	的	这

[rer] ['treʒəz] [ɪn][ɔ:l][ˌəʊ 'zed] .

rarest	treasures	in	all	Oz	.
最稀有	宝藏	在	全部	奥兹	.

“挂在奥兹玛闺房墙上的那幅魔法画是整个奥兹国最珍贵的宝物之一。”

['ɔ:dnrəli] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [prɪ'zentɪd] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'træktɪv] [vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

Ordinarily	the	picture	presented	merely	an	attractive	view	of	a	pleasant
按说	这	图片	呈现	仅仅	一个	吸引人的	看法	的	一个	令人愉快的

['kʌntrisaɪd] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] ['fi:ldz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

countryside	with	rolling	fields	and	a	forest	in	the	background	.
农村	和	滚动	字段	和	一个	森林	在	这	背景	.

通常情况下，画面呈现的只是宜人的乡村景色，有连绵起伏的田野和远处的森林。

[bʌt; bət] [wen] ['eniwʌn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

But	when	anyone	stood	in	front	of	the	picture	and	asked	to	see	a	certain
但	什么时候	任何人	站立	在	正面	的	这	图片	和	问	到	看	一个	肯定

['pɜːs(ə)n] — ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɪktʃə(r)]['feɪdɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd]

person	—	anywhere	in	the	world	—	the	painted	picture	faded	and	was	replaced
人	—	任何地方	在	这	世界	—	这	绘	图片	褪色	和	曾是	替换

[baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [nemd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz]

by	the	moving	image	of	the	person	named	and	his	or	her	surroundings
经过	这	移动	图像	的	这	人	命名	和	他的	或者	她	周围环境

[æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt] [taɪm] .

at	that	exact	time	.
在	那	精确的	时间	.

但是，当有人站在画像前，要求看到某个人——无论他/她在世界的哪个地方——画像就会消失，取而代之的是被指定的人及其在当时周围环境的动态影像。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Scarecrow	and	his	companions	gathered	about	the	Magic	Picture	and	the
这	稻草人	和	他的	同伴	聚集	关于	这	魔法	图片	和	这

[strɔː] [mæn] [sed] ['spləmli] ,

straw	man	said	solemnly	,
稻草	男人	说	庄严地	,

稻草人和他的同伴们围在魔像旁，稻草人庄严地说：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	I	want	to	see	Dorothy	and	the	Wizard	.
"	我	想	到	看	多萝西	和	这	巫师	.

我想看《多萝西和魔法师》。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [siːn] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'pɪəd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][haɪ] -

"	Instantly	the	painted	scene	faded	and	in	its	place	appeared	the	interior	of	Hi	-
"	即刻	这	绘	场景	褪色	和	在	它是	地方	出现	这	内部的	的	你好	-

[loʊz]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

Lo's	little	cottage	.
lo 的	小的	小屋	.

“画中的景象瞬间消失，取而代之的是海洛的小屋内部。”

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] ['mɪsɪz] . [haɪ]

Dorothy	and	the	Wizard	were	just	about	to	sit	down	to	the	food	Mrs	.	Hi
多萝西	和	这	巫师	是	只是	关于	到	坐	向下	到	这	食物	太太	.	你好

- [ləʊ][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

-	Lo	had	prepared	for	them	.
-	洛	有	准备	为了	他们	.

多萝西和魔法师正准备坐下来享用海洛太太为他们准备的饭菜。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðəʊz] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ? " [m'ɜːməd] [trɒt] ,

"	I	wonder	who	those	two	funny	little	people	are	?	"	murmured	Trot	,
"	我	想知道	WHO	那些	二	有趣的	小的	人们	是	?	"	低声说道	小跑	,

“我倒想知道那两个滑稽的小家伙是谁？”特罗特喃喃自语道。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kweɪnt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ] .

fascinated	by	the	quaint	appearance	of	Mr	.	and	Mrs	.	Hi	-	Lo	.
着迷	经过	这	古雅	外貌	的	先生	.	和	太太	.	你好	-	洛	.

被 Hi-Lo 先生和太太古怪的外表所吸引。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [rɪ'flektɪvli] ,

"	They	are	not	familiar	to	me	,	"	observed	the	Scarecrow	reflectively	,
"	他们	是	不是	熟悉的	到	我	,	"	观察到	这	稻草人	反思地	,

“他们我都不认识，”稻草人若有所思地说道。

" [nɔː(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ɹʊ 'zed] .

"	nor	have	I	ever	seen	a	cottage	quite	like	that	one	in	the	Land	of	Oz	.
"	也不	有	我	曾经	已见	一个	小屋	相当	喜欢	那	一	在	这	土地	的	奥兹	.

“我也从未在奥兹国见过像那样的小屋。”

" [ðə; ði] [gruːp] [wɒtʃt] [ɪn]['saɪləns] [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [et; eɪt]

"	The	group	watched	in	silence	while	Dorothy	and	the	Wizard	ate
"	这	团体	观看	在	沉默	尽管	多萝西	和	这	巫师	吃

众人默默地看着多萝西和魔法师吃饭。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [gruːp] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [et; eɪt]

For	a	time	the	group	watched	in	silence	while	Dorothy	and	the	Wizard	ate
为了	一个	时间	这	团体	观看	在	沉默	尽管	多萝西	和	这	巫师	吃

[ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haɪ] - [ləʊ] .

their	food	and	conversed	with	Mr	.	and	Mrs	.	Hi	-	Lo	.
他们的	食物	和	交谈	和	先生	.	和	太太	.	你好	-	洛	.

大家默默地看着多萝西和魔法师吃东西，并与海洛先生和太太交谈了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'kɜːd] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [sed] :

But	at	length	,	as	nothing	of	importance	occurred	,	the	Scarecrow	said	:
但	在	长度	,	作为	没有什么	的	重要性	发生	,	这	稻草人	说	:

但最终，由于并没有发生什么重要的事情，稻草人说道：

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	Even	though	we	don't	know	where	Dorothy	and	the	Wizard	are	,
"	甚至	尽管	我们	不	知道	在哪里	多萝西	和	这	巫师	是	,

“即使我们不知道多萝西和魔法师在哪里，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]

at	least	the	Magic	Picture	has	shown	us	they	are	safe	for	the	moment
在	至少	这	魔法	图片	有	所示	我们	他们	是	安全的	为了	这	片刻

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

and	we	don't	need	to	worry	about	them	.	"
和	我们	不	需要	到	担心	关于	他们	.	"

至少这张神奇的照片告诉我们，他们目前是安全的，我们不必为他们担心。

" [waɪ] [nɒt] [juːz] ['dɔːrəθiz] ['mædʒɪk] [belt] [tuː; tə] [wɪʃ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [bæk] [hɪə(r)][ɪn]

"	Why	not	use	Dorothy's	Magic	Belt	to	wish	Dorothy	and	the	Wizard	back	here	in
"	为什么	不是	使用	多萝西的	魔法	腰带	到	希望	多萝西	和	这	巫师	后退	这里	在

[ðə; ði] ['pæləs] ?

the	palace	?
这	宫殿	?

“为什么不使用多萝西的魔法腰带，把多萝西和魔法师许愿回到宫殿里呢？”

" [trɒt] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] .

"	Trot	asked	suddenly	as	she	stared	at	the	images	in	the	Magic	Picture	.
"	小跑	问	突然	作为	她	凝视	在	这	图片	在	这	魔法	图片	.

“特罗特盯着魔法画中的图像，突然问道。”

" [æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] .

"	An	excellent	suggestion	!	"	agreed	the	Scarecrow	,	his	face	beaming	.
"	一个	出色的	建议	!	"	同意	这	稻草人	,	他的	脸	光芒四射	.

“真是个好主意！”稻草人赞同道，脸上洋溢着笑容。

" [trɒt] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɒlvd] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] , " [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Trot	,	I	believe	you	have	solved	our	problem	,	"	he	said	admiringly	.
"	小跑	,	我	相信	你	有	已解决	我们的	问题	,	"	他	说	钦佩地	.

“特罗特，我相信你已经解决了我们的问题，”他赞赏地说。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [nju:] [ðæt] [wen] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['weərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk] [belt] [ɒn] [ə; eɪ]

The	Scarecrow	knew	that	when	Dorothy	was	not	wearing	her	Magic	Belt	on	a
这	稻草人	知道	那	什么时候	多萝西	曾是	不是	穿着	她	魔法	腰带	在	一个

['dʒɜ:ni] ,

journey	,
旅行	,

稻草人知道，当多萝西外出旅行时没有佩戴她的魔法腰带时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ɪn] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

it	was	always	kept	in	Ozma's	Chamber	of	Magic	.
它	曾是	总是	保留	在	-	商会	的	魔法	.

它一直保存在奥兹玛的魔法密室里。

[səʊ][ðə; ði] [strɔ:] [mæn] [went] [ðeə(r)] [hɪm'self] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [belt] .

So	the	straw	man	went	there	himself	to	get	the	belt	.
所以	这	稻草	男人	去	那里	他自己	到	得到	这	腰带	.

于是，这个稻草人亲自去那里取了腰带。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['glu:mɪli] , " [ɪts] [gɒn] .

A	few	minutes	later	he	returned	and	announced	gloomily	,	"	It's	gone	.
一个	很少	分钟	之后	他	返回	和	宣布	阴郁地	,	"	它是	已消失	.

几分钟后他回来了，沮丧地宣布："没了。"

[ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [ɪz]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

The	Magic	Belt	is	nowhere	in	the	Chamber	of	Magic	.
这	魔法	腰带	是	无处	在	这	商会	的	魔法	.

魔法腰带在魔法密室里不见踪影。

['aɪðə(r)]['ɑ:zmə] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['stəʊlən] .

Either	Ozma	took	it	with	her	,	or	it	has	been	stolen	.
任何一个	奥兹玛	采取	它	和	她	,	或者	它	有	到过	被盗	.

要么是奥兹玛把它带走了，要么是被偷了。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌju: 'es] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] [nɒt] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [belt] .

The	Magic	Picture	has	shown	us	that	Dorothy	is	not	wearing	the	belt	.
这	魔法	图片	有	所示	我们	那	多萝西	是	不是	穿着	这	腰带	.

神奇的图画告诉我们，多萝西没有系腰带。

" [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɒn] ['evriˌwʌnz] [feɪs] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ]

"	Disappointment	was	reflected	on	everyone's	face	,	and	for	a	moment	no
"	失望	曾是	反映	在	每个人的	脸	,	和	为了	一个	片刻	不

[wʌn] [spəʊk] .

one	spoke	.
一	辐	.

"失望的情绪反映在每个人的脸上，一时之间没有人说话。"

[ðen] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dɪ'kleəd] , " [maɪ] [frendz] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli][wʌn][mɔ:(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

Then	the	Scarecrow	declared	,	"	My	friends	,	there	remains	only	one	more	thing	for
然后	这	稻草人	声明	,	"	我的	朋友们	,	那里	遗迹	仅有的	一	更多的	事物	为了

[ju: 'es][tu:; tə][du:; də] . "

us	to	do	.	"
我们	到	做	.	"

然后稻草人宣布："我的朋友们，我们只剩下最后一件事要做了。"

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['kæpən] [bɪl] .

"	What	is	that	?	"	asked	Cap'n	Bill	.
"	什么	是	那	?	"	问	船长	账单	.

"那是什么？"比尔船长问道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [liːv] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] - ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] -
" One of us must leave immediately for Glinda's castle in the Quadling
" 一 的 我们 必须 离开 立即地 为了 - 城堡 在 这 -
['kʌntri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] - [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] .
Country to consult Glinda's Great Book of Records .
国家 到 咨询 - 伟大的 书 的 记录 .

“我们之中必须有一人立即前往夸德林国的格琳达城堡，查阅格琳达的《大记录册》。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd]
The book will provide us with a complete account of all that has happened
这 书 将要 提供 我们 和 一个 完全的 帐户 的 全部 那 有 发生
[tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] . "
to Dorothy and the Wizard . "
到 多萝西 和 这 巫师 . "

这本书将完整地讲述多萝西和魔法师身上发生的一切。

" [ə; eɪ] [waɪz] [sə'dʒestʃən] , " [ə'griːd] ['kæpən] [bɪl] .
" A wise suggestion , " agreed Cap'n Bill .
" 一个 明智的 建议 , " 同意 船长 账单 .

“这是个明智的建议，”比尔船长赞同道。

" [huː] [wɪl] [gəʊ] ? "
" Who will go ? "
" WHO 将要 去 ? "

谁会去?

" [ai] [wɪl] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['dɔːrəθiz] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['kwɪkli] .
" I will , " volunteered Dorothy's Uncle Henry quickly .
" 我 将要 , " 自愿 多萝西的 叔叔 亨利 迅速地 .

“我愿意，”多萝西的亨利叔叔立即自告奋勇地说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" I want to do everything possible to bring Dorothy back to us and it
" 我 想 到 做 一切 可能的 到 带来 多萝西 后退 到 我们 和 它
- [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz]
' pears to me we can't do much of anything until we know what has
- 梨 到 我 我们 不能 做 很多 的 任何事物 直到 我们 知道 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
happened to her . "
发生 到 她 . "

“我想尽一切可能把多萝西带回来，但我觉得，在我们知道她身上发生了什么事之前，我们什么也做不了。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Good ! " exclaimed the Scarecrow .
" 好的 ! " 惊呼 这 稻草人 .

“好！”稻草人喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [æt; ət][wʌns] .
" You can leave at once .
" 你 能 离开 在 一次 .

你可以立即离开。

[ai] [wɪl] ['ɔːdə(r)] - ['wʊdn] ['sɔːhɔːs] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [bæk] .
I will order Ozma's wooden Sawhorse to carry you to Glinda's Castle and back .
我 将要 命令 - 木制的 锯架 到 携带 你 到 - 城堡 和 后退 .

我会吩咐奥兹玛的木制木马驮你往返格琳达城堡。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] ['taɪələs] ,
But even though the Sawhorse is swift and tireless ,
但 甚至 尽管 这 锯架 是 迅速 和 不知疲倦 ,

但是，即使锯木架动作迅速且不知疲倦，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

you	will	not	be	able	to	make	the	journey	,
你	将要	不是	是	有能力的	到	制作	这	旅行	,

你将无法成行。

[kən'sʌlt] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːzmə]

consult	the	Great	Book	of	Records	and	return	to	the	Emerald	City	before	Ozma
咨询	这	伟大的	书	的	记录	和	返回	到	这	翠	城市	前	奥兹玛

[ænd; ənd] ['glində] [kʌm] [bæk] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

and	Glinda	come	back	day	after	tomorrow	.
和	格琳达	来	后退	天	后	明天	.

查阅《大记录之书》，并在奥兹玛和格琳达后天回来之前返回翡翠城。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .

That	is	too	bad	.
那	是	也	坏的	.

太可惜了。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [wɪl] [nɒt]

The	disappearance	of	Dorothy	and	the	Wizard	and	all	this	mystery	will	not
这	消失	的	多萝西	和	这	巫师	和	全部	这	神秘	将要	不是

[prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ['həʊmkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] .

provide	a	very	cheerful	homecoming	for	Ozma	and	Glinda	.
提供	一个	非常	快乐	返校节	为了	奥兹玛	和	格琳达	.

多萝西和魔法师的失踪以及这一切谜团，注定不会给奥兹玛和格琳达带来一个愉快的回家机会。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv]

But	at	least	we	shall	have	the	information	contained	in	the	Great	Book	of
但	在	至少	我们	将	有	这	信息	包含	在	这	伟大的	书	的

['rekɔːdz] ,

Records	,
记录	,

但至少我们还能获得《世界纪录大全》中所记载的信息。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [wɪl] [nəʊ] [best] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	then	Ozma	and	Glinda	will	know	best	what	to	do	.
和	然后	奥兹玛	和	格琳达	将要	知道	最好的	什么	到	做	.

然后奥兹玛和格琳达会最清楚该怎么做。

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [kɪst] [ɑːnt] [ɪm]

"	Uncle	Henry	kissed	Aunt	Em
"	叔叔	亨利	亲吻	阿姨	艾米

亨利叔叔亲吻了艾姆婶婶。

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

good	-	bye	and	hurried	to	the	Royal	Stable	where	the	Sawhorse	was	waiting
好的	-	再见	和	慌忙	到	这	皇家	稳定的	在哪里	这	锯架	曾是	等待

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他道别后匆匆赶往皇家马厩，那里的木马正在等着他。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði][kwɪə(r)] [stiːd] , [huːz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

"	I	understand	,	"	said	the	queer	steed	,	whose	body	and	head	were	made
"	我	理解	,	"	说	这	酷儿	骏马	,	谁	身体	和	头	是	制成

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ,

from	a	tree	trunk	,
从	一个	树	树干	,

“我明白了，”那匹奇特的骏马说道，它的身体和头部都是用树干做成的。

" [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] . "

"	that	we're	going	to	Glinda's	castle	in	the	Quadling	Country	.	"
"	那	是	去	到	-	城堡	在	这	-	国家	.	"

“我们要去夸德林国的格琳达城堡。”

" [ðæts] [raɪt] , " [nˈɒdɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] .

"	That's	right	,	"	nodded	Uncle	Henry	.
"	那就是	正确的	,	"	点头	叔叔	亨利	.

“没错，”亨利叔叔点点头。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [trɪp] , [səʊ][gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	And	this	is	no	pleasure	trip	,	so	go	as	fast	as	you	can	.
"	和	这	是	不	乐趣	旅行	,	所以	去	作为	快速地	作为	你	能	.

“这不是一次休闲旅行，所以尽可能快地赶路。”

" ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ]

"	Glancing	at	Uncle	Henry	for	a	moment	from	one	of	his	eyes	which
"	瞥了一眼	在	叔叔	亨利	为了	一个	片刻	从	一	的	他的	眼睛	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [nɒts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

were	knots	in	the	wood	,
是	绳结	在	这	木头	,

“他用那双如同木头结节般的眼睛瞥了亨利叔叔一眼，

[ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [tɜːnd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] ,

the	Sawhorse	turned	,	as	soon	as	Uncle	Henry	was	mounted	,
这	锯架	转向	,	作为	很快	作为	叔叔	亨利	曾是	安装	,

亨利叔叔刚一骑上木马，木马就转了过来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['draɪvweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]

and	dashed	down	the	stable	driveway	into	the	street	leading	to	the	gates	of
和	虚线	向下	这	稳定的	车道	进入	这	街道	领导	到	这	大门	的

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

the	Emerald	City	.
这	翠	城市	.

然后他冲下马厩的车道，来到通往翡翠城大门的街道上。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ræn][səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ɪts] [legz] ,

Once	outside	the	city	,	the	Sawhorse	ran	so	swiftly	that	its	legs	,
一次	外部	这	城市	,	这	锯架	跑	所以	迅速地	那	它是	腿	,

出了城，锯木马跑得飞快，以至于它的腿……

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] ['ɑːzmə][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒd] [wɪð]

which	were	merely	sticks	of	wood	which	Ozma	had	caused	to	be	shod	with
哪个	是	仅仅	棍子	的	木头	哪个	奥兹玛	有	导致	到	是	鞋子	和

[gəʊld] , ['feəli] ['twɪŋkl] .

gold	,	fairly	twinkled	.
金子	,	相当	闪烁	.

那些只不过是几根木棍，但奥兹玛让它们穿上了金鞋，闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [sped] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] , ['kreɪd(ə)l] - [laɪk] ['məʊʃn] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

It	sped	with	a	rolling	,	cradle	-	like	motion	over	fields	and	hills	,
它	加速	和	一个	滚动	,	摇篮	-	喜欢	运动	超过	字段	和	丘陵	,

它以滚动、摇篮般的姿态飞驰过田野和山丘，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

and	Uncle	Henry	had	to	hold	on	for	dear	life	.
和	叔叔	亨利	有	到	抓住	在	为了	亲爱的	生活	.

亨利叔叔不得不拼命抓住不放。

[pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] - [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [bʊk] [ɪn]

Perhaps	I	should	explain	that	Glinda's	Great	Book	of	Records	is	a	marvelous	book	in
也许	我	应该	解释	那	-	伟大的	书	的	记录	是	一个	奇妙	书	在

[wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] ,

which	everything	that	happens	,
哪个	一切	那	发生	,

或许我应该解释一下，《格琳达的伟大记录册》是一本奇妙的书，里面记录了所有发生的事情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['di:teɪl][tu:; tə][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['eniweə(r)] [ɪn]

from	the	slightest	detail	to	the	most	important	event	taking	place	anywhere	in
从	这	丝毫	细节	到	这	最多	重要的	事件	采取	地方	任何地方	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

从最细微的细节到世界各地发生的最重要事件，

[ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] .

is	recorded	the	same	instant	that	it	happens	.
是	记录	这	相同的	立即的	那	它	发生	.

事件发生瞬间即被记录下来。

[nəʊ] [ə'kʌrəns] [ɪz] [tu:] ['trɪviəl] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

No	occurrence	is	too	trivial	to	appear	in	the	book	.
不	发生	是	也	琐碎的	到	出现	在	这	书	.

书中不乏琐碎之事，皆予以记录。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] [stæmps] [ɪts] [fʊt] [ɪn]['æŋgə(r)] ,

If	a	naughty	child	stamps	its	foot	in	anger	,
如果	一个	淘气	孩子	邮票	它是	脚	在	愤怒	,

如果一个淘气的孩子生气地跺脚，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ru:lə(r)] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɪntu:][wɔ:(r)] , [bəuθ] [ɪ'vents] [ɑ:(r); ə(r)]['nəʊtɪd][ɪn]

or	if	a	powerful	ruler	plunges	his	country	into	war	,	both	events	are	noted	in
或者	如果	一个	强大的	统治者	暴跌	他的	国家	进入	战争	,	两个都	活动	是	著名的	在

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

或者，如果一位强大的统治者将他的国家拖入战争，这两种情况在书中都有记载。

[æz; əz][ɒv; əv]['i:kwəl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

as	of	equal	importance	.
作为	的	平等的	重要性	.

同等重要。

[ðə; ði][hju:dʒ] [bʊk] [laɪz]['əʊpən][pn][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)l] ,

The	huge	book	lies	open	on	a	great	table	,
这	巨大的	书	谎言	打开	在	一个	伟大的	桌子	,

那本厚重的书摊开在一张大桌子上，

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] - ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ] [lɑ:dʒ]

occupying	the	center	of	Glinda's	study	and	is	bound	to	the	table	by	large
占领	这	中心	的	-	学习	和	是	边界	到	这	桌子	经过	大的

[tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] .

chains	of	gold	.
链条	的	金子	.

它占据了格琳达书房的中心位置，并用粗大的金链拴在桌子上。

[nekst][tuː; tə] - ['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] , - [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]

Next	to	Ozma's	Magic	Picture	,	Glinda's	Great	Book	of	Records	is	the	most	valuable
下一个	到	-	魔法	图片	,	-	伟大的	书	的	记录	是	这	最多	有价值的

['treʒə(r)] [ɪn][ˌəʊ 'zed] .

treasure	in	Oz	.
宝藏	在	奥兹	.

在奥兹国，除了奥兹玛的魔法画像之外，格琳达的伟大记录册是最有价值的宝物。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [njuː] [ðæt] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ,

The	Scarecrow	knew	that	by	consulting	this	wonderful	book	,
这	稻草人	知道	那	经过	咨询	这	精彩的	书	,

稻草人通过查阅这本神奇的书得知，

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi]

Uncle	Henry	would	be	able	to	discover	exactly	what	had	happened	to	Dorothy
叔叔	亨利	会	是	有能力的	到	发现	确切地	什么	有	发生	到	多萝西

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] .

and	the	Wizard	.
和	这	巫师	.

亨利叔叔一定能查明多萝西和魔法师究竟发生了什么事。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][skræps] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,

The	Scarecrow	and	Scraps	,	having	no	need	for	sleep	,
这	稻草人	和	碎屑	,	拥有	不	需要	为了	睡觉	,

稻草人和碎屑不需要睡觉，

[sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [kən'vəːsɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli]

sat	before	the	Magic	Picture	all	night	long	conversing	quietly	and	occasionally
卫星	前	这	魔法	图片	全部	夜晚	长的	对话	悄悄	和	偶尔

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd]

glancing	at	the	images	of	Dorothy	and	the	Wizard	as	the	picture	showed
瞥了一眼	在	这	图片	的	多萝西	和	这	巫师	作为	这	图片	显示

[ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] [ɪn][haɪ] - [loʊz] ['kɒtɪdʒ] .

them	sleeping	in	Hi	-	Lo's	cottage	.
他们	睡眠	在	你好	-	lo 的	小屋	.

他们整夜坐在魔法画前，轻声交谈，偶尔瞥一眼画中多萝西和魔法师的影像，画中他们正睡在希洛的小屋里。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

The	rest	of	the	Oz	people	retired	to	their	bedrooms	,
这	休息	的	这	奥兹	人们	退休	到	他们的	卧室	,

其余的奥兹居民都回到了各自的卧室。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [slept] [wel] [ðæt] [naɪt] .

but	none	of	them	slept	well	that	night	.
但	没有任何	的	他们	睡着了	出色地	那	夜晚	.

但那天晚上他们都没睡好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə]

They	were	far	too	worried	over	the	plight	of	Dorothy	and	the	Wizard	to
他们	是	远的	也	担心	超过	这	困境	的	多萝西	和	这	巫师	到

[rest] ['iːzəli] .

rest	easily	.
休息	容易地	.

他们太担心多萝西和魔法师的遭遇，以至于无法安心休息。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER 16

章 -

第十六章

[ə; eɪ] [web] [ɪz]['wəʊv(ə)n]

A	Web	Is	Woven
一个	网站	是	编织

一张网正在编织

['əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

Arriving	at	Mount	Illuso	early	the	following	morning	,
抵达	在	山	幻觉	早期的	这	下列的	早晨	,

第二天清晨抵达伊卢索山，

[kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['kævən] [weə(r)] [ðə; ði]

King	Umb	and	Queen	Ra	passed	the	day	secluded	in	the	secret	cavern	where	the
国王	拇指	和	女王	拉	通过了	这	天	僻	在	这	秘密	洞穴	在哪里	这

[kwiːn] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [dɑːk] ['sɔːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɜːrbz][ænd; ənd] ['præktɪs]

Queen	was	accustomed	to	study	the	dark	sorcery	of	the	Erbs	and	practice
女王	曾是	习惯	到	学习	这	黑暗的	巫术	的	这	厄布斯	和	实践

[hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l]['mædʒɪk] .

her	evil	magic	.
她	邪恶的	魔法	.

国王乌姆和王后拉在秘密洞穴中度过了一天，王后过去常常在那里研究埃尔布人的黑暗巫术并练习她的邪恶魔法。

[ðɪs] ['kævən] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ,

This	cavern	was	so	well	hidden	,	far	in	the	depths	of	Mount	Illuso	,
这	洞穴	曾是	所以	出色地	隐	,	远的	在	这	深度	的	山	幻觉	,

这个洞穴隐藏得非常好，位于伊鲁索山深处。

[ænd; ənd][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] ,

and	its	location	was	so	closely	guarded	,
和	它是	地点	曾是	所以	密切	守卫	,

而且它的位置戒备森严。

[ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

that	only	a	few	of	the	most	faithful	subjects	of	the	Mimic	King	and	Queen
那	仅有的	一个	很少	的	这	最多	忠实	主题	的	这	模仿	国王	和	女王

[wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

were	aware	of	its	existence	.
是	意识到的	的	它是	存在	.

只有模仿国王和王后最忠诚的少数臣民才知道它的存在。

[waɪl] [kwiːn] [rɑːz] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

While	Queen	Ra's	shape	was	that	of	a	woman	,
尽管	女王	拉的	形状	曾是	那	的	一个	女士	,

虽然拉女王的外形是女性的，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [fɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['kʌlə(r)] ,

her	body	was	covered	with	a	heavy	fur	of	a	reddish	-	brown	color	,
她	身体	曾是	涵盖	和	一个	重的	毛皮	的	一个	微红	-	棕色的	颜色	,

她全身覆盖着厚厚的红棕色皮毛。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [snaʊt] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli]

and	her	head	was	that	of	a	fox	with	a	long	snout	and	sharply
和	她	头	曾是	那	的	一个	狐狸	和	一个	长的	鼻子	和	尖锐地

['pɔɪntɪd] [ɪəz] .

pointed	ears	.
尖	耳朵	.

她的头长得像狐狸，有着长长的鼻子和尖尖的耳朵。

[tuː] [griːn] [aɪz] [bleiz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [lait] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːri] [feɪs] .

Two	green	eyes	blazed	with	a	fierce	light	from	her	furry	face	.
二	绿色的	眼睛	燃烧的	和	一个	凶猛的	光	从	她	毛茸茸的	脸	.

她毛茸茸的脸上闪过两只绿色的眼睛，闪烁着凶狠的光芒。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði][fɒks] - ['wʊmən] [held] [ə; eɪ] [brɑːs] ['wɪs(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl]

In	her	hand	the	fox	-	woman	held	a	brass	whistle	on	which	she	blew	a	shrill
在	她	手	这	狐狸	-	女士	握住	一个	黄铜	哨	在	哪个	她	吹	一个	尖锐

[blɑːst] .

blast	.
爆炸	.

狐女手中拿着一个铜哨，吹响了一声尖锐的哨声。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmənz] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [nəʊn] [æz; əz] ['iːˌboʊ] .

In	answer	to	this	summons	came	the	Mimic	known	as	Ebo	.
在	回答	到	这	传票	来了	这	模仿	已知	作为	埃博	.

响应召唤而来的，是名为埃博的拟态怪。

['iːˌboʊ] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

Ebo	wore	the	body	of	a	jackal	with	the	head	of	a	serpent	.
埃博	穿着	这	身体	的	一个	豺狼	和	这	头	的	一个	蛇	.

埃博身披豺狼身，头戴蛇头。

" [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːmd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət]

"	Go	to	the	Cave	of	the	Doomed	and	bring	the	two	prisoners	to	me	at
"	去	到	这	洞穴	的	这	注定失败	和	带来	这	二	囚犯	到	我	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“去亡灵洞穴，立刻把那两个囚犯带到我这里来。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [kə'mɑːnd] .

"	the	Queen	commanded	.
"	这	女王	命令	.

“女王下令道。”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,

"	Yes	,	your	Highness	,
"	是的	,	你的	高度	,

“是的，殿下，

" [his] ['iːˌboʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [sweɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːpənt] [hed] [ɪn] [əʊ'beɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kævən] .

"	hissed	Ebo	as	he	swayed	his	serpent	head	in	obeisance	and	left	the	cavern	.
"	嘶嘶作响	埃博	作为	他	摇摆	他的	蛇	头	在	服从	和	左边	这	洞穴	.

“嘶嘶”一声，埃博摇了摇蛇头表示敬意，然后离开了洞穴。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

"	We	might	as	well	have	a	little	fun	while	we	wait	for	midnight	,
"	我们	可能	作为	出色地	有	一个	小的	乐趣	尽管	我们	等待	为了	午夜	,

“在等待午夜到来的这段时间里，我们不妨找点乐子。”

" [grɪnd] [ðə; ði] [fɒks] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['iːvəli] .

"	grinned	the	fox	head	of	the	woman	evilly	.
"	咧嘴一笑	这	狐狸	头	的	这	女士	邪恶地	.

“狐狸头女人的脸上露出了邪恶的笑容。”

[kɪŋ] [ʌmb] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪ] [eɪp] [wɪð] ['kləʊv(ə)n] [huːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

King	Umb	appeared	as	a	great	,	grey	ape	with	cloven	hoofs	and	the	head	of
国王	拇指	出现	作为	一个	伟大的	,	灰色的	猿	和	裂瓣	蹄子	和	这	头	的

[ə; eɪ] [mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

乌姆国王的形象是一只巨大的灰色猿猴，长着分蹄和人的头颅。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔːn] .

From	the	center	of	his	forehead	projected	a	single	horn	.
从	这	中心	的	他的	前额	预计	一个	单身的	喇叭	.

他的额头正中央长出一只角。

[ðə; ði][mæn] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃægi] ,

The	man	-	face	was	covered	with	a	shaggy	,
这	男人	-	脸	曾是	涵盖	和	一个	毛茸茸	,

那张人脸被蓬乱的毛发覆盖着，

[blæk] [bɪəd] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['heəri] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - ['bɒdi] .

black	beard	which	fell	to	the	hairy	chest	of	the	ape	-	body	.
黑色的	胡须	哪个	跌倒	到	这	毛茸茸	胸部	的	这	猿	-	身体	.

黑色的胡须垂到猿猴般身体的毛茸茸的胸膛上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [greɪ] [eɪp] .

"	What	do	you	intend	doing	with	the	girl	and	the	man	?	"	asked	the	grey	ape	.
"	什么	做	你	打算	正在做	和	这	女孩	和	这	男人	?	"	问	这	灰色的	猿	.

“你打算怎么处置那个女孩和那个男人？”灰猿问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][mæn] ,

"	I	shall	practice	transformations	on	the	man	,
"	我	将	实践	转变	在	这	男人	,

我将在那人身上施展变形术，

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm][ɔːl]

giving	him	a	number	of	unusual	shapes	and	then	perhaps	combine	them	all
给予	他	一个	数字	的	异常	形状	和	然后	也许	结合	他们	全部

['ɪntuː][wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

into	one	interesting	creature	.
进入	一	有趣的	生物	.

赋予他许多不寻常的形状，然后或许可以将它们全部组合成一个有趣的生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['hjuːmənz] ,

It	is	amazingly	easy	to	change	the	shapes	of	humans	,
它	是	令人惊讶的是	简单的	到	改变	这	形状	的	人类	,

改变人类的体型非常容易，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

so	it	will	not	be	much	of	a	feat	of	magic	.
所以	它	将要	不是	是	很多	的	一个	特技	的	魔法	.

所以这算不上什么魔法。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

Then	,	just	before	we	leave	for	the	Emerald	City	,
然后	,	只是	前	我们	离开	为了	这	翠	城市	,

然后，就在我们动身前往翡翠城之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sæləmændə(r)] — [ə; eɪ] [griːn] ['sæləmændə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	shall	change	him	into	a	salamander	—	a	green	salamander	instead	of	the
我	将	改变	他	进入	一个	蝾	—	一个	绿色的	蝾	反而	的	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [red] [kaɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

ordinary	red	kind	,	of	course	,
普通的	红色的	种类	,	的	课程	,

我要把他变成一只蝾螈——当然，是一只绿色的蝾螈，而不是普通的红色蝾螈。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] — [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

since	he	is	from	the	Emerald	City	—	and	then	when	we	are	over	the
自从	他	是	从	这	翠	城市	—	和	然后	什么时候	我们	是	超过	这

['dedli] ['dezət] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɒp] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][sændz] .

Deadly	Desert	I	shall	drop	him	into	the	sands	.
致命	沙漠	我	将	降低	他	进入	这	沙子	.

因为他来自翡翠城——那么当我们飞越死亡沙漠时，我就会把他扔进沙子里。

['sæləmændəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃəz] [ðæt] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

Salamanders	are	the	only	creatures	that	can	exist	in	the	desert	,
蝾螈	是	这	仅有的	生物	那	能	存在	在	这	沙漠	,

蝾螈是唯一能在沙漠中生存的生物。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [feɪt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [hɪm][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] . "

so	it	will	really	be	a	merciful	fate	,	since	it	will	not	stop	him	from	living	.	"
所以	它	将要	真的	是	一个	仁慈	命运	,	自从	它	将要	不是	停止	他	从	活的	.	"

所以这其实是一种仁慈的命运，因为这不会让他失去生命。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][gɜːl] ? " ['prɒmptɪd] [kɪŋ] [ʌmb] .

"	And	the	girl	?	"	prompted	King	Umb	.
"	和	这	女孩	?	"	提示	国王	拇指	.

“那女孩呢？”乌姆国王问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ðiː][gɜːl] [tʃeɪnd] [ɪn][maɪ] ['kævən] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ðiː]

"	I	think	I	shall	keep	the	girl	chained	in	my	cavern	to	amuse	me	when	the
"	我	思考	我	将	保持	这	女孩	连锁	在	我的	洞穴	到	娱乐	我	什么时候	这

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [ˌəʊ 'zed][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd]

excitement	of	conquering	and	devastating	Oz	is	over	and	I	am	in	need
激动	的	征服	和	毁灭性的	奥兹	是	超过	和	我	是	在	需要

[ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

of	diversion	,
的	导流	,

“我想我会把那个女孩锁在我的洞穴里，等征服和摧毁奥兹国的兴奋劲儿过去，我需要消遣的时候，让她来逗我开心。”

" [sed] [kwiːn] ['rɑː] .

"	said	Queen	Ra	.
"	说	女王	拉	.

“拉女王说道。”

[waɪl] [ðə; ðiː] [kwiːn] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [plænz] ,

While	the	Queen	was	relating	her	wicked	plans	,
尽管	这	女王	曾是	相关	她	邪恶	计划	,

当女王讲述她的邪恶计划时，

['iːˌboʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [duːmd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]

Ebo	made	his	way	to	the	Cave	of	the	Doomed	and	was	amazed	and
埃博	制成	他的	方式	到	这	洞穴	的	这	注定失败	和	曾是	惊叹	和

['terɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

terrified	to	find	it	empty	.
恐惧	到	寻找	它	空的	.

埃博来到了厄运之洞，却惊讶而恐惧地发现洞里空无一人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [keɪv] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

How	could	there	be	an	escape	from	the	cave	from	which	there	was	no
如何	可以	那里	是	一个	逃脱	从	这	洞穴	从	哪个	那里	曾是	不

['eksɪt] [seɪv] [ðə; ðiː]['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] ?

exit	save	the	single	stone	door	which	was	always	closely	guarded	?
出口	节省	这	单身的	石头	门	哪个	曾是	总是	密切	守卫	?

洞穴里除了那扇始终有人严密把守的石门外没有其他出口，怎么可能逃出去呢?

[ðə; ðiː]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv]['iːˌboʊ] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [njuː]

The	jackal	body	of	Ebo	trembled	with	fear	of	the	punishment	he	knew
这	豺狼	身体	的	埃博	颤抖	和	害怕	的	这	惩罚	他	知道

[kwiːn] ['rɑː] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [hɪm] .

Queen	Ra	would	be	quick	to	inflict	on	him	.
女王	拉	会	是	快的	到	造成	在	他	.

埃博的豺狼身躯因恐惧而颤抖，他知道拉女王很快就会对他施以惩罚。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ðiː]

But	there	was	nothing	else	for	him	to	do	but	to	report	the
但	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	做	但	到	报告	这

[mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['prɪznər] [tuː; tə][ðə; ðiː]['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

mysterious	disappearance	of	the	prisoners	to	the	Mimic	King	and	Queen	.
神秘	消失	的	这	囚犯	到	这	模仿	国王	和	女王	.

但他别无选择，只能将囚犯的神秘失踪报告给模仿国王和王后。

[kwiːn] ['rɑː] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [njuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

Queen	Ra	received	the	news	with	a	scream	of	rage	.
女王	拉	已收到	这	消息	和	一个	尖叫	的	愤怒	.

拉女王听到这个消息后，愤怒地尖叫起来。

['bləʊɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brɑːs] ['wɪs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['mɪmɪks] .

Blowing	on	her	brass	whistle	,	she	summoned	two	other	Mimics	.
吹	在	她	黄铜	哨	,	她	被召唤	二	其他	模仿	.

她吹响铜哨，召唤出另外两个拟态怪。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['iːˌboʊ] [huː] [krɪndʒd] [wɪð] [fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

Pointing	to	Ebo	who	cringed	with	fear	,	she	cried	,
指向	到	埃博	WHO	畏缩	和	害怕	,	她	哭	,

她指着吓得瑟瑟发抖的埃博，哭着说：

" ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɪt][ɒv; əv] [fɔːkt] [fleɪmz] .

"	Carry	him	away	and	cast	him	into	the	Pit	of	Forked	Flames	.
"	携带	他	离开	和	投掷	他	进入	这	坑	的	分叉	火焰	.

“把他带走，扔进分叉火焰坑。”

" [kɪŋ] [ʌmb] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .

"	King	Umb	was	uneasy	.
"	国王	拇指	曾是	不安	.

乌姆国王感到不安。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	like	this	,	"	he	said	.
"	我	不	喜欢	这	,	"	他	说	.

“我不喜欢这样，”他说。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['mɔːtəlz] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][plænz][tuː; tə]

"	How	do	we	know	that	the	two	mortals	will	not	interfere	with	our	plans	to
"	如何	做	我们	知道	那	这	二	凡人	将要	不是	干扰	和	我们的	计划	到

['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed] ? "

conquer	Oz	?	"
征服	奥兹	?	"

“我们怎么知道这两个凡人不会干扰我们征服奥兹国的计划呢？”

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[wɒt] [kæn; kən] [tuː] [wiːk] ['mɔːtəlz] [duː; də][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [maɪt] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd]

What	can	two	weak	mortals	do	in	the	face	of	our	might	?	"	demanded
什么	能	二	虚弱的	凡人	做	在	这	脸	的	我们的	可能	?	"	要求

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [dɪ'reɪsɪvli] .

the	Queen	derisively	.
这	女王	嘲讽地	.

“两个弱小的凡人能在我们强大的力量面前做什么呢？”女王嘲讽地问道。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['tempə(r)] ,

Knowing	his	wife's	temper	,
会心	他的	妻子的	脾气	,

他了解妻子的脾气，

[kɪŋ] [ʌmb] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [rɪ'maɪndɪŋ] ['rɑː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɔːtəlz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [mɪ'rækjələsli]

King	Umb	refrained	from	reminding	Ra	that	the	mortals	had	somehow	miraculously
国王	拇指	克制	从	提醒	拉	那	这	凡人	有	不知何故	奇迹般地

[sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [duːmd] .

succeeded	in	escaping	from	the	Cave	of	the	Doomed	.
成功了	在	逃脱	从	这	洞穴	的	这	注定失败	.

乌姆国王没有提醒拉神，凡人曾经奇迹般地从厄运之洞逃脱出来。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] ['mɪəli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [eɪp] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

Instead	,	he	merely	shrugged	his	ape	shoulders	and	said	,	"	Just	the	same	,
反而	,	他	仅仅	耸了耸肩	他的	猿	肩膀	和	说	,	"	只是	这	相同的	,

相反，他只是耸了耸猿猴般的肩膀，说道："就这样吧。"

[ai] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə][ˌəʊ 'zed] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt]

I	wish	we	were	on	our	way	to	Oz	now	,	instead	of	waiting	until	midnight
我	希望	我们	是	在	我们的	方式	到	奥兹	现在	,	反而	的	等待	直到	午夜

.

:

.

我真希望我们现在就已经在去奥兹国的路上了，而不是等到午夜。

" [kwi:n] ['rɑ:] [glɛə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Queen	Ra	glared	at	her	husband	.
"	女王	拉	怒目而视	在	她	丈夫	.

拉女王怒视着她的丈夫。

" [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] - [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [kæn; kən][bi:; bi]['brəʊkən]['əʊnli][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

"	I	have	told	you	that	Lurline's	enchantment	can	be	broken	only	at	midnight	.
"	我	有	讲述	你	那	-	魅力	能	是	破碎的	仅有的	在	午夜	.

"我已经告诉过你，只有在午夜才能解除卢琳的魔法。"

[tə'naɪt] [æt; ət] [twelv] , [ai] [wɪl] [kɑ:st][ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] ['lɜ:rˌlaɪn] ['fu:lɪʃli] [left] [ɪn] - [pə'zeʃ(ə)n]

Tonight	at	twelve	,	I	will	cast	the	spell	which	Lurline	foolishly	left	in	Ozma's	possession
今晚	在	十二	,	我	将要	投掷	这	拼写	哪个	卢琳	愚蠢地	左边	在	-	拥有

.

:

.

今晚十二点，我将施展卢琳愚蠢地留给奥兹玛的魔法。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['æntidəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ˌəʊ 'zed][frɒm; frəm][ðə; ði]

Since	it	is	the	antidote	to	the	enchantment	which	protects	Oz	from	the
自从	它	是	这	解毒剂	到	这	魅力	哪个	保护	奥兹	从	这

['mɪmɪks] ,

Mimics	,
模仿	,

因为它能解除保护奥兹国免受拟态怪侵害的魔法，

['lɜ:rˌlaɪn] [nju:] ['ɑ:zmə] [wʊd] [gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][məʊst] ['keəfəli] .

Lurline	knew	Ozma	would	guard	it	most	carefully	.
卢琳	知道	奥兹玛	会	警卫	它	最多	小心	.

卢琳知道奥兹玛会把它看得最清楚。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['sti:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	we	succeeded	in	stealing	it	.
但	我们	成功了	在	偷窃	它	.

但我们成功地偷走了它。

[wʌns] [ðə; ði] [spel] [ɪz][kɑ:st] ,

Once	the	spell	is	cast	,
一次	这	拼写	是	投掷	,

法术施放完毕后，

[ðə; ði]['mɪmɪks] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [ɪn] [ɔ:l][ðeə(r)]['pəʊə(r)][tu:; tə] [ə'tæk] [ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ɪts] ['pi:p(ə)l] .

the	Mimics	will	be	free	in	all	their	power	to	attack	Oz	and	enslave	its	people	.
这	模仿	将要	是	自由的	在	全部	他们的	力量	到	攻击	奥兹	和	奴役	它是	人们	.

拟态怪将拥有全部力量攻击奥兹国并奴役其人民。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ʌmb] , [ðə; ði] ['feɪməs] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz] [du:md] .

I	tell	you	,	Umb	,	the	famous	Land	of	Oz	is	doomed	.
我	告诉	你	,	拇指	,	这	著名的	土地	的	奥兹	是	注定失败	.

我告诉你，乌姆，著名的奥兹国注定要毁灭。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

In	a	few	short	hours	it	will	be	a	shambles	.
在	一个	很少	短的	小时	它	将要	是	一个	一片混乱	.

几个小时后，这里就会变成一片混乱。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

Nothing	can	save	it	!
没有什么	能	节省	它	!

什么都救不回来了!

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

"	A	few	minutes	before	the	hour	of	midnight	,
"	一个	很少	分钟	前	这	小时	的	午夜	,

午夜前几分钟，

[ðə; ði]['mɪmɪk] [hɔːrdz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [dəʊmd] ['kævən] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	Mimic	hordes	assembled	in	the	vast	domed	cavern	which	forms	that	portion	of
这	模仿	成群结队	组装	在	这	广阔的	圆顶	洞穴	哪个	表格	那	部分	的

['hɒləʊ] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] [ðæt] ['taʊəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

hollow	Mount	Illuso	that	towers	above	the	earth	.
空洞的	山	幻觉	那	塔楼	多于	这	地球	.

拟态怪大军聚集在巨大的穹顶洞穴中，这个洞穴构成了高耸于地球之上的空心伊鲁索山的一部分。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ['deɪɪs] [stʊd] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː] .

In	the	center	of	the	cavern	on	a	stone	dais	stood	King	Umb	and	Queen	Ra	.
在	这	中心	的	这	洞穴	在	一个	石头	台	站立	国王	拇指	和	女王	拉	.

在洞穴中央的石台上，站着国王乌姆和王后拉。

[ðə; ði]['mɪmɪk] [kwiːn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ]

The	Mimic	Queen	lifted	her	arms	and	immediately	silence	fell	over	the	shifting
这	模仿	女王	抬起	她	武器	和	立即地	沉默	跌倒	超过	这	转变

[mæs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['biːɪŋs] .

mass	of	evil	beings	.
大量的	的	邪恶的	生物	.

模仿女王举起双臂，邪恶生物群中顿时一片寂静。

[ðə; ði] [kwiːn] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][ɒv; əv] [blæk] [ɪ'næməld] [wʊd] .

The	Queen	held	in	her	hand	a	small	box	of	black	enameled	wood	.
这	女王	握住	在	她	手	一个	小的	盒子	的	黑色的	珐琅	木头	.

女王手中拿着一个黑色珐琅木小盒子。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['deɪɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd]

Placing	the	box	on	the	stone	dais	before	her	,	she	raised	the	lid	and
放置	这	盒子	在	这	石头	台	前	她	,	她	提高	这	盖	和

['mʌtə] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

muttered	an	incantation	.
低声说道	一个	咒语	.

她将盒子放在面前的石台上，打开盒盖，低声念诵咒语。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [krɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['spaɪdə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]

Immediately	there	crawled	from	the	box	a	scarlet	spider	as	large	as	the
立即地	那里	爬行	从	这	盒子	一个	猩红	蜘蛛	作为	大的	作为	这

[kwiːnz] [hænd] .

Queen's	hand	.
女王大学	手	.

只见一只猩红色的蜘蛛从盒子里爬了出来，它有女王的手掌那么大。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] .

At	the	first	word	of	the	incantation	the	spider	began	to	grow	.
在	这	第一的	单词	的	这	咒语	这	蜘蛛	开始	到	生长	.

咒语刚念完第一个字，蜘蛛就开始长大。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ,

In	a	few	seconds	its	body	was	four	feet	in	thickness	,
在	一个	很少	秒	它是	身体	曾是	四	脚	在	厚度	,

短短几秒钟，它的身体厚度就达到了四英尺。

[ænd; ənd][ɪts] ['heəri] [legz] [sprɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] [wɪtʃ]

and	its	hairy	legs	sprawled	to	a	distance	of	fifteen	feet	from	its	body	which
和	它是	毛茸茸	腿	蔓延	到	一个	距离	的	十五	脚	从	它是	身体	哪个

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][fɜː(r)] .

was	covered	with	a	crimson	fur	.
曾是	涵盖	和	一个	赤红	毛皮	.

它毛茸茸的双腿从它覆盖着深红色皮毛的身体向外伸展了十五英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)]['spaɪdə(r)] - [web] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [strændz]

It	was	a	monster	spider	-	web	of	crimson	strands
它	曾是	一个	怪物	蜘蛛	-	网站	的	赤红	线

那是一张由鲜红丝线织成的巨大蜘蛛网。

" [naʊ] [gəʊ] , " [kwiːn] ['rɑː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] ,

"	Now	go	,	"	Queen	Ra	commanded	the	spider	,
"	现在	去	,	"	女王	拉	命令	这	蜘蛛	,

“去吧，”拉女王命令蜘蛛道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði] [web] [ðæt] [wɪl] [ɪn'meʃ] [ðə; ði] ['feəri] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es]

"	and	weave	the	web	that	will	enmesh	the	fairy	enchantment	that	hangs	over	us
"	和	编织	这	网站	那	将要	纠缠	这	仙女	魅力	那	悬挂	超过	我们

!

!
!

“编织一张网，将笼罩在我们头顶的仙女魔法紧紧束缚！”

" [ðə; ði]['mɪmɪk] [hɔːrdz] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðeə(r)] [mɪdst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spaɪdə(r)]

"	The	Mimic	hordes	parted	to	make	a	path	through	their	midst	for	the	spider
"	这	模仿	成群结队	分手了	到	制作	一个	小路	通过	他们的	中间	为了	这	蜘蛛

.

:
.

“拟态生物大军分开，为蜘蛛让出一条道路。”

[ðə; ði] ['ləʊðsəm] ['kriːtʃə(r)] ['skʌtl] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

The	loathsome	creature	scuttled	first	to	the	wall	of	the	cavern	,
这	令人厌恶的	生物	沉没	第一的	到	这	墙	的	这	洞穴	,

那令人厌恶的生物最先爬到了洞穴的墙壁边，

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

and	then	climbed	up	the	side	of	the	wall	.
和	然后	攀登	向上	这	边	的	这	墙	.

然后他爬上了墙边。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

In	a	few	seconds	it	had	reached	the	top	of	the	cavern	.
在	一个	很少	秒	它	有	达到	这	顶部	的	这	洞穴	.

几秒钟之内，它就到达了洞穴顶部。

[ðen] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] ,

Then	,	moving	with	incredible	speed	,
然后	,	移动	和	极好的	速度	,

然后，以惊人的速度移动，

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊv] [ə; eɪ] [ˈmɒnstə(r)] [ˈspaɪdə(r)] [web] [ɒv; əv] [ˈkrɪmz(ə)n] [strændz] [æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz]

it	wove	a	monster	spider	web	of	crimson	strands	as	thick	and	tough	as
它	编织	一个	怪物	蜘蛛	网站	的	赤红	线	作为	厚的	和	艰难的	作为

[ˈhevi] [rəʊp] [ˈkeɪblz] .

heavy	rope	cables	.
重的	绳索	电缆	.

它织出了一张巨大的蜘蛛网，由像粗绳一样粗而坚韧的深红色丝线组成。

[kwiːn] [ˈrɑː] [wɒtʃt] [ˈsaɪləntli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfæʃnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [web] [wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] .

Queen	Ra	watched	silently	until	the	fashioning	of	the	scarlet	web	was	completed	.
女王	拉	观看	默默	直到	这	时尚	的	这	猩红	网站	曾是	完全的	.

拉女王静静地注视着，直到猩红之网织成完成。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪə(r)] :

At	that	moment	she	cried	aloud	for	all	to	hear	:
在	那	片刻	她	哭	大声	为了	全部	到	听到	:

那一刻，她放声大哭，所有人都听见了：

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [web] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈbrəʊkən] ,

"	So	long	as	this	web	remains	unbroken	,
"	所以	长的	作为	这	网站	遗迹	未破	,

只要这张网保持完整，

[ðə; ði] [ˈmɪmɪks] [ɑː(r); ə(r)] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [kɑːst] [ɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈlɜːrˌlaɪn] !

the	Mimics	are	freed	from	the	enchantment	cast	on	them	by	Lurline	!
这	模仿	是	自由	从	这	魅力	投掷	在	他们	经过	卢琳	!

拟态怪们摆脱了卢琳施加在它们身上的魔法！

[ðə; ði] [web] [ɪz] [ə; eɪ] [sneə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [net] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈfeəri] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ænd; ənd] [həʊldz]

The	web	is	a	snare	and	a	net	for	Lurline's	fairy	enchantment	and	holds
这	网站	是	一个	圈套	和	一个	网	为了	-	仙女	魅力	和	持有

[ˈevri] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [fɑːst] [ɪn] [ɪts] [kɔɪlz] .

every	remnant	of	it	caught	fast	in	its	coils	.
每一个	剩	的	它	捕捉	快速地	在	它是	线圈	.

这张网就像一个陷阱，一张网，困住了卢琳的仙女魔法，将魔法的每一个残余都牢牢地缠绕在网中。

" [ðə; ði] [kwiːn] [spəʊk] [traɪˈʌmfəntli] , [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] ,

"	The	Queen	spoke	triumphantly	,	and	well	she	might	,
"	这	女王	辐	凯旋而归	,	和	出色地	她	可能	,

女王发表了胜利者的讲话，她这样做也无可厚非。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [spel] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] [frɒm; frəm] [ˈɑːzmə] [hæd; həd] [wɜːkt] [ˈpɜːfɪktli] .

for	the	magic	spell	she	had	stolen	from	Ozma	had	worked	perfectly	.
为了	这	魔法	拼写	她	有	被盗	从	奥兹玛	有	工作	完美	.

因为她从奥兹玛那里偷来的魔法咒语竟然完美地奏效了。

" [kʌm] ! " [ʃaʊtɪd] [kwiːn] [ˈrɑː] .

"	Come	!	"	shouted	Queen	Ra	.
"	来	!	"	喊叫	女王	拉	.

“来吧！”拉女王喊道。

" [let] [ˌjuː ˈes] [ˈtæri] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

"	Let	us	tarry	no	longer	.
"	让	我们	焦油	不	更长	.

我们不要再耽搁了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tuː] [ˈmeni] [jˈiəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] !

We	have	waited	too	many	years	for	this	hour	!
我们	有	等待	也	许多	年	为了	这	小时	!

我们等待这一刻已经太多年了！

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ə'sju:md] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [bɜ:dz] [ænd; ənd]
" With this the Mimic King and Queen assumed the shapes of giant birds and
" 和 这 这 模仿 国王 和 女王 假定 这 形状 的 巨大的 鸟类 和
[sɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['kævən] [tu:; tə] [ðə; ði] [stəʊn] ['pɔ:tl] .
soared through the cavern to the stone portal .
飙升 通过 这 洞穴 到 这 石头 门户网站 .

“于是，拟态王和拟态后化作巨鸟，翱翔穿过洞穴，来到石门前。

[ðə; ði] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪmɪk] ['sʌbdʒɪkts] ['fɒləʊd] , ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [greɪt] ,
The throngs of their Mimic subjects followed , beating the air with great ,
这 人群 的 他们的 模仿 主题 随后 , 殴打 这 空气 和 伟大的 ,

成群的模仿者紧随其后，挥舞着巨大的手臂，

['leðəri] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .
leathery wings as they passed from the cavern into the night .
皮革状的 翅膀 作为 他们 通过了 从 这 洞穴 进入 这 夜晚 .

他们从洞穴飞入夜色中，露出了皮革般的翅膀。

[su:n] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [maʊnt] [ɪlu:soʊ] [wɒz; wəz] ['da:kənd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Soon the sky above Mount Illuso was darkened with the great numbers of the
很快 这 天空 多于 山 幻觉 曾是 变暗 和 这 伟大的 数字 的 这
['mɪmɪk] [hɔ:d] ,
Mimic horde ,
模仿 部落 ,

很快，伊鲁索山上空的天空就被数量庞大的拟态怪群遮蔽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:θ] [baɪ] [ðə; ði] [flæpɪŋ]
and the light of the moon was blotted from the earth by the flapping
和 这 光 的 这 月亮 曾是 印迹 从 这 地球 经过 这 扑
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

拍打的翅膀遮蔽了地球上的月光。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwi:n] ['rɑ:] ,
Following the lead of King Umb and Queen Ra ,
下列的 这 带领 的 国王 拇指 和 女王 拉 ,

效仿国王乌姆和拉女王的榜样，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .
they headed straight for the Deadly Desert and the Land of Oz .
他们 标题 直的 为了 这 致命 沙漠 和 这 土地 的 奥兹 .

他们径直前往了死亡沙漠和奥兹国。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

[ðə; ði] ['mɪmɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]
The Mimics in the Emerald City
这 模仿 在 这 翠 城市

翡翠城的拟态怪

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [hɔ:rdz] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dedli]
On the morning when the Mimic hordes swept over the border of the Deadly
在 这 早晨 什么时候 这 模仿 成群结队 扫荡 超过 这 边界 的 这 致命
['dezət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪŋki:] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
Desert and the Winkie Country and on to the Emerald City ,
沙漠 和 这 眨眼 国家 和 在 到 这 翠 城市 ,

在拟态怪大军席卷致命沙漠和温基国边界，直扑翡翠城的那天早晨，

['bʌt(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɒg][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

Button	Bright	and	the	Patchwork	Girl	were	playing	leap	-	frog	in	the	garden
按钮	明亮的	和	这	拼布	女孩	是	玩耍	飞跃	-	青蛙	在	这	花园

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

of	the	Royal	Palace	.
的	这	皇家	宫殿	.

纽扣亮和拼布女孩在皇宫花园里玩跳房子游戏。

['kæpən] [bɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Cap'n	Bill	was	sitting	nearby	on	a	bench	in	the	sun	,
船长	账单	曾是	坐着	附近	在	一个	长椅	在	这	太阳	,

比尔船长当时正坐在附近的阳光下的长椅上。

['kɑːvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg][dʒæk] - [naɪf] .

carving	on	a	block	of	wood	with	his	big	jack	-	knife	.
雕刻	在	一个	堵塞	的	木头	和	他的	大的	杰克	-	刀	.

他用那把大折叠刀在一块木头上雕刻。

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][mæn] [wɜːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] ,

The	old	sailor	man	worked	slowly	and	painstakingly	,
这	老的	水手	男人	工作	缓慢地	和	精心	,

这位老水手工作起来缓慢而细致。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses]

but	when	he	finished	he	knew	he	would	have	a	good	likeness	of	Princess
但	什么时候	他	完成的	他	知道	他	会	有	一个	好的	相似	的	公主

- ['lʌvli] ['fiːtʃəz] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Ozma's	lovely	features	carved	in	the	wood	.
-	迷人的	特征	雕刻	在	这	木头	.

但他完成后就知道，他会在木头上雕刻出奥兹玛公主美丽容貌的清晰肖像。

[ðɪs] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [maʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgəhed] [ɒn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi]

This	he	planned	to	mount	as	a	figurehead	on	the	prow	of	the	boat	he
这	他	计划	到	山	作为	一个	船首像	在	这	船首	的	这	船	他

[wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] .

was	building	as	a	surprise	for	Ozma	.
曾是	建筑	作为	一个	惊喜	为了	奥兹玛	.

他计划将这件物品作为船首像，安装在他正在建造的船的船头，作为给奥兹玛的惊喜。

['sʌd(ə)nli] ['bʌt(ə)n] [braɪt] , [huː] [hæd; həd] ['tʌmbld] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [kraɪd] [aʊt] :

Suddenly	Button	Bright	,	who	had	tumbled	flat	on	his	back	,	cried	out	:
突然	按钮	明亮的	,	WHO	有	翻滚	平坦的	在	他的	后退	,	哭	出去	:

突然，仰面摔倒在地的巴顿·布莱特大叫起来：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [bɝdz] !

Look	at	those	birds	!
看	在	那些	鸟类	!

瞧瞧那些鸟！

" [skræps] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːn] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Scraps	swept	her	yarn	hair	out	of	her	button	eyes	and	tilted	her
"	碎屑	扫荡	她	纱	头发	出去	的	她	按钮	眼睛	和	斜	她

[hed] [bæk] .

head	back	.
头	后退	.

“Scraps把毛线头发从纽扣眼睛上拨开，仰起头。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['dɑːkənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] .

The	sky	was	darkening	with	a	great	cloud	of	birds	.
这	天空	曾是	变暗	和	一个	伟大的	云	的	鸟类	.

天空被一大群鸟遮蔽了。

[ænd; ənd] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðəʊz] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] !

And	what	beautiful	creatures	those	birds	were	!
和	什么	美丽的	生物	那些	鸟类	是	!

这些鸟儿真是美丽的生物!

" [bɜ˞dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)]

"	Birds	of	a	feather
"	鸟类	的	一个	羽毛

物以类聚，人以群分。

[flɒk] [tə'geðə(r)] .

Flock	together	.
群	一起	.

聚集在一起。

[red] , [bluː] , [griːn] [ænd; ənd][gəʊld]

Red	,	blue	,	green	and	gold
红色的	,	蓝色的	,	绿色的	和	金子

红色、蓝色、绿色和金色

[mætʃ] [maɪ] ['pætʃɪz] , [bəʊld] .

Match	my	patches	,	bold	.
匹配	我的	补丁	,	大胆的	.

与我的补丁颜色相配，颜色要鲜艳。

" [nɒt] [ə; eɪ] [greɪ] ['tɒpnɒt]

"	Not	a	grey	topknot
"	不是	一个	灰色的	发髻

不是灰色的发髻

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] !

In	the	whole	lot	!
在	这	所有的	很多	!

全部都到齐了!

[siː] [ðə; ði]['pɒpɪndʒeɪ]

See	the	popinjay
看	这	popinjay

看看那只流行鸟

[flɜːt] [ɪts] [k'ʌləz] [geɪ] . . .

Flirt	its	colors	gay	.	.	.
调情	它是	颜色	同性恋	.	.	.

调情，它的颜色很欢快.....

" [kraɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

"	cried	the	Patchwork	Girl	,	dancing	about	in	wild	excitement	.
"	哭	这	拼布	女孩	,	跳舞	关于	在	荒野	激动	.

“！”拼布女孩兴奋地跳来跳去，欢呼雀跃。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [skræps] ! " [kə'mɑːnd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]

"	Stop	it	,	Scraps	!	"	commanded	Button	Bright	who	was	nearly	as	excited	as
"	停止	它	,	碎屑	!	"	命令	按钮	明亮的	WHO	曾是	几乎	作为	兴奋的	作为

[ðə; ði] [stʌft] [gɜːl] .

the	stuffed	girl	.
这	填充	女孩	.

“住手，碎布！”巴顿·布莱特命令道，他几乎和那个毛绒女孩一样兴奋。

" [trɒt] , ['betsi] , ['oʊhoʊ] , ['skeəkrəʊ] !
" Trot , Betsy , Ojo , Scarecrow !
" 小跑 , 贝齐 , ojo , 稻草人 !

“快步，贝茜，奥乔，稻草人！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] .
" the boy called .
" 这 男生 称为 .

男孩喊道。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [bɜ·dz] !
" Come out and see the pretty birds !
" 来 出去 和 看 这 漂亮的 鸟类 !

出来看看这些漂亮的鸟儿吧!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [pluːmd] [bɜ·dz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [pɑːt]
" Of course this taking the forms of gorgeous plumed birds was a clever part
" 的 课程 这 采取 这 表格 的 华丽的 羽毛 鸟类 曾是 一个 聪明的 部分
[ɒv; əv] [kwiːn] [rɑːz] ['kʌnɪŋ] [skiːm] .
of Queen Ra's cunning scheme .
的 女王 拉的 狡猾 方案 .

“当然，化身为华丽的羽毛鸟是拉女王狡猾计划中的一个巧妙组成部分。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ·dz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] , [wʊd]
She knew the beauty of the birds , instead of alarming the Oz people , would
她 知道 这 美丽 的 这 鸟类 , 反而 的 令人担忧 这 奥兹 人们 , 会
['fæsɪneɪt] [ðem; ðəm] .
fascinate them .
吸引 他们 .

她知道，这些鸟儿的美丽不会惊扰奥兹国的人们，反而会让他们着迷。

[ðə; ði] [kwiːn] [həʊpt] [baɪ] [ðɪs] ['waɪli] ['strætədʒəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] [ɪn'hæbətənt] [kəm'pliːtli] [baɪ]
The Queen hoped by this wily stratagem to take the Oz inhabitants completely by
这 女王 希望 经过 这 狡猾的 策略 到 拿 这 奥兹 居民 完全地 经过
[sə'praɪz] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .
surprise with no thought of danger in their minds .
惊喜 和 不 想法 的 危险 在 他们的 思想 .

女王希望通过这一狡猾的计谋，让奥兹国的居民完全措手不及，丝毫没有想到危险。

[ðə; ði] [skiːm] [wɜːkt] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [kwiːn] ['rɑː] [deəd] [driːm] .
The scheme worked even better than Queen Ra dared dream .
这 方案 工作 甚至 更好的 比 女王 拉 敢于 梦 .

这个计划的效果甚至比拉女王敢于梦想的还要好。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['spektək(ə)l]
They came running from the Royal Palace to see the wonderful spectacle
他们 来了 跑步 从 这 皇家 宫殿 到 看 这 精彩的 奇观

他们从皇宫跑出来观看这精彩的景象。

['oʊhoʊ] [ðə; ði] ['lʌki] , [ɑːnt] [ɪm] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['betsi] ['bɒbɪn] , [trɒt] , [dʒæm] ,
Ojo the Lucky , Aunt Em , the Scarecrow , Betsy Bobbin , Trot , Jellia Jamb ,
ojo 这 幸运的 , 阿姨 艾米 , 这 稻草人 , 贝齐 线轴 , 小跑 , 果冻 大排 ,

幸运的奥乔、艾姆阿姨、稻草人、贝齐·鲍宾、特罗特、杰莉娅·詹姆

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
and all the others came hurrying from the Royal Palace ,
和 全部 这 其他的 来了 匆忙 从 这 皇家 宫殿 ,

其他人则都匆匆从皇宫赶来。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪb(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , [hæŋk]

while	from	the	Royal	Stable	came	the	Cowardly	Lion	,	the	Hungry	Tiger	,	Hank
尽管	从	这	皇家	稳定的	来了	这	胆小	狮子	,	这	饥饿的	老虎	,	汉克

[ðə; ði] [mjuːl] ,

the	Mule	,
这	骡子	,

而来自皇家马厩的则是胆小的狮子、饥饿的老虎和骡子汉克。

[ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['rezɪdənts] .

the	Woozy	and	others	of	the	animal	friends	of	the	palace	residents	.
这	晕乎乎的	和	其他的	的	这	动物	朋友们	的	这	宫殿	居民	.

Woozy 和宫殿居民的其他动物朋友。

['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [kɔːt] - [jɑːd] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] [ʌp] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]

Gathering	in	the	gardens	and	court	-	yard	,	they	all	stared	up	in	wonder	at	the
采集	在	这	花园	和	法庭	-	院子	,	他们	全部	凝视	向上	在	想知道	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] .

beautiful	birds	.
美丽的	鸟类	.

他们聚集在花园和庭院里，都惊奇地抬头仰望着美丽的鸟儿。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ]

Outside	the	grounds	of	the	Royal	Palace	,	much	the	same	thing	was	happening
外部	这	理由	的	这	皇家	宫殿	,	很多	这	相同的	事物	曾是	发生

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

throughout	the	Emerald	City	.
自始至终	这	翠	城市	.

在皇家宫殿之外，翡翠城各地也发生着大致相同的事情。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə] [ðəʊz]

Those	people	who	were	out	of	doors	witnessing	the	spectacle	called	to	those
那些	人们	WHO	是	出去	的	门	见证	这	奇观	称为	到	那些

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'dɔːz] ,

who	were	indoors	,
WHO	是	室内	,

那些在户外目睹这一景象的人们向那些在室内的人们喊道：

[ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪzɪtəz] .

urging	them	to	hurry	out	and	see	the	lovely	visitors	.
敦促	他们	到	匆忙	出去	和	看	这	迷人的	访客	.

催促他们赶紧出去看看这些可爱的访客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['emptid] [ɒv; əv][ɪts]

It	was	no	time	at	all	until	every	building	in	the	city	was	emptied	of	its
它	曾是	不	时间	在	全部	直到	每一个	建筑	在	这	城市	曾是	清空	的	它是

['kjʊəriəs] [ɪn'hæbətənt] .

curious	inhabitants	.
好奇的	居民	.

没过多久，城里所有建筑物里的好奇居民就都离开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪmɪks] ['wɒntɪd] .

This	was	just	what	the	Mimics	wanted	.
这	曾是	只是	什么	这	模仿	通缉	.

这正是模仿者们想要的。

[wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , ['pleɪnli] ['kɑːstɪŋ] [ðeə(r)]

With	the	people	of	the	Emerald	City	standing	in	the	daylight	,	plainly	casting	their
和	这	人们	的	这	翠	城市	常设	在	这	日光	,	显然	铸件	他们的

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

翡翠城的居民们站在阳光下，清晰地投下自己的影子。

[kwiːn] ['rɑː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [bɝdz] [siːst] [ðeə(r)] [sləʊ] ['sɜːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]

Queen	Ra	gave	a	signal	and	the	Mimic	birds	ceased	their	slow	circling	in	the	sky
女王	拉	给予	一个	信号	和	这	模仿	鸟类	停止	他们的	慢的	盘旋	在	这	天空

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

for	the	enjoyment	of	the	Oz	people	and	dropped	down	to	the	city	.
为了	这	享受	的	这	奥兹	人们	和	掉落	向下	到	这	城市	.

拉女王发出信号，拟态鸟停止了在空中缓慢盘旋供奥兹人民欣赏，并降落到城市里。

[kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː] [led] [ðəʊz] [bɝdz] [wɪtʃ] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [kɔːt] - [jɑːd]

King	Umb	and	Queen	Ra	led	those	birds	which	settled	in	the	palace	court	-	yard
国王	拇指	和	女王	拉	引领	那些	鸟类	哪个	定居	在	这	宫殿	法庭	-	院子

[ænd; ənd] ['gaːdnz] .

and	gardens	.
和	花园	.

国王乌姆和王后拉带领着那些栖息在宫殿庭院和花园里的鸟儿。

[ə; eɪ] [bɜːd] [wɪð] ['brɪliənt] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] ['feðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɒpnɒt] [ɒv; əv]

A	bird	with	brilliant	scarlet	and	royal	purple	feathers	and	a	topknot	of
一个	鸟	和	杰出的	猩红	和	皇家	紫色的	羽毛	和	一个	发髻	的

['gliːmɪŋ] [gəʊld] [ə'lait] [kləʊz] [tuː; tə] [trɒt] .

gleaming	gold	alighted	close	to	Trot	.
闪闪发光	金子	下车	关闭	到	小跑	.

一只羽毛呈鲜艳的猩红色和皇家紫色，头顶还有一簇闪闪发光的金毛的鸟儿落在了特罗特附近。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [strəʊk] [ðə; ði] ['bɜːrdz] ['lʌvli] ['pluːmɪdʒ] .

The	little	girl	stepped	forward	with	delight	to	stroke	the	bird's	lovely	plumage	.
这	小的	女孩	步	向前	和	喜	到	中风	这	鸟类	迷人的	羽毛	.

小女孩欣喜地走上前去，抚摸着鸟儿美丽的羽毛。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv] [trɒt] ,

Instantly	the	creature	vanished	and	in	its	place	stood	a	perfect	duplicate	of	Trot	,
即刻	这	生物	消失了	和	在	它是	地方	站立	一个	完美的	复制	的	小跑	,

那生物瞬间消失了，取而代之的是一个和特罗特一模一样的复制品。

[waɪl] [ðə; ði] ['riːəl] [trɒt] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [træks] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

while	the	real	Trot	was	frozen	in	her	tracks	,	unable	to	move	.
尽管	这	真实的	小跑	曾是	冷冻	在	她	轨道	,	无法	到	移动	.

而真正的特罗特却僵在了原地，动弹不得。

['mɪstɪfaɪd] [æt; ət] ['sʌd(ə)nli] ['siːɪŋ] [tuː] [trɒts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Mystified	at	suddenly	seeing	two	Trots	before	him	,
困惑	在	突然	看到	二	小跑	前	他	,

他突然看到面前有两个特洛伊人，感到十分困惑。

['kæpən] [bɪl] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Cap'n	Bill	rose	from	his	bench	and	started	toward	them	.
船长	账单	玫瑰	从	他的	长椅	和	开始	朝向	他们	.

比尔船长从长椅上站起来，朝他们走去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [bɝdz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)]

But	he	was	confronted	by	one	of	the	giant	birds	and	an	instant	later
但	他	曾是	面对	经过	一	的	这	巨大的	鸟类	和	一个	立即的	之后

[ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

the	old	sailor	man	was	unable	to	move	.
这	老的	水手	男人	曾是	无法	到	移动	.

但他遇到了一只巨鸟，片刻之后，这位老水手就动弹不得了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][æn; ən][ɪg'zækt] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm'self] — ['wʊdn]

He	could	only	stare	with	amazement	at	an	exact	double	of	himself	—	wooden
他	可以	仅有的	盯	和	惊愕	在	一个	精确的	双倍的	的	他自己	—	木制的

[leg][ænd; ənd][ɔːl] .

leg	and	all	.
腿	和	全部	.

他只能惊愕地盯着眼前这个和自己一模一样的人——连木腿都一样。

['bʌt(ə)n] [braɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] ['pleɪfəli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] [wen] [hiː; hi]

Button	Bright	was	about	to	leap	playfully	on	the	back	of	another	bird	when	he
按钮	明亮的	曾是	关于	到	飞跃	嬉戏地	在	这	后退	的	其他	鸟	什么时候	他

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['paʊələs] [tuː; tə] [muːv] .

fell	to	the	ground	powerless	to	move	.
跌倒	到	这	地面	无力	到	移动	.

巴顿·布莱特正要顽皮地跳到另一只鸟的背上，却突然跌倒在地，动弹不得。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][bɜːd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['dʌb(ə)l] [ə'pɪəd] [ɪn][ɪts]

At	the	same	moment	the	bird	vanished	and	the	boy's	double	appeared	in	its
在	这	相同的	片刻	这	鸟	消失了	和	这	男孩们	双倍的	出现	在	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

就在同一时刻，鸟消失了，取而代之的是男孩的替身。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

And	so	it	went	throughout	the	Emerald	City	.
和	所以	它	去	自始至终	这	翠	城市	.

于是，这种事在翡翠城里传开了。

[ðə; ði] ['frendli] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] [bɜ˞dz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [səʊ]

The	friendly	Oz	people	were	delighted	that	the	lovely	birds	should	approach	so
这	友好的	奥兹	人们	是	高兴极了	那	这	迷人的	鸟类	应该	方法	所以

[nɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] ['pluːmɪdʒ] ,

near	that	they	might	be	treated	to	a	closer	view	of	their	gorgeous	plumage	,
靠近	那	他们	可能	是	治疗	到	一个	更近	看法	的	他们的	华丽的	羽毛	,

友好的澳大利亚人很高兴这些可爱的鸟儿飞得这么近，让他们有机会近距离欣赏它们华丽的羽毛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的魔法模仿者(The Magical Mimics in Oz)
第5/6页

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	,	it	must	be	admitted	,	was	exceedingly	beautiful	.
哪个	,	它	必须	是	承认	,	曾是	非常	美丽的	.

必须承认，它非常美丽。

['əʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)] [truː] [n'eɪtʃəz] .

Only	the	eyes	of	the	birds	betrayed	their	true	natures	.
仅有的	这	眼睛	的	这	鸟类	背叛	他们的	真的	自然	.

只有鸟儿的眼睛泄露了它们的真实本性。

[ðeɪ] [fleɪmd] [ə; eɪ] [fɪəs] [red] .

They	flamed	a	fierce	red	.
他们	火焰	一个	凶猛的	红色的	.

它们燃起了熊熊的红色火焰。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] , [ə'pɒn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ,

One	or	two	of	the	Oz	people	,	upon	meeting	the	glare	of	those	piercing	eyes	,
一	或者	二	的	这	奥兹	人们	,	之上	会议	这	强光	的	那些	冲孔	眼睛	,

一两个奥兹国的居民，在迎上那双锐利的眼睛时，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] .

were	alarmed	and	would	have	turned	and	fled	.
是	惊慌	和	会	有	转向	和	逃亡	.

他们会感到惊恐，转身就跑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

In	a	few	minutes	,	all	the	human	inhabitants	of	the	Emerald	City	were	made
在	一个	很少	分钟	,	全部	这	人类	居民	的	这	翠	城市	是	制成

['kæptɪvz] .

captives	.
俘虏	.

短短几分钟内，翡翠城的所有人类居民都被俘虏了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mɪmɪks][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ʃeɪps] ['əʊnli][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

However	,	the	Mimics	were	able	to	steal	the	shapes	only	of	human	beings	.
然而	,	这	模仿	是	有能力的	到	偷	这	形状	仅有的	的	人类	生物	.

然而，拟态怪只能窃取人类的形态。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , [tɪk] - [tɑːk] , [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , - [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ,

The	Scarecrow	,	the	Patchwork	Girl	,	Tik	-	Tok	,	the	Glass	Cat	,	Billina	the	Yellow	Hen	,
这	稻草人	,	这	拼布	女孩	,	tik	-	托克	,	这	玻璃	猫	,	-	这	黄色的	母鸡	,

[ðə; ði] ['wuːzi] ,

the	Woozy	,
这	晕乎乎的	,

稻草人、拼布女孩、滴答、玻璃猫、黄母鸡比莉娜、晕乎乎的家伙

['təʊtəʊ] , [hæŋk] [ðə; ði] [mjuːl] , [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [rɪ'meɪnd]

Toto	**,**	**Hank**	**the**	**Mule**	**,**	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**and**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**remained**
托托	,	汉克	这	骡子	,	这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	剩余

[ʌn'tʃeɪndʒd] .

unchanged	**.**
未更改	.

托托、骡子汉克、胆小的狮子和饥饿的老虎保持不变。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] , [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [maɪt] [pruːv] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

Fearing	**the**	**mule**	**,**	**the**	**lion**	**and**	**the**	**tiger**	**might**	**prove**	**dangerous**	**because**	**of**
恐惧	这	骡子	,	这	狮子	和	这	老虎	可能	证明	危险的	因为	的

[ðeə(r)] [saɪz] ,

their	**size**	**,**
他们的	尺寸	,

由于担心骡子，狮子和老虎可能会因为体型庞大而变得危险。

[kwiːn] ['rɑː] ['kwɪkli] [pleɪst] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [spel] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] [biːsts] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Queen	**Ra**	**quickly**	**placed**	**a**	**magic**	**spell**	**on**	**the**	**three**	**beasts**	**that**	**caused**	**them**	**to**
女王	拉	迅速地	放置	一个	魔法	拼写	在	这	三	野兽	那	导致	他们	到

[fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [lɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

fall	**on**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**lawn**	**in**	**a**	**deep**	**sleep**	**.**
落下	在	这	法庭	-	院子	草地	在	一个	深的	睡觉	.

拉女王迅速对这三只野兽施了魔法，使它们沉沉睡倒在庭院草坪上。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [skræps] ,

The	**Scarecrow**	**,**	**Scraps**	**,**
这	稻草人	,	碎屑	,

稻草人，碎片，

[tɪk] - [tɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪmɪks]

Tik	**-**	**Tok**	**and**	**the**	**others**	**who**	**had**	**escaped**	**the**	**magic**	**of**	**the**	**Mimics**
tik	-	托克	和	这	其他的	WHO	有	逃脱	这	魔法	的	这	模仿

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [ɪ'vents] .

were	**completely**	**confused**	**by**	**these**	**sudden**	**and**	**baffling**	**events**	**.**
是	完全地	使困惑	经过	这些	突然	和	莫名其妙	活动	.

蒂克托克和其他逃脱了模仿者魔法的人对这些突如其来的、令人费解的事件感到非常困惑。

[ðə; ði] [stʌft] [gɜːl] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spendə(r)] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æt; ət]

The	**stuffed**	**girl**	**rubbed**	**her**	**suspender**	**button**	**eyes**	**and**	**gazed**	**with**	**disbelief**	**at**
这	填充	女孩	摩擦	她	背带	按钮	眼睛	和	凝视	和	怀疑	在

[tuː] ['bʌt(ə)n] [braɪts] — [wɪtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]

two	**Button**	**Brights**	**—**	**which**	**one**	**was**	**it**	**she**	**had**	**been**	**playing**	**with**	**only**	**a**	**few**
二	按钮	亮色	—	哪个	一	曾是	它	她	有	到过	玩耍	和	仅有的	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ?

minutes	**before**	**?**
分钟	前	?

毛绒玩具女孩揉了揉背带扣眼睛，难以置信地望着两个亮亮纽扣——几分钟前她还在玩哪个呢?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɑːnt] [ˌiː em 'es] [ænd; ənd] [tuː] [dʒæm] !

And	**there**	**were**	**two**	**Aunt**	**Ems**	**and**	**two**	**Jellia**	**Jambs**	**!**
和	那里	是	二	阿姨	埃姆斯	和	二	果冻	门框	!

而且还有两位艾姆阿姨和两位杰莉娅·詹姆斯!

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['dʌb(ə)l] ,

Wondering	**if**	**the**	**world**	**had**	**somehow**	**suddenly**	**become**	**double**	**,**
好奇	如果	这	世界	有	不知何故	突然	变得	双倍的	,

我不禁怀疑，世界是不是突然变成了两半。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [twɪn] .

the	**bewildered**	**Patchwork**	**Girl**	**looked**	**about**	**for**	**her**	**own**	**twin**	**.**
这	困惑	拼布	女孩	看起来	关于	为了	她	自己的	双	.

困惑的拼布女孩四处寻找自己的双胞胎姐妹。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

Of	**all**	**the**	**horde**	**of**	**beautiful**	**birds**	**that**	**had**	**settled**	**on**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**
的	全部	这	部落	的	美丽的	鸟类	那	有	定居	在	这	翠	城市	,

在众多栖息于翡翠城的美丽鸟儿中，

['əʊnli] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] .

only	**two**	**remained**	**in**	**the**	**Royal**	**Gardens**	**.**
仅有的	二	剩余	在	这	皇家	花园	.

皇家花园里只剩下两棵了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː] .

These	**were**	**King**	**Umb**	**and**	**Queen**	**Ra**	**.**
这些	是	国王	拇指	和	女王	拉	.

他们分别是国王乌姆和女王拉。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [kɑːst] [ɒf] [ðeə(r)][bɜːd] [fɔːmz] .

At	**this**	**point**	**the**	**Mimic**	**King**	**and**	**Queen**	**cast**	**off**	**their**	**bird**	**forms**	**.**
在	这	观点	这	模仿	国王	和	女王	投掷	离开	他们的	鸟	表格	.

此时，拟态王和拟态后褪去了鸟的形态。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l]

A	**strange**	**man**	**and**	**woman**	**suddenly**	**appeared**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**Oz**	**people**
一个	奇怪的	男人	和	女士	突然	出现	在	这	中间	的	这	奥兹	人们

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪmɪk] - [ˌəʊ 'zed] - ['piːp(ə)l] .

and	**the**	**Mimic**	**-**	**Oz**	**-**	**people**	**.**
和	这	模仿	-	奥兹	-	人们	.

一男一女突然出现在奥兹人和模仿奥兹人中间。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][bɪg] , [rɔː] - [bəʊnd] [ænd; ənd] [red] - [skɪnd] .

The	**woman**	**was**	**big**	**,**	**raw**	**-**	**boned**	**and**	**red**	**-**	**skinned**	**.**
这	女士	曾是	大的	,	生的	-	骨	和	红色的	-	去皮	.

那女人身材高大，骨骼粗壮，皮肤通红。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [blæk] [nɒt] ,

Her	**hair**	**was**	**twisted**	**on**	**her**	**head**	**in**	**a**	**hard**	**black**	**knot**	**,**
她	头发	曾是	扭曲	在	她	头	在	一个	难的	黑色的	结	,

她的头发在头上紧紧地拧成一个黑色的发髻。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set][ə; eɪ][smɔːl]['gəʊldən] [kraʊn] .

on	**which**	**was**	**set**	**a**	**small**	**golden**	**crown**	**.**
在	哪个	曾是	放	一个	小的	金的	王冠	.

上面放着一顶小小的金冠。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wɒz; wəz]

The	**Scarecrow**	**started**	**with**	**surprise**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**strange**	**woman**	**was**
这	稻草人	开始	和	惊喜	什么时候	他	锯	那	这	奇怪的	女士	曾是

['weərɪŋ] ['dɔːrəθiz] ['mædʒɪk][belt] .

wearing	**Dorothy's**	**Magic**	**Belt**	**.**
穿着	多萝西的	魔法	腰带	.

稻草人看到那个陌生的女人戴着多萝西的魔法腰带，顿时大吃一惊。

([ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [belt] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [rɑːz] [bɜːd] [fɔːm] .)

(	**Until**	**now**	**the**	**belt**	**had**	**been**	**concealed**	**by**	**the**	**plumage**	**of**	**Ra's**	**bird**	**form**	**.**	**)**
(	直到	现在	这	腰带	有	到过	暗	经过	这	羽毛	的	拉的	鸟	形式	.	)

（此前，腰带一直被拉神鸟形的羽毛遮盖着。）

[kwiːn] ['rɑː][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['mædʒɪk][belt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['wʌndəf(ə)l]

Queen	Ra	had	brought	the	Magic	Belt	with	her	because	of	its	wonderful
女王	拉	有	带来	这	魔法	腰带	和	她	因为	的	它是	精彩的

[p'aʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn]

powers	which	she	had	been	studying	and	which	she	felt	would	be	useful	in
权力	哪个	她	有	到过	学习	和	哪个	她	毛毡	会	是	有用	在

['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

carrying	out	the	conquest	of	Oz	.
携带	出去	这	征服	的	奥兹	.

拉女王带来了魔法腰带，因为她一直在研究它神奇的力量，并且她认为这将有助于她征服奥兹国。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]

Beside	the	woman	stood	a	giant	man	with	a	flowing	black	beard	and	tangled
旁	这	女士	站立	一个	巨大的	男人	和	一个	流动	黑色的	胡须	和	纠缠不清

[blæk] [heə(r)] .

black	hair	.
黑色的	头发	.

女人旁边站着一个身材魁梧的男人，留着飘逸的黑色胡须和蓬乱的黑发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] ['hɔːkˌlaɪk] .

His	eyes	were	fierce	and	hawklike	.
他的	眼睛	是	凶猛的	和	鹰隼般	.

他的眼神凶狠而如鹰隼。

['kwɪkli] [kwiːn] ['rɑː] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ,

Quickly	Queen	Ra	uttered	a	command	,
迅速地	女王	拉	说出	一个	命令	,

拉女王迅速下达命令，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] - [ˌəʊ 'zed] - ['piːp(ə)l] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

at	which	a	number	of	the	Mimic	-	Oz	-	people	leaped	forward	and
在	哪个	一个	数字	的	这	模仿	-	奥兹	-	人们	跳跃	向前	和

[prə'siːdid] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][nɒn] - ['hjuːmən] [wɪð] [strɒŋ] [rəʊps] ,

proceeded	to	bind	the	non	-	human	Ozites	with	strong	ropes	,
继续	到	绑定	这	非	-	人类	奥兹特斯	和	强的	绳索	,

这时，一些模仿奥兹人跳上前去，用结实的绳索将非人类的奥兹人捆绑起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [kwiːn] ['rɑː] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

which	the	magic	of	Queen	Ra	placed	in	their	hands	.
哪个	这	魔法	的	女王	拉	放置	在	他们的	双手	.

这是拉女王的魔法赋予他们的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [meɪd] ['kæptɪv] [baɪ]['kæpən] [bɪl]

To	his	amazement	,	the	Scarecrow	found	himself	being	made	captive	by	Cap'n	Bill
到	他的	惊愕	,	这	稻草人	成立	他自己	存在	制成	俘虏	经过	船长	账单

[ænd; ənd]['oʊhoʊ][ðə; ði] ['lʌki] .

and	Ojo	the	Lucky	.
和	ojo	这	幸运的	.

令他惊讶的是，稻草人发现自己被比尔船长和幸运的奥乔俘虏了。

[ðə; ði] [strɔː] [mæn][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [twɪn] ['laiknis] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

The	straw	man	was	wise	enough	to	know	that	these	twin	likenesses	were	not
这	稻草	男人	曾是	明智的	足够的	到	知道	那	这些	双	肖像	是	不是

['riːəli] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] ,

really	his	old	friends	,
真的	他的	老的	朋友们	,

稻草人很聪明，他知道这两个长得一模一样的人并不是他真正的老朋友。

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd]['oʊhoʊ] , [səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

Cap'n	Bill	and	Ojo	,	so	he	resisted	with	all	his	might	.
船长	账单	和	ojo	,	所以	他	抵抗	和	全部	他的	可能	.

比尔船长和奥乔，所以他拼尽全力抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['skɛr,kroʊz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] [lait] [ðæt] [ðə; ði]['mɪmɪks][hæd; həd][nəʊ]

But	the	poor	Scarecrow's	body	was	so	light	that	the	Mimics	had	no
但	这	贫穷的	稻草人的	身体	曾是	所以	光	那	这	模仿	有	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑ:snɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .

difficulty	in	fastening	the	ropes	about	him	and	pinning	his	arms	to	his	sides	.
困难	在	紧固	这	绳索	关于	他	和	钉住	他的	武器	到	他的	侧面	.

但是可怜的稻草人的身体太轻了，模仿者们毫不费力地就用绳子把他捆了起来，把他的胳膊固定在身体两侧。

[skræps][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

Scraps	was	more	of	a	problem	.
碎屑	曾是	更多的	的	一个	问题	.

边角料才是更大的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] [dʒæm] , [ɑ:nt] [ɪm] ,

It	required	the	combined	efforts	of	the	Mimic	Jellia	Jamb	,	Aunt	Em	,
它	必需的	这	合并	努力	的	这	模仿	果冻	大排	,	阿姨	艾米	,

这需要模仿杰利亚·贾姆、艾姆阿姨等人的共同努力。

['betsi] ['bɒbɪn] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [tu:; tə][baɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

Betsy	Bobbin	and	Button	Bright	to	bind	her	.
贝齐	线轴	和	按钮	明亮的	到	绑定	她	.

贝齐·鲍宾和巴顿·布莱特将她捆绑起来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wɪð] [ði:z] [ɒdz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['skrætʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]

But	even	with	these	odds	none	of	the	Mimics	escaped	without	scratches	on	his
但	甚至	和	这些	赔率	没有任何	的	这	模仿	逃脱	没有	划痕	在	他的

[feɪs] [frɒm; frəm][skræps] - [gəʊld] ['pleɪtɪd] ['fɪŋgə(r)] [neɪlz] .

face	from	Scraps	'	gold	plated	finger	nails	.
脸	从	碎屑	-	金子	镀	手指	指甲	.

但即便如此，所有模仿者都没能毫发无损地逃脱，脸上都被 Scraps 镀金的指甲划伤。

[tɪk] - [tɑ:k] , [ðə; ði] ['wu:zi] ,

Tik	-	Tok	,	the	Woozy	,
tik	-	托克	,	这	晕乎乎的	,

抖音，Woozy，

[ðə; ði] [glɑ:s] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)]

the	Glass	Cat	and	the	rest	were	all	securely	bound	in	a	few	more
这	玻璃	猫	和	这	休息	是	全部	安全地	边界	在	一个	很少	更多的

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

几秒钟后，玻璃猫和其他动物都被牢牢地绑了起来。

[waɪl] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['prɪznər] ,

While	our	friends	were	being	made	prisoners	,
尽管	我们的	朋友们	是	存在	制成	囚犯	,

当我们的朋友们被俘虏时，

[kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwi:n] ['rɑ:] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

King	Umb	and	Queen	Ra	hastened	away	to	the	Throne	Room	of	the	Royal
国王	拇指	和	女王	拉	加快	离开	到	这	王座	房间	的	这	皇家

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

国王乌姆和王后拉匆匆赶往皇宫的王座厅。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	the	prisoners	of	the	Mimics	were	carried	into	the	presence	of	the
那里	这	囚犯	的	这	模仿	是	携带	进入	这	在场	的	这

['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

Mimic	King	and	Queen	.
模仿	国王	和	女王	.

在那里，拟态族的囚犯被带到了拟态族国王和王后面前。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]

The	Scarecrow	and	the	others	were	shocked	and	outraged	at	the
这	稻草人	和	这	其他的	是	震惊	和	义愤填膺	在	这

['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːʃ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['breɪznli] ['ɔkjupaɪŋ] - [θrəʊn] ,

spectacle	of	the	harsh	-	looking	woman	brazenly	occupying	Ozma's	throne	,
奇观	的	这	残酷的	-	寻找	女士	明目张胆	占领	-	王座	,

稻草人和其他人看到那个面目狰狞的女人竟如此明目张胆地占据奥兹玛的王位，感到既震惊又愤怒。

[waɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [fɪəs] - ['vɪzɪdʒd] [mæn] .

while	at	her	side	stood	the	fierce	-	visaged	man	.
尽管	在	她	边	站立	这	凶猛的	-	面容	男人	.

而站在她身边的，是一位面相凶恶的男人。

[ðə; ði]['mɪmɪk]['oʊhoʊ][ænd; ənd]['bʌt(ə)n] [braɪt] [laɪnd] [ʌp][ðə; ði] ['kæptɪvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ,

The	Mimic	Ojo	and	Button	Bright	lined	up	the	captives	before	the	throne	,
这	模仿	ojo	和	按钮	明亮的	衬里	向上	这	俘虏	前	这	王座	,

模仿者奥乔和纽扣亮光将俘虏们排成一排站在王座前，

[waɪl] [kwiːn] ['rɑː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] ['skɔːnfəli] .

while	Queen	Ra	regarded	them	scornfully	.
尽管	女王	拉	认为	他们	轻蔑地	.

而拉女王则轻蔑地看着他们。

" [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stʌft] ['dʌmiz] , [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	A	pair	of	stuffed	dummies	,	an	animated	washing	machine	,	and	a
"	一个	一对	的	填充	假人	,	一个	动画	洗涤	机器	,	和	一个

[mə'nædʒəri] , " [ʃiː; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] [dɪ'raɪsɪvli] .

menagerie	,	"	she	commented	derisively	.
动物园	,	"	她	评论	嘲讽地	.

“一对毛绒玩具、一台会动的洗衣机和一群小动物，”她嘲讽地评论道。

" [aɪ][dɪ'mɑːnd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['bəʊldli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] ! "

"	I	demand	,	"	shouted	the	Scarecrow	boldly	,	"	that	you	release	us	immediately	!	"
"	我	要求	,	"	喊叫	这	稻草人	大胆地	,	"	那	你	发布	我们	立即地	!	"

“我要求！”稻草人大声喊道，“你们立刻释放我们！”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðə; ði] ['feɪməs] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] !

The	famous	Scarecrow	of	Oz	!
这	著名的	稻草人	的	奥兹	!

绿野仙踪里著名的稻草人！

" ['gloʊtɪŋli] [ɪk'skleɪmd] [kwiːn] ['rɑː] .

"	gloatingly	exclaimed	Queen	Ra	.
"	沾沾自喜地	惊呼	女王	拉	.

“拉女王得意洋洋地喊道。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['evə(r)] !

"	And	as	brave	as	ever	!
"	和	作为	勇敢的	作为	曾经	!

“而且一如既往地勇敢！”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ,

I	believe	I	will	have	your	body	destroyed	by	fire	,
我	相信	我	将要	有	你的	身体	损毁	经过	火	,

我相信我会用火焚烧你的尸体。

[fɜːst] [rɪ'muːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

first	removing	your	head	so	that	you	will	be	able	to	entertain	me	with	your
第一的	移除	你的	头	所以	那	你	将要	是	有能力的	到	招待	我	和	你的

[waɪz] [θɔːts] .

wise	thoughts	.
明智的	想法	.

首先把你的头砍下来，这样你才能用你的智慧之言来娱乐我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] ['sɑːkæzəm] ,

It	would	be	a	shame	,	"	she	added	with	sarcasm	,
它	会	是	一个	耻辱	,	"	她	额外	和	讽刺	,

“那将是一件憾事，”她讽刺地补充道。

" [ɪf] [sʌtʃ] [greɪt] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

"	if	such	great	brains	were	lost	to	the	world	.
"	如果	这样的	伟大的	大脑	是	丢失的	到	这	世界	.

“如果世界上失去了如此杰出的人才。”

" [naʊ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [fɪəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] ,

"	Now	the	one	thing	in	the	world	the	Scarecrow	feared	was	a	lighted	match	,
"	现在	这	一	事物	在	这	世界	这	稻草人	害怕	曾是	一个	照明	匹配	,

“稻草人最害怕的东西就是点燃的火柴。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] , [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

so	it	is	no	wonder	that	,	brave	as	he	was	,
所以	它	是	不	想知道	那	,	勇敢的	作为	他	曾是	,

所以，他如此勇敢也就不足为奇了。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [brɪ'fɔː(r)] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz] [ðæt] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] .

he	shrank	before	so	terrible	a	fate	as	that	proposed	by	the	wicked	Queen	.
他	缩小	前	所以	糟糕的	一个	命运	作为	那	建议的	经过	这	邪恶	女王	.

面对邪恶女王提出的如此可怕的命运，他感到畏惧。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get][ə; eɪ] - [wei] [wɪð] [ðɪs] , " [wɔːnd] [tɪk] - [tɑːk][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] .

"	You	will	not	get	a	-	way	with	this	,	"	warned	Tik	-	Tok	in	his	mechanical	voice	.
"	你	将要	不是	得到	一个	-	方式	和	这	,	"	警告	tik	-	托克	在	他的	机械的	嗓音	.

“你不会得逞的，”Tik-Tok 用他机械的声音警告道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʃʊə(r)] - [ˌel'waɪ][biː; bi] [pʌn] - [ɪʃ] - [ed][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɪk] - [ed] - [nes] [ænd; ənd][iː] - [vɪl]

"	You	will	sure	-	ly	be	pun	-	ish	-	ed	for	your	wick	-	ed	-	ness	and	e	-	vil
"	你	将要	当然	-	ly	是	双关语	-	ish	-	编辑	为了	你的	灯芯	-	编辑	-	内斯	和	e	-	维尔

[duː; də] - [ɪŋ] . "

do	-	ing	.	"
做	-	ing	.	"

“你必将因你的邪恶行径而受到惩罚。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɪk] - [tɑːk][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] , " [sed] [kwiːn] ['rɑː] .

"	And	you	are	Tik	-	Tok	the	Machine	Man	,	"	said	Queen	Ra	.
"	和	你	是	tik	-	托克	这	机器	男人	,	"	说	女王	拉	.

“而你就是机器人提克托克，”拉女王说道。

" [æz; əz] ['juːsləs] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'sembəld] .

"	As	useless	a	pile	of	rubbish	as	was	ever	assembled	.
"	作为	无用	一个	桩	的	垃圾	作为	曾是	曾经	组装	.

“简直就是一堆毫无用处的垃圾。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] ['keəfəli] ['teɪkən][ə'pɑːt] , [piːs] [baɪ] [piːs] ,

I	shall	have	you	carefully	taken	apart	,	piece	by	piece	,
我	将	有	你	小心	已采取	除	,	片	经过	片	,

我会将你一块一块地仔细拆解开来。

[ænd; ənd][ə'mjuːz][maɪ'self][ɪn][maɪ][spеə(r)][taɪm][baɪ]['traɪɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][bæk][tə'geðə(r)][ə'gen][laɪk]

and	amuse	myself	in	my	spare	time	by	trying	to	put	you	back	together	again	like
和	娱乐	我	在	我的	空闲的	时间	经过	尝试	到	放	你	后退	一起	再次	喜欢

[ə; eɪ][dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] . "

a	jig	-	saw	puzzle	.	"
一个	夹具	-	锯	谜	.	"

我闲暇时喜欢像拼拼图一样，把你重新拼起来。

" [maɪ][mɑː] - [tʃɪn] - [ɜː(r)] - [waɪ] [dʌz] [nɒt][pə(r)] - [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə][fɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tɪk] - [tɑːk]

"	My	ma	-	chin	-	er	-	y	does	not	per	-	mit	me	to	fear	,	"	replied	Tik	-	Tok
"	我的	玛	-	下巴	-	呃	-	是	做	不是	每	-	密特	我	到	害怕	,	"	回复	tik	-	托克

['kɑːmli] ,

calmly	,
平静地	,

“我的机器不允许我害怕，”滴答平静地回答道。

" [iː] - [ven] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][θɔː(r)] - [əu] - [ˌel'waɪ] [wuːnd] [ʌp] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wɒst; wəst] - [ɪŋ]

"	e	-	ven	when	I	am	thor	-	ough	-	ly	wound	up	,	so	you	are	wast	-	ing
"	e	-	ven	什么时候	我	是	雷神	-	粗糙	-	ly	伤口	向上	,	所以	你	是	浪费	-	ing

[jɔː(r); jə(r)] [θrets] [ɒn][ˌem 'iː] .

your	threats	on	me	.
你的	威胁	在	我	.

“即使我情绪非常激动，你对我的威胁也是徒劳的。”

" [ðə; ði]['iːv(ə)l] [kwiːn] [went] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['kæptɪvz] , ['plɒtɪŋ] ['terəb(ə)l] [feɪts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

"	The	evil	Queen	went	down	the	line	of	captives	,	plotting	terrible	fates	for	each
"	这	邪恶的	女王	去	向下	这	线	的	俘虏	,	绘制	糟糕的	命运	为了	每个

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

“邪恶的女王走遍了所有俘虏，为他们每个人策划了可怕的命运。”

- , [ʃiː; ʃi] [prɪ'dɪktɪd] , [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['rəʊstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Billina	,	she	predicted	,	would	soon	be	roasted	for	dinner	.
-	,	她	预测	,	会	很快	是	烤	为了	晚餐	.

她预言，比莉娜很快就会被烤成晚餐。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [sleɪv] .

The	Patchwork	Girl	would	become	a	combination	pin	-	cushion	and	personal	slave	.
这	拼布	女孩	会	变得	一个	组合	别针	-	软垫	和	个人的	奴隶	.

拼布女孩将沦为针垫和私人奴隶的结合体。

[ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [wʊd] [biː; bi] ['meltɪd] [daʊn] ['ɪntuː]['mɑːb(ə)lz] .

The	Glass	Cat	would	be	melted	down	into	marbles	.
这	玻璃	猫	会	是	融化	向下	进入	弹珠	.

那只玻璃猫将被熔化成弹珠。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] — [ðə; ði][skweə(r)] [ʃeɪpt] ['wuːzi] — [huːm]

Finally	she	came	to	the	last	of	the	prisoners	—	the	square	shaped	Woozy	—	whom
最后	她	来了	到	这	最后的	的	这	囚犯	—	这	正方形	形状	晕乎乎的	—	谁

['rɑː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɒpt] ['ɪntuː][kjuːbz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [blɒks] .

Ra	promised	to	have	chopped	into	cubes	for	building	blocks	.
拉	承诺	到	有	切碎	进入	立方体	为了	建筑	积木	.

最后，她来到了最后一个囚犯——方形的伍兹面前——拉承诺会把他切成方块，用作建筑积木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	at	this	moment	that	the	Scarecrow	became	aware	that	with	the
它	曾是	在	这	片刻	那	这	稻草人	成为	意识到的	那	和	这

[ɪk'sepʃnz] [ɒv; əv][hæŋk][ðə; ði][mjuːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ,

exceptions	of	Hank	the	Mule	and	the	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	,
例外情况	的	汉克	这	骡子	和	这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	,

就在这时，稻草人意识到，除了骡子汉克、胆小的狮子和饥饿的老虎之外，

[huː] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] , [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)]

who	lay	sleeping	in	the	court	-	yard	,	all	the	animals	of	the	Royal	Palace	were
WHO	躺	睡眠	在	这	法庭	-	院子	,	全部	这	动物	的	这	皇家	宫殿	是

['prez(ə)nt] — [seɪv] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ,

present	—	save	the	Sawhorse	,
展示	—	节省	这	锯架	,

除了木马之外，皇宫里所有的动物都躺在庭院里睡觉。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['swɪftli] ['beərɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

who	was	at	that	moment	swiftly	bearing	Uncle	Henry	back	to	the	Emerald	City
WHO	曾是	在	那	片刻	迅速地	轴承	叔叔	亨利	后退	到	这	翠	城市

[frɒm; frəm] - ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] — [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)] .

from	Glinda's	Castle	in	the	Quadling	Country	—	and	one	other	.
从	-	城堡	在	这	-	国家	—	和	一	其他	.

当时，他正带着亨利叔叔从夸德林国的格琳达城堡迅速返回翡翠城——还有另一个人。

[ðæt] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz] — ['təʊtəʊ] !

That	other	was	—	Toto	!
那	其他	曾是	—	托托	!

另一个是——托托!

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER 18

章 -

第十八章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində]

The	Return	of	Ozma	and	Glinda
这	返回	的	奥兹玛	和	格琳达

奥兹玛和格琳达的回归

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [sens] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] ['təʊtəʊ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃə(r)]

After	his	first	sense	of	joy	at	finding	that	Toto	had	somehow	escaped	capture
后	他的	第一的	感觉	的	喜悦	在	寻找	那	托托	有	不知何故	逃脱	捕获

,

,

,

当他第一次发现托托竟然逃脱了追捕时，他感到无比欣喜。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [rɪ'flektɪd] [mɔː(r)] ['səʊbəli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][wɒz; wəz] [friː] [ðeə(r)]

the	Scarecrow	reflected	more	soberly	that	even	though	the	little	dog	was	free	there
这	稻草人	反映	更多的	清醒地	那	甚至	尽管	这	小的	狗	曾是	自由的	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['despərət]

was	nothing	he	could	do	to	rescue	his	friends	from	their	desperate
曾是	没有什么	他	可以	做	到	救援	他的	朋友们	从	他们的	绝望的

[plaɪt] .

plight	.
困境	.

稻草人冷静地想，即使小狗获得了自由，他也无力将朋友们从绝望的困境中解救出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	the	Scarecrow	had	been	in	dangerous	situations	before	,
但	这	稻草人	有	到过	在	危险的	情况	前	,

但稻草人以前也曾身处险境。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp][baɪ]['eni] [miːnz] .

so	he	did	not	give	up	hope	by	any	means	.
所以	他	做过	不是	给	向上	希望	经过	任何	方法	.

所以他始终没有放弃希望。

[waɪl] [kwiːn] ['rɑː][wɒz; wəz] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪznər] , [ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] ['feɪməs] [breɪnz]

While	Queen	Ra	was	gloating	over	her	prisoners	,	the	Scarecrow's	famous	brains
尽管	女王	拉	曾是	幸灾乐祸	超过	她	囚犯	,	这	稻草人的	著名的	大脑

[wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .

were	hard	at	work	.
是	难的	在	工作	.

当拉女王得意洋洋地看着她的俘虏时，稻草人著名的智慧正在努力运转。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [mæn] [ðæt] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

Suddenly	it	occurred	to	the	straw	man	that	Ozma	and	Glinda	were	to
突然	它	发生	到	这	稻草	男人	那	奥兹玛	和	格琳达	是	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

return	to	the	Emerald	City	at	ten	o'clock	this	morning	.
返回	到	这	翠	城市	在	十	点钟	这	早晨	.

稻草人突然想到，奥兹玛和格琳达今天上午十点要返回翡翠城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ðæt] [taɪm] [naʊ] .

It	was	almost	that	time	now	.
它	曾是	几乎	那	时间	现在	.

差不多就到那个时候了。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində]

If	only	he	could	engage	the	wicked	Queen	in	conversation	until	Ozma	and	Glinda
如果	仅有的	他	可以	从事	这	邪恶	女王	在	对话	直到	奥兹玛	和	格琳达

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

如果他能和邪恶的女王聊上几句，直到奥兹玛和格琳达出现就好了。

[ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ruːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['sɔːsərəs] [maɪt] [teɪk] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [baɪ] [sə'praɪz] .

then	the	Royal	Ruler	and	the	Good	Sorceress	might	take	their	enemies	by	surprise	.
然后	这	皇家	统治者	和	这	好的	巫婆	可能	拿	他们的	敌人	经过	惊喜	.

这样一来，国王和善良的女巫或许就能出其不意地打击敌人。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['ɑːzmə] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðiːz]

The	Scarecrow	was	confident	that	Ozma	would	be	able	to	deal	with	these
这	稻草人	曾是	自信的	那	奥兹玛	会	是	有能力的	到	交易	和	这些

[juː'zəːpə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .

usurpers	to	her	throne	.
篡位者	到	她	王座	.

稻草人相信奥兹玛能够对付这些篡夺她王位的人。

[wɪð] [ðɪs] [plæn][ɪn][maɪnd] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] [vɔɪs] :

With	this	plan	in	mind	,	the	Scarecrow	cried	out	in	a	bold	voice	:
和	这	计划	在	头脑	,	这	稻草人	哭	出去	在	一个	大胆的	嗓音	:

想到这个计划，稻草人便大声喊道：

" [aɪ][dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] !

"	I	demand	to	know	what	you	have	done	with	Dorothy	and	the	Wizard	!
"	我	要求	到	知道	什么	你	有	完毕	和	多萝西	和	这	巫师	!

“我要求知道你把多萝西和魔法师怎么样了！”

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɔːdɪli] [pluːmd] [bɜːdz]

"	When	he	had	witnessed	the	peculiar	manner	in	which	the	gaudily	plumed	birds
"	什么时候	他	有	目击者	这	奇特	方式	在	哪个	这	华丽地	羽毛	鸟类

[hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

had	assumed	the	shapes	of	his	human	friends	in	the	garden	,
有	假定	这	形状	的	他的	人类	朋友们	在	这	花园	,

“当他目睹那些羽毛艳丽的鸟儿以奇特的方式变成花园里他的人类朋友的形状时，

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] [fɜːst] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

the	Scarecrow	had	first	suspected	that	these	creatures	were	responsible	for
这	稻草人	有	第一的	怀疑	那	这些	生物	是	负责任的	为了

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] .

the	disappearance	of	Dorothy	and	the	Wizard	.
这	消失	的	多萝西	和	这	巫师	.

稻草人最初怀疑这些生物是导致多萝西和魔法师失踪的罪魁祸首。

[ðen] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] ['mædʒɪk] [belt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] [hæd; həd]

Then	the	sight	of	Dorothy's	Magic	Belt	about	the	waist	of	the	big	woman	had
然后	这	视线	的	多萝西的	魔法	腰带	关于	这	腰部	的	这	大的	女士	有

[kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .

convinced	him	of	the	truth	of	his	suspicions	.
确信	他	的	这	真相	的	他的	怀疑	.

然后，当他看到多萝西的魔法腰带系在那个大个子女人的腰间时，他确信了自己的怀疑是正确的。

[kwiːn] ['rɑː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .

Queen	Ra	answered	the	Scarecrow	with	a	scornful	laugh	.
女王	拉	回答	这	稻草人	和	一个	轻蔑的	笑	.

拉女王轻蔑地笑着回答稻草人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [breɪv] , [maɪ] ['blʌstərɪŋ] , [strɔː] - [stʌft] ['dʌmi] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]

"	You	are	quite	brave	,	my	blustering	,	straw	-	stuffed	dummy	,	but	your
"	你	是	相当	勇敢的	,	我的	虚张声势	,	稻草	-	填充	假的	,	但	你的

['brevnɪs] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] .

braveness	will	do	you	no	good	.
勇敢	将要	做	你	不	好的	.

“你这虚张声势的稻草人偶，你倒是挺勇敢的，但你的勇敢对你没有任何好处。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪzəd] ,

As	for	your	Princess	Dorothy	and	the	man	who	calls	himself	a	wizard	,
作为	为了	你的	公主	多萝西	和	这	男人	WHO	呼叫	他自己	一个	巫师	,

至于你的多萝西公主和那个自称巫师的男人，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

you	will	never	see	them	again	.
你	将要	绝不	看	他们	再次	.

你将再也见不到他们了。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , " [ðə; ði] [kwiːn] [went] [ɒn] ,

Furthermore	,	"	the	Queen	went	on	,
此外	,	"	这	女王	去	在	,

此外，女王继续说道：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

"	as	soon	as	I	have	suitably	disposed	of	you	and	the	rest	of
"	作为	很快	作为	我	有	适当地	处置	的	你	和	这	休息	的

[ðiːz] ['ænɪmeɪtɪd] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [biːsts] ,

these	animated	creatures	and	beasts	,
这些	动画	生物	和	野兽	,

“等我妥善处置了你和其他这些有生命的生物和野兽之后，

[ai] [wɪl] [juːz][ðə; ði]['mædʒɪk][belt][tuː; tə]['trænspɔːt] [ðə; ði] ['helpləs] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌəʊ 'zed]['piːp(ə)l]

I	will	use	the	Magic	Belt	to	transport	the	helpless	bodies	of	all	the	Oz	people
我	将要	使用	这	魔法	腰带	到	运输	这	无助	身体	的	全部	这	奥兹	人们

[ɪn][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ,

in	the	Emerald	City	to	Mount	Illuso	,
在	这	翠	城市	到	山	幻觉	,

我将利用魔法腰带，把翡翠城里所有无助的奥兹国居民的身体传送到伊鲁索山。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪzəd] [frend]

where	they	will	share	the	same	fate	as	your	Dorothy	and	her	wizard	friend
在哪里	他们	将要	分享	这	相同的	命运	作为	你的	多萝西	和	她	巫师	朋友

.

:
.

他们将和你的多萝西以及她的巫师朋友一样，面临同样的命运。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	In	spite	of	the	assurance	with	which	she	spoke	,
"	在	尽管如此	的	这	保证	和	哪个	她	辐	,

尽管她说话时语气自信满满，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [wen] [ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi]

the	evil	Queen	was	uneasy	when	she	recalled	the	disappearance	of	Dorothy
这	邪恶的	女王	曾是	不安	什么时候	她	召回	这	消失	的	多萝西

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] .

and	the	Wizard	from	the	Cave	of	the	Doomed	.
和	这	巫师	从	这	洞穴	的	这	注定失败	.

邪恶的女王想起多萝西和魔法师从厄运洞穴中消失的情景，感到不安。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ?

Had	she	underestimated	the	Wizard's	powers	of	magic	?
有	她	低估	这	巫师的	权力	的	魔法	?

她是不是低估了巫师的魔法力量?

[kwiːn] ['rɑː] [ʃrʌg] [ðɪs] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Queen	Ra	shrugged	this	thought	from	her	mind	.
女王	拉	耸了耸肩	这	想法	从	她	头脑	.

拉女王耸了耸肩，将这个念头抛诸脑后。

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [tuː] [mɪə(r)] ['mɔːtəlz] ?

What	had	she	to	fear	from	two	mere	mortals	?
什么	有	她	到	害怕	从	二	仅仅	凡人	?

她有什么好怕的，不过是两个凡人罢了?

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] ['eniwʌn] [naʊ] ?

What	had	she	to	fear	from	anyone	now	?
什么	有	她	到	害怕	从	任何人	现在	?

她现在还有什么好怕的?

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɒz; wəz] [hɜːz] [ænd; ənd][ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kɔŋkə] !

The	Emerald	City	was	hers	and	Oz	was	as	good	as	conquered	!
这	翠	城市	曾是	她的	和	奥兹	曾是	作为	好的	作为	征服	!

翡翠城归她所有，奥兹国也算是被征服了!

" [duː; də][nɒt] [hiːd] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] !

"	Do	not	heed	the	threats	of	this	wicked	woman	!
"	做	不是	注意	这	威胁	的	这	邪恶	女士	!

不要理会这个恶毒女人的威胁!

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [kəm'pænjənz] .

"	the	Scarecrow	called	to	his	captive	companions	.
"	这	稻草人	称为	到	他的	俘虏	同伴	.

稻草人呼唤着他的俘虏同伴们。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bəʊstɪŋ] [tuː] [suːn] !
" She is boasting too soon !
" 她 是 吹嘘 也 很快 !

她现在就吹嘘还为时过早!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [kwiːn] ['rɑː] [tɜːnd] ['æŋgrəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" At these words Queen Ra turned angrily upon the Scarecrow .
" 在 这些 字 女王 拉 转向 愤怒地 之上 这 稻草人 .

听到这话，拉女王愤怒地转向稻草人。

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] , ['mɪzrəbl] [retʃ] !
" Enough of your insolence , miserable wretch !
" 足够的 的 你的 傲慢 , 悲惨的 可怜虫 !

“够了，你这可怜的家伙，别再无礼了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] ['bəʊstɪŋ] .
" I will show you who is boasting .
" 我 将要 展示 你 WHO 是 吹嘘 .

我会让你知道谁在吹牛。

[sɪns] [juː; jʊ][deə(r)] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] !
Since you dare challenge me , I will destroy you immediately !
自从 你 敢 挑战 我 , 我 将要 破坏 你 立即地 !

既然你胆敢挑战我，我就立刻消灭你!

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [kwiːn] ['rɑː] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [muːvd]
" Her eyes flashing with rage , Queen Ra leaped from the throne and moved
" 她 眼睛 闪烁 和 愤怒 , 女王 拉 跳跃 从 这 王座 和 已搬
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
toward the Scarecrow .
朝向 这 稻草人 .

“拉女王双目怒火中烧，从王座上跳下来，朝着稻草人走去。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm] , ['rɑː] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['mʌtə] [æn; ən]
When she was about six feet from him , Ra paused and muttered an
什么时候 她 曾是 关于 六 脚 从 他 , 拉 暂停 和 低声说道 一个
[ˌɪnkæn'teɪʃn] .
incantation .
咒语 .

当她走到离他大约六英尺远的地方时，拉停了下来，低声念了一段咒语。

['ɪnstəntli] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn]
Instantly dancing flames of fire leaped from the marble floor of the throne
即刻 跳舞 火焰 的 火 跳跃 从 这 大理石 地面 的 这 王座
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

瞬间，舞动的火焰从王座厅的大理石地板上跃然而出。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
making a circle around the Scarecrow .
制作 一个 圆圈 大约 这 稻草人 .

在稻草人周围画一个圆圈。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
With a smile of satisfaction ,
和 一个 微笑 的 满意 ,

带着满意的微笑，

[kwiːn] ['rɑː] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn] - [θrəʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪn] ['kʌmfət] .

Queen	**Ra**	**resumed**	**her**	**place**	**on**	**Ozma's**	**throne**	**to**	**enjoy**	**the**	**spectacle**	**in**	**comfort**	**.**
女王	拉	恢复	她	地方	在	-	王座	到	享受	这	奇观	在	舒适	.

拉女王重新坐回奥兹玛的王座上，舒舒服服地欣赏着这场盛况。

[kwiːn] ['rɑː] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn] - [θrəʊn]

Queen	**Ra**	**resumed**	**her**	**place**	**on**	**Ozma's**	**throne**
女王	拉	恢复	她	地方	在	-	王座

拉女王重新坐上了奥兹玛的王位。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] [muːvd] ['swɪftlɪ] ['ɪnwəd] .

The	**dancing**	**circle**	**of**	**fire**	**moved**	**swiftly**	**inward**	**.**
这	跳舞	圆圈	的	火	已搬	迅速地	向内	.

舞动的火焰圈迅速向内移动。

[æz; əz][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [gruː] [smɔːlə(r)][ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

As	**the**	**blazing**	**circle**	**grew**	**smaller**	**in**	**circumference**	**,**
作为	这	炽烈	圆圈	生长	较小的	在	圆周	,

随着燃烧的圆圈周长越来越小，

[ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] ['evə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] ['skeəkrəʊ] ,

the	**flames**	**leaped**	**ever**	**higher**	**and**	**closer**	**to**	**the**	**helpless**	**Scarecrow**	**,**
这	火焰	跳跃	曾经	更高	和	更近	到	这	无助	稻草人	,

火焰越烧越高，越来越逼近无助的稻草人。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəlz][ɪg'zækt]['sentə(r)] .

who	**stood**	**in**	**the**	**circle's**	**exact**	**center**	**.**
WHO	站立	在	这	界	精确的	中心	.

他站在圆圈的正中心。

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['faɪə(r)][hæd; həd] [muːvd] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [skɔːtʃt]

The	**leaping**	**fire**	**had**	**moved**	**so**	**close**	**to**	**the**	**Scarecrow**	**that**	**it**	**almost**	**scorched**
这	跳跃	火	有	已搬	所以	关闭	到	这	稻草人	那	它	几乎	烧焦的

[hɪz; ɪz] [stʌft] ['kləʊðɪŋ] .

his	**stuffed**	**clothing**	**.**
他的	填充	衣服	.

跳跃的火焰逼近稻草人，几乎烧焦了他填充的衣服。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒtʃt] [ɪn]['hɒrə(r)] .

The	**friends**	**of**	**the**	**Scarecrow**	**watched**	**in**	**horror**	**.**
这	朋友们	的	这	稻草人	观看	在	恐怖	.

稻草人的朋友们惊恐地看着这一切。

['prɪznər] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][əʊld]

Prisoners	**themselves**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**they**	**could**	**do**	**to**	**save**	**their**	**old**
囚犯	他们自己	,	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	到	节省	他们的	老的

['kɒmreɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [feɪt] .

comrade	**from**	**this**	**terrible**	**fate**	**.**
同志	从	这	糟糕的	命运	.

囚犯们自己也无力阻止老战友遭遇这种可怕的命运。

" [wɪʃ] !

"	**Whish**	**!**
"	愿望	!

“嗖！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

"	**There**	**was**	**a**	**sudden**	**rush**	**of**	**air**	**,**
"	那里	曾是	一个	突然	匆忙	的	空气	,

突然一股气流涌入，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [stʊd] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [ðə; ði]

and	in	the	center	of	the	throne	room	stood	Princess	Ozma	and	Glinda	the
和	在	这	中心	的	这	王座	房间	站立	公主	奥兹玛	和	格琳达	这

[gʊd] [ɒn][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

Good	on	the	exact	spot	from	which	they	had	vanished	three	days	before	.
好的	在	这	精确的	点	从	哪个	他们	有	消失了	三	天	前	.

在王座厅的中央，奥兹玛公主和善良的格琳达公主站在那里，正是三天前她们消失的地方。

['ɑːzmə] [swept] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði]

Ozma	swept	the	throne	room	with	a	glance	that	instantly	comprehended	the
奥兹玛	扫荡	这	王座	房间	和	一个	瞥一眼	那	即刻	理解	这

['skɛrˌkroʊz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

Scarecrow's	great	danger	.
稻草人的	伟大的	危险	.

奥兹玛环视了一下王座厅，她一眼就明白了稻草人的巨大危险。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['sməʊldərɪŋ]

In	another	moment	her	old	friend	would	be	reduced	to	a	pile	of	smoldering
在	其他	片刻	她	老的	朋友	会	是	减少	到	一个	桩	的	闷烧

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

再过一会儿，她的老朋友就会化为一堆冒着烟的灰烬。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,

Quick	as	a	flash	,
快的	作为	一个	闪光	,

快如闪电

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['feəri] [wɒnd] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪkɪŋ]

the	little	Princess	pointed	her	fairy	wand	at	the	flames	that	were	licking
这	小的	公主	尖	她	仙女	魔杖	在	这	火焰	那	是	舔舐

[ðə; ði] [strɔː] [mænz] [buːts] .

the	straw	man's	boots	.
这	稻草	男人的	靴子	.

小公主用她的仙女棒指向舔舐稻草人靴子的火焰。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [bliŋk] , [ðə; ði] [fleɪmz] ['vænɪʃd] .

While	the	onlookers	blinked	,	the	flames	vanished	.
尽管	这	旁观者	眨眼	,	这	火焰	消失了	.

旁观者眨眼间，火焰便消失了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [frendz] .

A	long	sigh	of	relief	went	up	from	the	Scarecrow's	friends	.
一个	长的	叹	的	宽慰	去	向上	从	这	稻草人的	朋友们	.

稻草人的朋友们都长舒了一口气。

[kwiːn] ['rɑː][wɒz; wəz] ['gleərɪŋ] [wɪð] ['terəb(ə)l][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] ,

Queen	Ra	was	glaring	with	terrible	rage	at	the	Royal	Ozma	,
女王	拉	曾是	刺眼	和	糟糕的	愤怒	在	这	皇家	奥兹玛	,

拉女王怒目而视，眼中满是可怕的怒火，她正盯着奥兹玛王室成员。

[huː] [əd'vɑːnst] ['kɑːmli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɜːn] ['dɪgnəti]

who	advanced	calmly	toward	the	wicked	Queen	with	an	expression	of	stern	dignity
WHO	先进的	平静地	朝向	这	邪恶	女王	和	一个	表达	的	船尾	尊严

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['fiːtʃəz] .

on	her	girlish	features	.
在	她	少女	特征	.

她面带严肃庄重的神情，少女般的脸上带着一丝镇定，平静地走向邪恶的女王。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒn][maɪ] [θrəʊn] ?
" Who are you , and what are you doing on my throne ?
" WHO 是 你 , 和 什么 是 你 正在做 在 我的 王座 ?

“你是谁？你为何坐在我的王位上？”

" ['ɑːzmə] [ɑːskt] .
" Ozma asked .
" 奥兹玛 问 .

奥兹玛问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['rɑː] ['hɑːʃli] .
" Your throne no longer ! " replied Ra harshly .
" 你的 王座 不 更长 ! " 回复 拉 严厉地 .

“你的王位已不复存在！”拉冷冷地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
" For you are no longer ruler of the Land of Oz .
" 为了 你 是 不 更长 统治者 的 这 土地 的 奥兹 .

“因为你不再是奥兹国的统治者了。”

[ɪn'sted] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
Instead you are my prisoner ,
反而 你 是 我的 囚犯 ,

相反，你却成了我的囚犯。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ][plænz][æz; əz]
and soon I will make it impossible for you to interfere with my plans as
和 很快 我 将要 制作 它 不可能的 为了 你 到 干扰 和 我的 计划 作为
[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] .
you have just done .
你 有 只是 完毕 .

很快，我就会让你无法像刚才那样干扰我的计划。

" [ðə; ðɪ] ['steɪtli] ['glɪndə] [spəʊk] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
" The stately Glinda spoke now , her voice grave and thoughtful .
" 这 庄严 格琳达 辐 现在 , 她 嗓音 严重 和 周到 .

“仪态庄重的格琳达开口说话了，她的声音严肃而深思。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I believe I know who you are , " she said .
" 我 相信 我 知道 WHO 你 是 , " 她 说 .

“我想我知道你是谁，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]['mɪmɪks] .
" You must be the Queen of the evil Mimics .
" 你 必须 是 这 女王 的 这 邪恶的 模仿 .

“你一定是邪恶拟态怪的女王。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] . "
I have read about you in my Great Book of Records . "
我 有 读 关于 你 在 我的 伟大的 书 的 记录 . "

我在我的《世界纪录大全》里读到过你的事迹。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , " [sed] ['ɑːzmə] ['sɒrəʊfəli] ,
" If this is true , " said Ozma sorrowfully ,
" 如果 这 是 真的 , " 说 奥兹玛 悲伤地 ,

“如果这是真的，”奥兹玛悲伤地说，

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['mɪmɪk] [hɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [huː] [səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] [maɪ] [əʊn]
" then your Mimic hordes are these creatures who so closely resemble my own
" 然后 你的 模仿 成群结队 是 这些 生物 WHO 所以 密切 类似 我的 自己的
[bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒɪkts] ,
beloved subjects ,
心爱 主题 ,

“那么，你们的拟态大军就是这些与我心爱的子民如此相似的生物，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [truː] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
while the true Oz people are robbed of the power of motion by your
尽管 这 真的 奥兹 人们 是 被抢劫 的 这 力量 的 运动 经过 你的
['iːv(ə)l] [spel] . "
evil spell . "
邪恶的 拼写 . "

而真正的奥兹国人民却被你的邪恶咒语剥夺了行动的能力。

" [gʊd] ! " [sniə] ['rɑː] .
" Good ! " sneered Ra .
" 好的 ! " 冷笑 拉 .

“好！”拉冷笑道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [səʊ] [wel] .
" I am glad you understand everything so well .
" 我 是 高兴的 你 理解 一切 所以 出色地 .

我很高兴你对一切都理解得这么透彻。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] .
You have not a friend in the Emerald City to aid you .
你 有 不是 一个 朋友 在 这 翠 城市 到 援助 你 .

你在翡翠城里没有朋友可以帮助你。

['evriwʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪmɪk]['mædʒɪk] .
Everyone of your subjects in the city is a victim of the Mimic magic .
每个人 的 你的 主题 在 这 城市 是 一个 受害者 的 这 模仿 魔法 .

城里所有臣民都是拟态魔法的受害者。

[suːn] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
Soon this will be true of all the Land of Oz .
很快 这 将要 是 真的 的 全部 这 土地 的 奥兹 .

不久之后，整个奥兹国都会变成这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [kwiːn] ['rɑː] [went] [ɒn] ['mɒkɪŋli] ,
I am sure you will agree with me , " Queen Ra went on mockingly ,
我 是 当然 你 将要 同意 和 我 , " 女王 拉 去 在 嘲讽地 ,

“我相信你会同意我的看法，”拉女王嘲讽地继续说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] - [feɪt] .
" that it is only fair and just that you should share your subjects ' fate .
" 那 它 是 仅有的 公平的 和 只是 那 你 应该 分享 你的 主题 - 命运 .

“你与你的子民同甘共苦，这才是公平正义的。”

[ɪn'diːd] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fuːlɪʃli] ['lɔɪəl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [liːv]
Indeed I know you are so foolishly loyal that you would not escape and leave
的确 我 知道 你 是 所以 愚蠢地 忠诚 那 你 会 不是 逃脱 和 离开
[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
your people to suffer even if you could .
你的 人们 到 遭受 甚至 如果 你 可以 .

我知道你愚蠢地忠诚，即使你能逃脱，也不会抛弃你的人民遭受苦难。

[səʊ] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd][aɪ] , [ɑː'selvz] ,
So King Umb and I , ourselves ,
所以 国王 拇指 和 我 , 我们自己 ,

所以，我和国王乌姆，我们自己，

[wɪl] [əˈblaɪdʒ][juː; jʊ][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪˈlʌvɪd] ['sʌbdʒɪkts]

will	oblige	you	by	making	it	possible	for	you	to	join	your	beloved	subjects
将要	必须	你	经过	制作	它	可能的	为了	你	到	加入	你的	心爱	主题

.

:

.

将会满足您的愿望，让您能够加入您心爱的子民行列。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [ræŋk][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

Owing	to	your	high	rank	as	the	two	most	powerful	persons	in	the	Land	of
欠款	到	你的	高的	秩	作为	这	二	最多	强大的	人	在	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed] ,

Oz	,
奥兹	,

由于你们是奥兹国最有权势的两个人，地位崇高，

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪps] .

we	will	do	you	the	honor	of	taking	your	shapes	.
我们	将要	做	你	这	荣誉	的	采取	你的	形状	.

我们将荣幸地为您塑造您的形状。

" [kənˈkluːdɪŋ] [ðɪs] [traɪˈʌmfənt] [spiːtʃ] , [kwiːn] ['rɑː] [grɪnd] [wɪð] [məˈlɪʃəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	Concluding	this	triumphant	speech	,	Queen	Ra	grinned	with	malicious	satisfaction	and
"	总结	这	凯	演讲	,	女王	拉	咧嘴一笑	和	恶意	满意	和

[sed] ['gloʊtɪŋli] ,

said	gloatingly	,
说	沾沾自喜地	,

“拉女王在结束这番凯旋演说时，脸上露出了恶意的得意笑容，得意洋洋地说：

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['glɪndə] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['paʊə(r)]['greɪtə(r)]

"	At	last	the	Royal	Ozma	and	the	Great	Glinda	bow	to	a	power	greater
"	在	最后的	这	皇家	奥兹玛	和	这	伟大的	格琳达	弓	到	一个	力量	更大的

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] !

than	their	own	!
比	他们的	自己的	!

“最终，皇家奥兹玛和伟大的格琳达向比她们自身更强大的力量低头了！”

[kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [kɪŋ] [ʌmb] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['glɪndə] ,

Come	,	"	she	called	to	King	Umb	,	"	you	take	the	form	of	Glinda	,
来	,	"	她	称为	到	国王	拇指	,	"	你	拿	这	形式	的	格琳达	,

“来吧，”她对乌姆国王喊道，“你化作格琳达的模样。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['ɑːzmə] .

I	will	take	that	of	Ozma	.
我	将要	拿	那	的	奥兹玛	.

我会接受奥兹玛的那个。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði]['mɪmɪk] ['mɔnəks] [əd'vɑːnst] [ɒn]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] .

"	With	this	the	Mimic	Monarchs	advanced	on	Ozma	and	Glinda	.
"	和	这	这	模仿	君主	先进的	在	奥兹玛	和	格琳达	.

“就这样，拟态君主们向奥兹玛和格琳达发起了进攻。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ruːlə(r)][ænd; ənd] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

The	little	Ruler	and	Glinda	the	Good	were	silent	.
这	小的	统治者	和	格琳达	这	好的	是	沉默的	.

小统治者和善良的格琳达沉默不语。

[bəuθ] ['riːələɪzd] [ðæt] [kwiːn] ['rɑː][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)]

Both	realized	that	Queen	Ra	had	spoken	the	truth	when	she	had	declared	their
两个都	已实现	那	女王	拉	有	说	这	真相	什么时候	她	有	声明	他们的

[p'aʊəz] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] [ə'genst] [ðə; ði]['mɪmɪks] .

powers	to	be	useless	against	the	Mimics	.
权力	到	是	无用	反对	这	模仿	.

两人都意识到，拉女王所言不虚，他们的力量对拟态怪毫无作用。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðeə(r)]

Therefore	the	girl	Ruler	and	the	Sorceress	made	no	effort	to	combat	their
所以	这	女孩	统治者	和	这	巫婆	制成	不	努力	到	战斗	他们的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

因此，女统治者和女巫并没有采取任何措施来对抗敌人。

[bʌt; bət] [stʊd] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [feɪt] .

but	stood	bravely	and	proudly	awaiting	their	fate	.
但	站立	勇敢地	和	自豪地	等待中	他们的	命运	.

但他们勇敢而骄傲地站在那里，等待着自己的命运。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz]

At	that	very	moment	when	King	Umb	and	Queen	Ra	were	about	to	seize
在	那	非常	片刻	什么时候	国王	拇指	和	女王	拉	是	关于	到	抢占

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] ,

the	shadows	of	Ozma	and	Glinda	,
这	阴影	的	奥兹玛	和	格琳达	,

就在安布国王和拉女王即将夺取奥兹玛和格琳达的影子时，

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

一个小的，

[blæk] [fɔːm] [striːkt] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] - [θrəʊn] [streɪt]

black	form	streaked	with	the	speed	of	light	from	underneath	Ozma's	throne	straight
黑色的	形式	条纹	和	这	速度	的	光	从	下	-	王座	直的

[tuː; tə][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

to	the	menacing	figures	of	the	Mimic	King	and	Queen	.
到	这	威胁	数据	的	这	模仿	国王	和	女王	.

一道黑色身影以光速从奥兹玛的王座下方疾驰而来，直奔拟态王和拟态后那令人胆寒的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['təʊtəʊ] !

It	was	Toto	!
它	曾是	托托	!

是托托！

[wɪð] [fɪəs] [graul] [ænd; ənd][bɑːrks][hiː; hi][bɪ'gæn] ['wʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz]

With	fierce	growls	and	barks	he	began	worrying	and	snapping	at	the	ankles
和	凶猛的	咆哮	和	树皮	他	开始	令人担忧	和	啪啪	在	这	脚踝

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] ['mɔnəks] .

of	the	Mimic	Monarchs	.
的	这	模仿	君主	.

他发出凶猛的咆哮和吠叫，开始惊恐地撕咬模仿君主的脚踝。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'tæk] [tʊk] ['rɑː]

The	sudden	appearance	of	the	little	dog	and	his	desperate	attack	took	Ra
这	突然	外貌	的	这	小的	狗	和	他的	绝望的	攻击	采取	拉

[ænd; ənd] [ʌmb] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] .

and	Umb	completely	by	surprise	.
和	拇指	完全地	经过	惊喜	.

小狗的突然出现和它拼命的攻击让拉和乌姆完全措手不及。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl][ðeə(r)]

For	a	moment	they	entirely	forgot	Ozma	and	Glinda	and	devoted	all	their
为了	一个	片刻	他们	完全	忘了	奥兹玛	和	格琳达	和	奉献	全部	他们的

['efəts] [tuː; tə] ['friːɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriəsli] ['snɑːrlɪŋ]

efforts	to	freeing	themselves	from	the	snapping	jaws	of	the	furiously	snarling
努力	到	释放	他们自己	从	这	啪啪	下颚	的	这	愤怒地	咆哮

['lɪt(ə)l] [dɒg] .

little	dog	.
小的	狗	.

他们一时完全忘记了奥兹玛和格琳达，竭尽全力挣脱那只凶狠咆哮的小狗的血盆大口。

[ðɪs] ['respaɪt] [wɪtʃ] ['təʊtəʊ][hæd; həd][səʊ] ['breɪvli] [wʌn] [seɪvd] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [frɒm; frəm]

This	respite	which	Toto	had	so	bravely	won	saved	Ozma	and	Glinda	from
这	喘息	哪个	托托	有	所以	勇敢地	韩元	已保存	奥兹玛	和	格琳达	从

['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

sharing	the	fate	of	their	subjects	.
分享	这	命运	的	他们的	主题	.

托托英勇地争取到的这次喘息之机，使奥兹玛和格琳达免于与她们的子民们一同遭受同样的命运。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)]['toʊtoʊz] [ə'tæk] ,

A	few	seconds	after	Toto's	attack	,
一个	很少	秒	后	托托的	攻击	,

托托发动攻击几秒钟后，

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [θriː] ['fɪgəz] ,

there	suddenly	appeared	in	the	entrance	of	the	throne	room	three	figures	,
那里	突然	出现	在	这	入口	的	这	王座	房间	三	数据	,

突然，王座厅入口处出现了三个身影，

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['dʒɔɪfəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd]

two	of	whom	the	Scarecrow	joyfully	recognized	as	Dorothy	and	the	Little	Wizard
二	的	谁	这	稻草人	欣喜地	认可	作为	多萝西	和	这	小的	巫师

.

:
.

稻草人欣喜地认出其中两人分别是多萝西和小巫师。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ]

They	were	accompanied	by	a	maiden	who	was	unknown	to	the	Scarecrow
他们	是	伴随	经过	一个	少女	WHO	曾是	未知	到	这	稻草人

[bʌt; bət] [huːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] .

but	whose	beauty	was	quite	evident	.
但	谁	美丽	曾是	相当	明显	.

他们身边还有一位少女，稻草人并不认识她，但她的美貌却显而易见。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['triːəʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

For	an	instant	the	trio	stood	in	the	doorway	,
为了	一个	立即的	这	三人组	站立	在	这	门口	,

三人愣在门口片刻，

[səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [ðæt] [met] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] - ['rɔɪəl] [θrəʊn] [ruːm] .

surveying	the	strange	scene	that	met	their	eyes	in	Ozma's	Royal	Throne	Room	.
测量	这	奇怪的	场景	那	遇见	他们的	眼睛	在	-	皇家	王座	房间	.

他们环顾四周，发现奥兹玛的皇家宝座厅里出现了奇怪的景象。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	19
章	-

第十九章

- ['feəri] [a:ts]
Ozana's Fairy Arts
- 仙女 艺术

奥扎娜的仙女艺术

['swɪftli] [ˌprɪn'ses] [oʊzænə] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] — [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)]
Swiftly Princess Ozana — for the maiden was she — advanced to the center
迅速地 公主 奥扎纳 — 为了 这 少女 曾是 她 — 先进的 到 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ru:m] .
of the throne room .
的 这 王座 房间 .

奥扎娜公主——她还是个少女——迅速走到王座厅的中央。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ,
She was followed closely by the Wizard and Dorothy ,
她 曾是 随后 密切 经过 这 巫师 和 多萝西 ,

她身后紧跟着魔法师和多萝西。

[hu:] [bɔ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] , [waɪt] ['kɪt(ə)n] .
who bore in her arms the sleeping form of a tiny , white kitten .
WHO 钻孔 在 她 武器 这 睡眠 形式 的 一个 微小的 , 白色的 小猫 .

她怀里抱着一只熟睡的小白猫。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] ,
At the appearance of Dorothy ,
在 这 外貌 的 多萝西 ,

多萝西出现时，

['təʊtəʊ] [stɒpt] ['wʌrɪɪŋ] [ðə; ði] ['æŋklz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwi:n] ['rɑ:][ænd; ənd][ræn][tu:; tə]
Toto stopped worrying the ankles of King Umb and Queen Ra and ran to
托托 停止 令人担忧 这 脚踝 的 国王 拇指 和 女王 拉 和 跑 到
[mi:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
meet the little girl .
见面 这 小的 女孩 .

托托不再担心国王乌姆和拉女王的脚踝，跑去迎接小女孩。

[səʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [dɒg][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [ðæt] [hi:; hi]['i:v(ə)n]
So happy was the excited little dog to see his beloved mistress that he even
所以 快乐的 曾是 这 兴奋的 小的 狗 到 看 他的 心爱 情妇 那 他 甚至
[ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kɪt(ə)n] .
ignored the presence of the sleeping kitten .
忽略 这 在场 的 这 睡眠 小猫 .

小狗见到心爱的主人高兴极了，甚至忽略了正在睡觉的小猫。

['dɒr(ə)θi] [nelt] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] .
Dorothy knelt and caressed him .
多萝西 跪下 和 被爱抚 他 .

多萝西跪下来抚摸他。

['mi:nwaɪl] , [kwi:n] ['rɑ:] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [oʊzænə] , [peɪld] [ænd; ənd] [gɑ:spt] : " [ðə; ði] ['gɑ:diən] [ɒv; əv]
Meanwhile , Queen Ra , recognizing Ozana , paled and gasped : " The Guardian of
同时 , 女王 拉 , 识别 奥扎纳 , 苍白 和 倒吸一口气 : " 这 监护人 的
[ˌəʊ 'zed] ! "
Oz ! "
奥兹 ! "

与此同时，拉女王认出了奥扎娜，脸色苍白，倒吸一口凉气：“奥兹的守护者！”

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [oʊzænə] ['kɑ:mli] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [ˌprɪn'ses] [oʊzænə] .
" Yes , " admitted Ozana calmly , " it is I , Princess Ozana .
" 是的 , " 承认 奥扎纳 平静地 , " 它 是 我 , 公主 奥扎纳 .

“是的，”奥扎娜平静地承认道，“是我，奥扎娜公主。”

" [kɪŋ] [ʌmb] [wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ðæt] [ðə; ði]

"	King	Umb	was	so	terrified	at	the	appearance	of	the	little	maiden	that	the
"	国王	拇指	曾是	所以	恐惧	在	这	外貌	的	这	小的	少女	那	这

[bɪg] ['fɛloʊz] [niːz] [nɒkt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sɪkli] ,

big	fellow's	knees	knocked	together	and	his	face	turned	a	sickly	,
大的	同伴们	膝盖	敲门	一起	和	他的	脸	转向	一个	病弱的	,

“看到小姑娘的模样，乌姆国王吓得双膝发抖，脸色也变得病态起来。”

[griːn] [hjuː] .

green	hue	.
绿色的	色调	.

绿色色调。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [kwiːn] ['rɑː] [lækt] ['kʌrɪdʒ] .

But	it	cannot	be	said	that	Queen	Ra	lacked	courage	.
但	它	不能	是	说	那	女王	拉	缺乏	勇气	.

但不能说拉女王缺乏勇气。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] - [ə'pɪərəns] ,

After	the	first	shock	of	Ozana's	appearance	,
后	这	第一的	震惊	的	-	外貌	,

在奥扎纳出现的第一波冲击过后，

[ðə; ði] [kwiːn] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['feəri] [meɪd] [dɪ'faɪəntli] .

the	Queen	summoned	her	spirits	and	faced	the	fairy	maid	defiantly	.
这	女王	被召唤	她	烈酒	和	面对	这	仙女	女佣	公然挑衅	.

女王召集精灵，傲然面对仙女侍从。

['rɑː][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

Ra	had	determined	not	to	give	up	her	triumph	without	a	struggle	.
拉	有	决定	不是	到	给	向上	她	胜利	没有	一个	斗争	.

拉决心不轻易放弃她的胜利。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][pɑːmz][tuː; tə] ['dɔːrəθiz] ['mædʒɪk] [belt] , [ðə; ði]['mɪmɪk] [kwiːn] ['wɪspəd] [ə; eɪ]

Clasping	her	palms	to	Dorothy's	Magic	Belt	,	the	Mimic	Queen	whispered	a
紧握	她	棕榈树	到	多萝西的	魔法	腰带	,	这	模仿	女王	低声说道	一个

[kə'mɑːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

command	to	it	.
命令	到	它	.

模仿女王双手合十，握住多萝西的魔法腰带，低声向它发出命令。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[oʊzænə] [di'vain] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] .

Ozana	divined	what	the	Queen	was	about	,	but	she	only	smiled	.
奥扎纳	神谕	什么	这	女王	曾是	关于	,	但	她	仅有的	微笑	.

奥扎娜察觉到了女王的意图，但她只是微微一笑。

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

In	a	rage	,
在	一个	愤怒	,

勃然大怒，

[kwiːn] ['rɑː][tɔː(r)][ðə; ði] ['juːsləs] [belt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Queen	Ra	tore	the	useless	belt	from	her	waist	and	flung	it	to	the
女王	拉	撕裂	这	无用	腰带	从	她	腰部	和	扔	它	到	这

[θrəʊn] [ruːm] [flɔː(r)] .

throne	room	floor	.
王座	房间	地面	.

拉女王扯下腰间那条毫无用处的腰带，扔到王座厅的地板上。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] , " [oʊzænə] ['dʒentli] [tʃ'aɪdɪd] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [kwiːn] ,

"	You	should	know	better	,	"	Ozana	gently	chided	the	infuriated	Queen	,
"	你	应该	知道	更好的	,	"	奥扎纳	轻轻地	责备	这	愤怒的	女王	,

“你应该更懂事些，”奥扎娜温和地责备着怒不可遏的女王。

" [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɜːk] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l]['mædʒɪk][ɒn][ˌem 'iː] .

"	than	to	attempt	to	work	such	simple	magic	on	me	.
"	比	到	试图	到	工作	这样的	简单的	魔法	在	我	.

“与其试图对我施展如此简单的魔法，不如……”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [træns'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdn] [dɒl] ,

Even	if	you	had	succeeded	in	transforming	me	into	a	wooden	doll	,
甚至	如果	你	有	成功了	在	转变	我	进入	一个	木制的	玩具娃娃	,

即使你成功地把我变成了一个木偶，

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [maɪ] ['feəri] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] .

I	would	still	have	retained	my	fairy	powers	and	been	able	to	defeat	you	.
我	会	仍然	有	保留	我的	仙女	权力	和	到过	有能力的	到	击败	你	.

即使没有这些魔法，我依然能够打败你。

" [fraɪt] [ænd; ənd][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ['mɪŋgld] [ɪn] [kwiːn] [rɑːz] [aɪz]

"	Fright	and	realization	that	she	was	defeated	mingled	in	Queen	Ra's	eyes
"	惊吓	和	实现	那	她	曾是	战败	混合	在	女王	拉的	眼睛

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][oʊzænə] .

as	she	stared	at	Ozana	.
作为	她	凝视	在	奥扎纳	.

“拉女王凝视着奥扎娜，眼中既有恐惧，也有战败的认知。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwiːn] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

The	unhappy	Queen	said	not	a	word	.
这	不开心	女王	说	不是	一个	单词	.

闷闷不乐的女王一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['spelbaʊnd] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [sə'riːn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

She	sat	spellbound	,	gazing	with	fearful	fascination	at	the	serene	features	of
她	卫星	着迷	,	凝视	和	可怕	魅力	在	这	安详	特征	的

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [ə'pəʊnənt] .

her	girlish	opponent	.
她	少女	对手	.

她目瞪口呆地望着她那少女对手宁静的面容，既恐惧又着迷。

[oʊzænə][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kɑːm] ['dʒʌstɪs] .

Ozana	was	speaking	with	an	air	of	calm	justice	.
奥扎纳	曾是	请讲	和	一个	空气	的	冷静的	正义	.

奥扎纳说话时带着一种平静公正的语气。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ə'pɪəd] [əb'zɔːbd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [kwiːn] ['rɑː] , "

"	Because	I	appeared	absorbed	in	my	own	occupations	,	"	she	addressed	Queen	Ra	,	"
"	因为	我	出现	吸收	在	我的	自己的	职业	,	"	她	已解决	女王	拉	,	"

[juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ˌem 'iː] ['hɑːmləs] .

you	counted	me	harmless	.
你	计数	我	无害	.

“因为我看起来一心扑在自己的事务上，”她对拉女王说，“所以你认为我无害。”

[juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] .

You	believed	I	would	be	unaware	of	your	evil	-	doing	.
你	相信	我	会	是	不知情	的	你的	邪恶的	-	正在做	.

你以为我不会察觉你的恶行。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'tæk] [ˌəʊ 'zed] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	thought	you	could	attack	Oz	without	my	knowing	it	.
你	想法	你	可以	攻击	奥兹	没有	我的	会心	它	.

你以为你能瞒着我攻击奥兹吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

But	you	were	wrong	.
但	你	是	错误的	.

但你错了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [trʌst] [pleɪst] [ɪn][ˌem ˈiː][baɪ]

And	now	the	time	has	come	for	me	to	fulfill	the	trust	placed	in	me	by
和	现在	这	时间	有	来	为了	我	到	实现	这	相信	放置	在	我	经过

[kwiːn] [ˈlɜːrˌlaɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈgɑːdiən] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] .

Queen	Lurline	when	she	made	me	Guardian	of	Oz	.
女王	卢琳	什么时候	她	制成	我	监护人	的	奥兹	.

现在，我该履行卢琳女王对我的信任，成为奥兹国的守护者了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [imˈpaːtid] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [pˈaʊəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪmɪks]

At	that	time	she	imparted	to	me	the	same	powers	over	the	race	of	Mimics
在	那	时间	她	传授	到	我	这	相同的	权力	超过	这	种族	的	模仿

[ðæt] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi] ,

that	only	she	,
那	仅有的	她	,

那时她赋予了我只有她才拥有的、对拟态族拥有的同样的力量。

[ɒv; əv][ɔːl] [ˈfɛəriz] , [pəˈzesɪz] .

of	all	fairies	,	possesses	.
的	全部	仙女	,	拥有	.

在所有仙子中，她拥有。

[ai][ʃæl; ʃəl][juːz] [ðəʊz] [pˈaʊəz] [æz; əz] [kwiːn] [ˈlɜːrˌlaɪn] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .

I	shall	use	those	powers	as	Queen	Lurline	would	wish	me	to	.
我	将	使用	那些	权力	作为	女王	卢琳	会	希望	我	到	.

我将按照卢琳女王的意愿使用这些力量。

[ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['mɪmɪks][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

I	shall	place	her	enchantment	once	more	on	the	Mimics	so	that	they	will	be
我	将	地方	她	魅力	一次	更多的	在	这	模仿	所以	那	他们	将要	是

['paʊələs] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] .

powerless	to	steal	the	shapes	of	all	who	dwell	in	the	Land	of	Oz	.
无力	到	偷	这	形状	的	全部	WHO	住	在	这	土地	的	奥兹	.

我将再次对拟态怪施下魔法，使它们无法窃取奥兹国所有居民的形态。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feəri] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [wɪl] [rɪˈliːs] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌəʊ ˈzed] ['piːp(ə)l] [huːz]

the	re	-	weaving	of	this	fairy	enchantment	will	release	all	those	Oz	people	whose
这	关于	-	编织	的	这	仙女	魅力	将要	发布	全部	那些	奥兹	人们	谁

[ʃeɪps] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [held] [baɪ][ðə; ði]['mɪmɪks] .

shapes	are	now	held	by	the	Mimics	.
形状	是	现在	握住	经过	这	模仿	.

重新编织这层仙女魔法，就能解救所有那些被拟态怪控制的奥兹国居民。

" [æz; əz][oʊzænə] [kəmˈplitɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	As	Ozana	completed	this	speech	,
"	作为	奥扎纳	完全的	这	演讲	,

“奥扎纳结束演讲时，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['feəri] [wɒnd] .

she	described	a	large	circle	in	the	air	before	her	with	her	fairy	wand	.
她	描述	一个	大的	圆圈	在	这	空气	前	她	和	她	仙女	魔杖	.

她用仙女棒在面前空中画出一个大圆圈。

[ɪ'miːdiətli] [ðæt] [speɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] , [klaʊd] - [laɪk] ['reɪdiəns] [ðæt] [gləu]

Immediately	**that**	**space**	**was**	**filled**	**with**	**a**	**silvery**	**,**	**cloud**	**-**	**like**	**radiance**	**that**	**glowed**
立即地	那	空间	曾是	已填	和	一个	银色	,	云	-	喜欢	辐射	那	发光

[ænd; ənd] ['ʃimə] .

and	**shimmered**	**.**
和	闪闪发光	.

那片空间瞬间充满了银色的、云状的光芒，闪闪发光。

[ðen] , [waɪl] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] [siːn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]

Then	**,**	**while**	**Ozma**	**and**	**the**	**rest**	**watched**	**,**	**a**	**scene**	**appeared**	**in**	**the**	**cloud**	**of**
然后	,	尽管	奥兹玛	和	这	休息	观看	,	一个	场景	出现	在	这	云	的

['sɪlvə(r)] [mɪst] .

silver	**mist**	**.**
银	薄雾	.

然后，在奥兹玛和其他人注视下，银雾中出现了一幅景象。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪmɪk] ['kævən]

Dorothy	**and**	**the**	**Wizard**	**recognized**	**it**	**as**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**Mimic**	**cavern**
多萝西	和	这	巫师	认可	它	作为	这	内部的	的	这	模仿	洞穴

[ˌɪn'saɪd] ['hɒləʊ] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

inside	**hollow**	**Mount**	**Illuso**	**.**
里面	空洞的	山	幻觉	.

多萝西和魔法师认出这是空心伊鲁索山内部的拟态洞穴。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kævən] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['spaɪdə(r)] [web] ,

Far	**in**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cavern**	**they**	**saw**	**a**	**scarlet**	**spider**	**web**	**,**
远的	在	这	顶部	的	这	洞穴	他们	锯	一个	猩红	蜘蛛	网站	,

在洞穴深处，他们看到了一张猩红色的蜘蛛网。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [skwɔtid] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['krɪmz(ə)n]['spaɪdə(r)] .

in	**the**	**center**	**of**	**which**	**squatted**	**a**	**huge**	**crimson**	**spider**	**.**
在	这	中心	的	哪个	蹲着	一个	巨大的	赤红	蜘蛛	.

中央蹲着一只巨大的深红色蜘蛛。

[waɪl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ruːm] [wɒtʃt] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] , [ðə; ðɪ]['spaɪdə(r)] ,

While	**those**	**in**	**the**	**throne**	**room**	**watched**	**with**	**fascinated**	**interest**	**,**	**the**	**spider**	**,**
尽管	那些	在	这	王座	房间	观看	和	着迷	兴趣	,	这	蜘蛛	,

当王座厅里的众人饶有兴致地注视着时，那只蜘蛛.....

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] , ['skʌtl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

seeming	**to**	**sense**	**that**	**it**	**was**	**being**	**observed**	**,**	**scuttled**	**with**	**a**	**sudden**	**,**
似乎	到	感觉	那	它	曾是	存在	观察到	,	沉没	和	一个	突然	,

似乎察觉到自己被观察，它突然间匆匆逃窜。

[kræb] - [laɪk] ['məʊʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [web] .

crab	**-**	**like**	**motion**	**to**	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**web**	**.**
螃蟹	-	喜欢	运动	到	这	外	边缘	的	这	网站	.

像螃蟹一样向蛛网外缘移动。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] , [ɪts] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [dʌl] , [red] [kəʊl] .

There	**it**	**squatted**	**,**	**its**	**eyes**	**glowing**	**like**	**dull**	**,**	**red**	**coals**	**.**
那里	它	蹲着	,	它是	眼睛	发光	喜欢	乏味的	,	红色的	煤炭	.

它蹲在那里，眼睛像暗红色的煤炭一样闪着光。

[wɪð] [ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , [oʊzænə] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

With	**the**	**tip**	**of**	**her**	**wand**	**,**	**Ozana**	**touched**	**the**	**head**	**of**	**the**	**image**	**of**	**the**
和	这	提示	的	她	魔杖	,	奥扎纳	感动	这	头	的	这	图像	的	这

['spaɪdə(r)] .

spider	**.**
蜘蛛	.

奥扎娜用魔杖尖触碰了蜘蛛图像的头部。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['trembld] [kən'vʌlsɪvli] ,

Instantly	**,**	**the**	**creature**	**leaped**	**into**	**the**	**air**	**and**	**trembled**	**convulsively**	**,**
即刻	,	这	生物	跳跃	进入	这	空气	和	颤抖	痉挛地	,

那生物瞬间跃入空中，剧烈颤抖起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .

as	**though**	**it**	**had**	**received**	**an**	**electric**	**shock**	**.**
作为	尽管	它	有	已收到	一个	电的	震惊	.

仿佛受到了电击。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

Then	**it**	**began**	**slowly**	**to**	**dissolve**	**before**	**their**	**eyes**	**.**
然后	它	开始	缓慢地	到	溶解	前	他们的	眼睛	.

然后，它开始在他们眼前慢慢溶解。

[fɜːst] [ɪts] [legz] ['wɪltɪd] , [gruː] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

First	**its**	**legs**	**wilted**	**,**	**grew**	**shapeless**	**and**	**melted**	**away**	**.**
第一的	它是	腿	枯萎的	,	生长	无形	和	融化	离开	.

它的腿先是枯萎，变得不成形，然后消失不见。

[nekst] [ɪts] ['bɒdi] [kə'læpst] ['ɪnwədli] , [laɪk] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [raɪp] ['melən] , ['faɪnəli] ['ʃrɪvlɪŋ] [ænd; ənd]

Next	**its**	**body**	**collapsed**	**inwardly**	**,**	**like**	**an**	**over**	**-**	**ripe**	**melon**	**,**	**finally**	**shriveling**	**and**
下一个	它是	身体	倒塌	内心	,	喜欢	一个	超过	-	成熟	瓜	,	最后	萎缩	和

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

disappearing	**altogether**	**.**
消失	共	.

接着，它的身体像熟透的甜瓜一样向内塌陷，最终萎缩并完全消失。

[wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒnd] , [oʊzænə] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)]

With	**the**	**tip**	**of**	**her**	**wand**	**,**	**Ozana**	**touched**	**the**	**image**	**of**	**the**	**spider**
和	这	提示	的	她	魔杖	,	奥扎纳	感动	这	图像	的	这	蜘蛛

奥扎娜用魔杖尖触碰了蜘蛛的影像。

[naʊ] [ðə; ði] ['spelbaʊnd] [spek'tetər] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [sɔː] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [laɪt] [ə'pɪə(r)]

Now	**the**	**spellbound**	**spectators**	**in**	**the**	**throne**	**room**	**saw**	**a**	**spot**	**of**	**silver**	**light**	**appear**
现在	这	着迷	观众	在	这	王座	房间	锯	一个	点	的	银	光	出现

[ɒn][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [strænd] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [web] .

on	**the**	**outermost**	**strand**	**of**	**the**	**crimson**	**web**	**.**
在	这	最外层	链	的	这	赤红	网站	.

现在，王座厅里目瞪口呆的观众们看到，猩红蛛网最外层的丝线上出现了一点银光。

[ðə; ði] [laɪt] [ˌɪ'eɪsd] ['əʊvə(r)] ['evri] [kɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [web] , ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['swɪftli]

The	**light**	**raced**	**over**	**every**	**coil**	**of**	**the**	**immense**	**web**	**,**	**progressing**	**swiftly**
这	光	比赛	超过	每一个	线圈	的	这	巨大	网站	,	进展	迅速地

[tuː; tə][ðə; ði] [wɛbz] ['sentə(r)] .

to	**the**	**web's**	**center**	**.**
到	这	网站的	中心	.

光线飞速掠过巨大蛛网的每一圈，迅速到达蛛网的中心。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [laɪt] [flæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['skɑːlət] [kɔɪlz] , [ðeɪ] ['vænɪʃd] .

As	**fast**	**as**	**the**	**silver**	**light**	**flashed**	**along**	**the**	**scarlet**	**coils**	**,**	**they**	**vanished**	**.**
作为	快速地	作为	这	银	光	闪光灯	沿着	这	猩红	线圈	,	他们	消失了	.

银光沿着猩红色的线圈一闪而过，随即消失不见。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔː(r)] [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][web][ɔː(r)][ɪts]

In	**a**	**few**	**seconds**	**more**	**not**	**a**	**trace**	**remained**	**of**	**the**	**vast**	**web**	**or**	**its**
在	一个	很少	秒	更多的	不是	一个	痕迹	剩余	的	这	广阔的	网站	或者	它是

['ləʊðsəm] ['ɒkjəpənt] .

loathsome	**occupant**	**.**
令人厌恶的	居住者	.

短短几秒钟内，那张巨大的网和它令人厌恶的住户都消失得无影无踪。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['klenzɪŋ] ['sɪlvə(r)] [laɪt] [wiŋk] [aʊt] ; [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] ['kævən]

The	point	of	cleansing	silver	light	winked	out	;	the	image	of	the	Mimic	cavern
这	观点	的	清洁	银	光	眨眼	出去	;	这	图像	的	这	模仿	洞穴

['feɪdɪd] ;

faded	;
褪色	;

净化银光的焦点消失了；拟态洞穴的影像也消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [mɪst] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] .

and	the	silver	mist	vanished	from	the	throne	room	.
和	这	银	薄雾	消失了	从	这	王座	房间	.

银雾从王座厅消失了。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

At	this	same	instant	,
在	这	相同的	立即的	,

就在同一时刻，

[ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

shouts	of	joy	and	exchanges	of	affectionate	greetings	rang	through	the	Royal
喊叫	的	喜悦	和	交易所	的	亲热	问候	响铃	通过	这	皇家

['pæləs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

Palace	and	were	echoed	throughout	the	Emerald	City	.
宫殿	和	是	回声	自始至终	这	翠	城市	.

皇宫内响起一片欢呼声和亲切的问候声，这些声音在翡翠城内回荡。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [təʊld] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒɪkts]

The	sound	of	these	happy	voices	told	Princess	Ozma	that	her	beloved	subjects
这	声音	的	这些	快乐的	声音	讲述	公主	奥兹玛	那	她	心爱	主题

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks] .

were	no	longer	under	the	spell	of	the	Mimics	.
是	不	更长	在下面	这	拼写	的	这	模仿	.

听到这些欢快的声音，奥兹玛公主知道她心爱的子民们已经不再受拟态怪的魔法控制了。

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ɪt'self] , [ðə; ði]['mɪmɪk] - [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] ,

In	the	throne	room	itself	,	the	Mimic	-	Oz	people	,
在	这	王座	房间	本身	,	这	模仿	-	奥兹	人们	,

在王座厅里，模仿奥兹的人们，

[huː] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

who	had	bound	the	Scarecrow	and	his	companions	and	brought	them
WHO	有	边界	这	稻草人	和	他的	同伴	和	带来	他们

[bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː] ,

before	King	Umb	and	Queen	Ra	,
前	国王	拇指	和	女王	拉	,

是谁将稻草人及其同伴捆绑起来，带到了乌姆国王和拉女王面前？

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

消失了。

[ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [stʊd] ['mɪmɪks] [ɪn][ðeə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlsɪv] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][bɜːd] [ʃeɪps] .

In	their	places	stood	Mimics	in	their	variety	of	repulsive	animal	and	bird	shapes	.
在	他们的	地方	站立	模仿	在	他们的	种类	的	丑恶	动物	和	鸟	形状	.

取而代之的是各种各样令人作呕的动物和鸟类的模仿者。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɑːtld] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] , [ðə; ði] ['mɪmɪks] [flit] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

While	the	startled	Oz	people	watched	,	the	Mimics	flitted	and	shifted	about	the
尽管	这	惊慌	奥兹	人们	观看	,	这	模仿	飞掠	和	转移	关于	这

['rɔɪəl] [θrəʊn] [ruːm] ,

Royal	Throne	Room	,
皇家	王座	房间	,

在惊愕的奥兹国居民注视下，拟态怪在皇家宝座厅里飞来飞去，四处移动。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['kriːtʃəz] .

changing	their	forms	in	the	manner	peculiar	to	these	creatures	.
变化	他们的	表格	在	这	方式	奇特	到	这些	生物	.

以这些生物特有的方式改变它们的形态。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['mɪmɪks] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,

But	for	the	moment	the	Mimics	were	forgotten	,
但	为了	这	片刻	这	模仿	是	被遗忘的	,

但此刻，拟态生物都被遗忘了。

[æz; əz] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ɒn] [ˌprɪn'ses] [oʊzænə] .

as	all	eyes	were	fastened	with	admiration	and	gratitude	on	Princess	Ozana	.
作为	全部	眼睛	是	系紧	和	钦佩	和	感激	在	公主	奥扎纳	.

所有人的目光都充满钦佩和感激地注视着奥扎娜公主。

[oʊzænə] [smaɪld] ['hæpɪli] .

Ozana	smiled	happily	.
奥扎纳	微笑	快乐地	.

奥扎娜高兴地笑了。

" [kwiːn] ['rɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kwaɪt] ['paʊələs] [tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

"	Queen	Ra	,	"	she	said	,	"	you	are	now	quite	powerless	to	harm	the	people	of
"	女王	拉	,	"	她	说	,	"	你	是	现在	相当	无力	到	伤害	这	人们	的

[ˌəʊ 'zed] .

Oz	.
奥兹	.

“拉女王，”她说，“你现在已经完全无力伤害奥兹国的人民了。”

" [kwiːn] ['rɑː] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] - ['feəri] ['mædʒɪk] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] , [njuː] [ʃiː; ʃi]

"	Queen	Ra	,	who	had	watched	Ozana's	fairy	magic	with	fascinated	interest	,	knew	she
"	女王	拉	,	WHO	有	观看	-	仙女	魔法	和	着迷	兴趣	,	知道	她

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'fiːtɪd] .

was	utterly	defeated	.
曾是	完全地	战败	.

“拉女王一直饶有兴致地看着奥扎娜的仙女魔法，但她知道自己已经彻底失败了。”

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['mænə(r)] ['vænɪʃd] .

All	her	old	arrogance	and	overbearing	manner	vanished	.
全部	她	老的	傲慢	和	霸道	方式	消失了	.

她以往的傲慢和专横跋扈的态度全都消失了。

[wɪð] [baʊd] [hed] ,

With	bowed	head	,
和	鞠躬	头	,

低着头，

[ʃiː; ʃi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [oʊzænə] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

she	refrained	from	meeting	the	eyes	of	Ozana	or	those	of	any	of	her
她	克制	从	会议	这	眼睛	的	奥扎纳	或者	那些	的	任何	的	她

['fɔːmə(r)] ['vɪktɪms] .

former	victims	.
以前的	受害者	.

她避免与奥扎纳或她任何一位前受害者对视。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER 20

章 -

第二十章

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrəd] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm]

In the Mirrored Ballroom

在 这 镜像 舞厅

在镜面宴会厅

[naʊ] ['ɑːzmə] [stept] ['fɔːwəd] .

Now Ozma stepped forward .

现在 奥兹玛 步 向前 .

这时，奥兹玛站了出来。

[wɪð] ['hæpi] [tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hændz]

With happy tears of gratitude sparkling in her eyes , she grasped the hands

和 快乐的 眼泪 的 感激 闪闪发光 在 她 眼睛 , 她 抓住 这 双手

[ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [oʊzænə] .

of Princess Ozana .

的 公主 奥扎纳 .

她眼中闪烁着感激的泪光，紧紧握住了奥扎娜公主的手。

" [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

" How can I ever thank you for what you have done ?

" 如何 能 我 曾经 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 ?

我该如何感谢你所做的一切呢?

" [oʊzænə] [siːmd] [ɪm'bærəst] .

" Ozana seemed embarrassed .

" 奥扎纳 似乎 尴尬的 .

奥扎纳似乎很尴尬。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [hæd; həd][ai] [dʌn] [maɪ]['djuːti] , [æz; əz] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn]

" The truth is , " she admitted , " had I done my duty , as Queen Lurline

" 这 真相 是 , " 她 承认 , " 有 我 完毕 我的 责任 , 作为 女王 卢琳

[ɪn'strʌktɪd] ,

instructed ,

指示 ,

“事实是，”她承认道，“如果我按照卢琳女王的指示尽到了我的职责，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mɪmɪks][mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə]

and watched the Mimics more closely , the creatures would never have dared to

和 观看 这 模仿 更多的 密切 , 这 生物 会 绝不 有 敢于 到

[ɪn'veɪd] [ˌəʊ 'zed] .

invade Oz .

入侵 奥兹 .

仔细观察一下拟态怪，这些生物就绝不敢入侵奥兹国。

[aɪ] [əʊ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][maɪ] ['hʌmbl] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] .

I owe all of you my humblest apology for this neglect of duty .

我 欠 全部 的 你 我的 最谦逊的 道歉 为了 这 忽视 的 责任 .

对于我的玩忽职守，我向各位致以最诚挚的歉意。

[ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['səʊbəli] , " [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ]

The least I could do , " she added soberly , " was to right the wrongs

这 至少 我 可以 做 , " 她 额外 清醒地 , " 曾是 到 正确的 这 错误

[ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] . "

already committed . "

已经 坚定的 . "

“我至少可以做的，”她严肃地补充道，“就是纠正已经犯下的错误。”

" [wel] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['hæpɪli] , " [ɔ:lz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , [æn; ən] - [wi:; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] [faɪn] ,
" **Well** , " **said** **Dorothy** **happily** , " **all's** **well** **that** **ends** **well** , **an** ' **we** **think** **you're** **fine** ,
" 出色地 , " 说 多萝西 快乐地 , " 一切 出色地 那 结束 出色地 , 一个 - 我们 思考 你是 美好的 ,
[oʊzænə] . "
Ozana . "
奥扎纳 . "

“嗯，”多萝西高兴地说，“结局好就好，我们觉得你没事，奥扎娜。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [smaɪld] [oʊzænə] , [ə'fekʃənətli] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz][heə(r)] .
" **Thank** **you** , **my** **dear** , " **smiled** **Ozana** , **affectionately** **stroking** **the** **little** **girl's** **hair** .
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 微笑 奥扎纳 , 亲切地 抚摸 这 小的 女孩们 头发 .

“谢谢你，亲爱的，”奥扎娜笑着，慈爱地抚摸着小女孩的头发。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [əʊ] ['təʊtəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [det] [ɒv; əv] [θæŋks] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ðɪ] [waɪz] ['glɪndə] .
" **I** **think** **we** **owe** **Toto** **a** **great** **debt** **of** **thanks** , " **observed** **the** **wise** **Glinda** .
" 我 思考 我们 欠 托托 一个 伟大的 债务 的 谢谢 , " 观察到 这 明智的 格琳达 .

“我想我们应该对托托心存感激，”睿智的格琳达说道。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:gz] ['breɪvəri] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['ɑ:zmə] ,
" **Had** **it** **not** **been** **for** **the** **little** **dog's** **bravery** , **you** **and** **I** , **Ozma** ,
" 有 它 不是 到过 为了 这 小的 狗的 勇敢 , 你 和 我 , 奥兹玛 ,

“如果不是那只小狗的勇敢，你和我，奥兹玛，

[wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ðɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪmɪk] ['vɪktɪms] . "
would **have** **undergone** **the** **unpleasant** **experience** **of** **becoming** **Mimic** **victims** . "
会 有 经历 这 令人不快的 经验 的 成为 模仿 受害者 . "

将会经历成为拟态生物受害者的不愉快遭遇。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['ɑ:zmə] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɒg] .
" **You** **are** **right** , " **agreed** **Ozma** , **turning** **to** **the** **dog** .
" 你 是 正确的 , " 同意 奥兹玛 , 转弯 到 这 狗 .

“你说得对，”奥兹玛同意道，转头看向那条狗。

" [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪv] ['ækʃ(ə)n] , ['təʊtəʊ] .
" **I** **had** **not** **forgotten** **your** **brave** **action** , **Toto** .
" 我 有 不是 被遗忘的 你的 勇敢的 行动 , 托托 .

“我没有忘记你勇敢的举动，托托。”

['nʌθɪŋ] ['glɪndə] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɔ:(r)][du:; də] [wɪl] ['prɒpəli] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] .
Nothing **Glinda** **and** **I** **can** **say** **or** **do** **will** **properly** **reward** **you** .
没有什么 格琳达 和 我 能 说 或者 做 将要 适当地 报酬 你 .

我和格琳达无论说什么做什么，都无法真正回报你。

[ˌnevəðə'les] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] [nju:] ['kɒlə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð]
Nevertheless **I** **shall** **have** **made** **for** **you** **a** **handsome** **new** **collar** **studded** **with**
尽管如此 我 将 有 制成 为了 你 一个 英俊的 新的 衣领 带钉的 和
['emərəldz] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)]
emeralds **and** **bearing** **your** **name** **in** **gold** **letters** **as** **a** **slight** **token** **of** **our**
祖母绿 和 轴承 你的 姓名 在 金子 信件 作为 一个 轻微 令牌 的 我们的
['grætɪtju:d] . "
gratitude . "
感激 . "

不过，为了表达我们的一点谢意，我将为你制作一条镶嵌着祖母绿的精美新项圈，并用金字刻上你的名字。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [sed] ['təʊtəʊ] ['ʃaɪli] .
" **Thank** **you** , **your** **Highness** , " **said** **Toto** **shyly** .
" 感谢 你 , 你的 高度 , " 说 托托 害羞地 .

“谢谢您，殿下，”托托害羞地说。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['ri:əli] .
" **It** **was** **nothing** , **really** .
" 它 曾是 没有什么 , 真的 .

“没什么大不了的。”

[wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [bɪg] [bɜ·dz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [trɒt] [ænd; ənd] ['betsi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n]

When	I	saw	the	big	birds	stealing	the	shapes	of	Trot	and	Betsy	and	Button
什么时候	我	锯	这	大的	鸟类	偷窃	这	形状	的	小跑	和	贝齐	和	按钮

[braɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

Bright	and	all	the	others	out	in	the	garden	,
明亮的	和	全部	这	其他的	出去	在	这	花园	,

当我看到那些大鸟偷走特罗特、贝茜、巴顿·布莱特以及花园里其他所有小动物的身影时，

[ai] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [səʊ] [ai] [ræn] [ænd; ənd] [hɪd] ['ʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊn] .

I	was	frightened	so	I	ran	and	hid	under	your	throne	.
我	曾是	害怕	所以	我	跑	和	隐藏	在下面	你的	王座	.

我当时很害怕，就跑去躲到你的王座下面去了。

[ai] [kʊd; kəd] [pi:p] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

I	could	peep	out	and	see	everything	that	was	going	on	,
我	可以	窥视	出去	和	看	一切	那	曾是	去	在	,

我可以向外窥视，看到里面发生的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['θret(ə)nd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['glində] [ai] [bɪ'keɪm]

and	when	the	Mimic	King	and	Queen	threatened	you	and	Glinda	I	became
和	什么时候	这	模仿	国王	和	女王	威胁	你	和	格琳达	我	成为

[səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ai] [dʒʌst] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] . "

so	angry	that	I	just	forgot	about	everything	else	.	"
所以	生气的	那	我	只是	忘了	关于	一切	别的	.	"

当模仿之王和模仿之后威胁你和格琳达时，我气得把其他一切都忘了。

" [gʊd] [dɒg] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['pætɪŋ] ['toʊtoʊz] [hed] .

"	Good	dog	!	"	said	the	Wizard	,	patting	Toto's	head	.
"	好的	狗	!	"	说	这	巫师	,	轻拍	托托的	头	.

“好狗狗！”巫师一边说着，一边拍了拍托托的头。

['dɒr(ə)θi] [bi:md] ['praʊdli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [pet] .

Dorothy	beamed	proudly	at	her	little	pet	.
多萝西	光束	自豪地	在	她	小的	宠物	.

多萝西骄傲地看着她的小宠物，脸上洋溢着笑容。

" [dɪə(r)] [ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:zmə] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪmɪks] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ru:m] .

"	Dear	me	!	"	exclaimed	Ozma	,	gazing	at	the	Mimics	in	the	throne	room	.
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	奥兹玛	,	凝视	在	这	模仿	在	这	王座	房间	.

“我的天哪！”奥兹玛惊呼道，目光落在王座厅里的拟态怪身上。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['evə(r)] [tu:; tə] ['trænspɔ:t] [ɔ:l] [ði:z] ['kri:tʃəz] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['kævən] [həʊm] ?

"	How	are	we	ever	to	transport	all	these	creatures	to	their	cavern	home	?
"	如何	是	我们	曾经	到	运输	全部	这些	生物	到	他们的	洞穴	家	?

“我们该如何把所有这些生物都运送到它们的洞穴家园呢？”

[wi:; wi] [kænt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [tu:; tə] ['əʊvərʌn] [ˌəʊ 'zed] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]

We	can't	have	them	here	to	overrun	Oz	,	even	though	they	are	now
我们	不能	有	他们	这里	到	超限	奥兹	,	甚至	尽管	他们	是	现在

['hɑ:mləs] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

harmless	,	"	she	added	,
无害	,	"	她	额外	,

“我们不能让他们在这里泛滥成灾，即使他们现在已经无害了，”她补充道。

['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] [ə'sju:md] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪmɪks] .

shuddering	with	revulsion	at	the	shifting	shapes	of	evil	assumed	by	the	Mimics	.
颤抖	和	厌恶	在	这	转变	形状	的	邪恶的	假定	经过	这	模仿	.

看到拟态怪们变换的邪恶形态，不禁感到一阵厌恶和战栗。

" [ðæt] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [oʊzænə] .

"	That	is	simple	,	"	said	Ozana	.
"	那	是	简单的	,	"	说	奥扎纳	.

“这很简单，”奥扎纳说。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɪrər] ? "

"	Is	there	a	room	in	the	palace	with	a	great	many	mirrors	?	"
"	是	那里	一个	房间	在	这	宫殿	和	一个	伟大的	许多	镜子	?	"

“宫殿里有没有一间有很多镜子的房间？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] ,

"	Yes	,	"	replied	Ozma	,
"	是的	,	"	回复	奥兹玛	,

“是的，”奥兹玛回答道。

" [ðə; ði] [grænd] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [wɪtʃ] [ə'dʒɔin] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] — [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ]

"	the	Grand	Ballroom	which	adjoins	the	throne	room	—	its	walls	and	ceiling
"	这	盛大	舞厅	哪个	相邻	这	王座	房间	—	它是	墙壁	和	天花板

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['mɪrər] . "

are	composed	entirely	of	mirrors	.	"
是	由	完全	的	镜子	.	"

“与御座厅相邻的大宴会厅——其墙壁和天花板完全由镜子构成。”

" [ðen] [let] [juː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , " [sed] [oʊzænə] .

"	Then	let	us	go	to	the	ballroom	,	"	said	Ozana	.
"	然后	让	我们	去	到	这	舞厅	,	"	说	奥扎纳	.

“那我们就去舞厅吧，”奥扎纳说道。

['ɑːzmə] [ænd; ənd] ['glində] [led] [oʊzænə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

Ozma	and	Glinda	led	Ozana	to	the	entrance	of	the	Grand	Ballroom	.
奥兹玛	和	格琳达	引领	奥扎纳	到	这	入口	的	这	盛大	舞厅	.

奥兹玛和格琳达领着奥扎娜来到大宴会厅的入口。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['təʊtəʊ] ['fɒləʊd] .

Dorothy	and	the	Wizard	and	Toto	followed	.
多萝西	和	这	巫师	和	托托	随后	.

多萝西和魔法师，还有托托，紧随其后。

[oʊzænə] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] ['əʊpən] .

Ozana	paused	before	the	great	door	which	was	flung	wide	open	.
奥扎纳	暂停	前	这	伟大的	门	哪个	曾是	扔	宽的	打开	.

奥扎娜在敞开的大门前停了下来。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bel] - [laɪk] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['feəri] [spel] .

In	her	bell	-	like	voice	she	murmured	the	words	of	a	powerful	fairy	spell	.
在	她	钟	-	喜欢	嗓音	她	低声说道	这	字	的	一个	强大的	仙女	拼写	.

她用铃铛般清脆的声音低语着强大的仙女咒语。

[ɪ'miːdiətli] [kɪŋ] [ʌmb] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rɑː] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɪmɪks] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] ,

Immediately	King	Umb	and	Queen	Ra	,	followed	by	the	other	Mimics	in	the	throne	room	,
立即地	国王	拇指	和	女王	拉	,	随后	经过	这	其他	模仿	在	这	王座	房间	,

国王乌姆和拉女王立刻进入王座室，随后其他拟态怪也陆续进入。

[əd'vɑːnst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrəd] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

advanced	as	though	they	were	in	a	trance	to	the	portal	of	the	mirrored	ballroom	.
先进的	作为	尽管	他们	是	在	一个	发呆	到	这	门户网站	的	这	镜像	舞厅	.

他们仿佛着了魔似的，径直走向了镜面舞厅的入口。

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] .

Then	they	passed	into	the	room	itself	.
然后	他们	通过了	进入	这	房间	本身	.

然后他们进入了房间。

[oʊzænə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] [spel] .

Ozana	**continued**	**to**	**chant**	**her**	**fairy**	**spell**	**.**
奥扎纳	持续	到	呗	她	仙女	拼写	.

奥扎娜继续念诵她的仙女咒语。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪmɪk] ['kriːtʃəz] ,

Now	**came**	**a**	**whole**	**procession**	**of**	**the**	**Mimic**	**creatures**	**,**
现在	来了	一个	所有的	游行	的	这	模仿	生物	,

这时，一大群拟态生物走了过来。

[fɜːst] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

first	**from**	**all**	**over**	**the**	**Royal**	**Palace**	**and**	**finally**	**from**	**every**	**part**	**of**	**the**
第一的	从	全部	超过	这	皇家	宫殿	和	最后	从	每一个	部分	的	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	**City**	**.**
翠	城市	.

首先是从皇宫各处，最后是从翡翠城的各个角落。

[ðeɪ] [keɪm] ['truːpɪŋ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps]

They	**came**	**trooping**	**in**	**by**	**the**	**hundreds**	**,**	**wearing**	**a**	**myriad**	**of**	**fantastic**	**shapes**
他们	来了	军队集结	在	经过	这	数百	,	穿着	一个	无数	的	极好的	形状

[ænd; ənd] [fɔːmz] .

and	**forms**	**.**
和	表格	.

他们成百上千地涌入，穿着各种各样奇形怪状的服装。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['mɪmɪk] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [ænd; ənd] , [hjuːdʒ]

At	**length**	**the**	**very**	**last**	**Mimic**	**had**	**entered**	**the**	**ballroom**	**,**	**and**	**,**	**huge**
在	长度	这	非常	最后的	模仿	有	进入	这	舞厅	,	和	,	巨大的

[ðəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ,

though	**the**	**room**	**was**	**,**
尽管	这	房间	曾是	,

最后，最后一个模仿者也进入了舞厅，尽管舞厅很大，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]

it	**seemed**	**to**	**the**	**onlookers**	**that**	**it**	**must**	**surely**	**be**	**filled**	**to**	**overflowing**
它	似乎	到	这	旁观者	那	它	必须	一定	是	已填	到	溢出

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [hɔːd] .

with	**the**	**Mimic**	**horde**	**.**
和	这	模仿	部落	.

旁观者们觉得，这里肯定挤满了拟态怪大军。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [skræps] ,

By	**this**	**time**	**,**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**Scraps**	**,**
经过	这	时间	,	这	稻草人	,	碎屑	,

这时，稻草人、碎屑、

[tɪk] - [tɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [huː] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [wɪð] [rəʊps] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪmɪks] [wɜː(r); wə(r)]

Tik	**-**	**Tok**	**and**	**the**	**rest**	**who**	**had**	**been**	**bound**	**with**	**ropes**	**by**	**the**	**Mimics**	**were**
tik	-	托克	和	这	休息	WHO	有	到过	边界	和	绳索	经过	这	模仿	是

[friːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [trɒt] ,

freed	**and**	**they**	**with**	**Trot**	**,**
自由	和	他们	和	小跑	,

滴答和其余被模仿者用绳子捆绑的人都获救了，他们和特罗特一起.....

['kæpən] [bɪl] , ['betsi] ['bɒbɪn] ,

Cap'n	**Bill**	**,**	**Betsy**	**Bobbin**	**,**
船长	账单	,	贝齐	线轴	,

比尔船长，贝齐·鲍宾

['bʌt(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [lʊk] ['kjʊəriəsli] ['ɪntu:]

Button	Bright	and	the	others	all	crowded	about	the	entrance	to	look	curiously	into
按钮	明亮的	和	这	其他的	全部	挤	关于	这	入口	到	看	奇怪的是	进入

[ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] .

the	ballroom	.
这	舞厅	.

巴顿·布莱特和其他人都挤在入口处，好奇地往舞厅里看。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd][hæŋk][ðə; ði][mju:l] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]

Even	the	Cowardly	Lion	,	the	Hungry	Tiger	and	Hank	the	Mule	crowded	into	the
甚至	这	胆小	狮子	,	这	饥饿的	老虎	和	汉克	这	骡子	挤	进入	这

[θrəʊn] [ru:m] .

throne	room	.
王座	房间	.

就连胆小的狮子、饥饿的老虎和骡子汉克也挤进了王座厅。

[ðə; ði] [θri:] [bi:sts] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sli:p] [kɑ:st][ɒn][ðem; ðəm][baɪ] [kwi:n] ['rɑ:]

The	three	beasts	had	awakened	from	the	sleep	cast	on	them	by	Queen	Ra
这	三	野兽	有	觉醒	从	这	睡觉	投掷	在	他们	经过	女王	拉

[wen] [oʊzænə][hæd; həd][ˌɑ:r 'i:] - ['wəʊv(ə)n][ðə; ði] [spel] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] [ɪn'hæbətənt] .

when	Ozana	had	re	-	woven	the	spell	that	protected	the	Oz	inhabitants	.
什么时候	奥扎纳	有	关于	-	编织	这	拼写	那	受保护	这	奥兹	居民	.

当奥扎娜重新施展保护奥兹居民的魔法时，拉女王施加在它们身上的三只野兽从沉睡中醒来。

" [waɪ] , " ['rʌmbl] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , " [ðə; ði] [rumz] ['empti] !

"	Why	,	"	rumbled	the	Cowardly	Lion	,	"	the	room's	empty	!
"	为什么	,	"	隆隆声	这	胆小	狮子	,	"	这	房间的	空的	!

“为什么，”胆小的狮子咕哝道，“房间里是空的！”

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	In	a	sense	the	lion	was	right	.
"	在	一个	感觉	这	狮子	曾是	正确的	.

从某种意义上说，狮子是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][grænd]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] .

There	was	no	one	in	the	Grand	Ballroom	,	it	was	true	.
那里	曾是	不	一	在	这	盛大	舞厅	,	它	曾是	真的	.

宴会厅里确实空无一人。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ,

But	Dorothy	and	the	others	could	plainly	see	the	flitting	,
但	多萝西	和	这	其他的	可以	显然	看	这	飞掠	,

但多萝西和其他人却能清楚地看到那些飞掠的身影。

['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊ] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] ['pænld] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd]

shifting	shadow	shapes	of	the	Mimics	in	the	mirrors	that	paneled	the	walls	and
转变	阴影	形状	的	这	模仿	在	这	镜子	那	镶板	这	墙壁	和

['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] — ['ʃædəʊ] ['kri:tʃəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs]

ceiling	of	the	great	room	—	shadow	creatures	caught	and	confined	in	the	depths
天花板	的	这	伟大的	房间	—	阴影	生物	捕捉	和	受限	在	这	深度

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] !

of	the	mirrors	!
的	这	镜子	!

大厅墙壁和天花板上的镜子里，模仿者的影子形状不断变化——这些影子生物被困在镜子的深处！

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " ['dɒr(ə)θi] ['wɪspəd] , " [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	wonder	,	"	Dorothy	whispered	,	"	what	will	become	of	them	.
"	我	想知道	,	"	多萝西	低声说道	,	"	什么	将要	变得	的	他们	.

“我不知道，”多萝西低声说，“他们会怎么样。”

" ['tʃæptə(r)] -
" **CHAPTER 21**
" 章 -

第21章

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər]
The Shattering of the Mirrors
这 破碎 的 这 镜子

镜子的破碎

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][send][ðə; ði]['mɪmɪks] [bæk] [tu:; tə] [maʊnt] [ɪlu:soʊ][æt; ət] [wɪl] ,
" **Now we can send the Mimics back to Mount Illuso at will ,**
" 现在 我们 能 发送 这 模仿 后退 到 山 幻觉 在 将要 ,

“现在我们可以随意将拟态怪送回幻影山了。”

" [sed] [oʊzænə][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] ['dɔ:rəθiz] ['kwestʃən] .
" **said Ozana in answer to Dorothy's question .**
" 说 奥扎纳 在 回答 到 多萝西的 问题 .

奥扎纳回答多萝西的问题时说道。

" [ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][du:; də][ɪz] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪmɪks] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
" **All we need to do is shatter the mirrors and the Mimics will return to**
" 全部 我们 需要 到 做 是 破碎 这 镜子 和 这 模仿 将要 返回 到
[ðeə(r)] ['glu:mi] [relm] ,
their gloomy realm ,
他们的 阴沉 领域 ,

“我们只需要打破镜子，拟态生物就会回到它们阴暗的领域。”

['bænɪʃt] [fər'evə(r)][frɒm; frəm][ˌəʊ 'zed] .
banished forever from Oz .
被放逐 永远 从 奥兹 .

永远被逐出奥兹国。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:zmə] [hu:] ['fɒləʊd] - [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]
" **It was Ozma who followed Ozana's suggestion and brought about the breaking**
" 它 曾是 奥兹玛 WHO 随后 - 建议 和 带来 关于 这 打破
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
of the mirrors .
的 这 镜子 .

“是奥兹玛听从了奥扎娜的建议，打碎了镜子。”

[ðə; ði] ['deɪnti] ['ru:lə(r)] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnd] [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [ə; eɪ] ['feəri] [tʃɑ:m] .
The dainty ruler lifted her wand and murmured a fairy charm .
这 纤巧 统治者 抬起 她 魔杖 和 低声说道 一个 仙女 魅力 .

这位娇小的统治者举起魔杖，低声念了一句仙女咒语。

['ɪnstəntli] ['evri] ['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði][grænd]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] ['ʃivə] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [wɪð] [ə; eɪ]
Instantly every mirror in the Grand Ballroom shivered and shattered with a
即刻 每一个 镜子 在 这 盛大 舞厅 瑟瑟发抖 和 破碎 和 一个
[vɑ:st] , ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .
vast , tinkling sound .
广阔的 , 叮叮当当 声音 .

大宴会厅里的每一面镜子瞬间颤抖破碎，发出巨大的叮当声。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][left] [həʊl] .
Not one of the scores of mirrors in the great chamber was left whole .
不是 一 的 这 得分 的 镜子 在 这 伟大的 房间 曾是 左边 所有的 .

大厅里数十面镜子，没有一面完好无损。

['ɪnstəntli] ['evri] ['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði][grænd]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] ['ʃivə] [ænd; ənd] ['ʃætəd]
Instantly every mirror in the Grand Ballroom shivered and shattered
即刻 每一个 镜子 在 这 盛大 舞厅 瑟瑟发抖 和 破碎

大宴会厅里的每一面镜子瞬间颤抖破碎。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] , " [oʊzænə] [ri'mɑːk] , " [tuː; tə][mɑː(r)] ['pɜːmənəntli] [ðə; ði] ['bjuːti]
" It would be too bad , " Ozana remarked , " to mar permanently the beauty
" 它 会 是 也 坏的 , " 奥扎纳 评论 , " 到 马尔 永久的 这 美丽
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
of your lovely ballroom .
的 你的 迷人的 舞厅 .

“如果永久破坏了您美丽舞厅的美感，那就太可惜了，”奥扎纳说道。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [bliŋk] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɜː(r); wə(r)]
" She lifted her wand , and while the onlookers blinked the mirrors were
" 她 抬起 她 魔杖 , 和 尽管 这 旁观者 眨眼 这 镜子 是
[həʊl] [ə'gen] .
whole again .
所有的 再次 .

她举起魔杖，在旁观者眨眼间，镜子又恢复了原状。

[ɪn][ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] [depθs] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] [hɔːd] .
In their gleaming depths was no trace of the Mimic horde .
在 他们的 闪闪发光 深度 曾是 不 痕迹 的 这 模仿 部落 .

在它们闪闪发光的深处，没有发现任何拟态怪大军的踪迹。

[ðə; ði][grænd]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][wɒz; wəz][æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz]['evə(r)] .
The Grand Ballroom was as splendid as ever .
这 盛大 舞厅 曾是 作为 灿烂 作为 曾经 .

大宴会厅一如既往地富丽堂皇。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [nuːn] ,
As it was now nearing noon ,
作为 它 曾是 现在 临近 中午 ,

当时已接近中午，

['ɑːzmə] ['greɪʃəsli] [ɪn'vaɪtɪd][oʊzænə][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['glində] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]
Ozma graciously invited Ozana to join her and Glinda with Dorothy and
奥兹玛 亲切地 受邀 奥扎纳 到 加入 她 和 格琳达 和 多萝西 和
[ðə; ði] ['wɪzəd] , [ɑːnt] [ɪm] ,
the Wizard , Aunt Em ,
这 巫师 , 阿姨 艾米 ,

奥兹玛热情地邀请奥扎娜和她、格琳达以及多萝西、魔法师和艾姆姨妈一起聚会。

[trɒt] , ['kæpən] [bɪl] , ['betsi] ['bɒbɪn] , ['bʌt(ə)n] [braɪt] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
Trot , Cap'n Bill , Betsy Bobbin , Button Bright , the Scarecrow ,
小跑 , 船长 账单 , 贝齐 线轴 , 按钮 明亮的 , 这 稻草人 ,

Trot、Cap'n Bill、Betsy Bobbin、Button Bright、稻草人

[skræps][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv]
Scraps and others of her friends for luncheon in the dining room of
碎屑 和 其他的 的 她 朋友们 为了 午餐 在 这 用餐 房间 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rɔɪəl] [swiːt] .
her own Royal Suite .
她 自己的 皇家 套房 .

Scraps 和她的朋友们在她自己的皇家套房餐厅里共进午餐。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ,
Dorothy and the Wizard related their adventures on Mount Illuso ,
多萝西 和 这 巫师 有关的 他们的 冒险 在 山 幻觉 ,

多萝西和魔法师讲述了他们在伊鲁索山上的冒险经历，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][tuː; tə]['ɑːzmə] ,
and then the Scarecrow tried to make clear to Ozma ,
和 然后 这 稻草人 尝试 到 制作 清除 到 奥兹玛 ,

然后稻草人试图向奥兹玛解释清楚，

['glində] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]

Glinda	and	Dorothy	and	the	Wizard	everything	that	had	happened	in	the
格琳达	和	多萝西	和	这	巫师	一切	那	有	发生	在	这

['emərəld] ['sɪti] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] .

Emerald	City	during	their	absence	.
翠	城市	期间	他们的	缺席	.

格琳达、多萝西和魔法师告诉他们，在他们不在的这段时间里，翡翠城里发生了哪些事情。

[skræps] [helpt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['betsi] ['bɒbɪn] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd]

Scraps	helped	him	out	,	and	Betsy	Bobbin	reminded	him	of	things	he	had
碎屑	帮助	他	出去	,	和	贝齐	线轴	提醒	他	的	事物	他	有

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

Scraps帮了他不少忙，Betsy Bobbin 则提醒了他一些他已经忘记的事情。

[waɪl] [trɒt] [tʃaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hɪz; ɪz] [wei] .

while	Trot	chimed	in	,	and	Button	Bright	wanted	to	tell	the	story	his	way	.
尽管	小跑	齐声说道	在	,	和	按钮	明亮的	通缉	到	告诉	这	故事	他的	方式	.

特罗特也插话进来，而巴顿·布莱特则想用自己的方式讲述这个故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)]['ɑ:zmə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

There	was	such	a	chatter	it	was	a	wonder	Ozma	and	the	rest
那里	曾是	这样的	一个	喋喋不休	它	曾是	一个	想知道	奥兹玛	和	这	休息

[ˌʌndə'stʊd] ['eniθɪŋ] .

understood	anything	.
理解	任何事物	.

房间里嘈杂不堪，奥兹玛和其他人居然还能听懂什么，真是个奇迹。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [end] ,

Just	as	the	meal	was	about	to	end	,
只是	作为	这	一顿饭	曾是	关于	到	结尾	,

就在用餐即将结束时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['breθləsli] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m]

there	was	a	knock	on	the	door	and	Uncle	Henry	breathlessly	entered	the	room
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	叔叔	亨利	气喘吁吁	进入	这	房间

.

:
.

这时有人敲门，亨利叔叔气喘吁吁地走进房间。

['ɑ:ftə(r)] [ɑ:nt] [ɪm] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,

After	Aunt	Em	and	Dorothy	had	hugged	and	kissed	Uncle	Henry	,
后	阿姨	艾米	和	多萝西	有	拥抱	和	亲吻	叔叔	亨利	,

艾姆姨妈和多萝西拥抱亲吻了亨利叔叔之后，

['dɒr(ə)θi] [təʊld][hɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

Dorothy	told	him	how	she	had	got	back	to	the	Emerald	City	.
多萝西	讲述	他	如何	她	有	得到	后退	到	这	翠	城市	.

多萝西告诉他自己是如何回到翡翠城的。

([hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] -

(	He	had	read	an	account	of	the	rest	of	her	adventures	in	Glinda's
(	他	有	读	一个	帐户	的	这	休息	的	她	冒险	在	-

[greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .)

Great	Book	of	Records	the	night	before	.	)
伟大的	书	的	记录	这	夜晚	前	.	)

（前一天晚上，他读过《格琳达大记录册》，里面记载了她接下来的冒险经历。）

[skræps] , [helpt] [aʊt] [baɪ] [ɑːnt] [ɪm] ,
Scraps , helped out by Aunt Em ,
碎屑 , 帮助 出去 经过 阿姨 艾米 ,

碎屑，在艾姆阿姨的帮助下，

[fɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [sɪns] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
filled in the details of what had happened in the Palace since he and the
已填 在 这 细节 的 什么 有 发生 在 这 宫殿 自从 他 和 这
['sɔːhɔːs] [hæd; həd] [left] .
Sawhorse had left .
锯架 有 左边 .

他详细讲述了自从他和木马离开后，宫殿里发生的事情。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ig'zibitid] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['kləʊsli] [fɪld]
When they had finished , Uncle Henry exhibited several sheets of paper closely filled
什么时候 他们 有 完成的 , 叔叔 亨利 展出 一些 纸张 的 纸 密切 已填
[wɪð] ['raɪtɪŋ] .
with writing .
和 写作 .

结束后，亨利叔叔展示了几张写满了字的纸。

" [hɪrz] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪmɪks] .
" Here's the whole story of the Mimics .
" 这里是 这 所有的 故事 的 这 模仿 .

“以下是Mimics乐队的全部故事。”

[aɪ] ['kɒpid] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] - [ɪm] ,
I copied everything the Great Book of Records had to say about ' em ,
我 复制 一切 这 伟大的 书 的 记录 有 到 说 关于 - 呃 ,

我把《世界纪录大全》里关于他们的所有内容都抄了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] - ['kɑːs(ə)l] [lɑːst] [naɪt] ,
and then I left Glinda's Castle last night ,
和 然后 我 左边 - 城堡 最后的 夜晚 ,

然后我昨晚离开了格琳达城堡。

['trævəlɪn] - [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [æz; əz] ['ɜːli] [tə'deɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
travelin ' all night long so as to get here as early today as possible .
旅行 - 全部 夜晚 长的 所以 作为 到 得到 这里 作为 早期的 今天 作为 可能的 .

为了今天能尽早到达这里，我们连夜赶路。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['geɪzɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi] ['kærid] ,
But I guess , " he concluded , gazing ruefully at the papers he carried ,
但 我 猜测 , " 他 结束 , 凝视 懊悔地 在 这 文件 他 携带 ,

但我想，”他总结道，懊恼地看着手中的文件。

" [ðiːz] [eɪnt] [mʌtʃ] [juːz] [ˌeni'mɔː(r)] . "
" these ain't much use anymore . "
" 这些 不是 很多 使用 不再 . "

“这些东西已经没什么用了。”

" [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , " ['ɑːzmə]
" Not one of us could have done better than you did , Uncle Henry , " Ozma
" 不是 一 的 我们 可以 有 完毕 更好的 比 你 做过 , 叔叔 亨利 , " 奥兹玛
[kən'səʊl] [hɪm] .
consoled him .
安慰 他 .

“我们当中没有人能比你做得更好，亨利叔叔，”奥兹玛安慰他说。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'gretɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [trɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['waɪzli] ,
" Instead of regretting your trip , " she added wisely ,
" 反而 的 后悔 你的 旅行 , " 她 额外 明智地 ,

“与其后悔你的旅行，”她睿智地补充道，

" [let] [juː 'es] [ɪn'sted] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə]

"	let	us	instead	be	grateful	that	there	is	no	longer	any	need	for	us	to
"	让	我们	反而	是	感激的	那	那里	是	不	更长	任何	需要	为了	我们	到

[kən'sɜːn] [ɑː'selvz] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

concern	ourselves	with	what	the	Great	Book	of	Records	has	to	say	about	the
忧虑	我们自己	和	什么	这	伟大的	书	的	记录	有	到	说	关于	这

['mɪmɪks] .

Mimics	.
模仿	.

“我们应该庆幸，我们不再需要关心《大记录之书》对模仿者们的记载了。”

" ['glɪndə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] -

"	Glinda	announced	that	she	must	return	to	her	Castle	in	the	Quadling
"	格琳达	宣布	那	她	必须	返回	到	她	城堡	在	这	-

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

格琳达宣布她必须返回她在夸德林国的城堡。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] [tuː] [lɒŋ] .

from	which	she	had	been	absent	too	long	.
从	哪个	她	有	到过	缺席的	也	长的	.

她已经离开太久了。

['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

Bidding	good	-	bye	to	all	her	friends	,
投标	好的	-	再见	到	全部	她	朋友们	,

她向所有朋友道别，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɔːsərəs] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

the	Great	Sorceress	was	transported	in	the	twinkling	of	an	eye	by	her
这	伟大的	巫婆	曾是	运输	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	经过	她

['mædʒɪk] [ɑːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kɑːs(ə)l] .

magic	art	to	her	far	-	away	Castle	.
魔法	艺术	到	她	远的	-	离开	城堡	.

大女巫眨眼间便凭借魔法被传送到了遥远的城堡。

[wɪð] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [liːv] ,

With	Glinda's	departure	the	rest	of	Ozma's	guests	began	to	take	their	leave	,
和	-	离开	这	休息	的	-	客人	开始	到	拿	他们的	离开	,

随着格琳达的离开，奥兹玛的其他客人也开始陆续告别。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [gɜːl] ['ruːlə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] ['əʊnli] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [oʊzænə] .

until	finally	the	Girl	Ruler	was	alone	with	only	Dorothy	and	Ozana	.
直到	最后	这	女孩	统治者	曾是	独自的	和	仅有的	多萝西	和	奥扎纳	.

最后，少女统治者只剩下多萝西和奥扎娜两人。

['ɑːzmə] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['meri] ['lʌntʃən] , [oʊzænə] [hæd; həd] [ə'pɪəd]

Ozma	had	noticed	that	throughout	the	merry	luncheon	,	Ozana	had	appeared
奥兹玛	有	注意到	那	自始至终	这	欢乐	午餐	,	奥扎纳	有	出现

['kwaɪət] [ænd; ənd] [səb'djuːd] ,

quiet	and	subdued	,
安静的	和	低沉的	,

奥兹玛注意到，在整个愉快的午餐过程中，奥扎娜一直显得安静而沉默寡言。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

as	though	she	were	deeply	occupied	with	thoughts	of	her	own	.
作为	尽管	她	是	深	占领	和	想法	的	她	自己的	.

仿佛她正沉浸在自己的思绪中。

" [tel] [ˌem 'iː] , " ['ɑːzmə] [sed] ['dʒentli] , ['teɪkɪŋ] [ˌprɪn'ses] - [hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
" Tell me , " Ozma said gently , taking Princess Ozana's hand in her own ,
" 告诉 我 , " 奥兹玛 说 轻轻地 , 采取 公主 - 手 在 她 自己的 ,

“告诉我，”奥兹玛温柔地说着，握住了奥扎娜公主的手。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" is there something troubling you , my dear ?
" 是 那里 某物 令人不安的 你 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你有什么烦心事吗?

" [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [oʊzænə] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , ['ɑːzmə] , [ðeə(r)] [ɪz] .
" With a smile , Ozana replied , " Yes , Ozma , there is .
" 和 一个 微笑 , 奥扎纳 回复 , " 是的 , 奥兹玛 , 那里 是 .

奥扎娜笑着回答说：“是的，奥兹玛，有的。”

['truːθfəli] , [aɪ] [dred] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ləʊnli] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .
Truthfully , I dread returning to lonely Mount Illuso .
说实话 , 我 恐惧 返回 到 孤独 山 幻觉 .

说实话，我害怕回到孤寂的伊鲁索山。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi]
In the short time I have been privileged to enjoy the companionship of Dorothy
在 这 短的 时间 我 有 到过 特权 到 享受 这 友谊 的 多萝西
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ,
and the Wizard ,
和 这 巫师 ,

在我有幸与多萝西和魔法师相处的短暂时间里，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
and the society of the Oz people here in the Emerald City ,
和 这 社会 的 这 奥兹 人们 这里 在 这 翠 城市 ,

还有奥兹国人民在翡翠城的社会，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['terəbli] ['ləʊnli] [laɪf]
I have come to realize more than ever what a terribly lonely life
我 有 来 到 意识到 更多的 比 曾经 什么 一个 可怕 孤独 生活

我比以往任何时候都更加深刻地意识到，生活是多么孤独。

[aɪ] [liːd] [ɒn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .
I lead on Mount Illuso .
我 带领 在 山 幻觉 .

我领导着伊鲁索山。

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['geɪzɪŋ] [əˈfekʃənətli] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɒnd]
And , " she added , gazing affectionately at Dorothy , " I have become very fond
和 , " 她 额外 , 凝视 亲切地 在 多萝西 , " 我 有 变得 非常 喜爱
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] .
of little Dorothy .
的 小的 多萝西 .

“而且，”她一边深情地望着多萝西，一边补充道，“我已经非常喜欢小多萝西了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ]
I shall be very sorry indeed to leave her and all the rest of you
我 将 是 非常 对不起 的确 到 离开 她 和 全部 这 休息 的 你
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fə'seɪkən] ['maʊntən] [tɒp] .
for that forsaken mountain top .
为了 那 被遗弃的 山 顶部 .

离开她和你们所有人，前往那座荒凉的山顶，我会感到非常遗憾。

" ['ɑːzmə] [lɑːft] ['sɒftli] .
" Ozma laughed softly .
" 奥兹玛 笑了 轻轻 .

奥兹玛轻轻地笑了。

" ['evriwʌn] [lʌvz] ['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] .
" Everyone loves our Princess Dorothy .
" 每个人 爱 我们的 公主 多萝西 .

“大家都喜欢我们的多萝西公主。”

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ruːlərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['sɪəriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai]
But , " and the Little Ruler's expression grew serious as she continued , " I
但 , " 和 这 小的 统治者的 表达 生长 严肃的 作为 她 持续 , " 我
['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [oʊzænə] .
sympathize with you , Ozana .
同情 和 你 , 奥扎纳 .

“但是，”小统治者的表情变得严肃起来，她继续说道，“我很同情你，奥扎纳。”

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .
Perhaps there is a way out of your predicament .
也许 那里 是 一个 方式 出去 的 你的 困境 .

或许你还有摆脱困境的办法。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ?
Is there any real reason why you should return to Mount Illuso ?
是 那里 任何 真实的 原因 为什么 你 应该 返回 到 山 幻觉 ?

你有什么真正的理由要重返伊鲁索山吗?

[ðə; ði] ['mɪmɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
The Mimics are harmless enough now .
这 模仿 是 无害 足够的 现在 .

这些拟态怪现在已经无害了。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv]
We can follow their actions in the Magic Picture and the Great Book of
我们 能 跟随 他们的 行动 在 这 魔法 图片 和 这 伟大的 书 的
['rekɔːdz] .
Records .
记录 .

我们可以从《神奇图画》和《世界纪录大全》中了解他们的事迹。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jɔː(r); jə(r)]['feəri] [p'aʊəz] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]['mɪmɪks][frɒm; frəm][ðə; ði]
And you can use your fairy powers to control the Mimics from the
和 你 能 使用 你的 仙女 权力 到 控制 这 模仿 从 这
[lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] . "
Land of Oz as easily as you could from the top of Mount Illuso . "
土地 的 奥兹 作为 容易地 作为 你 可以 从 这 顶部 的 山 幻觉 . "

你可以像站在伊鲁索山顶一样，轻松地运用你的仙女力量来控制奥兹国的拟态怪。

" [juː; jʊ] [miːn] — ? " [ɪk'skleɪmd] [oʊzænə] ['iːgəli] .
" You mean — ? " exclaimed Ozana eagerly .
" 你 意思是 — ? " 惊呼 奥扎纳 急切地 .

“你的意思是——？”奥扎娜急切地问道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [hɪə(r)]
" That we would like nothing better than to have you make your home here
" 那 我们 会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 有 你 制作 你的 家 这里
[ɪn][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
in the Land of Oz ,
在 这 土地 的 奥兹 ,

“我们最希望的就是你能在奥兹国安家落户。”

" [sed] ['ɑːzmə] ['wɔːmli] .
" said Ozma warmly .
" 说 奥兹玛 热情地 .

奥兹玛热情地说。

" [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈləʊnli] [ˈvɪdʒɪl][ɒn] [maʊnt]
" **Furthermore** **it** **is** **my** **belief** **that** **through** **your** **long** **years** **of** **lonely** **vigil** **on** **Mount**
" 此外 它 是 我的 信仰 那 通过 你的 长的 年 的 孤独 守夜 在 山
[ɪluːsoʊ] ,
Illuso **,**
幻觉 ,

“此外，我相信，在你多年孤独地守候在伊卢索山上的过程中，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəˈreɪdʒəs] [ˈreskjuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɪmɪks] ,
and **your** **courageous** **rescue** **of** **the** **people** **of** **Oz** **from** **the** **Mimics** **,**
和 你的 勇敢 救援 的 这 人们 的 奥兹 从 这 模仿 ,

还有你勇敢地从拟态怪手中拯救奥兹国人民的事迹，

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɜːnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ˌəʊ ˈzed] . "
you **have** **more** **than** **earned** **a** **home** **in** **Oz** **.** **"**
你 有 更多的 比 获得 一个 家 在 奥兹 . "

你完全有资格在奥兹国拥有一套房子。

" [əʊ] , [ˈɑːzmə] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Oh** **,** **Ozma** **,** **thank** **you** **!**
" 哦 , 奥兹玛 , 感谢 你 !

“哦，奥兹玛，谢谢你！”

" [ɪkˈskleɪmd] [oʊzænə] .
" **exclaimed** **Ozana** **.**
" 惊呼 奥扎纳 .

“奥扎纳惊呼道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈdaʊtfəli] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [kwiːn] [ˈlɜːrˌlaɪn] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
And **then** **she** **added** **doubtfully** **,** **"** **Do** **you** **think** **Queen** **Lurline** **will** **give** **her**
和 然后 她 额外 怀疑地 , " 做 你 思考 女王 卢琳 将要 给 她
[kənˈsent] ? "
consent **?** **"**
同意 ? "

然后她又疑惑地问道：“你认为卢琳女王会同意吗？”

" [aɪ] [siː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɑːzmə] .
" **I** **see** **no** **reason** **why** **she** **should** **not** **,** **"** **answered** **Ozma** **.**
" 我 看 不 原因 为什么 她 应该 不是 , " 回答 奥兹玛 .

“我看不出她有什么理由不这样做，”奥兹玛回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [kwiːn] [ˈlɜːrˌlaɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
" **It** **so** **happens** **that** **I** **am** **to** **speak** **with** **Queen** **Lurline** **within** **the** **hour** **.**
" 它 所以 发生 那 我 是 到 说话 和 女王 卢琳 之内 这 小时 .

“碰巧的是，我将在一个小时内与卢琳女王通话。”

[wiː; wi] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [tuː; tə][kənˈfɜː(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒn][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈhæpəniŋz] [ɪn]
We **made** **arrangements** **to** **confer** **this** **afternoon** **on** **some** **important** **happenings** **in**
我们 制成 安排 到 授予 这 下午 在 一些 重要的 事件 在
[ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] .
the **great** **outside** **world** **.**
这 伟大的 外部 世界 .

我们安排今天下午讨论一下外界发生的一些重要事件。

[ˈdjʊərɪŋ][ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ˌəʊ ˈzed] . "
During **our** **conversation** **I** **will** **ask** **her** **about** **your** **remaining** **in** **Oz** **.** **"**
期间 我们的 对话 我 将要 问 她 关于 你的 其余的 在 奥兹 . "

谈话期间，我会问问她你留在奥兹国的打算。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈɑːzmə] , " [mˈɜːməd] [oʊzænə] .
" **Thank** **you** **,** **Ozma** **,** **"** **murmured** **Ozana** **.**
" 感谢 你 , 奥兹玛 , " 低声说道 奥扎纳 .

“谢谢你，奥兹玛，”奥扎娜低声说道。

" [ai] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em] . "

"	I	can't	begin	to	tell	you	how	grateful	I	am	.	"
"	我	不能	开始	到	告诉	你	如何	感激的	我	是	.	"

“我无法用言语表达我的感激之情。”

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

"	Now	if	you	will	excuse	me	,	"	said	Ozma	,
"	现在	如果	你	将要	原谅	我	,	"	说	奥兹玛	,

“现在，如果你们不介意的话，”奥兹玛说道。

" [ai][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] .

"	I	must	prepare	to	establish	communication	with	Queen	Lurline	.
"	我	必须	准备	到	建立	沟通	和	女王	卢琳	.

我必须做好与卢琳女王建立联系的准备。

" [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][oʊzænə] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['dɔːrəθiz] [rʊmz; ruːmz] ,

"	Arm	in	arm	,	Dorothy	and	Ozana	made	their	way	to	Dorothy's	rooms	,
"	手臂	在	手臂	,	多萝西	和	奥扎纳	制成	他们的	方式	到	多萝西的	房间	,

“多萝西和奥扎娜手挽着手，走向多萝西的房间。”

[weə(r)] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

where	they	spent	the	next	hour	in	conversation	.
在哪里	他们	花费	这	下一个	小时	在	对话	.

接下来的一个小时，他们都在交谈。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] - ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn]

Dorothy	was	well	pleased	with	the	prospect	of	Ozana's	making	her	home	in
多萝西	曾是	出色地	高兴	和	这	前景	的	-	制作	她	家	在

[ˌəʊ 'zed] ,

Oz	,
奥兹	,

多萝西非常高兴奥扎娜能在奥兹国安家。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] .

for	she	believed	the	Princess	would	be	a	delightful	companion	.
为了	她	相信	这	公主	会	是	一个	愉快	伴侣	.

因为她相信公主会是一位令人愉快的伴侣。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ræp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] ['entəd]

At	last	there	came	a	gentle	rap	on	the	door	,	and	Princess	Ozma	entered
在	最后的	那里	来了	一个	温和的	说唱	在	这	门	,	和	公主	奥兹玛	进入

['dɔːrəθiz] [ruːm] .

Dorothy's	room	.
多萝西的	房间	.

最后，门上传来轻轻的敲门声，奥兹玛公主走进了多萝西的房间。

[oʊzænə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət]['ɑːzmə] .

Ozana	and	Dorothy	rose	to	their	feet	and	looked	questioningly	at	Ozma	.
奥扎纳	和	多萝西	玫瑰	到	他们的	脚	和	看起来	质疑地	在	奥兹玛	.

奥扎娜和多萝西站起身来，疑惑地看着奥兹玛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['set(ə)ld] , " [ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)] [ə'naʊnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [smaɪl] .

"	It	is	all	settled	,	"	the	Girl	Ruler	announced	with	her	brightest	smile	.
"	它	是	全部	定居	,	"	这	女孩	统治者	宣布	和	她	最亮的	微笑	.

“一切都已安排妥当，”少女统治者带着最灿烂的笑容宣布道。

" [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] ['redɪli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .

"	Queen	Lurline	readily	gave	her	consent	.
"	女王	卢琳	容易	给予	她	同意	.

“卢琳女王欣然同意了。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒn] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][oʊzænə][ɒv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ]

From	this	moment	on	,	dear	cousin	,	you	are	no	longer	Ozana	of	Mount	Illuso
从	这	片刻	在	,	亲爱的	表哥	,	你	是	不	更长	奥扎纳	的	山	幻觉

, [bʌt; bət][oʊzænə] ,

,	but	Ozana	,
,	但	奥扎纳	,

亲爱的表妹，从这一刻起，你不再是伊鲁索山的奥扎娜，而是奥扎娜。

[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

Princess	of	Oz	.
公主	的	奥兹	.

奥兹公主。

" ['tʃæptə(r)] -

"	CHAPTER	22
"	章	-

第22章

[wɒt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] [rɪ'viːld]

What	the	Magic	Picture	Revealed
什么	这	魔法	图片	揭晓

神奇照片揭示了什么

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] - [njuːz] [hæd; həd] [səb'said] [oʊzænə] [gruː] ['sɪəriəs]

After	the	first	happy	excitement	over	Ozma's	news	had	subsided	Ozana	grew	serious
后	这	第一的	快乐的	激动	超过	-	消息	有	平静下来	奥扎纳	生长	严肃的

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] ['feəri] [meɪdz] [vɔɪs]

and	Dorothy	thought	she	detected	a	note	of	sadness	in	the	Fairy	Maid's	voice
和	多萝西	想法	她	检测到	一个	笔记	的	悲伤	在	这	仙女	女佣	嗓音

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

as	she	said	:
作为	她	说	:

奥兹玛带来的消息让大家最初兴奋不已，但兴奋过后，奥扎娜的表情变得严肃起来。多萝西觉得她从仙女的声音中听出了一丝悲伤，她说：

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['djuːti][aɪ][mʌst; məst] [pə'fɔːm] , ['ɑːzmə] ,

"	There	is	one	duty	I	must	perform	,	Ozma	,
"	那里	是	一	责任	我	必须	履行	,	奥兹玛	,

“奥兹玛，我必须履行一项职责，

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [maɪ] [njuː] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli]

before	I	can	begin	my	new	existence	as	an	inhabitant	of	your	lovely
前	我	能	开始	我的	新的	存在	作为	一个	居民	的	你的	迷人的

['feərilænd] . "

fairyland	.	"
仙境	.	"

在我能够开始作为你美丽仙境居民的新生活之前。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] .

"	What	is	that	?	"	asked	Ozma	.
"	什么	是	那	?	"	问	奥兹玛	.

“那是什么？”奥兹玛问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [paɪn] [fəʊk][ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːmz] ,

"	I	must	restore	the	pine	folk	and	their	village	to	their	original	forms	,
"	我	必须	恢复	这	松树	民间	和	他们的	村庄	到	他们的	原来的	表格	,

“我必须将松林居民和他们的村庄恢复到原来的状态。”

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

as	part	of	the	Pine	Forest	that	covers	the	top	of	Mount	Illuso	.
作为	部分	的	这	松树	森林	那	封面	这	顶部	的	山	幻觉	.

作为覆盖伊卢索山顶的松树林的一部分。

['laɪkwaɪz] , ['stɔːri] ['blɒsəm] ['gɑːd(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] , [ðæt] [ɪz] ,

Likewise	**,**	**Story**	**Blossom**	**Garden**	**must**	**be**	**returned**	**to**	**its**	**original**	**state**	**,**	**that**	**is**	**,**
同样地	,	故事	开花	花园	必须	是	返回	到	它是	原来的	状态	,	那	是	,

同样，故事花园也必须恢复到原来的状态，也就是说，

['ɔːd(ə)n(ə)ri][waɪld] ['flaʊəz] ['blɒsəmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

ordinary	**wild**	**flowers**	**blossoming**	**in**	**the**	**forest**	**.**	**"**
普通的	荒野	花朵	盛开	在	这	森林	.	"

森林里盛开的普通野花。

" [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	**Why**	**must**	**you**	**do**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**.**
"	为什么	必须	你	做	那	?	"	问	多萝西	.

“你为什么要这样做？”多萝西问道。

" [sɪns] [aiˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] ,

"	**Since**	**I**	**am**	**not**	**to**	**return**	**to**	**Mount**	**Illuso**	**,**
"	自从	我	是	不是	到	返回	到	山	幻觉	,

“既然我不能再回到伊鲁索山了，

[ðə; ði][paɪn][fəʊk][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)][left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪks]

the	**pine**	**folk**	**and**	**the**	**garden**	**are**	**left**	**entirely**	**to**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**Mimics**
这	松树	民间	和	这	花园	是	左边	完全	到	这	怜悯	的	这	模仿

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɪkɪd] ['kriːtʃəz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	**other**	**wicked**	**creatures**	**who**	**dwell**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**the**	**Phanfasms**	**.**
和	其他	邪恶	生物	WHO	住	在	这	土地	的	这	-	.

松林居民和花园完全任由拟态怪和其他居住在幻影之地的邪恶生物摆布。

[kwɪk] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

Quick	**transformation**	**of**	**the**	**mountain**	**top**	**to**	**its**	**original**	**state**	**is**	**far**	**better**	**than**
快的	转型	的	这	山	顶部	到	它是	原来的	状态	是	远的	更好的	比

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][baɪ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

destruction	**of**	**the**	**village**	**and**	**the**	**garden**	**by**	**creatures**	**of**	**evil**	**.**
破坏	的	这	村庄	和	这	花园	经过	生物	的	邪恶的	.

让山顶迅速恢复原状，远比让邪恶生物摧毁村庄和花园要好得多。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['riːəl] [rɪ'gret] .

"	**Ozana's**	**voice**	**was**	**tinged**	**with**	**real**	**regret**	**.**
"	-	嗓音	曾是	带点色调	和	真实的	后悔	.

奥扎纳的声音里带着真切的遗憾。

" ['ɑːzmə] ,

"	**Ozma**	**,**
"	奥兹玛	,

奥兹玛，

[meɪ] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst]

may	**I**	**look**	**into**	**your**	**Magic**	**Picture**	**to**	**see**	**the**	**garden**	**and**	**the**	**village**	**just**
可能	我	看	进入	你的	魔法	图片	到	看	这	花园	和	这	村庄	只是

[wʌns][mɔː(r)] ,

once	**more**	**,**
一次	更多的	,

我可以透过你的魔法画作再看一遍花园和村庄吗?

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['vænɪʃ] [fər'evə(r)] ?

before	**I**	**cause**	**them**	**to**	**vanish**	**forever**	**?**
前	我	原因	他们	到	消失	永远	?

在我让他们永远消失之前?

" ['ɑ:zmə] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [nɒd] [ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Ozma	made	no	reply	other	than	to	nod	and	lead	the	way	to	her
"	奥兹玛	制成	不	回复	其他	比	到	点头	和	带领	这	方式	到	她

['bu:dwɑ:(r)] [weə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃə(r)] .

boudoir	where	hung	the	Magic	Picture	.
闺房	在哪里	悬挂	这	魔法	图片	.

奥兹玛没有回答，只是点了点头，领着我们走向她的闺房，那里挂着那幅神奇的画像。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ru:lərz] [feɪs] .

Dorothy	was	mystified	by	the	expression	on	the	Little	Ruler's	face	.
多萝西	曾是	困惑	经过	这	表达	在	这	小的	统治者的	脸	.

多萝西对小统治者脸上的表情感到困惑不解。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ['ɑ:zmə] [wɒz; wəz] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['si:krətli] [ə'mju:zd] [æt; ət]

She	was	sure	Ozma	was	repressing	a	smile	and	was	secretly	amused	at
她	曾是	当然	奥兹玛	曾是	压制	一个	微笑	和	曾是	偷偷	觉得好笑	在

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

她确信奥兹玛在强忍着笑意，并且暗自觉得有什么事情很有趣。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - ['bu:dwɑ:(r)] , ['dɒr(ə)θi] , [hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [fɒnd] [ɒv; əv] [fə'laɪnə] [ðə; ði]

On	the	way	to	Ozma's	boudoir	,	Dorothy	,	who	had	grown	fond	of	Felina	the
在	这	方式	到	-	闺房	,	多萝西	,	WHO	有	生长	喜爱	的	费利纳	这

[waɪt] ['kɪt(ə)n] ,

White	Kitten	,
白色的	小猫	,

在前往奥兹玛闺房的路上，多萝西已经非常喜欢上了白猫菲莉娜，

[ɑ:skt] , " [wɒt] [ə'baʊt] [fə'laɪnə] , [oʊzænə] ?

asked	,	"	What	about	Felina	,	Ozana	?
问	,	"	什么	关于	费利纳	,	奥扎纳	?

问："菲莉娜和奥扎娜怎么样了？"

[dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [maʊnt] [ɪlu:soʊ] ? "

Did	you	find	her	on	Mount	Illuso	?	"
做过	你	寻找	她	在	山	幻觉	?	"

你在伊鲁索山上找到她了吗?

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [oʊzænə] [ɪk'spleɪnd] .

"	No	,	indeed	,	"	Ozana	explained	.
"	不	,	的确	,	"	奥扎纳	解释	.

"不，确实如此，"奥扎纳解释道。

" [fə'laɪnə] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [fɜ:st] [went] [tu:; tə] [maʊnt] [ɪlu:soʊ] .

"	Felina	accompanied	me	when	I	first	went	to	Mount	Illuso	.
"	费利纳	伴随	我	什么时候	我	第一的	去	到	山	幻觉	.

"我第一次去伊卢索山的时候，菲莉娜陪着我。"

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [maɪ] [əʊn] [pet] .

She	is	my	own	pet	.
她	是	我的	自己的	宠物	.

她是我自己的宠物。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəri] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['meni] ['hʌndrədz]

She	is	a	fairy	kitten	and	is	as	old	as	I	am	—	and	that	is	many	hundreds
她	是	一个	仙女	小猫	和	是	作为	老的	作为	我	是	—	和	那	是	许多	数百

[ɒv; əv] [j'iəz] .

of	years	.
的	年	.

她是一只仙女小猫，和我一样大——那可是几百年了。

" ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] , [oʊzænə] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **Standing before the Magic Picture , Ozana said quietly ,**
" 常设 前 这 魔法 图片 , 奥扎纳 说 悄悄 ,

奥扎纳站在魔像前，平静地说：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɔːri] ['blɒsəm] ['gɑːd(ə)n][ɒn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .
" **I wish to see the Story Blossom Garden on Mount Illuso .**
" 我 希望 到 看 这 故事 开花 花园 在 山 幻觉 .

“我想去看看伊鲁索山上的故事花园。”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃərz] [fə'mɪliə(r)] ['kʌntri] [siːn] ['feɪdɪd] .
" **Instantly the Magic Picture's familiar country scene faded .**
" 即刻 这 魔法 图片 熟悉的 国家 场景 褪色 .

“瞬间，魔幻画中熟悉的乡村景色消失了。”

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'pɪəd] , [nɒt][ðə; ði] ['lʌvli] ['stɔːri] ['blɒsəm] ['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən] , ['dezət]
In its place appeared , not the lovely Story Blossom Garden , but a barren , desert
在 它是 地方 出现 , 不是 这 迷人的 故事 开花 花园 , 但 一个 荒芜 , 沙漠
[weɪst] .
waste .
浪费 .

取而代之的不是美丽的童话花园，而是一片荒芜的沙漠。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] [pɒnd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Even the blue pond had disappeared .
甚至 这 蓝色的 池塘 有 消失 .

就连蓝色的池塘也消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] , ['dezət] [siːn] .
There was no sign of any living thing in the dreary , desert scene .
那里 曾是 不 符号 的 任何 活的 事物 在 这 凄凉 , 沙漠 场景 .

在荒凉的沙漠景象中，没有丝毫生物的踪迹。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" **What can it mean ?**
" 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

" ['dɒr(ə)θi] [kraɪd] .
" **Dorothy cried .**
" 多萝西 哭 .

多萝西哭了。

" ['ɑːzmə] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] ?
" **Ozma , do you think something's gone wrong with the Magic Picture ?**
" 奥兹玛 , 做 你 思考 某样东西 已消失 错误的 和 这 魔法 图片 ?

奥兹玛，你觉得魔法画是不是出问题了？

" [oʊzænə] [peɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] ,
" **Ozana paled slightly and her eyes were troubled as she spoke again ,**
" 奥扎纳 苍白 轻微地 和 她 眼睛 是 麻烦 作为 她 辐 再次 ,

“奥扎娜脸色微微发白，眼神中带着忧虑，她再次开口说道：”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['paɪnˌvɪl] [ɒn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .
" **I wish to see the Village of Pineville on Mount Illuso .**
" 我 希望 到 看 这 村庄 的 派恩维尔 在 山 幻觉 .

“我希望看到伊卢索山上的派恩维尔村。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃə(r)] ['ʃɪftɪd] ['əʊnli] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]
" **This time the Magic Picture shifted only slightly to show a second expanse of**
" 这 时间 这 魔法 图片 转移 仅有的 轻微地 到 展示 一个 第二 广阔 的
[greɪ] ['weɪstlænd] [æz; əz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] .
grey wasteland as gloomy and forbidding as the first .
灰色的 荒地 作为 阴沉 和 禁止 作为 这 第一的 .

“这一次，魔法图像只是略微移动了一下，显示出第二片灰色的荒原，和第一片一样阴森恐怖。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [kraɪd] [oʊzænə] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" They are gone , " cried Ozana in dismay .
" 他们 是 已消失 , " 哭 奥扎纳 在 沮丧 .

“他们走了！”奥扎纳惊恐地喊道。

" [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
" The garden and the village are gone !
" 这 花园 和 这 村庄 是 已消失 !

花园和村庄都没了！

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [oʊzænə] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , ['ɑːzmə] [met] [ðeə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [baɪ]
" To the amazement of Ozana and Dorothy , Ozma met their consternation by
" 到 这 惊愕 的 奥扎纳 和 多萝西 , 奥兹玛 遇见 他们的 惊愕 经过
['lɑːfɪŋ] ['merəli] .
laughing merrily .
笑 兴高采烈地 .

令奥扎娜和多萝西惊讶的是，奥兹玛面对她们的惊愕，却开怀大笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ruːlə(r)] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] !
" Of course they are gone , " the Little Ruler said , " because they are here !
" 的 课程 他们 是 已消失 , " 这 小的 统治者 说 , " 因为 他们 是 这里 !
"
"
"

“他们当然走了，”小统治者说，“因为他们就在这里！”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [oʊzænə] .
" What do you mean ? " asked Ozana .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 奥扎纳 .

“你什么意思？”奥扎纳问道。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [bɪ'gæn] ['ɑːzmə] , " [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , [dɪd] [juː; jʊ] , [oʊzænə] ,
" First of all , " began Ozma , " you didn't think , did you , Ozana ,
" 第一的 的 全部 , " 开始 奥兹玛 , " 你 没有 思考 , 做过 你 , 奥扎纳 ,

“首先，”奥兹玛开口道，“你没想过吧，奥扎娜？”

[ðæt] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
that no matter how much we wanted you to make your home with us ,
那 不 事情 如何 很多 我们 通缉 你 到 制作 你的 家 和 我们 ,

无论我们多么希望你和我们一起生活，

[wiː; wi] [wʊd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['stɔːri] ['blɒsəm] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
we would ask you to sacrifice your lovely Story Blossom Garden and the
我们 会 问 你 到 牺牲 你的 迷人的 故事 开花 花园 和 这
[kweɪnt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['paɪnˌvɪl] ?
quaint people of your Village of Pineville ?
古雅 人们 的 你的 村庄 的 派恩维尔 ?

我们难道要您牺牲您美丽的童话花园和您松林村的淳朴村民吗?

[kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn]
Queen Lurline
女王 卢琳

露琳女王

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mætə(r)] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði]

and	I	discussed	this	matter	seriously	and	agreed	we	could	not	permit	the
和	我	讨论	这	事情	严重地	和	同意	我们	可以	不是	允许	这

['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

garden	and	the	village	to	be	destroyed	.
花园	和	这	村庄	到	是	损毁	.

我认真讨论了此事，并一致认为我们不能允许花园和村庄被摧毁。

[səʊ] , ['ɑ:ftə(r)][aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [kwi:n] ['lɜ:rˌlaɪn] ,

So	,	after	I	finished	my	conversation	with	Queen	Lurline	,
所以	,	后	我	完成的	我的	对话	和	女王	卢琳	,

所以，在我和卢琳女王结束谈话之后，

[aɪ] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [prɪ'peəd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['wɒgl] [bʌg]

I	consulted	a	map	of	the	Land	of	Oz	prepared	by	Professor	Woggle	Bug
我	咨询	一个	地图	的	这	土地	的	奥兹	准备	经过	教授	摇摆	漏洞

[ænd; ənd] [faʊnd] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði]

and	found	just	what	I	was	looking	for	—	a	small	mountain	in	the
和	成立	只是	什么	我	曾是	寻找	为了	—	一个	小的	山	在	这

- ['kʌntri] ,

Quadling	Country	,
-	国家	,

我查阅了沃格尔·巴格教授绘制的奥兹国地图，找到了我要找的东西——夸德林国的一座小山。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] [ænd; ənd][nɒt][fɑ:(r)]

only	a	short	distance	to	the	south	from	the	Emerald	City	and	not	far
仅有的	一个	短的	距离	到	这	南	从	这	翠	城市	和	不是	远的

[frɒm; frəm] [mɪs] - ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

from	Miss	Cuttenclip's	interesting	village	.
从	错过	-	有趣的	村庄	.

距离翡翠城仅一小段南路，离卡滕克利普小姐的有趣村庄也不远。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['eəriə][æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt]

The	top	of	this	mountain	was	about	the	same	in	area	as	the	top	of	Mount
这	顶部	的	这	山	曾是	关于	这	相同的	在	区域	作为	这	顶部	的	山

[ɪlu:soʊ] ,

Illuso	,
幻觉	,

这座山峰的山顶面积与伊鲁索山顶的面积大致相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['sændi] [weɪst] .

and	it	was	an	uninhabited	sandy	waste	.
和	它	曾是	一个	无人	沙	浪费	.

那是一片无人居住的沙质荒地。

[waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [tɔ:kt] , [aɪ] [wɜ:kt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['feəri] [spel] [ðæt] [træns'pɔ:tid]

While	you	and	Dorothy	talked	,	I	worked	a	powerful	fairy	spell	that	transported
尽管	你	和	多萝西	谈话	,	我	工作	一个	强大的	仙女	拼写	那	运输

[ðə; ði][paɪn] ['fɒrɪst] ,

the	Pine	Forest	,
这	松树	森林	,

在你和多萝西交谈的时候，我施了一个强大的仙女魔法，把松树林传送走了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['paɪnˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['blɒsəm] ['gɑ:d(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['maʊntən]

the	Village	of	Pineville	and	the	Story	Blossom	Garden	to	the	Oz	mountain
这	村庄	的	派恩维尔	和	这	故事	开花	花园	到	这	奥兹	山

[tɒp] .

top	.
顶部	.

从松林村和故事花花园到奥兹山顶。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ðæt] ['maʊntən] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] ['stɔːri] ['blɒsəm] ['maʊntən] .

Hereafter	**that**	**mountain**	**will**	**be**	**known**	**as**	**Story**	**Blossom**	**Mountain**	**.**
此后	那	山	将要	是	已知	作为	故事	开花	山	.

此后，这座山将被称为故事花山。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['dezət] [weɪst] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː]

That	**is**	**why**	**my**	**Magic**	**Picture**	**showed**	**only**	**a**	**desert**	**waste**	**when**	**you**	**asked**	**to**	**see**
那	是	为什么	我的	魔法	图片	显示	仅有的	一个	沙漠	浪费	什么时候	你	问	到	看

[ðə; ði] [paɪn] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['blɒsəm] ['gɑːd(ə)n][ɒn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ] .

the	**pine**	**village**	**and**	**the**	**Story**	**Blossom**	**Garden**	**on**	**Mount**	**Illuso**	**.**
这	松树	村庄	和	这	故事	开花	花园	在	山	幻觉	.

这就是为什么当你要求看到伊鲁索山上的松树村和故事花园时，我的魔法照片只显示了一片荒漠。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [maʊnt] [ɪluːsoʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	**Magic**	**Picture**	**couldn't**	**show**	**them**	**to**	**you**	**on**	**Mount**	**Illuso**	**for**	**they**	**are**
这	魔法	图片	不能	展示	他们	到	你	在	山	幻觉	为了	他们	是

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] !

no	**longer**	**there**	**!**
不	更长	那里	!

魔法画无法在幻影山上向你展示它们，因为它们已经不在那里了！

" [ɪn'sted] , " ['ɑːzmə] [kən'kluːdɪd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

"	**Instead**	**,**	**"**	**Ozma**	**concluded**	**,**	**"**	**they**	**are**	**here**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**
"	反而	,	"	奥兹玛	结束	,	"	他们	是	这里	在	这	土地	的	奥兹	.

“相反，”奥兹玛总结道，“他们现在身处奥兹国。”

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Turning**	**to**	**the**	**Magic**	**Picture**	**,**	**she**	**said**	**,**
"	转弯	到	这	魔法	图片	,	她	说	,

她转向那幅神奇的图画，说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['stɔːri] ['blɒsəm] ['gɑːd(ə)n][ɒn] ['stɔːri] ['blɒsəm] ['maʊntən] .

"	**I**	**wish**	**to**	**see**	**Story**	**Blossom**	**Garden**	**on**	**Story**	**Blossom**	**Mountain**	**.**
"	我	希望	到	看	故事	开花	花园	在	故事	开花	山	.

“我想去看看故事花山上的故事花花园。”

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [weɪst] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]

"	**The**	**image**	**of**	**the**	**desert**	**waste**	**faded**	**and**	**in**	**the**	**frame**	**of**	**the**	**Magic**
"	这	图像	的	这	沙漠	浪费	褪色	和	在	这	框架	的	这	魔法

['pɪktʃə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri]['gɑːd(ə)n] .

Picture	**appeared**	**the**	**beautiful**	**fairy**	**garden**	**.**
图片	出现	这	美丽的	仙女	花园	.

“沙漠荒芜的景象渐渐消失，在魔法画的框架中出现了美丽的仙境花园。”

[ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][səʊ]['riːəl] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] ['blɔsəmz] ['wɪspərɪŋ]

The	**vision**	**was**	**so**	**real**	**that**	**Dorothy**	**could**	**almost**	**hear**	**the**	**blossoms**	**whispering**
这	想象	曾是	所以	真实的	那	多萝西	可以	几乎	听到	这	花朵	耳语

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

among	**themselves**	**.**
之中	他们自己	.

眼前的景象如此真实，多萝西仿佛都能听到花朵间的低语。

[braɪt] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ['spɑːkl] [ɪn] - ['vaɪələt] [aɪz] .

Bright	**tears**	**of**	**joy**	**and**	**gratitude**	**sparkled**	**in**	**Ozana's**	**violet**	**eyes**	**.**
明亮的	眼泪	的	喜悦	和	感激	闪闪发光	在	-	紫色	眼睛	.

奥扎娜紫罗兰色的眼睛里闪烁着喜悦和感激的泪光。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][haɪ] - [ləʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['elɪveɪtə(r)] ?

"	**What**	**happened**	**to**	**Hi**	**-**	**Lo**	**and**	**his**	**elevator**	**?**
"	什么	发生	到	你好	-	洛	和	他的	电梯	?

Hi-Lo和他的电梯发生了什么事?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑ:skt] .
" Dorothy asked .
" 多萝西 问 .

“多萝西问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的魔法模仿者(The Magical Mimics in Oz)
第6/6页

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trænsˈpɔːtid] , [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːzmə] [ˈkwɪkli] .
" They were transported , too , " replied Ozma quickly .
" 他们 是 运输 , 也 , " 回复 奥兹玛 迅速地 .

“他们也被运送了，”奥兹玛迅速回答道。

" [haɪ] - [ləʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈkæriɪŋ] [ˈpæsndʒər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtə(r)] "
" Hi - Lo will be very busy carrying passengers up and down in his elevator "
" 你好 - 洛 将要 是 非常 忙碌的 携带 乘客 向上 和 向下 在 他的 电梯 "

“Hi-Lo 将会非常忙碌，他的电梯将运送乘客上下楼。”

" [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] , " [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ˈruːlə(r)] [went] [ɒn] , " [ðæt] [haɪ] - [ləʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [mæn]
" I imagine , " the Girl Ruler went on , " that Hi - Lo will be a very busy little man
" 我 想象 , " 这 女孩 统治者 去 在 , " 那 你好 - 洛 将要 是 一个 非常 忙碌的 小的 男人
,
,
,

“我想，”女统治者继续说道，“Hi-Lo 将会是一个非常忙碌的小家伙。”

[ˈkæriɪŋ] [ˈvɪzɪtəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtə(r)] .
carrying visitors up and down in his elevator .
携带 访客 向上 和 向下 在 他的 电梯 .

他用电梯带着访客上下楼。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [oʊzænə] ,
And you , Ozana ,
和 你 , 奥扎纳 ,

还有你，奥扎娜，

[wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪti] [ˈkɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l]
will be able to live in your pretty cottage and work in your wonderful
将要 是 有能力的 到 居住 在 你的 漂亮的 小屋 和 工作 在 你的 精彩的
[ˈgɑːd(ə)n] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈevə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈləʊnli] .
garden without fear of ever becoming lonely .
花园 没有 害怕 的 曾经 成为 孤独 .

你将能够住在你漂亮的农舍里，在你美丽的花园里劳作，而不用担心会感到孤独。

[ˈevri] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈvɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
Every day will bring you visitors from the Emerald City and all parts of the
每一个 天 将要 带来 你 访客 从 这 翠 城市 和 全部 部分 的 这
[lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ ˈzed] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [paɪn] [fəʊk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
Land of Oz who will be eager to see the pine folk and their village and
土地 的 奥兹 WHO 将要 是 渴望的 到 看 这 松树 民间 和 他们的 村庄 和
[tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈstɔːri] [ˈblɒsəm] [ˈgɑːd(ə)n] .
to enjoy Story Blossom Garden .
到 享受 故事 开花 花园 .

每天都会有来自翡翠城和奥兹国各地的游客前来参观，他们都渴望看到松树人及其村庄，并欣赏故事花花园。

[ˈriːəli] , [oʊzænə] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ˈɑːzmə] [kənˈkluːdɪd] .
Really , Ozana , it is we who are indebted to you , " Ozma concluded .
真的 , 奥扎纳 , 它 是 我们 WHO 是 负债累累 到 你 , " 奥兹玛 结束 .

“奥扎纳，说真的，应该是我们欠你一份情才对，”奥兹玛总结道。

[ˈdɒr(ə)θi] [biːmd] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət] [ˈɑːzmə] .
Dorothy beamed lovingly at Ozma .
多萝西 光束 深情地 在 奥兹玛 .

多萝西满眼爱意地看着奥兹玛。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][oʊzænə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] , " [naʊ] [ai] [ges] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [oʊzænə] ,

Then	,	turning	to	Ozana	,	the	little	girl	said	,	"	Now	I	guess	you	understand	Ozana	,
然后	,	转弯	到	奥扎纳	,	这	小的	女孩	说	,	"	现在	我	猜测	你	理解	奥扎纳	,

然后，小女孩转向奥扎娜说：“现在我想你明白了吧，奥扎娜。”

[waɪ] [jʊr; jər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [l'ʌkiəst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

why	you're	just	about	the	luckiest	person	in	the	whole	world	to	be	invited	to
为什么	你是	只是	关于	这	最幸运的人	人	在	这	所有的	世界	到	是	受邀	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

live	in	the	Land	of	Oz	.
居住	在	这	土地	的	奥兹	.

为什么说你能受邀居住在奥兹国是世界上最幸运的人?

" ['tʃæptə(r)] -

"	CHAPTER	23
"	章	-

第23章

[ðə; ði][grænd] ['bæŋkwɪt]

The	Grand	Banquet
这	盛大	宴会

盛大宴会

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['welkəmɪŋ] [oʊzænə][tuː; tə][ˌəʊ 'zed] .

The	next	day	was	given	over	entirely	to	welcoming	Ozana	to	Oz	.
这	下一个	天	曾是	给定	超过	完全	到	欢迎	奥扎纳	到	奥兹	.

第二天一整天都用来迎接奥扎娜来到奥兹国。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['wægən] ,

Early	in	the	morning	,	the	Sawhorse	was	hitched	to	the	Red	Wagon	,
早期的	在	这	早晨	,	这	锯架	曾是	搭便车	到	这	红色的	车皮	,

清晨，木马被套在了红篷车后面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['trævələz] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi]

and	a	merry	company	of	travelers	rode	out	of	the	Emerald	City	to	be
和	一个	欢乐	公司	的	旅行者	骑	出去	的	这	翠	城市	到	是

[ðə; ði][fɜːst] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['stɔːri] ['blɒsəm] ['maʊntən] .

the	first	visitors	to	Story	Blossom	Mountain	.
这	第一的	访客	到	故事	开花	山	.

一群快乐的旅行者从翡翠城出发，成为故事花山的第一批游客。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['wægən] [rəʊd] ['ɑːzmə] , [oʊzænə] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [trɒt] .

In	the	front	seat	of	the	Red	Wagon	rode	Ozma	,	Ozana	,	Dorothy	and	Trot	.
在	这	正面	座位	的	这	红色的	车皮	骑	奥兹玛	,	奥扎纳	,	多萝西	和	小跑	.

红色马车的前排座位上坐着奥兹玛、奥扎娜、多萝西和特罗特。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [wɜː(r); wə(r)] ['betsi] ['bɒbɪn] , ['kæpən] [bɪl] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ]

In	the	rear	seat	were	Betsy	Bobbin	,	Cap'n	Bill	,	the	Wizard	and	the	Scarecrow
在	这	后部	座位	是	贝齐	线轴	,	船长	账单	,	这	巫师	和	这	稻草人

.

:

.

后座上坐着贝茜·鲍宾、比尔船长、巫师和稻草人。

[ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['trævələz] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

A	merry	company	of	travelers	rode	out	of	the	Emerald	City
一个	欢乐	公司	的	旅行者	骑	出去	的	这	翠	城市

一群兴高采烈的旅行者骑马离开了翡翠城。

[ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] ['ni:dɪd] [nəʊ] [reɪnz] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [hɔ:s] [rɪ'spɒndɪd]

The	Sawhorse	needed	no	reins	to	guide	him	,	as	this	intelligent	horse	responded
这	锯架	需要	不	缰绳	到	指导	他	,	作为	这	聪明的	马	回应

[tu:; tə]['spəʊkən] [kə'mændz] .

to	spoken	commands	.
到	说	命令	.

这匹聪明的马不需要缰绳来控制，因为它能听懂口头指令。

['bi:ɪŋ] ['taɪələs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊts] [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] ,

Being	tireless	and	having	no	need	for	oats	or	water	,
存在	不知疲倦	和	拥有	不	需要	为了	燕麦	或者	水	,

他们不知疲倦，而且不需要燕麦或水，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] [su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['hɔ:sɪz] .

he	was	in	many	ways	superior	to	ordinary	horses	.
他	曾是	在	许多	方式	优越的	到	普通的	马匹	.

他在许多方面都优于普通的马。

[æz; əz][ðə; ði] [red] ['wægən] ['pʊld] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][haɪ] - [loʊz]['elɪveɪtə(r)] ,

As	the	Red	Wagon	pulled	up	near	the	entrance	to	Hi	-	Lo's	elevator	,
作为	这	红色的	车皮	拉	向上	靠近	这	入口	到	你好	-	lo 的	电梯	,

当红色马车停在Hi-Lo电梯入口附近时，

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [met] [baɪ]['flæksn] - [heəd] [mɪs] - .

the	party	was	met	by	flaxen	-	haired	Miss	Cuttenclip	.
这	派对	曾是	遇见	经过	亚麻色	-	头发	错过	-	.

一行人受到了金发碧眼的卡滕克利普小姐的迎接。

[nɒt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ru:ld] ['əʊvə(r)]

Not	far	distant	was	a	pretty	little	paper	village	of	paper	people	,	ruled	over
不是	远的	遥远	曾是	一个	漂亮的	小的	纸	村庄	的	纸	人们	,	裁决	超过

[baɪ] [mɪs] - ,

by	Miss	Cuttenclip	,
经过	错过	-	,

不远处有一个漂亮的小纸村庄，住着一群纸人，由卡滕克利普小姐统治。

[hu:] [hæd; həd] ['skɪlfʊli] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [frɒm; frəm] "

who	had	skillfully	cut	out	the	entire	village	and	all	its	inhabitants	from	"
WHO	有	巧妙地	切	出去	这	全部的	村庄	和	全部它是		居民	从	"

[lɪv; laɪv] " ['peɪpə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] .

live	"	paper	furnished	her	by	Glinda	the	Good	.
居住	"	纸	提供	她	经过	格琳达	这	好的	.

她巧妙地用善良的格琳达提供给她的“活”纸，剪出了整个村庄和所有村民。

['ɑ:zmə][hæd; həd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [mɪs] - [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,

Ozma	had	communicated	with	Miss	Cuttenclip	before	the	journey	,
奥兹玛	有	沟通	和	错过	-	前	这	旅行	,

奥兹玛在启程前曾与卡滕克利普小姐联系过。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['vɪzɪt] ['stɔ:ri] ['blɒsəm] ['maʊntən] [ænd; ənd]

inviting	her	to	meet	them	and	visit	Story	Blossom	Mountain	and
邀请	她	到	见面	他们	和	访问	故事	开花	山	和

['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] ['bæŋkwɪt]

afterwards	to	accompany	them	to	the	Emerald	City	for	the	Grand	Banquet
然后	到	陪伴	他们	到	这	翠	城市	为了	这	盛大	宴会

[tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn] - ['ɒnə(r)] .

to	be	given	that	evening	in	Ozana's	honor	.
到	是	给定	那	晚上	在	-	荣誉	.

邀请她与他们见面，参观故事花山，然后陪同他们前往翡翠城参加当晚为奥扎纳举办的盛大宴会。

[oʊzænə][ænd; ənd] [mɪs] - [bɪ'keɪm] [frendz] [æt; ət] [wʌns] .

Ozana	and	Miss	Cuttenclip	became	friends	at	once	.
奥扎纳	和	错过	-	成为	朋友们	在	一次	.

奥扎娜和卡滕克利普小姐一见如故，成了朋友。

[haɪ] - [ləʊ] ['griːtɪd] [oʊzænə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] ['dʒɔɪfəli] ,

Hi	-	Lo	greeted	Ozana	and	the	rest	joyfully	,
你好	-	洛	问候	奥扎纳	和	这	休息	欣喜地	,

Hi-Lo 热情地向 Ozana 和其他人打招呼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['pɑːti]

but	it	was	necessary	for	him	to	make	two	trips	to	carry	this	large	party
但	它	曾是	必要的	为了	他	到	制作	二	旅行	到	携带	这	大的	派对

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [tɒp] .

to	the	mountain	top	.
到	这	山	顶部	.

但他必须往返两次才能将这庞大的队伍运送到山顶。

[oʊzænə] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['paɪnˌvɪl] [ænd; ənd] ['stɔːri] ['blɒsəm]

Ozana	showed	the	visitors	around	the	Village	of	Pineville	and	Story	Blossom
奥扎纳	显示	这	访客	大约	这	村庄	的	派恩维尔	和	故事	开花

['gɑːd(ə)n] .

Garden	.
花园	.

奥扎纳带领游客参观了派恩维尔村和故事花花园。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [pɒnd] ['fləʊtɪd] [ðə; ðɪ] [θriː] [swɒnz] .

On	the	surface	of	the	blue	pond	floated	the	three	swans	.
在	这	表面	的	这	蓝色的	池塘	漂浮	这	三	天鹅	.

蓝色的池塘水面上漂浮着三只天鹅。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [oʊzænə] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [maʊnt]

Knowing	that	Ozana	would	no	longer	need	them	to	carry	her	back	to	Mount
会心	那	奥扎纳	会	不	更长	需要	他们	到	携带	她	后退	到	山

[ɪluːsoʊ] ,

Illuso	,
幻觉	,

他们知道奥扎娜不再需要他们背她返回伊鲁索山了，

['ɑːzmə][hæd; həd] ['θɔːtfəli] [trænsˈpɔːtid] [ðə; ðɪ] [swɒnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv]

Ozma	had	thoughtfully	transported	the	swans	from	the	court	-	yard	of
奥兹玛	有	深思熟虑	运输	这	天鹅	从	这	法庭	-	院子	的

[hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɒnd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ðɪ] ['feəri] [spel] [ðæt] [hæd; həd]

her	palace	to	their	pond	when	she	had	worked	the	fairy	spell	that	had
她	宫殿	到	他们的	池塘	什么时候	她	有	工作	这	仙女	拼写	那	有

[brɔːt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['blɒsəm] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ˌəʊ 'zed] .

brought	the	Story	Blossom	Garden	to	Oz	.
带来	这	故事	开花	花园	到	奥兹	.

奥兹玛施展仙女魔法，将故事花花园带到奥兹国时，她曾细心地将宫殿庭院里的天鹅转移到池塘里。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['sevrəl] ['hæpi] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['blɒsəm] ['gɑːd(ə)n] ,

After	passing	several	happy	hours	in	the	Story	Blossom	Garden	,
后	通过	一些	快乐的	小时	在	这	故事	开花	花园	,

在故事花园度过了几个快乐的时光后，

[oʊzænə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gests] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

Ozana	and	her	guests	returned	to	the	bottom	of	the	mountain	,
奥扎纳	和	她	客人	返回	到	这	底部	的	这	山	,

奥扎娜和她的客人们返回了山脚。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['wægən] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

where	**the**	**Sawhorse**	**and**	**the**	**Red**	**Wagon**	**waited**	**to**	**carry**	**them**	**back**	**to**	**the**
在哪里	这	锯架	和	这	红色的	车皮	等待	到	携带	他们	后退	到	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	**City**	**.**
翠	城市	.

木马和红马车在那里等着把他们送回翡翠城。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə]

The	**rest**	**of**	**the**	**day**	**was**	**devoted**	**to**	**preparing**	**for**	**the**	**Grand**	**Banquet**	**to**
这	休息	的	这	天	曾是	奉献	到	准备	为了	这	盛大	宴会	到

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] - ['ɒnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

be	**given**	**in**	**Ozana's**	**honor**	**that**	**evening**	**in**	**the**	**Grand**	**Dining**	**Room**	**of**	**the**	**Royal**
是	给定	在	-	荣誉	那	晚上	在	这	盛大	用餐	房间	的	这	皇家

['pæləs] .

Palace	**.**
宫殿	.

当天剩余时间都用来准备当晚在皇宫大餐厅为奥扎纳举行的盛大宴会。

[ɔːl] [ɒv; əv] - [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

All	**of**	**Ozma's**	**old**	**friends**	**and**	**companions**	**were**	**invited**	**.**
全部	的	-	老的	朋友们	和	同伴	是	受邀	.

奥兹玛的所有老朋友和伙伴都被邀请了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] .

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**the**	**guests**	**began**	**arriving**	**.**
晚的	在	这	下午	这	客人	开始	抵达	.

傍晚时分，客人们开始陆续到达。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [tɪn] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] .

The	**Tin**	**Woodman**	**journeyed**	**from**	**his**	**glittering**	**Tin**	**Castle**	**in**	**the**	**Winkie**	**Country**	**.**
这	锡	伍德曼	旅程	从	他的	闪闪发光	锡	城堡	在	这	眨眼	国家	.

铁皮樵夫从他在温基国的闪闪发光的铁皮城堡出发了。

[dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['hɒləʊd] - [aʊt] ['pʌmpkɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Jack	**Pumpkinhead**	**left**	**his**	**house**	**,**	**a**	**huge**	**,**	**hollowed**	**-**	**out**	**pumpkin**	**in**	**the**	**middle**
杰克	南瓜头	左边	他的	房子	,	一个	巨大的	,	空心的	-	出去	南瓜	在	这	中间

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [fiːld] .

of	**a**	**pumpkin**	**field**	**.**
的	一个	南瓜	场地	.

南瓜头杰克离开了他的房子——一个巨大的、空心的南瓜，位于南瓜田的中央。

[ðə; ði] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] ['wɒgl] [bʌg] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	**Highly**	**Magnified**	**and**	**Thoroughly**	**Educated**	**Woggle**	**Bug**	**traveled**	**from**	**the**
这	高度	放大	和	彻底	受过教育	摇摆	漏洞	旅行	从	这

['rɔɪəl] [æθ'letɪk] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Royal	**Athletic**	**College**	**of**	**Oz**	**,**
皇家	运动	大学	的	奥兹	,

这只被高度放大且受过全面教育的沃格尔虫来自奥兹皇家体育学院，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prɪnsəp(ə)l] .

of	**which**	**he**	**was**	**Principal**	**.**
的	哪个	他	曾是	主要的	.

他曾担任校长。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [gests] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði]

Among	**other**	**guests**	**who**	**came**	**from**	**great**	**distances**	**were**	**Glinda**	**the**	**Good**	**,**	**the**
之中	其他	客人	WHO	来了	从	伟大的	距离	是	格琳达	这	好的	,	这

['dʒaɪənt] ['frɒgmən] ,

Giant	**Frogman**	**,**
巨大的	蛙人	,

其他远道而来的客人还有善良的格琳达、巨型蛙人等。

- [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , ['dɑːktər; draɪv] . - — [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mə'dʒɪʃn] [huː] [wɒz; wəz][nəʊ]

Cayke	the	Cookie	Cook	,	Dr	.	Pipt	—	the	Crooked	Magician	who	was	no
-	这	曲奇饼	厨师	,	博士	.	-	—	这	歪	魔术师	WHO	曾是	不

[lɒŋgə(r)] ['krʊkɪd] [nɔː(r)][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

longer	crooked	nor	a	magician	,
更长	歪	也不	一个	魔术师	,

饼干厨师凯克，皮普特博士——那个不再是骗子也不是魔术师的骗子魔术师，

[hɪz; ɪz][waɪf] - , [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [kwiːn] [ɒv; əv]

his	wife	Margolotte	,	the	Good	Witch	of	the	North	and	Lady	Aurex	Queen	of
他的	妻子	-	,	这	好的	巫婆	的	这	北	和	女士	-	女王	的

[ðə; ði] [skiːzɜ-z] .

the	Skeezers	.
这	斯基泽斯	.

他的妻子玛格洛特，北方善良女巫，以及斯基泽女王奥雷克斯夫人。

['dɒr(ə)θi] [træns'pɔːtid] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Dorothy	transported	all	of	these	visitors	to	the	Emerald	City	by	means	of	her
多萝西	运输	全部	的	这些	访客	到	这	翠	城市	经过	方法	的	她

['mædʒɪk] [belt] ,

Magic	Belt	,
魔法	腰带	,

多萝西利用她的魔法腰带将所有这些游客传送到了翡翠城。

[ɪk'sept] ['glində] , [huː] [ə'raɪvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mædʒɪk] .

except	Glinda	,	who	arrived	by	her	own	magic	.
除了	格琳达	,	WHO	到达的	经过	她	自己的	魔法	.

除了格琳达，她是靠自己的魔法来到这里的。

[ðə; ði][grænd] ['bæŋkwɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	Grand	Banquet	proved	to	be	one	of	the	most	brilliant	and	delightful
这	盛大	宴会	已证实	到	是	一	的	这	最多	杰出的	和	愉快

[ə'keɪʒnz] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

occasions	ever	to	be	enjoyed	in	the	Emerald	City	,
场合	曾经	到	是	享受	在	这	翠	城市	,

事实证明，这场盛大的宴会是翡翠城有史以来最精彩、最令人愉悦的盛会之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [baɪ][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

and	was	long	remembered	by	all	who	were	present	.
和	曾是	长的	记得	经过	全部	WHO	是	展示	.

所有在场的人都对此记忆犹新。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt]

In	addition	to	the	delicious	food	,	there	was	music	and	special	entertainment
在	添加	到	这	可口的	食物	,	那里	曾是	音乐	和	特别的	娱乐

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] .

for	the	guests	.
为了	这	客人	.

除了美味的食物，还为宾客们准备了音乐和特别的娱乐节目。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['welkəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [oʊzænə] ['tʃɑːmɪŋli]

The	Scarecrow	made	a	gallant	speech	of	welcome	to	which	Ozana	charmingly
这	稻草人	制成	一个	英勇	演讲	的	欢迎	到	哪个	奥扎纳	迷人地

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

稻草人发表了热情洋溢的欢迎致辞，奥扎娜也以迷人的方式回应了他。

[ðə; ði] ['wɒgl] [bʌg] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [æn; ən] " [əʊd] [tuː; tə][oʊzænə] ,

The	Woggle	Bug	could	not	be	restrained	from	reading	an	"	Ode	to	Ozana	,
这	摇摆	漏洞	可以	不是	是	克制	从	阅读	一个	"	颂	到	奥扎纳	,

沃格尔虫忍不住读了一首《致奥扎纳的颂歌》，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
" which he claimed he had composed on the spur of the moment ,
" 哪个 他 声称 他 有 由 在 这 刺 的 这 片刻 ,

“他声称这首歌是他即兴创作的，”

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːv] .
writing it on the cuff of his shirt sleeve .
写作 它 在 这 袖口 的 他的 衬衫 袖子 .

他把它写在了衬衫袖口上。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [æn; ən] "
A number of the guests thought the composition sounded suspiciously like an "
一个 数字 的 这 客人 想法 这 作品 听起来 可疑地 喜欢 一个 "
[əʊd] [tuː; tə]['ɑːzmə] ,
Ode to Ozma ,
颂 到 奥兹玛 ,

许多宾客认为这首曲子听起来很像一首“献给奥兹玛的颂歌”。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒgl] [bʌg] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
" which the Woggle Bug had written some years before ,
" 哪个 这 摇摆 漏洞 有 书面 一些 年 前 ,

这是沃格尔虫几年前写的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] .
but they were all too kind - hearted to mention this .
但 他们 是 全部 也 种类 - 心地 到 提到 这 .

但他们都心地善良，不好意思说出口。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sæŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The Tin Woodman sang a love song , which he had written especially for the
这 锡 伍德曼 唱 一个 爱 歌曲 , 哪个 他 有 书面 尤其 为了 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

铁皮樵夫唱了一首情歌，这首歌是他特意为这个场合创作的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['taɪtld] " [jʊr; jər] [maɪ] [tɪn] [taɪp] .
and which he had titled " You're My Tin Type .
和 哪个 他 有 标题 " 你是 我的 锡 类型 .

他将这幅画命名为《你是我的锡版》。

" [waɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɒdərətli] [gʊd] ,
" While the song was only moderately good ,
" 尽管 这 歌曲 曾是 仅有的 中等程度 好的 ,

“虽然这首歌只能算一般好，

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['tenə(r)] [wɪð] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni]
the Tin Woodman sang in a metallic tenor with great feeling and the company
这 锡 伍德曼 唱 在 一个 金属 男高音 和 伟大的 感觉 和 这 公司
[ə'plɔːdɪd] [pə'laɪtli] .
applauded politely .
鼓掌 礼貌地 .

铁皮樵夫用金属质感的男高音深情演唱，剧团成员礼貌地鼓掌。

['strimər] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kʌləz] [liːpt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
Streamers of fire of different colors leaped out from the burning fountain
主播 的 火 的 不同的 颜色 跳跃 出去 从 这 燃烧 喷泉

五彩斑斓的火焰从燃烧的喷泉中喷射而出

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [gɑ:sp] [wɪð] [ə; eɪ] ['tru:li] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

Then	the	Little	Wizard	made	them	all	gasp	with	a	truly	wonderful	display	of
然后	这	小的	巫师	制成	他们	全部	喘气	和	一个	真的	精彩的	展示	的

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

然后，小巫师用一场精彩绝伦的魔法表演让所有人都惊叹不已。

[ðə; ði] ['wɪzəd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləd] [fleɪmz]

The	Wizard	opened	his	show	by	causing	a	fountain	of	many	colored	flames
这	巫师	打开	他的	展示	经过	导致	一个	喷泉	的	许多	有色	火焰

[ɒv; əv] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l] .

of	fire	to	appear	in	the	center	of	the	banquet	table	.
的	火	到	出现	在	这	中心	的	这	宴会	桌子	.

巫师的表演以在宴会桌中央变出一道五彩缤纷的火焰喷泉拉开序幕。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] , ['strimər] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] — [red] , [gri:n] , [blu:] ,

At	his	command	,	streamers	of	fire	of	different	colors	—	red	,	green	,	blue	,
在	他的	命令	,	主播	的	火	的	不同的	颜色	—	红色的	,	绿色的	,	蓝色的	,

[rəʊz] , ['ɒrɪndʒ] ,

rose	,	orange	,
玫瑰	,	橙子	,

在他的命令下，喷涌出不同颜色的火焰——红色、绿色、蓝色、玫瑰色、橙色……

['vaɪələt] — [li:pt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd]

violet	—	leaped	out	from	the	burning	fountain	to	touch	the	unlighted
紫色	—	跳跃	出去	从	这	燃烧	喷泉	到	触碰	这	未点亮

['kænd(ə)ls] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [i:tʃ] [gest] .

candles	that	stood	at	the	place	of	each	guest	.
蜡烛	那	站立	在	这	地方	的	每个	客人	.

紫罗兰从燃烧的喷泉中跃出，触碰摆放在每位客人位置上的未点燃的蜡烛。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['vænɪʃd] [waɪl] [ðə; ði] [naʊ] - ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls]

After	this	the	fountain	of	fire	vanished	while	the	now	-	lighted	candles
后	这	这	喷泉	的	火	消失了	尽管	这	现在	-	照明	蜡烛

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɜ:n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

continued	to	burn	throughout	the	banquet	,
持续	到	烧伤	自始至终	这	宴会	,

此后，火焰喷泉消失了，而点燃的蜡烛则在整个宴会期间持续燃烧。

[i:tʃ] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪm'pa:tɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['faɪə(r)] .

each	shedding	the	light	imparted	to	it	by	the	colored	fire	.
每个	脱落	这	光	传授	到	它	经过	这	有色	火	.

每一颗都散发着彩色火焰赋予它的光芒。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [meɪd] [ðem; ðəm] [gɑ:sp] [wɪð] [ə; eɪ] ['tru:li] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['mædʒɪk]

The	Little	Wizard	made	them	gasp	with	a	truly	wonderful	display	of	magic
这	小的	巫师	制成	他们	喘气	和	一个	真的	精彩的	展示	的	魔法

小巫师用一场精彩绝伦的魔法表演让他们惊叹不已。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] [baɪ] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['næpkɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	Wizard	concluded	his	entertainment	by	tossing	a	napkin	into	the	air	above	the
这	巫师	结束	他的	娱乐	经过	抛掷	一个	餐巾	进入	这	空气	多于	这

['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l] .

banquet	table	.
宴会	桌子	.

巫师表演结束时，将餐巾抛向宴会桌上方的空中。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ]['næpkɪn] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [kən'feti] ['ʃaʊəd] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]

Instantly **the** **napkin** **disappeared** **and** **a** **storm** **of** **confetti** **showered** **down** **on** **the**

即刻 这 餐巾 消失 和 一个 风暴 的 五彩纸屑 淋浴 向下 在 这

[gests] ,

guests **,**

客人 ,

餐巾纸瞬间消失，五彩纸屑如雨般洒落在宾客身上。

[waɪl] [bænd]['ɑːftə(r)][bænd][ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['braɪtli] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ['rɪbən] [fel]

while **band** **after** **band** **of** **what** **appeared** **to** **be** **brightly** **colored** **paper** **ribbon** **fell**

尽管 乐队 后 乐队 的 什么 出现 到 是 明亮地 有色 纸 丝带 跌倒

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['pɑːti] .

over **the** **party** **.**

超过 这 派对 .

一串串色彩鲜艳的纸带飘落在派对上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [lɒŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [ə'naʊns] [wɪð] [ʃaʊts]

But **it** **didn't** **take** **Button** **Bright** **long** **to** **discover** **and** **announce** **with** **shouts**

但 它 没有 拿 按钮 明亮的 长的 到 发现 和 宣布 和 喊叫

[ɒv; əv] [gliː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] ,

of **glee** **to** **the** **rest** **of** **the** **guests** **,**

的 高兴 到 这 休息 的 这 客人 ,

但没过多久，Button Bright 就发现了这一点，并高兴地大声宣布给其他客人。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'feti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meni] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ['rɪbənz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ðɪ][məʊst]

that **the** **confetti** **and** **the** **many** **colored** **paper** **ribbons** **were** **really** **the** **most**

那 这 五彩纸屑 和 这 许多 有色 纸 丝带 是 真的 这 最多

[dɪ'lɪʃəs] [ɒv; əv] ['spɪəmɪnt] ,

delicious **of** **spearmint** **,**

可口的 的 薄荷 ,

那些五彩纸屑和各种颜色的纸丝带，其实都是最美味的薄荷味。

['pepəmɪnt] , [kləʊv] , ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] , [laɪm] , ['lemən] , ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] ['kændɪz] [ænd; ənd]

peppermint **,** **clove** **,** **licorice** **,** **lime** **,** **lemon** **,** **orange** **and** **chocolate** **candies** **and**

薄荷 , 丁香 , 甘草 , 酸橙 , 柠檬 , 橙子 和 巧克力 糖果 和

[mɪnts] .

mints **.**

薄荷糖 .

薄荷、丁香、甘草、青柠、柠檬、橙子和巧克力糖果及薄荷糖。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['endɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] .

This **,** **of** **course** **,** **provided** **the** **perfect** **ending** **for** **the** **dinner** **.**

这 , 的 课程 , 假如 这 完美的 结束 为了 这 晚餐 .

当然，这为晚宴画上了完美的句号。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ]

At **the** **table** **occupied** **by** **the** **animals** **,** **there** **was** **a** **great** **deal** **of** **talking**

在 这 桌子 占领 经过 这 动物 , 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 说

[ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

and **merry** **-** **making** **.**

和 欢乐 - 制作 .

动物们围坐在桌旁，谈笑风生，热闹非凡。

['təʊtəʊ] [rɪ'siːvd] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [njuː] [red] ['leðə(r)] ['kɒlə(r)] ,

Toto **received** **many** **compliments** **on** **his** **handsome** **new** **red** **leather** **collar** **,**

托托 已收到 许多 赞美 在 他的 英俊的 新的 红色的 皮革 衣领 ,

Toto戴着帅气的新红色皮项圈，收到了很多赞美。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['emərəldz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɪn]['spɒlɪd][gəʊld] ['lɛtəz] .

embellished **with** **clusters** **of** **emeralds** **and** **his** **own** **name** **in** **solid** **gold** **letters** **.**

修饰过的 和 集群 的 祖母绿 和 他的 自己的 姓名 在 坚硬的 金子 信件 .

饰以簇簇祖母绿宝石，并用纯金字母镌刻着他的名字。

[ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] , [hɜː'self] ,
Princess Ozma , herself ,
公主 奥兹玛 , 她自己 ,

奥兹玛公主本人

[hæd; həd] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] [nek] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ə; eɪ]
had fitted the collar about the proud little dog's neck that very afternoon as a
有 适配 这 衣领 关于 这 自豪的 小的 狗的 脖子 那 非常 下午 作为 一个
['trɪbjuːt] [tuː; tə]['toʊtoʊz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .
tribute to Toto's loyalty and bravery .
贡 到 托托的 忠诚 和 勇敢 .

当天下午，就给这只骄傲的小狗戴上了项圈，以此表彰托托的忠诚和勇敢。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][end] , ['təʊtəʊ] ,
Just as the happy banquet was about to end , Toto ,
只是 作为 这 快乐的 宴会 曾是 关于 到 结尾 , 托托 ,

正当这场欢乐的宴会即将结束时，托托

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mɑːvələs]
who had been so absorbed in all the excitement and the Wizard's marvelous
WHO 有 到过 所以 吸收 在 全部 这 激动 和 这 巫师的 奇妙
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

他完全沉浸在所有的兴奋和巫师的神奇魔术中，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] .
that he had scarcely tasted his food , turned to his bowl of milk .
那 他 有 几乎 尝过 他的 食物 , 转向 到 他的 碗 的 牛奶 .

他几乎没尝一口饭，就转过身去看他的牛奶碗。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [fə'laɪnə] ['deɪntɪli] ['læpɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [frɒm; frəm]
He found the tiny White Kitten Felina daintily lapping the last of the milk from
他 成立 这 微小的 白色的 小猫 费利纳 轻柔地 交叠 这 最后的 的 这 牛奶 从
[ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ,
the bowl with her little ,
这 碗 和 她 小的 ,

他发现那只小白猫菲莉娜正优雅地用她的小爪子舔着碗里最后一点牛奶。

[pɪŋk] [tʌŋ] .
pink tongue .
粉色的 舌头 .

粉红色的舌头。

['təʊtəʊ] [snɪft] .
Toto sniffed .
托托 嗅了嗅 .

托托嗅了嗅。

" [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [graul] ,
" I never could understand , " he growled ,
" 我 绝不 可以 理解 , " 他 咆哮 ,

“我始终无法理解，”他咆哮道。

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [witʃiz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [siː] [ɪn][kæts] ! "
" what it is that witches and fairies and little girls see in cats ! "
" 什么 它 是 那 女巫 和 仙女 和 小的 女孩们 看 在 猫 ! "

“女巫、仙女和小女孩们到底为什么那么喜欢猫呢！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神